叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000001

2. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000002

3. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000003

4. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000004

5. 涂蜂：一首诗(dauber A Poem) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)
第1/5页

['dɔ:bər]
DAUBER
涂抹者

道伯

[ə; eɪ]['poʊəm]
A **POEM**
一个 诗

一首诗

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['meisfi:ld]
JOHN **MASEFIELD**
约翰 马斯菲尔德

约翰·梅斯菲尔德

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mɜ:rsi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **EVERLASTING** **MERCY** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 永恒 怜悯 , " ETC .

“永恒的慈悲”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['wɪljəm] ['haɪnmən]
WILLIAM **HEINEMANN**
威廉 海涅曼

威廉·海涅曼

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright **,** **1913**
版权 , -

版权所有，1913年

[nu:] [im'preʃəns] , - [ænd; ənd] -
New **Impressions** **,** **1913** **and** **1914**
新的 印象 , - 和 -

新印象，1913年和1914年

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

[noʊt] . — [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['edɪtər] [ænd; ənd] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər]
NOTE **.** **—** **I** **thank** **the** **editor** **and** **proprietors** **of** **the** **English** **Review** **for**
笔记 . — 我 感谢 这 编辑 和 业主 的 这 英语 审查 为了

[pə'mitɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ðɪs] ['poʊəm] ,
permitting **me** **to** **reprint** **this** **poem** **,**
允许 我 到 重印 这 诗 ,

注：感谢《英文评论》的编辑和所有者允许我转载这首诗。

[wɪtʃ] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪʃu:] [fɔ:r; fər] [ɑ:k'toʊbər] , - .
which **first** **appeared** **in** **their** **issue** **for** **October** **,** **1912** **.**
哪个 第一的 出现 在 他们的 问题 为了 十月 , - .

该文章首次发表于 1912 年 10 月刊。

[ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ɪ'mædʒɪneri] ,
The **persons** **and** **events** **described** **in** **this** **poem** **are** **entirely** **imaginary** **,**
这 人 和 活动 描述 在 这 诗 是 完全 假想 ,

这首诗中描述的人物和事件完全是虚构的。

[ænd; ənd] [noʊ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
and **no** **reference** **is** **made** **or** **intended** **to** **any** **living** **person** **.**
和 不 参考 是 制成 或者 故意的 到 任何 活的 人 .

文中并未提及或意图提及任何在世的人。

['dɔ:bər]
DAUBER
涂抹者

道伯

[fɔ:r] ['belz] [wɜ:r; wər] [strʌk] , [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n] [dek] ,
Four **bells** **were** **struck** **,** **the** **watch** **was** **called** **on** **deck** **,**
四 铃铛 是 击 , 这 手表 曾是 称为 在 甲板 ,

敲响了四声钟，值班人员被召集到甲板上。

[ɔ:l] [wɜ:rk] [ə'bɔ:rd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aʊər] ,
All **work** **aboard** **was** **over** **for** **the** **hour** **,**
全部 工作 船上 曾是 超过 为了 这 小时 ,

船上所有工作一小时后结束。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪd] [æt; ət] [tʃek] ,
And **some** **men** **sang** **and** **others** **played** **at** **check** **,**
和 一些 男人 唱 和 其他的 玩 在 查看 ,

一些男人唱歌，另一些男人演奏棋牌。

[ɔ:r] ['mɛndɪd] [kloʊðz] [ɔ:r] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['sʌnset] ['glaʊər] .
Or **mended** **clothes** **or** **watched** **the** **sunset** **glower** **.**
或者 已修复 衣服 或者 观看 这 日落 怒视 .

或者缝补衣服，或者欣赏落日余晖。

[ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [west] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] ,
The **bursting** **west** **was** **like** **an** **opening** **flower** **,**
这 爆发 西方 曾是 喜欢 一个 开幕 花 ,

西部的蓬勃发展就像一朵盛开的花朵，

[ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪm] ,
And **one** **man** **watched** **it** **till** **the** **light** **was** **dim** **,**
和 一 男人 观看 它 直到 这 光 曾是 暗淡 ,

有一个人一直盯着它，直到光线昏暗为止。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	no	one	went	across	to	talk	to	him	.
但	不	一	去	穿过	到	讲话	到	他	.

但没有人过去和他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪntər][ɪn][ðæt] [swɪft] ['ʃɪps] [kruː] —

He	was	the	painter	in	that	swift	ship's	crew	—
他	曾是	这	画家	在	那	迅速	船的	全体人员	—

他是那艘快船上的油漆工——

['læmpmən][ænd; ənd]['peɪntər] — [tɔːl] , [ə; eɪ] [slaɪt] - [bɪlt] [mæn] ,

Lampman	and	painter	—	tall	,	a	slight	-	built	man	,
兰普曼	和	画家	—	高的	,	一个	轻微	-	建造	男人	,

灯匠兼画家——个子高，身材偏瘦，

[jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] ['twenti] - [tuː] ;

Young	for	his	years	,	and	not	yet	twenty	-	two	;
年轻的	为了	他的	年	,	和	不是	然而	二十	-	二	;

他年纪尚轻，还不到二十二岁；

['sɪkli] , [ænd; ənd][nɑːt] [jet] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] [tæn] .

Sickly	,	and	not	yet	brown	with	the	sea's	tan	.
病弱的	,	和	不是	然而	棕色的	和	这	海域	棕褐色	.

面色苍白，皮肤还没有被海水晒成棕褐色。

['bulid] [ænd; ənd] [dæmd] [æt; ət] [sɪns] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] ,

Bullied	and	damned	at	since	the	voyage	began	,
被欺凌	和	该死的	在	自从	这	航程	开始	,

自航行开始以来，一直饱受欺凌和诅咒。

" ['biːɪŋ] ['niːðər] [mæn][nɔːr] ['siːmən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tæli] ,

"	Being	neither	man	nor	seaman	by	his	tally	,
"	存在	两者都不	男人	也不	水手	经过	他的	相符	,

"据他统计，他既不是人也不是水手，

" [hiː; hi] [bʌŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪdləz][dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] ['gæli] .

"	He	bunked	with	the	idlers	just	abaft	the	galley	.
"	他	上下铺	和	这	惰轮	只是	后方	这	厨房	.

他与那些游手好闲的人一起睡在厨房后面的铺位上。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][bɪ'gæn][æt; ət][faɪv] ; [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] ,

His	work	began	at	five	;	he	worked	all	day	,
他的	工作	开始	在	五	;	他	工作	全部	天	,

他五点开始工作，整天都在工作。

['kiːpɪŋ] [noʊ] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] .

Keeping	no	watch	and	having	all	night	in	.
保持	不	手表	和	拥有	全部	夜晚	在	.

不值班，整晚待在家里。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [meit] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [seɪ] ;

His	work	was	what	the	mate	might	care	to	say	;
他的	工作	曾是	什么	这	伴侣	可能	关心	到	说	;

他的工作就是他那位大副可能会说的话；

[hiː; hi] [mɪkst] [red] [liːd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['buːjiː] [tɪn] ;

He	mixed	red	lead	in	many	a	bouilli	tin	;
他	混合	红色的	带领	在	许多	一个	布伊利	锡	;

他在许多肉汤罐里都加入了红铅；

[hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'riːz] [wɜːr; wər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] ['pærəfɪn] .

His	dungarees	were	smeared	with	paraffin	.
他的	背带裤	是	涂抹	和	石蜡	.

他的工装裤上沾满了石蜡。

" [goʊ] [draʊn] [hɪm'self] " [hɪz; ɪz] [raʊnd] - [haʊs] [meɪts] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,

"	Go	drown	himself	"	his	round	-	house	mates	advised	him	,
"	去	溺水	他自己	"	他的	圆形的	-	房子	伙伴们	建议	他	,

“去淹死自己吧，”他的铁笼伙伴们劝他。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hændz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['dɔ:bər] " [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

And	all	hands	called	him	"	Dauber	"	and	despised	him	.
和	全部	双手	称为	他	"	涂蜂	"	和	被鄙视的	他	.

所有人都叫他“涂漆工”，都鄙视他。

[ˌes 'aɪ] , [ðə; ði] [ə'prentɪs] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spɑ:r] ,

Si	,	the	apprentice	,	stood	beside	the	spar	,
硅	,	这	学徒	,	站立	旁	这	斯帕	,

学徒司站在桅杆旁，

[strɪpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] , [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Stripped	to	the	waist	,	a	basin	at	his	side	,
脱衣舞	到	这	腰部	,	一个	盆地	在	他的	边	,

他赤裸着上身，身边放着一个盆。

['slʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɑ:r] ,

Slushing	his	hands	to	get	away	the	tar	,
冰沙	他的	双手	到	得到	离开	这	焦油	,

他用手抹去身上的焦油，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɑ:ʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪnst] [ænd; ənd] [draɪd] ;

And	then	he	washed	himself	and	rinsed	and	dried	;
和	然后	他	洗过	他自己	和	冲洗干净	和	干燥	;

然后他洗漱干净，擦干身体；

['taʊəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [her] - - , ['i:gər] - [aɪd] ,

Towelling	his	face	,	hair	-	towzelled	,	eager	-	eyed	,
毛巾	他的	脸	,	头发	-	-	,	渴望的	-	眼睛	,

他用毛巾擦了擦脸，头发蓬乱，眼神充满渴望。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [spɑ:r] [tu:; tə] ['dɔ:bər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd]

He	crossed	the	spar	to	Dauber	,	and	there	stood
他	交叉	这	斯帕	到	涂蜂	,	和	那里	站立

他越过栈桥来到道伯那里，就站在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tɜ:rn] [tu:; tə] [blʌd] .

Watching	the	gold	of	heaven	turn	to	blood	.
观看	这	金子	的	天堂	转动	到	血	.

眼睁睁看着天堂的黄金变成鲜血。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] [waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɪp]

They	stood	there	by	the	rail	while	the	swift	ship
他们	站立	那里	经过	这	轨	尽管	这	迅速	船

他们站在栏杆旁，看着那艘疾驰的船。

[tɔ:r] [ɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑ:pɪks] , ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃi:ts] ,

Tore	on	out	of	the	tropics	,	straining	her	sheets	,
撕裂	在	出去	的	这	热带	,	紧张	她	纸张	,

她挣脱了热带的束缚，拉扯着床单，

['waɪtnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['trækˌweɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɪlki] [strɪp] ,

Whitening	her	trackway	to	a	milky	strip	,
美白	她	轨道	到	一个	乳白色	条	,

将她的足迹涂成乳白色，

[dɪm] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['bʌblz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['wɔ:tər] - [mi:ts] ,

Dim	with	green	bubbles	and	twisted	water	-	meets	,
暗淡	和	绿色的	气泡	和	扭曲	水	-	满足	,

昏暗中冒着绿色的气泡，水流交错，

[hɜːr; hər] ['klækɪŋ] ['tæk(ə)l] [tʌgd] [æt; ət][pɪnz][ænd; ənd] [kliːts] ,

Her	clacking	tackle	tugged	at	pins	and	cleats	,
她	咔嗒声	处理	拉扯	在	别针	和	鞋钉	,

她那咔哒作响的铲球动作拉扯着别针和鞋钉，

[hɜːr; hər] [greɪt] [seɪlz] ['belɪd] [stɪf] , [hɜːr; hər] [greɪt] [mɑːsts] [liːnd] :

Her	great	sails	bellied	stiff	,	her	great	masts	leaned	:
她	伟大的	帆	肚子	僵硬的	,	她	伟大的	桅杆	倾斜	:

她巨大的帆鼓胀着，高大的桅杆倾斜着：

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [haʊ] [ðə; ðiː] ['siːz] [strʌk] [ænd; ənd][bɜːrst][ænd; ənd] [griːn] .

They	watched	how	the	seas	struck	and	burst	and	greened	.
他们	观看	如何	这	海域	击	和	爆裂	和	绿化	.

他们看着海水拍打、崩裂、泛绿。

[ˌes 'aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɔːbər] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðiː][saɪd] .

Si	talked	with	Dauber	,	standing	by	the	side	.
硅	谈话	和	涂蜂	,	常设	经过	这	边	.

Si站在一旁和Dauber交谈。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , ['peɪntər] ?

"	Why	did	you	come	to	sea	,	painter	?
"	为什么	做过	你	来	到	海	,	画家	?

“画家，你为什么来到大海？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	want	to	be	a	painter	,	"	he	replied	,
"	我	想	到	是	一个	画家	,	"	他	回复	,

“我想成为一名画家，”他回答说。

" [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ðiː] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][ziː] ,

"	And	know	the	sea	and	ships	from	A	to	Z	,
"	和	知道	这	海	和	船舶	从	一个	到	Z	,

“要对海洋和船舶了如指掌，从A到Z。”

[ænd; ənd] [peɪnt] [greɪt] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [ded] ;

And	paint	great	ships	at	sea	before	I'm	dead	;
和	画	伟大的	船舶	在	海	前	我是	死的	;

在我死之前，我要画出海上巨轮的图画；

[ʃɪps] ['ʌndər] ['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [treɪd] —

Ships	under	skysails	running	down	the	Trade	—
船舶	在下面	天空之帆	跑步	向下	这	贸易	—

帆船在贸易航线上航行——

[ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [siː] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər] [meɪd] .

Ships	and	the	sea	;	there's	nothing	finer	made	.
船舶	和	这	海	;	有	没有什么	更精细	制成	.

船舶与大海；世间再无比这更美好的事物。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [wɪð; wɪθ][seɪlz][ænd; ənd][roʊps] ,

"	But	there's	so	much	to	learn	,	with	sails	and	ropes	,
"	但	有	所以	很多	到	学习	,	和	帆	和	绳索	,

“但是关于帆和绳索，还有很多东西要学，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðiː][seɪlz] [lʊk] , [fʊl] [ɔːr] ['biːɪŋ] [fɜːrld] ,

And	how	the	sails	look	,	full	or	being	furled	,
和	如何	这	帆	看	,	满的	或者	存在	卷曲	,

还有帆的样子，满帆还是收帆的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪts] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːfs] [ænd; ənd] [sloʊps] ,

And	how	the	lights	change	in	the	troughs	and	slopes	,
和	如何	这	灯	改变	在	这	水槽	和	连续下坡	,

以及光线在谷底和斜坡上的变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] ['kʌlərz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ,

And	the	sea's	colours	up	and	down	the	world	,
和	这	海域	颜色	向上	和	向下	这	世界	,

世界各地海洋的色彩，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ][stɔːrm] [lʊks] [wen] [ðə; ði] [spreɪz] [ɑːr; ər] [həːld]

And	how	a	storm	looks	when	the	sprays	are	hurled
和	如何	一个	风暴	看起来	什么时候	这	喷雾	是	投掷

当水花四溅时，暴风雨会是什么样子?

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði][jɑːrd] ([ðeɪ] [seɪ])

High	as	the	yard	(	they	say	)
高的	作为	这	院子	(	他们	说	)

高达一码（他们说）

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ;

I	want	to	see	;
我	想	到	看	;

我想看看;

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ə'ʃɔːr] [kæn; kən] [tiːtʃ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There's	none	ashore	can	teach	such	things	to	me	.
有	没有任何	岸上	能	教	这样的	事物	到	我	.

岸上没有人能教我这些。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei]

"	And	then	the	men	and	rigging	,	and	the	way
"	和	然后	这	男人	和	索具	,	和	这	方式

然后是人、索具，以及道路

[ʃɪps] [muːv] , ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪz]

Ships	move	,	running	or	beating	,	and	the	poise
船舶	移动	,	跑步	或者	殴打	,	和	这	沉着

船只移动，无论是航行还是颠簸，以及姿态

[æt; ət][ðə; ði]['roʊlz][end] , [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sweɪ] —

At	the	roll's	end	,	the	checking	in	the	sway	—
在	这	卷的	结尾	,	这	检查	在	这	摇摆	—

在卷轴结束时，摆动中的止动——

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][peɪnt][ðem; ðəm]['pɜːrfɪkt] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ;

I	want	to	paint	them	perfect	,	short	of	the	noise	;
我	想	到	画	他们	完美的	,	短的	的	这	噪音	;

我想把它们画得完美无瑕，除了噪音;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði][hæf] - [deks] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

And	then	the	life	,	the	half	-	decks	full	of	boys	,
和	然后	这	生活	,	这	一半	-	甲板	满的	的	男孩们	,

然后是生活，半层甲板上挤满了男孩，

[ðə; ði]['foʊk.səlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ðer; ðər] , ['drɪpɪŋ] [wet] .

The	fo'c'sles	with	the	men	there	,	dripping	wet	.
这	前甲板	和	这	男人	那里	,	滴落	湿的	.

前甲板上，水手们浑身湿透。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] .

I	know	the	subjects	that	I	want	to	get	.
我	知道	这	主题	那	我	想	到	得到	.

我知道我想学哪些科目。

" [its] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] [siː] , [nɑːt] [jet] [bɪn] [dʌn] ,
" It's not been done , the sea , not yet been done ,
" 它是 不是 到过 完毕 , 这 海 , 不是 然而 到过 完毕 ,

“大海，还没有被征服，还没有被征服。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [baɪ][wʌn] [huː] ['riːəli] [noʊz] ;
From the inside , by one who really knows ;
从 这 里面 , 经过 一 WHO 真的 知道 ;

来自内部人士，由真正了解情况的人撰写；

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ,
I'd give up all if I could be the one ,
ID 给 向上 全部 如果 我 可以 是 这 一 ,

如果能成为那个人，我愿意放弃一切。

[bʌt; bət][ɑːrt] [kʌmz] [dɪr] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] .
But art comes dear the way the money goes .
但 艺术 来 亲爱的 这 方式 这 钱 去 .

但艺术的昂贵程度与金钱的流逝息息相关。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz]
So I have come to sea , and I suppose
所以 我 有 来 到 海 , 和 我 认为

所以我来到了海上，我想

[θriː] ['jɪrz] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn]
Three years will teach me all I want to learn
三 年 将要 教 我 全部 我 想 到 学习

三年时间足以教会我所有我想学的东西。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [ɜːrn] .
And make enough to keep me till I earn .
和 制作 足够的 到 保持 我 直到 我 赚 .

而且要挣够钱，让我能维持生活直到我挣到钱为止。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['pens(ə)l] [muːvd] ,
" Even as he spoke his busy pencil moved ,
" 甚至 作为 他 辐 他的 忙碌的 铅笔 已搬 ,

“他说话的时候，手中的铅笔也在不停地动着。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɔːf] [ðə; ði] [saɪd]
Drawing the leap of water off the side
绘画 这 飞跃 的 水 离开 这 边

从侧面引出水花

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['klɪpər] ['træmpld] ['aɪərn] - [huːv] ,
Where the great clipper trampled iron - hooved ,
在哪里 这 伟大的 快艇 践踏 铁 - 有蹄的 ,

巨型快船践踏过的地方，铁蹄践踏着

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dɪ'vaɪd] ,
Making the blue hills of the sea divide ,
制作 这 蓝色的 丘陵 的 这 海 划分 ,

造就了海边的蓝色山丘，

['ʃɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['skætər] [ɪn][hɜːr; hər] [straɪd] ,
Shearing a glittering scatter in her stride ,
剪切 一个 闪闪发光 分散 在 她 步幅 ,

她迈着大步，扬起一阵闪亮的碎发，

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɑːn] [fʊl] [tɪlt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] ['drɔːɪŋ] ,
And leaping on full tilt with all sails drawing ,
和 跳跃 在 满的 倾斜 和 全部 帆 绘画 ,

扬帆起航，全速前进

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] , ['snʌfɪŋ] ['bæt(ə)l] , ['pɔɪŋ] .

Proud	**as**	**a**	**war**	**-**	**horse**	**,**	**snuffing**	**battle**	**,**	**pawing**	**.**
自豪的	作为	一个	战争	-	马	,	吸鼻烟	战斗	,	爪子	.

骄傲如战马，嗅着战斗的气息，用爪子刨着地。

" [aɪ]['kænɑːt] [get][ˌaɪ 'tiː] [jet] — [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**I**	**cannot**	**get**	**it**	**yet**	**—**	**not**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	我	不能	得到	它	然而	—	不是	然而	,	"	他	说	;

“我还不能明白——还不行，”他说；

" [ðæt] [liːp] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [griːn] ,

"	**That**	**leap**	**and**	**light**	**,**	**and**	**sudden**	**change**	**to**	**green**	**,**
"	那	飞跃	和	光	,	和	突然	改变	到	绿色的	,

“那一跃、那道光，以及突然变成绿色，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [red] ,

And	**all**	**the**	**glittering**	**from**	**the**	**sunset's**	**red**	**,**
和	全部	这	闪闪发光	从	这	日落	红色的	,

还有夕阳余晖中闪烁的红色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] ['kʌlərz] [wer] [ðə; ði] [bəːsts] [hæv; həv] [bɪn] ,

And	**the**	**milky**	**colours**	**where**	**the**	**bursts**	**have**	**been**	**,**
和	这	乳白色	颜色	在哪里	这	爆发	有	到过	,

而爆炸过的地方则呈现出乳白色。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['klɪpər] [straidɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn]

And	**then**	**the**	**clipper**	**striding**	**like**	**a**	**queen**
和	然后	这	快艇	大步走	喜欢	一个	女王

然后，那艘快艇迈着女王般的步伐驶来。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɔːl] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

Over	**it**	**all**	**,**	**all**	**beauty**	**to**	**the**	**crown**	**.**
超过	它	全部	,	全部	美丽	到	这	王冠	.

一切尽在掌握，皇冠尽显美丽。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ]['kænɑːt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	**see**	**it**	**all**	**,**	**I**	**cannot**	**put**	**it**	**down**	**.**
我	看	它	全部	,	我	不能	放	它	向下	.

我全都看到了，我爱不释手。

" [its] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] .

"	**It's**	**hard**	**not**	**to**	**be**	**able**	**.**
"	它是	难的	不是	到	是	有能力的	.

“无法做到这件事，真是令人难以接受。”

[ðer; ðər] , [lʊk] [ðer; ðər] !

There	**,**	**look**	**there**	**!**
那里	,	看	那里	!

那边，看那里！

[aɪ]['kænɑːt] [get][ðə; ði] ['muːvmənt] [nɔːr][ðə; ði] [laɪt] ;

I	**cannot**	**get**	**the**	**movement**	**nor**	**the**	**light**	**;**
我	不能	得到	这	移动	也不	这	光	;

我既看不到物体移动，也看不到光线；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'sper]

Sometimes	**it**	**almost**	**makes**	**a**	**man**	**despair**
有时	它	几乎	制作	一个	男人	绝望

有时它几乎会让人绝望。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd]['nevər] [get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

To	**try**	**and**	**try**	**and**	**never**	**get**	**it**	**right**	**.**
到	尝试	和	尝试	和	绝不	得到	它	正确的	.

尝试了又尝试，却始终无法做对。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [maɪt] ,
Oh , if I could — oh , if I only might ,
哦 , 如果 我 可以 — 哦 , 如果 我 仅有的 可能 ,

哦，如果我能——哦，如果我能……

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [wʌt] ['hɛlz] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ,
I wouldn't mind what hells I'd have to pass ,
我 不会 头脑 什么 地狱 ID 有 到 经过 ,

我不在乎要经历怎样的地狱，

[nɑːt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɔːld] [ˌem 'iː] [fuːl] [ænd; ənd] [æs] .
Not if the whole world called me fool and ass .
不是 如果 这 所有的 世界 称为 我 傻子 和 屁股 .

就算全世界都骂我傻瓜和蠢货，我也不愿意。

" [daʊn] [sæŋk][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
" Down sank the crimson sun into the sea ,
" 向下 沉没 这 赤红 太阳 进入 这 海 ,

"绯红的太阳沉入了大海。"

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [tʃɪl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [west] [gruː] [dʌn] .
The wind cut chill at once , the west grew dun .
这 风 切 寒意 在 一次 , 这 西方 生长 逼债 .

寒风骤然袭来，西边天色渐暗。

" [aʊt] ['saɪdlaɪts] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [meit] .
" Out sidelights ! " called the mate .
" 出去 侧灯 ! " 称为 这 伴侣 .

"打开舷灯！"大副喊道。

" [haɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Hi , where is he ?
" 你好 , 在哪里 是 他 ?

你好，他在哪里?

" [ðə; ði] ['boʊsn] [kɔːld] , " [aʊt] ['saɪdlaɪts] , [dæm] [juː; jʊ] !
" The Boatswain called , " Out sidelights , damn you !
" 这 水手长 称为 , " 出去 侧灯 , 该死 你 !

水手长喊道："该死的，打开舷灯！"

[rʌn] ! "
Run ! "
跑步 ! "

跑步！ "

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] [ɔːr] ['leɪzɪŋ] , " ['mɜːmɜd] [wʌn] —
" He's always late or lazing , " murmured one —
" 他是 总是 晚的 或者 懒散 , " 低声说道 一 —

"他总是迟到或者偷懒，"有人低声说道——

" [ðə; ði] ['dɔːbər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sketʃɪŋ] .
" The Dauber , with his sketching .
" 这 涂蜂 , 和 他的 素描 .

"涂鸦者，带着他的素描。"

" [suːn] [ðə; ði] [tɪnts]
" Soon the tints
" 很快 这 色调

"很快，色调……"

[ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn] [pæst] [ɑːn][dɑːrk]['wɔːtər] - [glɪnts] .
Of red and green passed on dark water - glints .
的 红色的 和 绿色的 通过了 在 黑暗的 水 - 闪光 .

红色和绿色在深色的水面上闪烁。

['dɑ:rkər][ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [stɪl] ['dɑ:rkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz]

Darker	it	grew	,	still	darker	,	and	the	stars
较暗	它	生长	,	仍然	较暗	,	和	这	明星

天色越来越暗，越来越暗，星星也越来越暗。

[bə:nd] ['goʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['fɪʃɪz] [keɪm] .

Burned	golden	,	and	the	fiery	fishes	came	.
烧伤	金的	,	和	这	火热	鱼	来了	.

烧得金黄，火红的鱼儿出现了。

[ðə; ði]['waɪər] - [noʊt] ['laʊdənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [s'pɑ:z] ;

The	wire	-	note	loudened	from	the	straining	spars	;
这	金属丝	-	笔记	大声	从	这	紧张	桅杆	;

桅杆绷紧时，发出刺耳的金属声;

[ðə; ði] [ʃi:t] - [blɑ:ks] [klækt] [tə'geðər] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] ;

The	sheet	-	blocks	clacked	together	always	the	same	;
这	床单	-	积木	咔嗒声	一起	总是	这	相同的	;

片状木块碰撞在一起的声音始终如一;

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['fɪʃɪz] [stri:kt] [ðə; ði] ['si:z] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

The	rushing	fishes	streaked	the	seas	with	flame	,
这	匆忙	鱼	条纹	这	海域	和	火焰	,

奔腾的鱼群划破海面，迸发出耀眼的火焰。

['reɪsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [spi:d] ['noʊb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] :

Racing	the	one	speed	noble	as	their	own	:
赛车	这	一	速度	高贵	作为	他们的	自己的	:

像他们自己一样，以最快的速度与贵族赛跑:

[wʌt] [ˌʌn'noʊn] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [fɪʃ] [ˌʌn'noʊn] !

What	unknown	joy	was	in	those	fish	unknown	!
什么	未知	喜悦	曾是	在	那些	鱼	未知	!

这些鱼儿身上蕴藏着怎样未知的快乐啊!

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [dɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] ,

Just	by	the	round	-	house	door	,	as	it	grew	dark	,
只是	经过	这	圆形的	-	房子	门	,	作为	它	生长	黑暗的	,

天色渐暗，就在圆形房屋的门口，

[ðə; ði] ['boʊsn] [kɔ:t] [ðə; ði] ['dɔ:bər] [wɪð; wɪθ] , " [naʊ] , [ju:; jʊ] ;

The	Boatswain	caught	the	Dauber	with	,	"	Now	,	you	;
这	水手长	捕捉	这	涂蜂	和	,	"	现在	,	你	;

水手长抓住了那只涂油蜂，说道:“现在，轮到你了;

[tɪl] [naʊ] [aɪv] [sperd] [ju:; jʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] !

Till	now	I've	spared	you	,	damn	you	!
直到	现在	我已经	幸存	你	,	该死	你	!

直到现在我才放过你，该死的!

[naʊ] [ju:; jʊ][hɑ:rk] :

now	you	hark	:
现在	你	听着	:

现在你听好了:

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [hel] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:] ;

I've	just	had	hell	for	what	you	didn't	do	;
我已经	只是	有	地狱	为了	什么	你	没有	做	;

我因为你没做的事而遭受了巨大的痛苦;

[aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [broʊk] [ænd; ənd] [sent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:]

I'll	have	you	broke	and	sent	among	the	crew
患病的	有	你	打破	和	发送	之中	这	全体人员

我会让你倾家荡产，然后把你送到船员队伍里去。

[ɪf] [juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] .

If	you	get	me	more	trouble	by	a	particle	.
如果	你	得到	我	更多的	麻烦	经过	一个	粒子	.

如果你因为一个粒子而给我带来更多麻烦。

[dəunt][juː; jʊ][fər'get] , [juː; jʊ] ['dɔːbɪŋ] , ['juːsləs] ['ɑːrtɪk(ə)l] !

Don't	you	forget	,	you	daubing	,	useless	article	!
不	你	忘记	,	你	涂抹	,	无用	文章	!

你这涂涂画画、毫无用处的文章，别忘了！

" [juː; jʊ] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [twaɪs] - [leɪd] [θɪŋ] [frʌm; frəm][pɔːrt][mɑːˈhɔː] !

"	You	thing	,	you	twice	-	laid	thing	from	Port	Mahon	!
"	你	事物	,	你	两次	-	铺设	事物	从	港口	马洪	!

“你这东西，你这来自马洪港的两次怀孕的家伙！”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kʊks] " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːbər] [ðer; ðər] ?

"	Then	came	the	Cook's	"	Is	that	the	Dauber	there	?
"	然后	来了	这	库克的	"	是	那	这	涂蜂	那里	?

然后厨师问道：“那是泥蜂吗？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ['stɪŋkɪŋ] [peɪnts] [ə'loʊn] ?

Why	don't	you	leave	them	stinking	paints	alone	?
为什么	不	你	离开	他们	臭	油漆	独自的	?

为什么不放过那些散发着恶臭的油漆呢?

[ðeɪ] [stɪŋk][ðə; ði] [haʊs] [aʊt] , ['pɔɪzənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][er] .

They	stink	the	house	out	,	poisoning	all	the	air	.
他们	臭	这	房子	出去	,	中毒	全部	这	空气	.

它们散发出的恶臭弥漫了整个房子，污染了所有空气。

[dʒʌst] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] . "

Just	take	them	out	.	"
只是	拿	他们	出去	.	"

把它们拿出来就行了。

" [wer] [tuː; tə] ? "

"	Where	to	?	"
"	在哪里	到	?	"

“去哪儿？”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wer] .

"	I	don't	care	where	.
"	我	不	关心	在哪里	.

我不在乎在哪里。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['stɪŋkɪŋ] [peɪnt] [hɪr] .

I	won't	have	stinking	paint	here	.
我	惯于	有	臭	画	这里	.

这里绝不会弥漫着油漆的臭味。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪts] :

"	From	their	plates	:
"	从	他们的	盘子	:

从他们的餐盘中：

" [ðæts] [raɪt] ; [wet] [peɪnt] [briːdz] ['fiːvər] , " [grauld] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

"	That's	right	;	wet	paint	breeds	fever	,	"	growled	his	mates	.
"	那就是	正确的	;	湿的	画	品种	发烧	,	"	咆哮	他的	伙伴们	.

“没错，油漆没干就会生火，”他的同伴们咆哮道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪl] [wet] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrθ]

He	took	his	still	wet	drawings	from	the	berth
他	采取	他的	仍然	湿的	图画	从	这	泊位

他从铺位上拿起还没干透的画作。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [tɑ:p] ;

And	climbed	the	ladder	to	the	deck	-	house	top	;
和	攀登	这	梯子	到	这	甲板	-	房子	顶部	;

然后爬上梯子，到了甲板室顶上；

[bɪ'ni:θ] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] [hæf] - [dek] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][mɜ:rθ] ,

Beneath	,	the	noisy	half	-	deck	rung	with	mirth	,
下面	,	这	嘈杂	一半	-	甲板	梯子	和	欢笑	,

下面，喧闹的半层甲板上回荡着欢声笑语。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['ʃɪps] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][strɑ:p] :

For	two	ship's	boys	were	putting	on	the	strop	:
为了	二	船的	男孩们	是	推杆	在	这	皮带	:

两个船上的男孩正在穿戴皮带：

[wʌn] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp][tu:; tə][let][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [drɑ:p] ,

One	,	clambering	up	to	let	the	skylight	drop	,
一	,	攀爬	向上	到	让	这	天窗	降低	,

一人爬上去，让天窗落下。

[sɔ:] [hɪm; ɪm][bend] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [leɪ]

Saw	him	bend	down	beneath	a	boat	and	lay
锯	他	弯曲	向下	下面	一个	船	和	躺

看见他弯下腰，躺在船底。

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ðer; ðər] , [tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər][hɪd] [ə'weɪ] ,

His	drawings	there	,	till	all	were	hid	away	,
他的	图画	那里	,	直到	全部	是	隐藏	离开	,

他的画作一直留在那里，直到全部被藏了起来。

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər]['saɪlənt] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] ,

And	stand	there	silent	,	leaning	on	the	boat	,
和	站立	那里	沉默的	,	倾斜	在	这	船	,

然后默默地站在那里，倚着船身。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [raɪz][ænd; ənd][bɜ:rn] ,

Watching	the	constellations	rise	and	burn	,
观看	这	星座	上升	和	烧伤	,

看着星座升起燃烧，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bju:ti] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,

Until	the	beauty	took	him	by	the	throat	,
直到	这	美丽	采取	他	经过	这	喉	,

直到那美人扼住了他的喉咙，

[soʊ] ['steɪtli] [ɪz][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] [ˌoʊvər'tɜ:rn] ;

So	stately	is	their	glittering	overturn	;
所以	庄严	是	他们的	闪闪发光	颠覆	;

他们的翻身如此庄严辉煌；

['ɑ:miz] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [aɪz] , ['ɑ:miz] [ðæt] [jɜ:rn]

Armies	of	marching	eyes	,	armies	that	yearn
军队	的	行军	眼睛	,	军队	那	向往

无数双眼睛组成的军队，无数渴望的军队

[wɪð; wɪθ] ['bænərz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ]

With	banners	rising	and	falling	,	and	passing	by
和	横幅	上升	和	坠落	,	和	通过	经过

旗帜升起又落下，来来往往

['oʊvər][ðə; ði] ['empti] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

Over	the	empty	silence	of	the	sky	.
超过	这	空的	沉默	的	这	天空	.

空旷寂静的天空。

[ðə; ði] ['dɔ:bər] [said] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz] ,

The	Dauber	sighed	there	looking	at	the	sails	,
这	涂蜂	叹了口气	那里	寻找	在	这	帆	,

涂油蜂望着船帆，叹了口气。

[wɪnd] - ['stedid] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ,

Wind	-	steadied	arches	leaning	on	the	night	,
风	-	稳定	拱门	倾斜	在	这	夜晚	,

夜幕下，风稳住了拱门，

[ðə; ði] [haɪ] [trʌks] [treɪst] [ɑ:n]['hev(ə)n][ænd; ənd][left][noʊ][treɪlz] ;

The	high	trucks	traced	on	heaven	and	left	no	trails	;
这	高的	卡车	追踪	在	天堂	和	左边	不	小径	;

高大的卡车在天空中留下痕迹，却不留一丝痕迹;

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [meɪd] [ðə; ði]['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl]['ɔ:lmoʊst] [waɪt] ,

The	moonlight	made	the	topsails	almost	white	,
这	月光	制成	这	顶帆	几乎	白色的	,

月光将顶帆照得几乎是白色的，

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['saɪdlaɪt] [si:md] [tu:; tə][drɪp] [gri:n] [laɪt] .

The	passing	sidelight	seemed	to	drip	green	light	.
这	通过	侧记	似乎	到	滴	绿色的	光	.

过往车辆的示廓灯仿佛在滴落绿光。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['klɪpər] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [braɪt] ['baʊz, 'boʊz] ;

And	on	the	clipper	rushed	with	fire	-	bright	bows	;
和	在	这	快艇	匆忙	和	火	-	明亮的	弓	;

快船上，弓箭闪耀着火光;

[hi:; hi] [said] , " [aɪl] ['nevər][du:] - [ti:] , " [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] .

He	sighed	,	"	I'll	never	do	'	t	,	"	and	left	the	house	.
他	叹了口气	,	"	患病的	绝不	做	-	t	,	"	和	左边	这	房子	.

他叹了口气，“我永远不会那样做”，然后离开了房子。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ri:fər] , " [ʌp] !

"	Now	,	"	said	the	reefer	,	"	up	!
"	现在	,	"	说	这	冷藏	,	"	向上	!

“现在，”冷藏车说，“起来！”

[kʌm] , [sæm] ; [kʌm] , [ˌes 'aɪ] ,

Come	,	Sam	;	come	,	Si	,
来	,	山姆	;	来	,	硅	,

来吧，萨姆；来吧，西。

- [bɪn] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Dauber's	been	hiding	something	.
-	到过	隐藏	某物	.

道伯一直隐瞒着什么。

" [ʌp] [ðeɪ] [slɪd] ,

"	Up	they	slid	,
"	向上	他们	滑行	,

他们向上滑行，

[tredɪŋ] [ɑ:n]['neɪkɪd]['tɪptoʊ] ['stelθɪli]

Treading	on	naked	tiptoe	stealthily
踩踏	在	裸	脚尖	悄悄地

踮着脚尖悄悄地走着

[tu:; tə][groʊp][fɔ:r; fər] ['treʒər] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [boʊt][skɪd] .

To	grope	for	treasure	at	the	long	-	boat	skid	.
到	摸索	为了	宝藏	在	这	长的	-	船	滑行	.

在长船滑道上摸索宝藏。

" ['drɔɪŋz] ! " [sed] [sæm] .
" Drawings ! " said Sam .
" 图画 ! " 说 山姆 .

“画！”萨姆说。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] ['dɔ:bər] [hɪd] ?
" Is this what Dauber hid ?
" 是 这 什么 涂蜂 隐藏 ?

这就是道伯隐藏的东西吗?

[lɔ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['pʊdɪŋ] , [nɑ:t] [ðɪs] [rɑ:t] .
I expected pudding , not this rot .
我 预期的 布丁 , 不是 这 腐烂 .

我期待的是布丁，而不是这坨烂菜。

[stɪl] , [kʌm] , [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] .
Still , come , we'll have some fun with what we've got .
仍然 , 来 , 出色地 有 一些 乐趣 和 什么 我们已经 得到 .

不过，来吧，我们可以用我们现有的条件找点乐子。

" [ðeɪ] [smiəd] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] ['tɜ:rpəntaɪn] [ʌn'tɪl]
" They smeared the paint with turpentine until
" 他们 涂抹 这 画 和 松节油 直到

他们用松节油涂抹油漆，直到

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'mu:v] [wɪð; wɪθ] [mes] - [klaʊts] ['evri] [treɪs]
They could remove with mess - clouts every trace
他们 可以 消除 和 混乱 - 影响力 每一个 痕迹

他们可以用重物清除所有痕迹

[ʌv; əv] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [kɔ:t] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [skɪl] ,
Of quick perception caught by patient skill ,
的 快的 洞察力 捕捉 经过 病人 技能 ,

凭借敏锐的洞察力和耐心技巧,

[ænd; ənd] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [blʌd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
And lines that had brought blood into his face .
和 线条 那 有 带来 血 进入 他的 脸 .

还有那些让他脸上泛起红晕的皱纹。

[ðeɪ] [waɪpt] [ðə; ði]['pigmənts] [ɔ:f] , [ænd; ənd][dɪd] [ɪ'reɪs] ,
They wiped the pigments off , and did erase ,
他们 擦拭 这 颜料 离开 , 和 做过 删除 ,

他们擦掉了颜料，确实擦掉了。

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] , [ɔ:l] ['stɪkɪŋ] [klɔts] .
With knives , all sticking clots .
和 刀具 , 全部 粘性 血栓 .

用刀刮掉所有粘稠的血块。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
When they had done ,
什么时候 他们 有 完毕 ,

他们做完之后,

['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .
Under the boat they laid them every one .
在下面 这 船 他们 铺设 他们 每一个 一 .

他们把他们一个个都放在船底下。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ,

All	he	had	drawn	since	first	he	came	to	sea	,
全部	他	有	绘制	自从	第一的	他	来了	到	海	,

他自出海以来所绘制的所有画作，

[hɪz; ɪz][sɪks] [wiːks] - ['liːʒərz] [fruːts]

His	six	weeks	'	leisure's	fruits
他的	六	周	-	休闲的	水果

他六周的休闲时光结出了硕果。

, [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

,	they	laid	them	there	.
,	他们	铺设	他们	那里	.

他们把它们放在那里。

[ðeɪ] ['tʃʌkld] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mæd]['hiːd][biː; bi]

They	chuckled	then	to	think	how	mad	he'd	be
他们	轻笑	然后	到	思考	如何	疯狂的	他会	是

他们想到他会有多生气，不禁轻笑起来。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [er] .

Finding	his	paintings	vanished	into	air	.
寻找	他的	绘画	消失了	进入	空气	.

他的画作竟然凭空消失了。

[eɪt] ['belz] [wɜːr; wər] [strʌk] , [ænd; ənd] [fiːt] [frʌm; frəm] ['evriwer]

Eight	bells	were	struck	,	and	feet	from	everywhere
八	铃铛	是	击	,	和	脚	从	到处

八口钟敲响，四面八方传来脚步声。

[went] ['ʃʌflɪŋ] [æft][tuː; tə] ['mʌstər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

Went	shuffling	aft	to	muster	in	the	dark	;
去	洗牌	后部	到	鼓起	在	这	黑暗的	;

摸黑走到后面集合;

[ðə; ði] [meɪts] [paɪp] [gləud] [ə'bʌv] , [ə; eɪ][dɪm] [red] [spɑːrk] .

The	mate's	pipe	glowed	above	,	a	dim	red	spark	.
这	朋友的	管道	发光	多于	,	一个	暗淡	红色的	火花	.

同伴的烟斗上方闪着微弱的红色火花。

[neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [pæst] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] ;

Names	in	the	darkness	passed	and	voices	cried	;
姓名	在	这	黑暗	通过了	和	声音	哭	;

黑暗中传来人名和哭声;

[ðə; ði] [red] [spɑːrk] [gləud] [ænd; ənd][daɪd] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [siːmd]

The	red	spark	glowed	and	died	,	the	faces	seemed
这	红色的	火花	发光	和	死亡	,	这	面孔	似乎

红色火花闪烁了一下，随即熄灭，那些面孔似乎

[æz; əz] [θɪŋz] [rɪ'membər] [wen] [ə; eɪ][breɪn][hæz; həz][daɪd] ,

As	things	remembered	when	a	brain	has	died	,
作为	事物	记得	什么时候	一个	脑	有	死亡	,

就像大脑死亡后被记住的事情一样

[tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [haɪ] [in'tensnis] ['diːpli] [driːmd] .

To	all	but	high	intenseness	deeply	dreamed	.
到	全部	但	高的	强度	深	梦见	.

除了极度强烈的梦境之外，其他一切都令人深思。

[laɪk] [hɪsɪŋ] [spiə] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] - ['faɪər] ['striːmd] ,

Like	hissing	spears	the	fishes	'	fire	streamed	,
喜欢	嘶嘶声	长矛	这	鱼	-	火	流媒体	,

鱼儿的火焰如同嘶嘶作响的长矛般喷射而出，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['klɪpər] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['tɔːsɪŋ] [mæst] ,

And	on	the	clipper	rushed	with	tossing	mast	,
和	在	这	快艇	匆忙	和	抛掷	桅杆	,

而那艘桅杆摇晃的快船疾驰而去，

[ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [fleɪm] [broʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

A	bath	of	flame	broke	round	her	as	she	passed	.
一个	洗澡	的	火焰	打破	圆形的	她	作为	她	通过了	.

她经过时，周围燃起了一片火焰。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set] , [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][men]

The	watch	was	set	,	the	night	came	,	and	the	men
这	手表	曾是	放	,	这	夜晚	来了	,	和	这	男人

守夜人已下班，夜幕降临，男人们

[hɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['ʃædoʊd] [nʊks] [tuː; tə] [sliːp] ,

Hid	from	the	moon	in	shadowed	nooks	to	sleep	,
隐藏	从	这	月亮	在	阴影	角落	到	睡觉	,

躲在阴暗的角落里睡觉，避开月光。

[bʌntʃt] [laɪk][ðə; ði] [ded] ; [stɪl] , [laɪk][ðə; ði] [ded] , [æz; əz] [wen]

Bunched	like	the	dead	;	still	,	like	the	dead	,	as	when
成束的	喜欢	这	死的	;	仍然	,	喜欢	这	死的	,	作为	什么时候

像死人一样挤在一起；静止不动，像死人一样，就像.....

[pleɪg] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [liːvz] [nʌn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wiːp] .

Plague	in	a	city	leaves	none	even	to	weep	.
瘟疫	在	一个	城市	树叶	没有任何	甚至	到	哭泣	.

瘟疫席卷全城，连哭泣的人都无处可寻。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [træk] ['braɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪl] - [brɔːd] [swiːp] ;

The	ship's	track	brightened	to	a	mile	-	broad	sweep	;
这	船的	追踪	明亮	到	一个	英里	-	广阔	扫	;

舰船的航迹逐渐变得明亮，形成了一个宽达一英里的扫掠范围;

[ðə; ði] [meit] [ðer; ðər][felt][hɜːr; hər] [pʌls] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][s'pɑːz] :

The	mate	there	felt	her	pulse	,	and	eyed	the	spars	:
这	伴侣	那里	毛毡	她	脉冲	,	和	眼睛	这	桅杆	:

那里的船员摸了摸她的脉搏，然后看了看桅杆:

[saʊθ] - [west][baɪ] [saʊθ] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] ['ʌndər][ðə; ði][stɑːrz] .

South	-	west	by	south	she	staggered	under	the	stars	.
南	-	西方	经过	南	她	交错	在下面	这	明星	.

她踉跄着向西南方向走去，头顶是星空。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ðə; ði] ['dɔːbər] [leɪ] [ə'weɪk]

Down	in	his	bunk	the	Dauber	lay	awake
向下	在	他的	假寐	这	涂蜂	躺	醒

涂油蜂躺在自己的铺位上，醒着。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .

Thinking	of	his	unfitness	for	the	sea	.
思维	的	他的	不健康	为了	这	海	.

想到他不适合出海。

[iːtʃ] ['feɪljər] , [iːtʃ] [dɪ'rɪʒn] , [iːtʃ] [mis'teik] ,

Each	failure	,	each	derision	,	each	mistake	,
每个	失败	,	每个	嘲笑	,	每个	错误	,

每一次失败，每一次嘲笑，每一次错误，

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][laɪf][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ;

There	in	the	life	not	made	for	such	as	he	;
那里	在	这	生活	不是	制成	为了	这样的	作为	他	;

在那里，他过着一种不适合他的生活;

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [grɪm] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

A	morning	grim	with	trouble	sure	to	be	,
一个	早晨	严峻	和	麻烦	当然	到	是	,

一个阴沉的早晨，注定会有麻烦。

[ə; eɪ] [nu:n] [ʌv; əv] [peɪn] [frʌm; frəm] ['feɪljər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt]

A	noon	of	pain	from	failure	,	and	a	night
一个	中午	的	疼痛	从	失败	,	和	一个	夜晚

失败带来的痛苦如正午，以及一夜的煎熬。

['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [menz] [kən'temɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] .

Bitter	with	men's	contemning	and	despite	.
苦的	和	男士	藐视	和	尽管	.

对男人的蔑视和不屑感到愤恨。

[ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [gri:n] [li:f] ,

This	in	the	first	beginning	,	the	green	leaf	,
这	在	这	第一的	开始	,	这	绿色的	叶子	,

这是最初的开始，一片绿叶，

[stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [treɪdz] [bɪ'fɔ:r] [bæd] ['weðər] [fel] ;

Still	in	the	Trades	before	bad	weather	fell	;
仍然	在	这	交易	前	坏的	天气	跌倒	;

恶劣天气来临之前，仍在贸易航线上；

[wʌt] ['hɑ:rvɪst] [wʊd] [hi:; hi] [ri:p] [ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [gri:f]

What	harvest	would	he	reap	of	hate	and	grief
什么	收成	会	他	收割	的	恨	和	悲伤

他将收获怎样的仇恨和悲伤?

[wen] [ðə; ði] [laʊd] [hɔ:rn] [meɪd] ['evri] [laɪf] [ə; eɪ] [hel] ?

When	the	loud	Horn	made	every	life	a	hell	?
什么时候	这	大声	喇叭	制成	每一个	生活	一个	地狱	?

当刺耳的号角声让每个人的生活都变成地狱时?

[wen] [ðə; ði] [sɪk] [ʃɪp] [leɪ] ['oʊvər] , ['klæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [bel] ,

When	the	sick	ship	lay	over	,	clanging	her	bell	,
什么时候	这	生病的	船	躺	超过	,	叮当声	她	钟	,

当这艘病船搁浅时，它发出叮当作响的钟声，

[ænd; ənd] [noʊ] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] ,

And	no	time	came	for	painting	or	for	drawing	,
和	不	时间	来了	为了	绘画	或者	为了	绘画	,

于是，就没有时间去画画或素描了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hændz] [fɔ:t] , [ænd; ənd] ['aɪsi] [deθ] [keɪm] ['klɔɪŋ] ?

But	all	hands	fought	,	and	icy	death	came	clawing	?
但	全部	双手	战斗	,	和	冰冷的	死亡	来了	爪子	?

但所有人都奋起反抗，冰冷的死神也随之而来?

[hel] , [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , — [hel] .

Hell	,	he	expected	,	—	hell	.
地狱	,	他	预期的	,	—	地狱	.

他预想，那是地狱——地狱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [blaɪnd] ;

His	eyes	grew	blind	;
他的	眼睛	生长	瞎的	;

他的眼睛失明了;

[ðə; ði] ['snɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mesˌmeɪt] [drəʊnd] [ænd; ənd] ['snʌfəld] ,

The	snoring	from	his	messmates	droned	and	snuffled	,
这	打鼾	从	他的	同伴	无人机	和	哼哼	,

同伴们的鼾声单调而嘈杂，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['pɪti] [kɑ:md] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	then	a	gush	of	pity	calmed	his	mind	.
和	然后	一个	喷	的	遗憾	平静下来	他的	头脑	.

然后，一股怜悯之情涌上心头，平复了他的心情。

[ðə; ði]['kru:əl]['tɔ:rment][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['mʌfld] ,

The	cruel	torment	of	his	thought	was	muffled	,
这	残忍的	折磨	的	他的	想法	曾是	闷音	,

他内心深处那残酷的折磨被压抑住了。

[wɪ'ðaʊt] , [ɑ:n] [dek] , [æn; ən][oʊld] , [oʊld] ['si:mən] ['ʃʌfəld] ,

Without	,	on	deck	,	an	old	,	old	seaman	shuffled	,
没有	,	在	甲板	,	一个	老的	,	老的	水手	洗牌	,

甲板上，一位老水手步履蹒跚地走着。

['hʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]

Humming	his	song	,	and	through	the	open	door
哼唱	他的	歌曲	,	和	通过	这	打开	门

他哼着歌，透过敞开的门

[ə; eɪ] ['mu:nbi:m] [mu:vd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

A	moonbeam	moved	and	thrust	along	the	floor	.
一个	月光	已搬	和	推力	沿着	这	地面	.

一束月光沿着地板移动并照射下来。

[ðə; ði] [gri:n] [bʌŋk] ['kɜ:tənz] [mu:vd] , [ðə; ði] [bræs] [rɪŋz] [klɪkt] ,

The	green	bunk	curtains	moved	,	the	brass	rings	clicked	,
这	绿色的	假寐	窗帘	已搬	,	这	黄铜	戒指	点击	,

绿色的床帘动了动，黄铜环发出咔哒声。

[ðə; ði] [kʊk] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ,

The	Cook	cursed	in	his	sleep	,	turning	and	turning	,
这	厨师	被诅咒的	在	他的	睡觉	,	转弯	和	转弯	,

厨子在睡梦中咒骂着，翻来覆去地睡去。

[ðə; ði] [-] ['mu:vɪŋ] ['fɪŋgər] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] ,

The	moonbeam's	moving	finger	touched	and	picked	,
这	月光	移动	手指	感动	和	挑选	,

月光如同移动的手指，轻轻触碰、拨弄着，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] .

And	all	the	stars	in	all	the	sky	were	burning	.
和	全部	这	明星	在	全部	这	天空	是	燃烧	.

天上所有的星星都在燃烧。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt] [aɪv] [kʌm] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] ,

"	This	is	the	art	I've	come	for	,	and	am	learning	,
"	这	是	这	艺术	我已经	来	为了	,	和	是	学习	,

“这就是我来这里学习的艺术，也是我学习的艺术。”

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [θɪŋz] .

The	sea	and	ships	and	men	and	travelling	things	.
这	海	和	船舶	和	男人	和	旅行	事物	.

大海、船只、人和旅行用品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][praʊd] , [wət'evər] [peɪn][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] .

It	is	most	proud	,	whatever	pain	it	brings	.
它	是	最多	自豪的	,	任何	疼痛	它	带来	.

它无比骄傲，无论带来怎样的痛苦。

" [hi:; hi] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [laɪt]

"	He	leaned	upon	his	arm	and	watched	the	light
"	他	倾斜	之上	他的	手臂	和	观看	这	光

他倚着胳膊，望着灯光。

['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stedi] [roʊl] ;

Sliding	and	fading	to	the	steady	roll	;
滑动	和	褪色	到	这	稳定的	卷	;

逐渐滑行并淡入稳定的滚动;

[ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [peɪnt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [naɪt] ,

This	he	would	some	day	paint	,	the	ship	at	night	,
这	他	会	一些	天	画	,	这	船	在	夜晚	,

他将来会把这幅画画下来，画的是夜里的船。

[ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ['si:mən] ['taɪərd][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] ;

And	sleeping	seamen	tired	to	the	soul	;
和	睡眠	海员	疲劳的	到	这	灵魂	;

疲惫不堪的水手们沉睡着了;

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bʌŋks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl] ,

The	space	below	the	bunks	as	black	as	coal	,
这	空间	以下	这	上下铺	作为	黑色的	作为	煤炭	,

床铺下面的空间黑得像煤炭一样。

[gli:mz] [ə'pɑ:n] [tʃests] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌʌn'lɪt][læmp] ,

Gleams	upon	chests	,	upon	the	unlit	lamp	,
闪光	之上	箱子	,	之上	这	未点燃	灯	,

闪烁在胸膛上，闪烁在未点燃的灯盏上，

[ðə; ði]['reɪndʒɪŋ] [dɔ:r] - [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:kər] [klæmp] .

The	ranging	door	-	hook	,	and	the	locker	clamp	.
这	范围	门	-	钩	,	和	这	储物柜	夹钳	.

测距门钩和储物柜夹。

[ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [peɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [si:nz] ,

This	he	would	paint	,	and	that	,	and	all	these	scenes	,
这	他	会	画	,	和	那	,	和	全部	这些	场景	,

他会画这个，画那个，还有所有这些场景。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʃɪps] ['kærɪɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][men][ðer; ðər][maɪndz] ,

And	proud	ships	carrying	on	,	and	men	their	minds	,
和	自豪的	船舶	携带	在	,	和	男人	他们的	思想	,

骄傲的船只继续航行，人们保持着他们的心智。

[ænd; ənd] [blu:z] [ʌv; əv]['rəuləz] ['tɔplɪŋ] ['ɪntu:] [gri:nz] ,

And	blues	of	rollers	toppling	into	greens	,
和	蓝调	的	滚筒	倾倒	进入	青菜	,

还有滚轴倾泻而下的蓝色，落入绿色之中，

[ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ['ɪntu:] [waɪt] [ðæt] [bə:sts] [ænd; ənd][blaɪndz] ,

And	shattering	into	white	that	bursts	and	blinds	,
和	破碎	进入	白色的	那	爆发	和	百叶窗	,

然后瞬间迸发出耀眼的白色，刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ʃɪps] ['rʌnɪŋ] [ɪ'rekt] [laɪk][haɪndz] ,

And	scattering	ships	running	erect	like	hinds	,
和	散射	船舶	跑步	直立	喜欢	雌鹿	,

四处散落的船只像雌鹿一样直立奔跑，

[ænd; ənd][men][ɪn]['ɔɪlskɪnz] ['bi:tɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][seɪl]

And	men	in	oilskins	beating	down	a	sail
和	男人	在	油布	殴打	向下	一个	帆

穿着油布雨衣的男人们正在拍打船帆。

[haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['jeloʊ] [jɑ:rd] , [ɪn] [snoʊ] , [ɪn][heɪl] ,

High	on	the	yellow	yard	,	in	snow	,	in	hail	,
高的	在	这	黄色的	院子	,	在	雪	,	在	冰雹	,

在黄色草坪的高处，在雪中，在冰雹中，

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['dʌkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [draɪv]

With	faces	ducked	down	from	the	slanting	drive
和	面孔	躲闪	向下	从	这	斜	驾驶

他们都低着头，躲避着倾斜的球道。

[ʌv; əv][hæf] - [θɔ:d] [heɪl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['froʊz(ə)n] [spreɪ] ,

Of	half	-	thawed	hail	mixed	with	half	-	frozen	spray	,
的	一半	-	解冻	冰雹	混合	和	一半	-	冷冻	喷	,

半融化的冰雹与半冻结的喷雾混合在一起，

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['kænvəs] , [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] ,

The	roaring	canvas	,	like	a	thing	alive	,
这	咆哮	帆布	,	喜欢	一个	事物	活	,

那张咆哮的画布，仿佛有生命一般。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][mæst] , ['nɔkiŋ] [ðer; ðər][hændz][ə'weɪ]

Shaking	the	mast	,	knocking	their	hands	away
摇晃	这	桅杆	,	敲门	他们的	双手	离开

摇晃桅杆，将他们的手打掉

[ðə; ði] [fʊt] - [roʊps][dʒə:kiŋ][tu:; tə][ðə; ði][tʌg][ænd; ənd] [sweɪ] ,

The	foot	-	ropes	jerking	to	the	tug	and	sway	,
这	脚	-	绳索	抽搐	到	这	拖船	和	摇摆	,

脚绳随着拉扯和摇摆而抖动，

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [aɪz] [sɔ:lt] - ['rednd] [æt; ət][ðə; ði][rɪmz] ,

The	savage	eyes	salt	-	reddened	at	the	rims	,
这	野蛮的	眼睛	盐	-	发红	在	这	轮辋	,

那双凶狠的眼睛，眼眶泛着咸涩的红晕。

[ænd; ənd]['aɪsɪklz][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - ['westər] [brimz] .

And	icicles	on	the	south	-	wester	brims	.
和	冰柱	在	这	南	-	西方	帽檐	.

西南方向的山脊上挂着冰柱。

[ænd; ənd] ['sʌniə] [si:nz] [wʊd] [groʊ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

And	sunnier	scenes	would	grow	under	his	brush	.
和	阳光明媚	场景	会	生长	在下面	他的	刷子	.

在他的笔下，将会涌现出更加阳光灿烂的景象。

[ðə; ði]['trɑ:pɪk] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θɪŋz] ['drɑ:pɪŋ] [du:] ,

The	tropic	dawn	with	all	things	dropping	dew	,
这	热带	黎明	和	全部	事物	下降	露	,

热带的黎明，万物都滴落着露珠。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] ,

The	darkness	and	the	wonder	and	the	hush	,
这	黑暗	和	这	想知道	和	这	嘘	,

黑暗、惊奇与寂静

[ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [greɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] [gru:] ;

The	insensate	grey	before	the	marvel	grew	;
这	无知觉	灰色的	前	这	奇迹	生长	;

奇迹出现之前，一片麻木的灰色；

[ðen] [ðə; ði][veɪl] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [blu:] ,

Then	the	veil	lifted	from	the	trembling	blue	,
然后	这	面纱	抬起	从	这	发抖	蓝色的	,

然后，那层遮蔽在颤抖的蓝色背后的面纱被揭开了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][skaɪ][bɜ:rst][ɪn] , [ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði][roʊz] ,

The	walls	of	sky	burst	in	,	the	flower	,	the	rose	,
这	墙壁	的	天空	爆裂	在	,	这	花	,	这	玫瑰	,

天空之墙破土而出，花朵，玫瑰，

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [gləuz] .

All	the	expanse	of	heaven	a	mind	that	glows	.
全部	这	广阔	的	天堂	一个	头脑	那	发光	.

整个天堂，一颗闪耀着光芒的心灵。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ; [ðə; ði] [kʊk] [stɪl] [tɔ:st] ,

He	turned	out	of	his	bunk	;	the	Cook	still	tossed	,
他	转向	出去	的	他的	假寐	;	这	厨师	仍然	抛掷	,

他翻身下了床；厨子还在辗转反侧，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] ,

One	of	the	other	two	spoke	in	his	sleep	,
一	的	这	其他	二	辐	在	他的	睡觉	,

另外两人中，有一人在睡梦中说了话。

[ə; eɪ] ['kɑ:kroʊtʃ] [s'kʌtld] [wer] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] [krɔ:st] ;

A	cockroach	scuttled	where	the	moonbeam	crossed	;
一个	蟑螂	沉没	在哪里	这	月光	交叉	;

月光穿过的地方，一只蟑螂飞快地窜了出去；

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [di:p] .

Outside	there	was	the	ship	,	the	night	,	the	deep	.
外部	那里	曾是	这	船	,	这	夜晚	,	这	深的	.

外面是船、黑夜和深海。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] [waɪl] , " [ðə; ði] [ju:θ] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [ki:p]

"	It	is	worth	while	,	"	the	youth	said	;	"	I	will	keep
"	它	是	值得	尽管	,	"	这	青年	说	;	"	我	将要	保持

"值得，"年轻人说，"我会坚持下去。"

[tu:; tə] [maɪ] [rɪ'zɑ:lv] , [aɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [peɪnt] [ɔ:l] [ðɪs] .

To	my	resolve	,	I'll	learn	to	paint	all	this	.
到	我的	解决	,	患病的	学习	到	画	全部	这	.

我下定决心，一定要学会把这一切都画出来。

[maɪ] [lɔ:rd] , [maɪ] [gɑ:d] , [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

My	Lord	,	my	God	,	how	beautiful	it	is	!
我的	主	,	我的	上帝	,	如何	美丽的	它	是	!

我的主啊，我的神啊，这太美了！

" [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɪps] [rʌʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndz] ['hɜ:ri] ,

"	Outside	was	the	ship's	rush	to	the	wind's	hurry	,
"	外部	曾是	这	船的	匆忙	到	这	风的	匆忙	,

外面是船迎着风的疾驰，

[ə; eɪ] ['rezənənt] ['waɪər] - [hʌm] [frʌm; frəm] ['evri] [roʊp] ,

A	resonant	wire	-	hum	from	every	rope	,
一个	共振	金属丝	-	哼	从	每一个	绳索	,

每根绳子都发出嗡嗡的金属声，

[ðə; ði] ['brɔ:dnɪŋ] [baʊ; boʊ] - [wɑ:ʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['flɜ:ri] ,

The	broadening	bow	-	wash	in	a	fiery	flurry	,
这	扩大	弓	-	洗	在	一个	火热	阵雪	,

船首涌起的浪花在一阵炽热的风暴中不断扩大，

[ðə; ði] ['li:nɪŋ] [mɑ:sts] [ɪn] [ðer; ðər] [mə'dʒestɪk] [sloʊp] ,

The	leaning	masts	in	their	majestic	slope	,
这	倾斜	桅杆	在	他们的	雄伟	坡	,

倾斜的桅杆在雄伟的山坡上，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [streɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] : [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hoʊp]

And	all	things	strange	with	moonlight	:	filled	with	hope
和	全部	事物	奇怪的	和	月光	:	已填	和	希望

月光下的一切奇景：充满希望

[baɪ][ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] ['goʊɪŋ][æz; əz][mæn] [beɪd] ,

By	all	that	beauty	going	as	man	bade	,
经过	全部	那	美丽	去	作为	男人	巴德	,

按照人类的意愿，所有那些美丽的事物都将消失。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [piːs] .

He	turned	and	slept	in	peace	.
他	转向	和	睡着了	在	和平	.

他翻了个身，安然入睡。

[eɪt] ['belz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

Eight	bells	were	made	.
八	铃铛	是	制成	.

一共制作了八口钟。

[iː]

II

二

二

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [hɪz; ɪz] [friː] ['peɪntɪŋ] [deɪ] ,

Next	day	was	Sunday	,	his	free	painting	day	,
下一个	天	曾是	星期日	,	他的	自由的	绘画	天	,

第二天是星期天，是他的自由绘画日。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [held] , [frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] [eɪt] .

While	the	fine	weather	held	,	from	eight	till	eight	.
尽管	这	美好的	天气	握住	,	从	八	直到	八	.

天气晴朗，从早上八点到晚上八点。

[hiː; hi] [roʊz] [wen] [kɔːld] [æt; ət] [faɪv] , [ænd; ənd] [dɪd] [ə'reɪ]

He	rose	when	called	at	five	,	and	did	array
他	玫瑰	什么时候	称为	在	五	,	和	做过	大批

五点钟被叫醒后，他起身列队。

[ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [gɪr] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [kɪt] - [bægz] [streɪt]

The	round	-	house	gear	,	and	set	the	kit	-	bags	straight
这	圆形的	-	房子	齿轮	,	和	放	这	成套工具	-	包	直的

把圆形的装备摆放好，并把装备袋整理整齐。

[ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [laɪk] ['haʊsmeɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] ,

Then	kneeling	down	,	like	housemaid	at	a	grate	,
然后	跪着	向下	,	喜欢	保姆	在	一个	格特	,

然后跪了下来，就像女佣跪在壁炉前一样，

[hiː; hi] [skrʌbd] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [niːz]

He	scrubbed	the	deck	with	sand	until	his	knees
他	擦洗过	这	甲板	和	沙	直到	他的	膝盖

他用沙子擦洗甲板，直到沙子没过膝盖。

[wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ] [daɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wet] [ˌdʌŋgə'riːz] .

Were	blue	with	dye	from	his	wet	dungarees	.
是	蓝色的	和	染料	从	他的	湿的	背带裤	.

裤子被他湿透的工装裤染成了蓝色。

[suːn] [ɔːl] [wʌz; wəz] [kliːn] , [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] ['tæsks] [wɜːr; wər] [dʌn] ;

Soon	all	was	clean	,	his	Sunday	tasks	were	done	;
很快	全部	曾是	干净的	,	他的	星期日	任务	是	完毕	;

很快一切都收拾干净了，他星期天的工作也完成了;

[hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

His	day	was	clear	for	painting	as	he	chose	.
他的	天	曾是	清除	为了	绘画	作为	他	选择	.

他当天天气晴朗，可以随心所欲地作画。

[ðə; ði] ['wɛtɪd] [deks] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	wetted	decks	were	drying	in	the	sun	,
这	湿润	甲板	是	烘干	在	这	太阳	,

被水浸湿的甲板正在阳光下晾干。

[ðə; ði][men] [kɔɪld] [ʌp] , [ɔːr] [swɔbd] , [ɔːr] [sɔːt] [rɪ'poʊz] .

The	men	coiled	up	,	or	swabbed	,	or	sought	repose	.
这	男人	卷曲	向上	,	或者	拭子	,	或者	寻求	休息	.

男人们有的蜷缩起来，有的擦拭身体，有的则找地方休息。

[ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['ærəus] [fel] [ænd; ənd] [roʊz]

The	drifts	of	silver	arrows	fell	and	rose
这	漂移	的	银	箭头	跌倒	和	玫瑰

银色的箭矢如雨点般落下又升起。

[æz; əz] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [tʊk] [wɪŋ] ; [ðə; ði] ['brekfəst] [pæst] ,

As	flying	fish	took	wing	;	the	breakfast	passed	,
作为	飞行	鱼	采取	翼	;	这	早餐	通过了	,

飞鱼展翅高飞，早餐时间也随之过去。

['weɪstɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [æt; ət][læst] .

Wasting	good	time	,	but	he	was	free	at	last	.
浪费	好的	时间	,	但	他	曾是	自由的	在	最后的	.

虽然浪费了不少时间，但他最终还是自由了。

[friː] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [diːp] ,

Free	for	two	hours	and	more	to	tingle	deep	,
自由的	为了	二	小时	和	更多的	到	刺痛	深的	,

免费畅享两小时及以上深度刺激，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɔːr][tɪnt] ,

Catching	a	likeness	in	a	line	or	tint	,
捕捉	一个	相似	在	一个	线	或者	着色	,

捕捉线条或色调中的相似之处，

[ðə; ði]['kænvəs] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][praʊd] [swiːp] ,

The	canvas	running	up	in	a	proud	sweep	,
这	帆布	跑步	向上	在	一个	自豪的	扫	,

画布骄傲地向上延伸，

[wɪnd] - ['rɪŋk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [kluːz] , [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [lɪnt] ,

Wind	-	wrinkled	at	the	clews	,	and	white	like	lint	,
风	-	皱	在	这	线索	,	和	白色的	喜欢	皮棉	,

线头被风吹皱，呈棉絮状白色。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] ['ɪntuː] [glɪnt] ;

The	glittering	of	the	blue	waves	into	glint	;
这	闪闪发光	的	这	蓝色的	波浪	进入	闪烁	;

蓝色的波浪闪烁着光芒；

[friː] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] [praʊd] ['ʃɪps] ,

Free	to	attempt	it	all	,	the	proud	ship's	pawings	,
自由的	到	试图	它	全部	,	这	自豪的	船的	爪子	,

可以自由尝试一切，骄傲的船爪，

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][skaɪ] — [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] .

The	sea	,	the	sky	—	he	went	to	fetch	his	drawings	.
这	海	,	这	天空	—	他	去	到	拿来	他的	图画	.

大海，天空——他去取他的画作。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [tɑːp][hiː; hi] ['kwɪkli] [klaɪmd] ,

Up	to	the	deck	-	house	top	he	quickly	climbed	,
向上	到	这	甲板	-	房子	顶部	他	迅速地	攀登	,

他迅速爬上了甲板室的顶部。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][boʊt] .

He	stooped	to	find	them	underneath	the	boat	.
他	弯腰	到	寻找	他们	下	这	船	.

他弯下腰，在船底下找到了它们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈblɪtəreɪtɪd] , [slaɪmd] ,

He	found	them	all	obliterated	,	slimed	,
他	成立	他们	全部	彻底摧毁	,	黏液	,

他发现它们全都已化为灰烬，沾满了黏液。

[blɔtɪd] , [iˈreɪzd] , [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][laɪn][ænd; ənd][noʊt] .

Blotted	,	erased	,	gone	from	him	line	and	note	.
印迹	,	已擦除	,	已消失	从	他	线	和	笔记	.

被抹去、被擦除、从他的线条和笔记中消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [spɔɪld] : [ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

They	were	all	spoiled	:	a	lump	came	in	his	throat	,
他们	是	全部	被宠坏了	:	一个	块	来了	在	他的	喉	,

他们都被宠坏了：他喉咙哽咽了。

['biːɪŋ] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempts] , [ænd; ənd] ['tendər] [skɪnd] —

Being	vain	of	his	attempts	,	and	tender	skinned	—
存在	徒劳	的	他的	尝试	,	和	投标	去皮	—

他徒劳无功，而且皮肤娇嫩——

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['wɑtʃɪŋ] ['riːfəz] [grɪnd] .

Beneath	the	skylight	watching	reefers	grinned	.
下面	这	天窗	观看	冷藏箱	咧嘴一笑	.

在天窗下，看着大麻烟民们咧嘴笑着。

[hiː; hi] ['klæmbəd] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [θɪŋz] .

He	clambered	down	,	holding	the	ruined	things	.
他	攀爬	向下	,	保持	这	毁坏	事物	.

他抱着那些残破的物品爬了下来。

" ['boʊsn] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [lʊk] [hɪr] , [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðiːz] :

"	Bosun	,	"	he	called	,	"	look	here	,	did	you	do	these	:
"	水手长	,	"	他	称为	,	"	看	这里	,	做过	你	做	这些	:

"水手长，"他喊道，"瞧瞧，这些是你做的吗？"

[waɪp] [ɔːf] [maɪ] [peɪnts] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [strɪŋz] ,

Wipe	off	my	paints	and	cut	them	into	strings	,
擦拭	离开	我的	油漆	和	切	他们	进入	字符串	,

擦掉我的颜料，然后把它们剪成细条。

[ænd; ənd] [smɪr] [ðem; ðəm] [tɪl] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [tʃɔːk] [frʌm; frəm] [tʃiːz] ?

And	smear	them	till	you	can't	tell	chalk	from	cheese	?
和	涂抹	他们	直到	你	不能	告诉	粉笔	从	奶酪	?

把它们抹得面目全非，连粉笔和奶酪都分不清了吗?

[dəunt] [ster] , [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Don't	stare	,	but	did	you	do	it	?
不	盯	,	但	做过	你	做	它	?

别盯着看，但你做了吗?

['ænsər] , [pliːz] .

Answer	,	please	.
回答	,	请	.

请回答。

" [ðə; ði]['boʊsn] [tɜːrnd] : " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪk] [ɪr] !

"	The	Bosun	turned	:	"	I'll	give	you	a	thick	ear	!
"	这	水手长	转向	:	"	患病的	给	你	一个	厚的	耳朵	!

水手长转过身说："我会让你长个厚耳朵！"

[duː][ˌaɪ ˈtiː] ?
Do **it** **?**
做 它 ?

做吗?

[aɪ] ['dɪdnt] .
I **didn't** **.**
我 没有 .

我没有。

[get] [tuː; tə] [hel] [frʌm; frəm] [hɪr] !
Get **to** **hell** **from** **here** **!**
得到 到 地狱 从 这里 !

从这里下地狱吧!

" [aɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər] ['stɪŋkɪŋ] [dɔːbz] ?
" **I** **touch** **your** **stinking** **daubs** **?**
" 我 触碰 你的 臭 涂抹 ?

"我碰了你那臭烘烘的污渍?"

[ðə; ði] - [dæft] .
The **Dauber's** **daft** **.**
这 - 愚蠢 .

这只涂蜡蜂真傻。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [fʌn] ;
" **A** **crowd** **was** **gathering** **now** **to** **hear** **the** **fun** **;**
" 一个 人群 曾是 采集 现在 到 听到 这 乐趣 ;

"现在，一群人聚集在一起，想听听这些有趣的故事;

[ðə; ði] ['riːfəz] ['tʌmbld] [aʊt] , [ðə; ði] [men] [leɪd] [æft] ,
The **reefers** **tumbled** **out** **,** **the** **men** **laid** **aft** **,**
这 冷藏箱 翻滚 出去 , 这 男人 铺设 后部 ,

冷藏箱散落一地，船员们躺在船尾。

[ðə; ði] [kʊk] [bliŋkt] , ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [mes] - [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
The **Cook** **blinked** **,** **cleaning** **a** **mess** **-** **kid** **in** **the** **sun** **.**
这 厨师 眨眼 , 打扫 一个 混乱 - 孩子 在 这 太阳 .

厨师眨了眨眼，在阳光下清理一个弄脏了东西的孩子。

" [wɒts] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['dɔːbər] [naʊ] ? " [sed] ['evriwʌn] .
" **What's** **up** **with** **Dauber** **now** **?** **"** **said** **everyone** **.**
" 是什么 向上 和 涂蜂 现在 ? " 说 每个人 .

"道伯现在又怎么了?"大家纷纷问道。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ] ['drɔɪŋz] — [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ! "
" **Someone** **has** **spoiled** **my** **drawings** **—** **look** **at** **this** **!** **"**
" 某人 有 被宠坏了 我的 图画 — 看 在 这 ! "

"有人毁了我的画——看看这个!"

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [trɪk] , [baɪ] [gɑːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! "
" **Well** **,** **that's** **a** **dirty** **trick** **,** **by** **God** **,** **it** **is** **!** **"**
" 出色地 , 那就是 一个 肮脏的 诡计 , 经过 上帝 , 它 是 ! "

"我的天哪，这真是卑鄙的伎俩!"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , " [sed] [sæm] , " [ə; eɪ] [loʊ] - [daʊn] ['dɜːrti] [trɪk] ,
" **It** **is** **,** **"** **said** **Sam** **,** **"** **a** **low** **-** **down** **dirty** **trick** **,**
" 它 是 , " 说 山姆 , " 一个 低的 - 向下 肮脏的 诡计 ,

"这是卑鄙无耻的伎俩,"萨姆说。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [wɜːrk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
To **spoil** **a** **fellow's** **work** **in** **such** **a** **way** **.**
到 剧透 一个 同伴们 工作 在 这样的 一个 方式 .

以这种方式毁掉别人的心血。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ['dɔːbər] , [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] [sɪk] ,

And	if	you	catch	him	,	Dauber	,	punch	him	sick	,
和	如果	你	抓住	他	,	涂蜂	,	冲床	他	生病的	,

道伯，如果你抓到他，就狠狠揍他一顿！

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] .

For	he	deserves	it	,	be	he	who	he	may	.
为了	他	值得	它	,	是	他	WHO	他	可能	.

因为他值得拥有这一切，无论他是谁。

" [ə; eɪ] ['siːmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [hed] [waɪz][ænd; ənd] [greɪ] .

"	A	seaman	shook	his	old	head	wise	and	grey	.
"	一个	水手	摇晃	他的	老的	头	明智的	和	灰色的	.

一位水手摇了摇他那苍老而睿智的灰白脑袋。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [huː] [eint] [noʊ][dʒʌdʒ] ,

"	It	seems	to	me	,	"	he	said	,	"	who	ain't	no	judge	,
"	它	似乎	到	我	,	"	他	说	,	"	WHO	不是	不	法官	,

“依我看，”他说，“谁又不是法官呢？”

[ðem; ðəm] ['drɔɪŋz] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðeə(r)] [smʌdʒ] . "

Them	drawings	look	much	better	now	they're	smudge	.	"
他们	图画	看	很多	更好的	现在	它们是	弄脏	.	"

现在这些画看起来好多了，虽然有点模糊了。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , ['dɔːbər] ?

"	Where	were	they	,	Dauber	?
"	在哪里	是	他们	,	涂蜂	?

“他们在哪儿，道伯？”

[ɑːn][ðə; ðiː] [dek] - [haʊs] ?

On	the	deck	-	house	?
在	这	甲板	-	房子	?

在甲板室里?

[wer] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？ ”

" ['ʌndər] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] - [boʊt] , [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] . "

"	Under	the	long	-	boat	,	in	a	secret	place	.	"
"	在下面	这	长的	-	船	,	在	一个	秘密	地方	.	"

“在长舟下的秘密地点。”

" [ðə; ðiː] ['blækgɑːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

"	The	blackguard	must	have	seen	you	put	them	there	.
"	这	浑蛋	必须	有	已见	你	放	他们	那里	.

“那个恶棍肯定看到你把它们放在那里了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][swaɪn] !

He	is	a	swine	!
他	是	一个	猪	!

他是个混蛋！

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] :

I	tell	him	to	his	face	:
我	告诉	他	到	他的	脸	:

我当面告诉他：

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiːd] ['eniwʌn] [soʊ] [beɪs] . "

I	didn't	think	we'd	anyone	so	base	.	"
我	没有	思考	我们会	任何人	所以	根据	.	"

我没想到我们会遇到这么卑鄙的人。

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] ['dɔːbər] .
" **Nor I , " said Dauber .**
" 也不 我 , " 说 涂蜂 .

“我也是，”道伯说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sɪks] [wiːks] - [taɪm]
" **There was six weeks ' time**
" 那里 曾是 六 周 - 时间

“有六周时间。”

[dʒʌst]['weɪstɪd][ɪn] [ðiːz] ['drɔɪŋz] : [its][ə; eɪ][kraɪm] ! "
Just wasted in these drawings : it's a crime ! "
只是 浪费 在 这些 图画 : 它是 一个 犯罪 ! "

把钱都浪费在这些画上了：简直是犯罪！

" [wel] , [dəunt][juː; jʊ][seɪ][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] [hɪz; ɪz] [meɪts]
" **Well , don't you say we did it , " growled his mates**
" 出色地 , 不 你 说 我们 做过 它 , " 咆哮 他的 伙伴们

“哼，你可别说是我们干的！”他的同伴们咆哮道。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][kraɪm] , [biː; bi] [dæmd] !
" **And as for crime , be damned !**
" 和 作为 为了 犯罪 , 是 该死的 !

至于犯罪，见鬼去吧！

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [smɪrz] —
the things were smears —
这 事物 是 涂片 —

那些东西是污渍——

[best] ['oʊvərbɔːrd] , [laɪk][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [weɪts] ;
Best overboard , like you , with shot for weights ;
最好的 落水 , 喜欢 你 , 和 射击 为了 重量 ;

最好像你一样，用铅弹来增加重量；

[θæŋk] [gɑːd] [ðeə(r)] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [ɪrz] .
Thank God they're gone , and now go shake your ears .
感谢 上帝 它们是 已消失 , 和 现在 去 摇 你的 耳朵 .

感谢上帝，他们走了，现在去摇摇你的耳朵吧。

" [ðə; ði] ['dɔːbər] ['lisnd] , ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [terz] .
" **The Dauber listened , very near to tears .**
" 这 涂蜂 听着 , 非常 靠近 到 眼泪 .

“那只涂抹蜂听着，眼眶都湿润了。”

" ['dɔːbər] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [sed] [sæm] [ə'gen] ,
" **Dauber , if I were you , " said Sam again ,**
" 涂蜂 , 如果 我 是 你 , " 说 山姆 再次 ,

“道伯，如果我是你，”萨姆又说。

" [aɪ'd][æft] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] .
" **I'd aft , and see the Captain and complain .**
" ID 后部 , 和 看 这 队长 和 抱怨 .

“我会下船，去找船长投诉。”

" [ə; eɪ] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sembld] ['siːmən] [ðer; ðər] .
" **A sigh came from the assembled seamen there .**
" 一个 叹 来了 从 这 组装 海员 那里 .

聚集在那里的水手们叹了口气。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'laɪt]
Would he be such a fool for their delight
会 他 是 这样的 一个 傻子 为了 他们的 喜

他会为了他们的喜悦而如此愚蠢吗?

[æz; əz][goʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?

As	go	to	tell	the	Captain	?
作为	去	到	告诉	这	队长	?

要去告诉船长吗?

[wʊd] [hiː; hi] [der] ?

Would	he	dare	?
会	他	敢	?

他敢吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['θʌndər] [rɔːr] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [smaɪt] ?

And	would	the	thunder	roar	,	the	lightning	smite	?
和	会	这	雷	吼	,	这	闪电	惩击	?

雷霆会咆哮吗? 闪电会劈砍吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [saɪt] ,

There	was	the	Captain	come	to	take	a	sight	,
那里	曾是	这	队长	来	到	拿	一个	视线	,

船长过来查看情况。

['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekstənt][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] [æft] .

Handling	his	sextant	by	the	chart	-	house	aft	.
处理	他的	六分仪	经过	这	图表	-	房子	后部	.

他在船尾的海图室操作六分仪。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [tɜːrnd] , [ðə; ði] ['siːmən] [θɔːt] [hɪm; ɪm][dæft] .

The	Dauber	turned	,	the	seamen	thought	him	daft	.
这	涂蜂	转向	,	这	海员	想法	他	愚蠢	.

那只泥蜂转过身来，水手们都觉得它傻了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [saɪts] — [ə; eɪ] [meit] [bɪ'loʊ]

The	Captain	took	his	sights	—	a	mate	below
这	队长	采取	他的	景点	—	一个	伴侣	以下

船长将目光锁定在下方的一名水手长身上。

['noʊtɪd][ðə; ði] [taɪmz] ; [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Noted	the	times	;	they	shouted	to	each	other	,
著名的	这	时代	;	他们	喊叫	到	每个	其他	,

他们记下时间，互相喊叫，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] " [stɑːp] , " [ðə; ði] ['ænsər] [sloʊ] ,

The	Captain	quick	with	"	Stop	,	"	the	answer	slow	,
这	队长	快的	和	"	停止	,	"	这	回答	慢的	,

船长迅速喊了一声"停"，对方却慢吞吞地回答。

[rɪ'piːtɪŋ] ['sloʊli] [wʌn] [haɪt] [ðen] [ə'nʌðər] .

Repeating	slowly	one	height	then	another	.
重复	缓慢地	一	高度	然后	其他	.

缓慢地重复攀爬，先爬一个高度，再爬另一个高度。

[ðə; ði] [swuːp] ['klɪpər] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] ['smʌðər] ,

The	swooping	clipper	stumbled	through	the	smother	,
这	俯冲	快艇	踉跄	通过	这	窒息	,

那艘俯冲的快艇跌跌撞撞地穿过了浓雾，

[ðə; ði] ['lædər] ['bræsiz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bəːnd] ,

The	ladder	brasses	in	the	sunlight	burned	,
这	梯子	黄铜	在	这	阳光	烧伤	,

阳光下的梯子黄铜饰件燃烧起来。

[ðə; ði] ['dɔːbər] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] .

The	Dauber	waited	till	the	Captain	turned	.
这	涂蜂	等待	直到	这	队长	转向	.

涂抹者等到船长转过身去。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['dɔ:bər] , ['hʌmbld] [tu:; tə][ðə; ði][boʊn] ,

There	stood	the	Dauber	,	humbled	to	the	bone	,
那里	站立	这	涂蜂	,	谦卑	到	这	骨	,

那只涂抹蜂站在那里，羞愧难当，彻底屈服了。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .

Waiting	to	speak	.
等待	到	说话	.

等待发言。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [let][hɪm; ɪm][weɪt] ,

The	Captain	let	him	wait	,
这	队长	让	他	等待	,

船长让他等着。

[glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɪn]['i:v(ə)n][toʊn] ,

Glanced	at	the	course	,	and	called	in	even	tone	,
瞥了一眼	在	这	课程	,	和	称为	在	甚至	语气	,

他瞥了一眼球场，用平稳的语气喊道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][mæn][ðer; ðər] ['wɑ:ntɪŋ] , ['mɪstər] . [meit] ?

"	What	is	the	man	there	wanting	,	Mr	.	Mate	?
"	什么	是	这	男人	那里	想要	,	先生	.	伴侣	?

“马特先生，那边那个人想要什么？”

" [ðə; ði] ['lɔ:gˌʃɪp] ['klætərd] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [streɪt] ,

"	The	logship	clattered	on	the	grating	straight	,
"	这	伐木船	咔嗒咔嗒地	在	这	格栅	直的	,

“运木船在狭窄的铁轨上发出嘎吱嘎吱的响声，

[ðə; ði] [ri:l] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] ,

The	reel	rolled	to	the	scuppers	with	a	clatter	,
这	卷轴	滚动	到	这	排水孔	和	一个	哒	,

卷轴哐当一声滚落到排水沟里。

[ðə; ði] [meit] [keɪm] [grɪm] : " [wel] , ['dɔ:bər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

The	Mate	came	grim	:	"	Well	,	Dauber	,	what's	the	matter	?	"
这	伴侣	来了	严峻	:	"	出色地	,	涂蜂	,	是什么	这	事情	?	"

船员神色凝重地走过来：“道伯，怎么了？”

" [pli:z] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [spɔɪld] [maɪ] ['drɔɪŋz] . "

"	Please	,	sir	,	they	spoiled	my	drawings	.	"
"	请	,	先生	,	他们	被宠坏了	我的	图画	.	"

“先生，求求您了，他们毁了我的画。”

" [hu:] [dɪd] ? "

"	Who	did	?	"
"	WHO	做过	?	"

“是谁干的？”

" [ðeɪ] . "

"	They	.	"
"	他们	.	"

“他们。”

" [hu:z] [ðeɪ] ? "

"	Who's	they	?	"
"	谁是	他们	?	"

“他们是谁？”

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] , [sɜ:r] . "

"	I	don't	quite	know	,	sir	.	"
"	我	不	相当	知道	,	先生	.	"

“我不太清楚，先生。”

" [dəunt][kwaɪt] [noʊ] , [sɜːr] . "
" Don't quite know , sir . "
" 不 相当 知道 , 先生 . "

“不太清楚，先生。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æft][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?
" Then why are you aft to talk about it , hey ?
" 然后 为什么 是 你 后部 到 讲话 关于 它 , 嘿 ?

“那你为什么还要谈论这件事呢？”

[huːm] [d'juː] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ? "
Whom d'you complain of ? "
谁 你 抱怨 的 ? "

你抱怨谁?

" [noʊ][wʌn] . "
" No one . "
" 不 一 . "

“没有人。”

" [noʊ][wʌn] ? "
" No one ? "
" 不 一 ? "

“没有人？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [ðen] , [goʊ]['fɔːrwərd] [tɪl] [juːv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
" Well , then , go forward till you've found them .
" 出色地 , 然后 , 去 向前 直到 你已经 成立 他们 .

“那么，继续前进，直到找到他们为止。”

[goʊ] , [sɜːr] .
Go , sir .
去 , 先生 .

走吧，先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] , [ðen] [aɪl] [siː] .
If you complain of someone , then I'll see .
如果 你 抱怨 的 某人 , 然后 患病的 看 .

如果你投诉某人，那我就会知道了。

[naʊ] [get][tuː; tə] [hel] !
Now get to hell !
现在 得到 到 地狱 !

滚下地狱去!

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] . "
and don't come bothering me . "
和 不 来 烦人 我 . "

别来烦我。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðeɪ] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðeɪ] [kʌt] .
" But , sir , they washed them off , and some they cut .
" 但 , 先生 , 他们 洗过 他们 离开 , 和 一些 他们 切 .

“但是，先生，他们把它们洗掉了，有些还被剪掉了。”

[lʊk] [hɪr] , [sɜːr] , [haʊ] [ðeɪ] [spɔɪld] [ðem; ðəm] . "
Look here , sir , how they spoiled them . "
看 这里 , 先生 , 如何 他们 被宠坏了 他们 . "

先生，您瞧瞧，他们把孩子们宠坏了。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[goʊ] [ʃʌv] [jʊr; jər] [hed] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [bʌt] ,
Go shove your head inside the scuttle butt ,
去 推 你的 头 里面 这 偷偷溜走 屁股 ,

去把头埋进垃圾堆里吧!

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['kuːlər] .
And that will make you cooler .
和 那 将要 制作 你 冷却器 .

那样会让你更酷。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
You will find
你 将要 寻找

你会发现

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər] [wen] [jʊə(r)] [mæd] [ænd; ənd] [blaɪnd] .
Nothing like water when you're mad and blind .
没有什么 喜欢 水 什么时候 你是 疯狂的 和 瞎的 .

当你又生气又失明的时候，没有什么比水更让人感到慰藉的了。

[wer] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] ?
Where were the drawings ?
在哪里 是 这 图画 ?

图纸在哪里?

[ɪn] [jʊr; jər] [tʃest] , [ɔːr] [wer] ? "
in your chest , or where ? "
在 你的 胸部 , 或者 在哪里 ? "

在你的胸口，还是哪里?

" ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [sɜːr] ; [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] . "
" Under the long - boat , sir ; I put them there . "
" 在下面 这 长的 - 船 , 先生 ; 我 放 他们 那里 . "

“先生，我把它们放在长艇下面了。”

" ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] , [heɪ] ?
" Under the long - boat , hey ?
" 在下面 这 长的 - 船 , 嘿 ?

“在长船下面，是吗？”

[naʊ] [maɪnd] [jʊr; jər] [tɪp] .
Now mind your tip .
现在 头脑 你的 提示 .

注意你的小费。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [skɪdz] [kept] [klɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ;
I'll have the skids kept clear with nothing round them ;
患病的 有 这 滑行 保留 清除 和 没有什么 圆形的 他们 ;

我会确保滑道周围没有障碍物;

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [boʊt] [eɪnt] [ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ʃɪp] .
The long - boat ain't a store in this here ship .
这 长的 - 船 不是 一个 店铺 在 这 这里 船 .

这艘船上的长艇可不是商店。

['lʌki] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
Lucky for you it wasn't I who found them .
幸运的 为了 你 它 不是 我 WHO 成立 他们 .

幸好发现它们的不是我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] , ['dɔːbər] , [aɪ'd][hæv; həv] [draʊnd] [ðem; ðəm] .

If	I	had	seen	them	,	Dauber	,	I'd	have	drowned	them	.
如果	我	有	已见	他们	,	涂蜂	,	ID	有	溺水	他们	.

如果我当时看到了他们，道伯，我会把他们淹死的。

[naʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [wɔːrnd] [baɪ] [ðɪs] .

Now	you	be	warned	by	this	.
现在	你	是	警告	经过	这	.

现在，你务必记住这一点。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][pleɪn] —

I	tell	you	plain	—
我	告诉	你	清楚的	—

我直说了吧——

[dəunt] [stoʊ] [jʊr; jər] [bræs] - [rægz]['ʌndər] ['boʊts] [ə'gen] .

Don't	stow	your	brass	-	rags	under	boats	again	.
不	存放	你的	黄铜	-	破布	在下面	船	再次	.

不要再把你的破布藏在船底下了。

" [goʊ]['fɔːrwərd][tuː; tə][jʊr; jər] [bɜːrθ] .

"	Go	forward	to	your	berth	.
"	去	向前	到	你的	泊位	.

“请到你的泊位去。”

" [ðə; ði] ['dɔːbər] [tɜːrnd] .

"	The	Dauber	turned	.
"	这	涂蜂	转向	.

涂抹者转过身去。

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [wiŋkt] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	listeners	down	below	them	winked	and	smiled	,
这	听众	向下	以下	他们	眨眼	和	微笑	,

楼下的听众们眨了眨眼，露出了微笑。

['noʊɪŋ] [haʊ] [red] [ðə; ði] - ['tɛmpəlz] [bəːnd] ,

Knowing	how	red	the	Dauber's	temples	burned	,
会心	如何	红色的	这	-	寺庙	烧伤	,

知道了涂抹者的太阳穴被烧得有多红，

['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] [keɪs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] .

Having	lost	the	case	about	his	only	child	.
拥有	丢失的	这	案件	关于	他的	仅有的	孩子	.

他输掉了关于他唯一孩子的官司。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪld] ,

His	work	was	done	to	nothing	and	defiled	,
他的	工作	曾是	完毕	到	没有什么	和	被玷污的	,

他的工作付诸东流，还遭到了亵渎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'dres] : [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs]

And	there	was	no	redress	:	the	Captain's	voice
和	那里	曾是	不	纠正	:	这	船长的	嗓音

而且没有任何补救措施：船长的声音

[spoʊk] , [ænd; ənd] [kɔːld] " ['peɪntər] , " ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][rɪ'dʒɔɪs] .

Spoke	,	and	called	"	Painter	,	"	making	him	rejoice	.
辐	,	和	称为	"	画家	,	"	制作	他	麾	.

说话间，他称呼对方为“画家”，这让画家很高兴。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [kən'vəːst] [tə'geðər] .

The	Captain	and	the	Mate	conversed	together	.
这	队长	和	这	伴侣	交谈	一起	.

船长和大副交谈起来。

" ['drɔɪŋz] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] ? "
" **Drawings , you tell me , Mister ? "**
" 图画 , 你 告诉 我 , 先生 ? "

"您说的是图纸吗，先生？"

" [jes] , [sɜːr] ; [vjuːz]
" **Yes , sir ; views**
" 是的 , 先生 ; 浏览

"是的，先生；观点

[waɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][tɜːrps] , [aɪ]['gæðər] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bleðər] .
Wiped off with turps , I gather that's his blether .
擦拭 离开 和 松节油 , 我 收集 那就是 他的 胡说 .

用松节油擦掉之后，我猜那是他的胡言乱语。

[hiː; hi] [sez] [ðeə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] .
He says they're things he can't afford to lose .
他 说道 它们是 事物 他 不能 买得起 到 失去 .

他说这些东西他输不起。

['hiːz] [dɪk] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ʃuːz] ,
He's Dick , who came to sea in dancing shoes ,
他是 迪克 , WHO 来了 到 海 在 跳舞 鞋 ,

他是迪克，穿着舞鞋出海。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dæns] [ə; eɪ] [ber] [dæns] .
And found the dance a bear dance .
和 成立 这 舞蹈 一个 熊 舞蹈 .

结果发现那是一种熊舞。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n]
They were hidden
他们 是 隐

它们被藏了起来。

['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['boʊts] [tʃɑːks] , [wɪtʃ] [aɪv] [fər'bɪdn] . "
Under the long - boat's chocks , which I've forbidden . "
在下面 这 长的 - 船的 楔块 , 哪个 我已经 禁止 . "

在长艇的挡船器下面，那是我禁止的。

" [waɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][tɜːrps] ?
" **Wiped off with turps ?**
" 擦拭 离开 和 松节油 ?

用松节油擦掉了吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sʌkt] [hɪz; ɪz][lɪp]
" **The Captain sucked his lip**
" 这 队长 真烂 他的 唇

船长咂了咂嘴唇

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] ? "
" **Who did it , Mister ? "**
" WHO 做过 它 , 先生 ? "

"是谁干的，先生？"

" ['riːfəz] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;
" **Reefers , I suppose ;**
" 冷藏箱 , 我 认为 ;

"我想应该是大麻吧；

[ðem; ðəm]['dɛvəlz][duː][ðə; ði][moʊst][præŋks][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ;
Them devils do the most pranks in a ship ;
他们 魔鬼 做 这 最多 恶作剧 在 一个 船 ;

这些家伙是船上最爱恶作剧的；

[ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊk] [ɔːr] [boʊs] . "

The	round	-	house	might	have	done	it	,	Cook	or	Bose	.	"
这	圆形的	-	房子	可能	有	完毕	它	,	厨师	或者	博斯	.	"

圆形机库或许能做到，库克或博斯也有可能做到。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] .

"	I	can't	take	notice	of	it	till	he	knows	.
"	我	不能	拿	注意	的	它	直到	他	知道	.

“在他知道之前，我无法注意到这件事。”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ? "

How	does	he	do	his	work	?	"
如何	做	他	做	他的	工作	?	"

他是如何完成工作的?

" [wel] , [noʊ] [ə'fens] ;

"	Well	,	no	offence	;
"	出色地	,	不	罪行	;

“好吧，别介意；

[hiː; hi] [traɪz] ; [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [best] .

He	tries	;	he	does	his	best	.
他	尝试	;	他	做	他的	最好的	.

他尽力了；他做到了最好。

['hiːz] [gɑːt] [noʊ] [sens] . "

He's	got	no	sense	.	"
他是	得到	不	感觉	.	"

他毫无常识。

" ['peɪntər] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] ; [ðə; ði] ['dɔːbər] [keɪm] .

"	Painter	,	"	the	Captain	called	;	the	Dauber	came	.
"	画家	,	"	这	队长	称为	;	这	涂蜂	来了	.

“油漆工，”船长喊道；油漆工来了。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ?

"	What's	all	this	talk	of	drawings	?
"	是什么	全部	这	讲话	的	图画	?

“大家都在谈论图纸吗？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？ ”

" [ðeɪ] [spɔɪld] [maɪ] ['drɔɪŋz] , [sɜːr] . "

"	They	spoiled	my	drawings	,	sir	.	"
"	他们	被宠坏了	我的	图画	,	先生	.	"

“他们毁了我的画，先生。”

" [wel] , [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] ?

"	Well	,	who's	to	blame	?
"	出色地	,	谁是	到	责备	?

“那么，该怪谁呢？”

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['boʊts] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɜːr; hər] ;

The	long	-	boat's	there	for	no	one	to	get	at	her	;
这	长的	-	船的	那里	为了	不	一	到	得到	在	她	;

长艇停在那里，谁也够不着她；

[juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['skætər]

You	broke	the	rules	,	and	if	you	choose	to	scatter
你	打破	这	规则	,	和	如果	你	选择	到	分散

你违反了规则，如果你选择散开

[gɪr] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wer] [its] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
Gear **up** **and** **down** **where** **it's** **no** **right** **to** **be** **,**
齿轮 向上 和 向下 在哪里 它是 不 正确的 到 是 ,

在不该升档和降档的地方升档和降档，

[ænd; ənd] ['sʌfər] [æz; əz] [rɪ'zʌlt] , [dəunt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **suffer** **as** **result** **,** **don't** **come** **to** **me** **.**
和 遭受 作为 结果 , 不 来 到 我 .

如果因此遭受损失，就别来找我。

" [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [gɪr]
" **Your** **place** **is** **in** **the** **round** **-** **house** **,** **and** **your** **gear**
" 你的 地方 是 在 这 圆形的 - 房子 , 和 你的 齿轮

"你的位置在圆形机库里，还有你的装备。"

[biˈlɔŋz] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] .
Belongs **where** **you** **belong** **.**
属于 在哪里 你 属于 .

回到你该在的地方。

[huː] [spɔɪld] [jʊr; jər] [θɪŋz] ?
Who **spoiled** **your** **things** **?**
WHO 被宠坏了 你的 事物 ?

谁弄坏了你的东西?

[faɪnd][aʊt] [huː] [spɔɪld] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
Find **out** **who** **spoiled** **your** **things** **and** **fetch** **him** **here** **.** **"**
寻找 出去 WHO 被宠坏了 你的 事物 和 拿来 他 这里 . "

找出是谁弄坏了你的东西，把他叫过来。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði]['kænvəs]['ɪntuː] [strɪŋz] . "
" **But** **,** **sir** **,** **they** **cut** **the** **canvas** **into** **strings** **.** **"**
" 但 , 先生 , 他们 切 这 帆布 进入 字符串 . "

"但是，先生，他们把画布裁成了条状。"

" [aɪ][wɑːnt][noʊ]['ɑːrgjumənt][nɔːr] ['kwɛstʃənɪŋz] .
" **I** **want** **no** **argument** **nor** **questionings** **.**
" 我 想 不 争论 也不 质询 .

"我不想听到任何争论或质疑。"

[goʊ] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
Go **back** **where** **you** **belong** **and** **say** **no** **more** **,**
去 后退 在哪里 你 属于 和 说 不 更多的 ,

滚回你该去的地方去，别再说了。

[ænd; ənd] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn] [ʃɔːr] .
And **please** **remember** **that** **you're** **not** **on** **shore** **.**
和 请 记住 那 你是 不是 在 支撑 .

请记住，你现在不在岸上。

" [ðə; ði] ['dɔːbər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] —
" **The** **Dauber** **touched** **his** **brow** **and** **slunk** **away** **—**
" 这 涂蜂 感动 他的 眉头 和 斯伦克 离开 —

"那只涂蜡鸟摸了摸额头，然后溜走了——"

[ðeɪ] [aɪd] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [aɪ] .
They **eyed** **his** **going** **with** **a** **bitter** **eye** **.**
他们 眼睛 他的 去 和 一个 苦的 眼睛 .

他们带着怨恨的目光目送他离开。

" ['dɔːbər] , " [sed] [sæm] , " [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] ?
" **Dauber** **,** **"** **said** **Sam** **,** **"** **what** **did** **the** **Captain** **say** **?**
" 涂蜂 , " 说 山姆 , " 什么 做过 这 队长 说 ?

"道伯，"萨姆说，"船长说了什么？"

" [ðə; ði] ['dɔ:bər] [dru:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .

"	The	Dauber	drooped	his	head	without	reply	.
"	这	涂蜂	下垂	他的	头	没有	回复	.

"那只涂抹蜂低下了头，没有回答。"

" [goʊ]['fɔ:rwərd] , ['dɔ:bər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər][kraɪ] .

"	Go	forward	,	Dauber	,	and	enjoy	your	cry	.
"	去	向前	,	涂蜂	,	和	享受	你的	哭	.

"前进吧，达伯，好好享受你的哭泣吧。"

" [ðə; ði] [meit] [limpt] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl] ; [laɪk]['lɪt(ə)l] [fi:t]

"	The	Mate	limped	to	the	rail	;	like	little	feet
"	这	伴侣	跛行	到	这	轨	;	喜欢	小的	脚

"大副一瘸一拐地走到栏杆边，像只小脚丫。"

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ri:f] - [pɔɪnts] [bi:t] .

Over	his	head	the	drumming	reef	-	points	beat	.
超过	他的	头	这	打鼓	礁	-	积分	打	.

在他头顶上方，礁石阵发出隆隆的鼓声。

[ðə; ði] ['dɔ:bər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn] .

The	Dauber	reached	the	berth	and	entered	in	.
这	涂蜂	达到	这	泊位	和	进入	在	.

涂蜂号到达泊位并驶入。

[mʌtʃ] ['mɑ:kəri] ['fɑ:loʊd] ['æftər][æz; əz][hi:; hi] [went] ,

Much	mockery	followed	after	as	he	went	,
很多	嘲讽	随后	后	作为	他	去	,

他离开时，引来了许多嘲笑。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [feɪs] [si:md] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪn]

And	each	face	seemed	to	greet	him	with	the	grin
和	每个	脸	似乎	到	迎接	他	和	这	咧嘴笑

每张脸似乎都带着笑容迎接他。

[ʌv; əv] [haʊndz] [hɑ:t] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [spent] .

Of	hounds	hot	following	on	a	creature	spent	.
的	猎犬	热的	下列的	在	一个	生物	花费	.

猎犬紧追着精疲力竭的猎物。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fu:l] ? " [i:tʃ] ['mɑ:kɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ment] .

"	Aren't	you	a	fool	?	"	each	mocking	visage	meant	.
"	不是	你	一个	傻子	?	"	每个	嘲讽	面容	意思是	.

"你真是个傻瓜！"每一张嘲讽的面孔都这样说道。

" [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['dɔ:bər] ?

"	Who	did	it	,	Dauber	?
"	WHO	做过	它	,	涂蜂	?

"是谁干的，道伯？"

[wʌt] [dɪd] ['kæptɪn] [seɪ] ?

What	did	Captain	say	?
什么	做过	队长	说	?

船长说了什么?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kraɪm] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [hel] [tu:; tə] [peɪ] .

It	is	a	crime	,	and	there'll	be	hell	to	pay	.
它	是	一个	犯罪	,	和	将会	是	地狱	到	支付	.

这是犯罪行为，必将付出惨痛的代价。

" [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] ;

"	He	bowed	his	head	,	the	house	was	full	of	smoke	;
"	他	鞠躬	他的	头	,	这	房子	曾是	满的	的	抽烟	;

他低下了头，屋里充满了烟雾；

[ðə; ði] [seɪlz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ['ʃæklz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

The	Sails	was	pointing	shackles	on	his	chest	.
这	帆	曾是	指向	镣铐	在	他的	胸部	.

帆船指着他胸前的镣铐。

" [lɔːrd] , ['dɔːbər] , [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] " —

"	Lord	,	Dauber	,	be	a	man	and	take	a	joke	"	—
"	主	,	涂蜂	,	是	一个	男人	和	拿	一个	开玩笑	"	—

“道伯大人，请你像个男人一样，开得开个玩笑吧。”

[hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp] — " [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] .

He	puffed	his	pipe	—	"	and	let	the	matter	rest	.
他	膨胀的	他的	管道	—	"	和	让	这	事情	休息	.

他抽了一口烟斗——“让这件事就此结束吧。”

[spɪt] [braʊn] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['heri] [brest] ;

Spit	brown	,	my	son	,	and	get	a	hairy	breast	;
吐	棕色的	,	我的	儿子	,	和	得到	一个	毛茸茸	胸部	;

儿子，吐出棕色的唾液，然后长出毛茸茸的乳房；

[get] ['ʃəuldəz] [ɑːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] - ['breɪsɪz] ,

Get	shoulders	on	you	at	the	crojick	braces	,
得到	肩膀	在	你	在	这	-	牙套	,

戴上克罗吉克支架，肩膀会更紧实。

[ænd; ənd] [let] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] ['bɪznəs] [goʊ] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] .

And	let	this	painting	business	go	to	blazes	.
和	让	这	绘画	商业	去	到	火焰	.

就让这油漆生意彻底完蛋吧。

" [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] ['peɪntɪŋ] [duː] [tuː; tə] ['eniwʌn] ?

"	What	good	can	painting	do	to	anyone	?
"	什么	好的	能	绘画	做	到	任何人	?

“绘画对人有什么好处？”

[aɪ] [dəunt] [seɪ] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðæt] —

I	don't	say	never	do	it	;	far	from	that	—
我	不	说	绝不	做	它	;	远的	从	那	—

我并不是说永远不要这样做；恰恰相反——

[noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['sʌmtaɪmz] ['peɪntɪŋ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] .

No	harm	in	sometimes	painting	just	for	fun	.
不	伤害	在	有时	绘画	只是	为了	乐趣	.

偶尔画画纯粹是为了娱乐，也没什么坏处。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [fʌn] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [wʌt] [jʊə(r)] [æt; ət] .

Keep	it	for	fun	,	and	stick	to	what	you're	at	.
保持	它	为了	乐趣	,	和	戳	到	什么	你是	在	.

把它当成乐趣，坚持下去。

[jʊr; jər] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [boʊnz] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [fæt] ;

Your	job's	to	fill	your	bones	up	and	get	fat	;
你的	工作的	到	充满	你的	骨头	向上	和	得到	胖的	;

你的任务就是吃饱肚子，让自己变胖；

[rɪb] [ʌp] [laɪk] ['bɑːrniːz] [bʊl] , [ænd; ənd] [θɪk] [jʊr; jər] [nek] .

Rib	up	like	Barney's	bull	,	and	thick	your	neck	.
肋骨	向上	喜欢	巴尼	公牛	,	和	厚的	你的	脖子	.

像巴尼的公牛一样挺直肋骨，脖子也粗壮起来。

[θroʊ] [peɪnts] [tuː; tə] [hel] , [bɔɪ] ; [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɑːn] [dek] . "

Throw	paints	to	hell	,	boy	;	you	belong	on	deck	.	"
扔	油漆	到	地狱	,	男生	;	你	属于	在	甲板	.	"

小子，把油漆扔到地狱去吧；你该待在甲板上。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [tʃɪps] ; " [its] ['daʊnraɪt] [gʊd] [əd'vaɪs] .
" That's right , " said Chips ; " it's downright good advice .
" 那就是 正确的 , " 说 薯片 ; " 它是 彻头彻尾 好的 建议 .

"没错，"奇普斯说；"这绝对是个好建议。"

['peɪntɪŋz] [noʊ] [gʊd] ; [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] ['peɪntɪŋ] [duː]
Painting's no good ; what good can painting do
画作的 不 好的 ; 什么 好的 能 绘画 做

绘画没用；绘画能有什么用?

[ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [aɪs] ,
Up on a lower topsail stiff with ice ,
向上 在 一个 降低 顶帆 僵硬的 和 冰 ,

较低的顶帆被冰冻得僵硬，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] - [hʊks] ['froʊz(ə)n] [bluː] ?
With all your little fish - hooks frozen blue ?
和 全部 你的 小的 鱼 - 钩子 冷冻 蓝色的 ?

你所有的小鱼钩都冻成蓝色了吗?

['peɪntɪŋ] [wəʊnt] [help] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] [kluː] ,
Painting won't help you at the weather clew ,
绘画 惯于 帮助 你 在 这 天气 线索 ,

粉刷墙壁对了解天气预报没有帮助。

[nɔːr] [pæs] [jʊr; jər] ['gæskits] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [nɔːr] [meɪk] [seɪl] .
Nor pass your gaskets for you , nor make sail .
也不 经过 你的 垫圈 为了 你 , 也不 制作 帆 .

既不帮你缝补垫圈，也不帮你扬帆起航。

['peɪntɪŋz] [ə; eɪ] ['bɑːmi] [dʒɑːb] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [neɪl] .
Painting's a balmy job not worth a nail .
画作的 一个 芳香 工作 不是 值得 一个 指甲 .

粉刷墙壁是件无聊的差事，一文不值。

" [ðə; ði] ['dɔːbər] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ; [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
" The Dauber did not answer ; time was passing .
" 这 涂蜂 做过 不是 回答 ; 时间 曾是 通过 .

"涂抹蜂没有回答；时间一分一秒地过去。"

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [peɪnts] , [hɪz; ɪz] [stuːl] .
He pulled his easel out , his paints , his stool .
他 拉 他的 画架 出去 , 他的 油漆 , 他的 凳子 .

他拿出画架、颜料和凳子。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [glæs] —
The wind was dropping , and the sea was glassing —
这 风 曾是 下降 , 和 这 海 曾是 玻璃化 —

风渐渐停了，海面变得像玻璃一样平静——

[nuː] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ruːl] ;
New realms of beauty waited for his rule ;
新的 领域 的 美丽 等待 为了 他的 规则 ;

新的美丽世界等待着他的统治；

[ðə; ði] [drɑːft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [kept] [hɪm; ɪm] [kuːl] .
The draught out of the crojick kept him cool .
这 草稿 出去 的 这 - 保留 他 凉爽的 .

克罗吉克吹出的冷风让他感到凉爽。

[hiː; hi] [sæt] [tuː; tə] [peɪnt] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] ,
He sat to paint , alone and melancholy ,
他 卫星 到 画 , 独自的 和 忧郁 ,

他独自一人，忧郁地坐下来作画。

" [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [fuːlz] , " [ðə; ði] [tʃɪps] [sed] , " [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɑːli] .
" No turning fools , " the Chips said , " from their folly .
" 不 转弯 傻瓜 , " 这 薯片 说 , " 从 他们的 蠢事 .

“愚人是无法改变的，”奇普斯说，“他们无法从自己的愚蠢中回过神来。”

" [hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [laɪn] ,
" He dipped his brush and tried to fix a line ,
" 他 浸入 他的 刷子 和 尝试 到 使固定 一个 线 ,

他蘸了蘸画笔，试图画出一条线，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [piːs] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['bjuːti] [keɪm] ,
And then came peace , and gentle beauty came ,
和 然后 来了 和平 , 和 温和的 美丽 来了 ,

然后和平降临，温柔的美丽也随之而来。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [waɪn] ,
Turning his spirit's water into wine ,
转弯 他的 精神的 水 进入 葡萄酒 ,

他将自己灵魂中的水变成了酒，

['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] :
Lightening his darkness with a touch of flame :
闪电 他的 黑暗 和 一个 触碰 的 火焰 :

用火焰之光驱散他心中的黑暗：

[oʊ] , [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] , ['evər] [ðə; ði] [seɪm] ,
O , joy of trying for beauty , ever the same ,
哦 , 喜悦 的 尝试 为了 美丽 , 曾经 这 相同的 ,

哦，追求美丽的喜悦，永远不变！

[juː; jʊ] ['nevər] [feɪl] , [jʊr; jər] ['kʌmfəts] ['nevər] [end] ;
You never fail , your comforts never end ;
你 绝不 失败 , 你的 舒适 绝不 结尾 ;

你从不让人失望，你的舒适永无止境；

[oʊ] , [bɑːm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɝːldz] [weɪ] ; [oʊ] , ['pɜːrfɪkt] [frend] !
O , balm of this world's way ; O , perfect friend !
哦 , 香脂 的 这 世界的 方式 ; 哦 , 完美的 朋友 !

哦，这世间的慰藉；哦，完美的朋友！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)

[ðeɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪdz] [suːn] ['æftər] ; [ðen] [keɪm] [kɑːm] ,
They lost the Trades soon after ; then came calm ,
他们 丢失的 这 交易 很快 后 ; 然后 来了 冷静的 ,

他们不久后失去了交易机会；然后局势平静下来。

[laɪt] ['lɪt(ə)l] [gʌsts] [ænd; ənd] [reɪn] , [wɪtʃ] [suːn] [ɪn'kriːst]
Light little gusts and rain , which soon increased
光 小的 阵风 和 雨 , 哪个 很快 增加

微风伴小雨，很快雨势增强。

[tuː; tə] ['glɔːriəs] ['nɔːrðərz] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [sɑːm]
To glorious northers shouting out a psalm
到 辉煌 北方人 喊叫 出去 一个 诗篇

向高声吟唱赞美诗的荣耀北方人致敬

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] ['wɔːtər] ['sɪlvər] [fliːst] ;
At seeing the bright blue water silver fleeced ;
在 看到 这 明亮的 蓝色的 水 银 羊毛 ;

看到湛蓝的水面泛着银光；

- [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] , ['træmplɪŋ] [ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [jiːst] .
Hornwards she rushed , trampling the seas to yeast .
- 她 匆忙 , 践踏 这 海域 到 酵母 .

她向着海角疾驰，践踏着大海，将其化为酵母。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [reɪn] - [skwɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['deɪz] [end]
There fell a rain - squall in a blind day's end
那里 跌倒 一个 雨 - 暴风雨 在 一个 瞎的 天 结尾

在视线模糊的一天结束时，突然下起了一阵暴雨。

[wen] , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] ['dɔːbər] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
When , for an hour the Dauber found a friend .
什么时候 , 为了 一个 小时 这 涂蜂 成立 一个 朋友 .

一个小时里，这只涂蜂找到了一个朋友。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] [pæst] ,
Out of the rain the voices called and passed ,
出去 的 这 雨 这 声音 称为 和 通过了 ,

雨中传来呼喊声，渐渐远去。

[ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [floːgɪd] , [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [jæŋkt] [ænd; ənd] [ʃʊk]
The staysails flogged , the tackle yanked and shook
这 前帆 鞭打 , 这 处理 猛拉 和 摇晃

前帆拍打着，索具被猛烈拉扯和摇晃

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] - [ruːm] [ə; eɪ] ['læntərn] [kæst]
Inside the harness - room a lantern cast
里面 这 马具 - 房间 一个 灯笼 投掷

在马具室里，一盏灯笼投射出光芒。

[laɪt] [ænd; ənd] [waɪld] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪndʒd] [ɪts] [hʊk] .
Light and wild shadows as it ranged its hook .
光 和 荒野 阴影 作为 它 范围 它是 钩 .

它的鱼钩伸出时，光影交错，变幻莫测。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [nʊk] ,

The	watch	on	deck	was	gathered	in	the	nook	,
这	手表	在	甲板	曾是	聚集	在	这	角落	,

甲板上的值班人员聚集在角落里，

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltər] [ɪn] [ðæt] ['siːkrət] [pleɪs] ,

They	had	taken	shelter	in	that	secret	place	,
他们	有	已采取	庇护所	在	那	秘密	地方	,

他们躲藏在那个秘密地方。

[waɪld] [laɪt] [geɪv] [waɪld][i'məuʃənz][tuː; tə] [iːtʃ] [feɪs] .

Wild	light	gave	wild	emotions	to	each	face	.
荒野	光	给予	荒野	情绪	到	每个	脸	.

耀眼的阳光赋予每张脸上狂野的情感。

[wʌn] [biːt] [ðə; ði] [biːf] - [kæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sæŋ]

One	beat	the	beef	-	cask	,	and	the	others	sang
一	打	这	牛肉	-	酒桶	,	和	这	其他的	唱

一人敲打着牛肉桶，其他人则唱歌。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['æŋkərz] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz]

A	song	that	had	brought	anchors	out	of	seas
一个	歌曲	那	有	带来	锚	出去	的	海域

一首曾将锚从海里拉出来的歌

[ɪn][pɔːrts] [wer] ['belz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ['nevər] [ræŋ] ,

In	ports	where	bells	of	Christians	never	rang	,
在	端口	在哪里	铃铛	的	基督徒	绝不	响铃	,

在那些从未响起过基督徒钟声的港口，

[nɔːr] ['eni] [siː] [mɑːrk] [bleizd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

Nor	any	sea	mark	blazed	among	the	trees	.
也不	任何	海	标记	燃烧的	之中	这	树木	.

树林间也没有任何海标。

[baɪ][fər'lɔːrn] [swɔmps] , [ɪn][aɪs] , [baɪ] ['wɪndi] [kiːz] ,

By	forlorn	swamps	,	in	ice	,	by	windy	keys	,
经过	绝望	沼泽	,	在	冰	,	经过	刮风	钥匙	,

在荒凉的沼泽地，在冰天雪地里，在风吹拂的岛屿上，

[ðæt] [sɔːŋ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [er]

That	song	had	sounded	;	now	it	shook	the	air
那	歌曲	有	听起来	;	现在	它	摇晃	这	空气

那首歌曾响起；如今它震动了空气。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [eɪt] ['wɔndərəz] [brɔːt] [tə'geðər] [ðer; ðər]

From	these	eight	wanderers	brought	together	there
从	这些	八	流浪者	带来	一起	那里

这八位流浪者聚集于此。

['ʌndər] [ðə; ði] [puːp] - [breɪk] , ['ʃeltɚɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] ,

Under	the	poop	-	break	,	sheltering	from	the	rain	,
在下面	这	船尾	-	休息	,	庇护所	从	这	雨	,

在休息时间，躲避雨水，

[ðə; ði] ['dɔːbər] ['skɛtʃt] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	Dauber	sketched	some	likeness	of	the	room	,
这	涂蜂	草图	一些	相似	的	这	房间	,

涂抹者勾勒出了房间的大致轮廓，

[ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːmptɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,

A	note	to	be	a	prompting	to	his	brain	,
一个	笔记	到	是	一个	提示	到	他的	脑	,

一张纸条，用来提示他的大脑。

[ə; eɪ][spɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [oʊld] ['meməri] [ˌriːɪ'luːm] .
A spark to make old memory reillume .
一个 火花 到 制作 老的 记忆 雷卢姆 .

唤醒尘封记忆的火花。

" ['dɔːbər] , " [sed] ['sʌmwʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,
" Dauber , " said someone near him in the gloom ,
" 涂蜂 , " 说 某人 靠近 他 在 这 愁云 ,

“涂漆工，”昏暗中有人在他附近说道。

" [haʊ] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːbər] ?
" How goes it , Dauber ?
" 如何 去 它 , 涂蜂 ?

“你好吗，道伯？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːfər] [ˌes 'aɪ] .
" It was reefer Si .
" 它 曾是 冷藏 硅 .

“那是大麻Si。”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .
" There's not much use in trying to keep dry .
" 有 不是 很多 使用 在 尝试 到 保持 干燥 .

“试图保持干燥并没有多大用处。”

" [ðeɪ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][seɪl] - [ruːm] ['dɔːrweɪ] ['koʊmɪŋ] ,
" They sat upon the sail - room doorway coaming ,
" 他们 卫星 之上 这 帆 - 房间 门口 舷缘 ,

他们坐在帆舱门口的围板上，

[ðə; ði] [læd] [held] [fɔːrθ] [laɪk] [juːθ] , [ðə; ði] ['dɔːbər] ['lisnd]
The lad held forth like youth , the Dauber listened
这 小伙子 握住 前进 喜欢 青年 , 这 涂蜂 听着

那少年滔滔不绝，像个年轻人，涂抹者静静地听着。

[tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['roʊmɪŋ] ,
To how the boy had had a taste for roaming ,
到 如何 这 男生 有 有 一个 品尝 为了 漫游 ,

至于这男孩是如何喜欢四处游荡的，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] ['iznt] .
And what the sea is said to be and isn't .
和 什么 这 海 是 说 到 是 和 不是 .

以及人们对大海的描述，以及它不是什么。

[wer] [ðə; ði][dɪm] ['læmplaɪt] [fel] [ðə; ði][wet] [dek] ['glɪsənd] ,
Where the dim lamplight fell the wet deck glistened ,
在哪里 这 暗淡 灯光 跌倒 这 湿的 甲板 闪闪发光 ,

昏暗的灯光照耀下，湿漉漉的甲板闪闪发光。

[ˌes 'aɪ] [sed] [ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'weɪ] ,
Si said the Horn was still some weeks away ,
硅 说 这 喇叭 曾是 仍然 一些 周 离开 ,

Si说号角还要几周才能到。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['dɔːbər] , [wer] [d'juː] [heɪl][frʌm; frəm] ?
" But tell me , Dauber , where d'you hail from ?
" 但 告诉 我 , 涂蜂 , 在哪里 你 冰雹 从 ?

“但是告诉我，道伯，你来自哪里？”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" [ðə; ði][reɪn] [bluː] [pæst][ænd; ənd][let][ðə; ði][stɑːrz] [ə'pɪr] ;
" The rain blew past and let the stars appear ;
" 这 雨 吹 过去的 和 让 这 明星 出现 ;

雨过天晴，繁星闪烁；

[ðə; ði] ['siːz] [gruː] ['lɑːrdʒər][æz; əz][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gruː]
The seas grew larger as the moonlight grew
这 海域 生长 更大的 作为 这 月光 生长

随着月光渐强，大海也渐渐变宽。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] ,
For half an hour the ring of heaven was clear ,
为了 一半 一个 小时 这 戒指 的 天堂 曾是 清除 ,

天环清晰可见，持续了半个小时。

['dʌsti] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] , [greɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bluː] ;
Dusty with moonlight , grey rather than blue ;
达斯蒂 和 月光 , 灰色的 相当 比 蓝色的 ;

月光下蒙着一层薄尘，呈灰色而非蓝色；

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [muːn] [ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [stɑːrz][wɜːr; wər] [fjuː] .
In that great moon the showing stars were few .
在 那 伟大的 月亮 这 显示 明星 是 很少 .

在那轮皎洁的月亮下，闪烁的繁星寥寥无几。

[ðə; ði] ['sliːpi] [taɪm] - ['bɔɪz] [fiːt] [pæst] [ˌoʊvər'hed] .
The sleepy time - boy's feet passed overhead .
这 困 时间 - 男孩们 脚 通过了 开销 .

睡眼惺忪的男孩的脚从头顶掠过。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][aʊt][pæst] ['glɑːstər] , " ['dɔːbər] [sed] ;
" I come from out past Gloucester , " Dauber said ;
" 我 来 从 出去 过去的 格洛斯特 , " 涂蜂 说 ;

“我来自格洛斯特以外的地方，”道伯说；

" [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] - , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [pɑːrts] ;
" Not far from Pauntley , if you know those parts ;
" 不是 远的 从 - , 如果 你 知道 那些 部分 ;

“离庞特利不远，如果你熟悉那一带的话；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['spɪtl] [fɑːrm] , [nɪr] ['sɪlvər] [hɪl] ,
The place is Spital Farm , near Silver Hill ,
这 地方 是 斯皮塔尔 农场 , 靠近 银 爬坡道 ,

地点是斯皮塔尔农场，靠近银山。

[ə'bʌv] [ə; eɪ][træp] - [hætʃ] [wer] [ə; eɪ] [mɪl] - [striːm] ['stɑːrts] .
Above a trap - hatch where a mill - stream starts .
多于 一个 陷阱 - 孵化 在哪里 一个 磨 - 溪流 开始 .

在磨坊水流的源头，有一个活板门。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪl] [wʌns] , [bʌt; bət] [wiːv] [stɑːpt] [ðə; ði] [mɪl] ,
We had the mill once , but we've stopped the mill ,
我们 有 这 磨 一次 , 但 我们已经 停止 这 磨 ,

我们以前拥有过那座磨坊，但我们已经停用了它。

[maɪ][dæd][ænd; ənd]['sɪstər] [kiːp] [ðə; ði][fɑːrm][ɑːn] [stɪl] .
My dad and sister keep the farm on still .
我的 爸爸 和 姐姐 保持 这 农场 在 仍然 .

我爸爸和我姐姐仍然在经营农场。

[wɪə(r)] ['oʊnli] ['tenənts] , [bʌt; bət] [wiːv] ['rentɪd] [ðer; ðər] ,
We're only tenants , but we've rented there ,
是 仅有的 租户 , 但 我们已经 租来的 那里 ,

我们只是租客，但我们一直在那里租房住。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['eɪti] [jɪr] .

Father	and	son	,	for	over	eighty	year	.
父亲	和	儿子	,	为了	超过	八十	年	.

父子相伴八十余年。

" ['fɑːðər] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ðə; ði] [fɑːrm] [sɪns] ['grænd,fɜːr] [went] ;

"	Father	has	worked	the	farm	since	grandfer	went	;
"	父亲	有	工作	这	农场	自从	孙子	去	;

“自从祖父去世后，父亲就一直在农场里干活；

[,aɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ]

It	means	the	world	to	him	;	I	can't	think	why
它	方法	这	世界	到	他	;	我	不能	思考	为什么

这对他意义重大；我想不明白为什么。

[ðeɪ] [bliːd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [hæf] - [kraʊn] [fɔːr; fər] [rent] ,

They	bleed	him	to	the	last	half	-	crown	for	rent	,
他们	流血	他	到	这	最后的	一半	-	王冠	为了	租	,

他们榨干他最后一分钱的租金，只剩下半克朗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlmoʊst] [milkt] [hɪm; ɪm] [draɪ] .

And	this	and	that	have	almost	milked	him	dry	.
和	这	和	那	有	几乎	挤奶	他	干燥	.

这样那样的事情几乎把他榨干了。

[ðə; ði] ['lændz] [ɔːl] [stɑːrvd] ; [ɪf] ['hiːd] [pʊt] ['mʌni] [baɪ] ,

The	land's	all	starved	;	if	he'd	put	money	by	,
这	土地的	全部	饥饿	;	如果	他会	放	钱	经过	,

这片土地都饥荒了；如果他能存点钱就好了，

[ænd; ənd] [kɔːrn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [rent] [wʌz; wəz] [daʊn] [tuː] - [θɜːrd] . . .

And	corn	was	up	,	and	rent	was	down	two	-	thirds	.	.	.
和	玉米	曾是	向上	,	和	租	曾是	向下	二	-	三分之一	.	.	.

玉米价格上涨，而租金下降了三分之二.....

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːnt] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

But	then	they	aren't	,	so	what's	the	use	of	words	.
但	然后	他们	不是	,	所以	是什么	这	使用	的	字	.

但他们并非如此，那么言语又有何用呢?

" [jet] [stɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [,aɪ 'tiː] [pæs]

"	Yet	still	he	couldn't	bear	to	see	it	pass
"	然而	仍然	他	不能	熊	到	看	它	经过

然而，他仍然不忍心看到它过去。

[tuː; tə] [st'reɪndʒəz] , [ɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm]

To	strangers	,	or	to	think	a	time	would	come
到	陌生人	,	或者	到	思考	一个	时间	会	来

对陌生人而言，或者认为总有一天会到来

[wen] ['ʌðər] [men] [ðæn; ðən] [ju: 'es] [wʊd] [moʊ] [ðə; ði] [græs] ,

When	other	men	than	us	would	mow	the	grass	,
什么时候	其他	男人	比	我们	会	刈	这	草	,

当其他男人而不是我们来割草的时候，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmz] [ðæn; ðən] ['aʊərz] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊm] .

And	other	names	than	ours	have	the	home	.
和	其他	姓名	比	我们的	有	这	家	.

还有其他名字的人也拥有这栋房子。

[sʌm; səm] ['sɔrəuz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] [θɔːt] , [bʌt; bət] [sʌm; səm]

Some	sorrows	come	from	evil	thought	,	but	some
一些	悲伤	来	从	邪恶的	想法	,	但	一些

有些悲伤源于邪恶的思想，但有些悲伤则不然。

[kʌmz] [wen] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [nɪr] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑːr; ər] [blaɪnd]

Comes	when	two	men	are	near	,	and	both	are	blind
来	什么时候	二	男人	是	靠近	,	和	两个都	是	瞎的

当两个男人靠得很近，而且两人都是盲人时，这种情况就会发生。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd] .

To	what	is	generous	in	the	other's	mind	.
到	什么	是	慷慨的	在	这	其他的	头脑	.

在对方看来，慷慨是理所当然的。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [θɔːt]

"	I	was	the	only	boy	,	and	father	thought
"	我	曾是	这	仅有的	男生	,	和	父亲	想法

“我是家里唯一的男孩，父亲认为

[aɪ'd] [fɑːrm] [ðə; ði] ['spɪtl] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,

I'd	farm	the	Spital	after	he	was	dead	,
ID	农场	这	斯皮塔尔	后	他	曾是	死的	,

他死后我会去斯皮塔尔刷怪。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːt]

And	many	a	time	he	took	me	out	and	taught
和	许多	一个	时间	他	采取	我	出去	和	教授

他多次带我出去教我。

[ə'baʊt] [mə'nʊr] [ænd; ənd] [siːd] - [kɔːrn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ,

About	manures	and	seed	-	corn	white	and	red	,
关于	粪便	和	种子	-	玉米	白色的	和	红色的	,

关于肥料和种子玉米——白玉米和红玉米，

[ænd; ənd] [sɔɪlz] [ænd; ənd] [hɑːps] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [æn; ən] ['empti] [hed] ;

And	soils	and	hops	,	but	I'd	an	empty	head	;
和	土壤	和	酒花	,	但	ID	一个	空的	头	;

还有土壤和啤酒花，但我脑子里一片空白；

['hɑːrvɪst] [ɔːr] [siːd] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [duː] [ə; eɪ] [tɜːrn] —

Harvest	or	seed	,	I	would	not	do	a	turn	—
收成	或者	种子	,	我	会	不是	做	一个	转动	—

无论是收获还是播种，我都不会转身——

[aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [fɑːrm] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

I	loathed	the	farm	,	I	didn't	want	to	learn	.
我	令人厌恶	这	农场	,	我	没有	想	到	学习	.

我厌恶农场，我不想学习。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [æt; ət] [fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [juːθ]

"	He	did	not	mind	at	first	,	he	thought	it	youth
"	他	做过	不是	头脑	在	第一的	,	他	想法	它	青年

他起初并不在意，觉得那是青春。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .

Feeling	the	collar	,	and	that	I	should	change	.
感觉	这	衣领	,	和	那	我	应该	改变	.

摸了摸衣领，感觉应该换衣服了。

[ðen] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

Then	time	gave	him	some	inklings	of	the	truth	,
然后	时间	给予	他	一些	预感	的	这	真相	,

后来，时间让他逐渐领悟到真相。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪndʒ] .

And	that	I	loathed	the	farm	,	and	wished	to	range	.
和	那	我	令人厌恶	这	农场	,	和	希望	到	范围	.

我厌恶农场，想去牧场放牧。

[truː θ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - ['ɔːlweɪz] [streɪndʒ] ;

Truth	to	a	man	of	fifty's	always	strange	;
真相	到	一个	男人	的	-	总是	奇怪的	;

对一个五十岁的人来说，真相总是很奇怪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

It	was	most	strange	and	terrible	to	him
它	曾是	最多	奇怪的	和	糟糕的	到	他

对他来说，这感觉既奇怪又可怕。

[ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [er] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ]['dɛvəlz] [lɪm] .

That	I	,	his	heir	,	should	be	the	devil's	limb	.
那	我	,	他的	继承人	,	应该	是	这	魔鬼的	肢	.

我，他的继承人，竟成了魔鬼的爪牙。

" [jet] [stɪl] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

"	Yet	still	he	hoped	the	Lord	might	change	my	mind	.
"	然而	仍然	他	希望	这	主	可能	改变	我的	头脑	.

“但他仍然希望上帝能改变我的想法。”

[aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm]['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [heɪt] ,

I'd	see	him	bridle	in	his	wrath	and	hate	,
ID	看	他	辔	在	他的	愤怒	和	恨	,

我会看到他被愤怒和仇恨所吞噬，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] ,

And	almost	break	my	heart	he	was	so	kind	,
和	几乎	休息	我的	心	他	曾是	所以	种类	,

他太好了，差点让我心碎。

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][weɪt] .

Biting	his	lips	sore	with	resolve	to	wait	.
咬	他的	嘴唇	疮	和	解决	到	等待	.

他咬着嘴唇，嘴唇都咬疼了，决心等待。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][traɪ] [ə'waɪl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] :

And	then	I'd	try	awhile	;	but	it	was	Fate	:
和	然后	ID	尝试	一会儿	;	但	它	曾是	命运	:

然后我尝试了一段时间；但这都是命运的安排：

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ; [ðə; ðɪ][fɑːrm][tuː; tə][ˌem 'iː]

I	didn't	want	to	learn	;	the	farm	to	me
我	没有	想	到	学习	;	这	农场	到	我

我不想学习；农场对我来说毫无意义。

[wʌz; wəz]['maɪər][ænd; ənd] ['hoʊpləs] [wɜːrk][ænd; ənd] ['mɪzəri] .

Was	mire	and	hopeless	work	and	misery	.
曾是	沼泽	和	绝望	工作	和	苦难	.

那是泥泞不堪、毫无希望的工作和痛苦的经历。

" [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [aɪ] [lʌvd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] —

"	Though	there	were	things	I	loved	about	it	,	too	—
"	尽管	那里	是	事物	我	喜爱	关于	它	,	也	—

“虽然我也很喜欢它——”

[ðə; ðɪ] [biːsts] , [ðə; ðɪ]['æp(ə)l] - [triːz] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['heɪɪŋ] .

The	beasts	,	the	apple	-	trees	,	and	going	haying	.
这	野兽	,	这	苹果	-	树木	,	和	去	干草	.

牲畜、苹果树和收割干草。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][traɪd] ; [bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ,

And	then	I	tried	;	but	no	,	it	wouldn't	do	,
和	然后	我	尝试	;	但	不	,	它	不会	做	,

然后我又试了一次；但是不行，还是不行。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['prɪzn] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [streiŋ] .
The farm was prison , and my thoughts were straying .
这 农场 曾是 监狱 , 和 我的 想法 是 迷途 .

农场就像一座监狱，我的思绪开始游离。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [kʌm] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [preɪɪŋ] ,
And there'd come father , with his grey head , praying ,
和 那里 来 父亲 , 和 他的 灰色的 头 , 祈祷 ,

父亲来了，他头发花白，正在祈祷。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] , [dəunt][let][ðə; ði] ['spɪtl] [pæs] ;
' O , my dear son , don't let the Spital pass ;
- 哦 , 我的 亲爱的 儿子 , 不 让 这 斯皮塔尔 经过 ;

"哦，我亲爱的儿子，别让斯皮塔尔过去；

[its] [maɪ][oʊld][hoʊm] , [bɔɪ] , [wer] [jʊr; jər]['grænd,fɜːr][wʌz; wəz] .
It's my old home , boy , where your grandfer was .
它是 我的 老的 家 , 男生 , 在哪里 你的 孙子 曾是 .

那是我以前住的地方，孩子，你爷爷以前住的地方。

" - [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [lɜːrn] ['fɑːrmɪŋ] ; [juː; jʊ][dəunt] [ker] .
" ' And now you won't learn farming ; you don't care .
" - 和 现在 你 惯于 学习 农业 ; 你 不 关心 .

"现在你不会学习务农了；你根本不在乎。"

[ðə; ði][oʊld] ['hoʊmz] [nɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
The old home's nought to you .
这 老的 家的 零 到 你 .

那栋老房子对你来说毫无意义。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ;
I've tried to teach you ;
我已经 尝试 到 教 你 ;

我已经尽力教过你了；

[aɪv] ['bɛgd] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , [bɔɪ] , [ɔːl][aɪ] [der] ,
I've begged Almighty God , boy , all I dare ,
我已经 乞求 全能者 上帝 , 男生 , 全部 我 敢 ,

我向上帝祈求过，孩子，我竭尽全力。

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][hænd] [ɪf] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪn][wəʊnt] [riːtʃ] [juː; jʊ] .
To use His hand if word of mine won't reach you .
到 使用 他的 手 如果 单词 的 矿 惯于 抵达 你 .

如果我的话无法传达给你，就请祂伸出援手。

[bɔɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] - [seɪk] [aɪ][duː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
Boy , for your granfer's sake I do beseech you ,
男生 , 为了 你的 - 清酒 我 做 恳求 你 ,

孩子，看在你爷爷的份上，我求求你了。

[dəunt][let][ðə; ði] ['spɪtl] [pæs] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
Don't let the Spital pass to strangers .
不 让 这 斯皮塔尔 经过 到 陌生人 .

不要让医院落入陌生人手中。

['skwaɪər]
Squire
乡绅

乡绅

[hæz; həz] [sed] ['hiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] .
Has said he'd give it you if we require .
有 说 他会 给 它 你 如果 我们 要求 .

他说如果我们需要，他会给你们。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [hɪr] , [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

"	Your	mother	used	to	walk	here	,	boy	,	with	me
"	你的	母亲	用过的	到	走	这里	,	男生	,	和	我

“孩子，你妈妈以前常和我一起走这条路。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ;

It	was	her	favourite	walk	down	to	the	mill	;
它	曾是	她	最喜欢的	走	向下	到	这	磨	;

这是她最喜欢的去磨坊的散步路线；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wiːd] [tɔːk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ,

And	there	we'd	talk	how	little	death	would	be	,
和	那里	我们会	讲话	如何	小的	死亡	会	是	,

在那里我们会讨论死亡有多么微不足道，

['noʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [stɪl] .

Knowing	our	work	was	going	on	here	still	.
会心	我们的	工作	曾是	去	在	这里	仍然	.

我们知道这里的工作仍在继续。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][breɪnz] , [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][ðə; ði] [wɪl] —

You've	got	the	brains	,	you	only	want	the	will	—
你已经	得到	这	大脑	,	你	仅有的	想	这	将要	—

你拥有智慧，你所需要的只是意志力——

[dəunt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] .

Don't	disappoint	your	mother	and	your	father	.
不	辜负	你的	母亲	和	你的	父亲	.

不要让你的父母失望。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] . -

I'll	give	you	time	to	travel	,	if	you'd	rather	.	'
患病的	给	你	时间	到	旅行	,	如果	你会	相当	.	-

如果你愿意，我会给你时间去旅行。

" [bʌt; bət] , [noʊ] , [aɪ'd]['wɑːndər][ʌp][ðə; ði] [brʊks] [tuː; tə] [riːd] .

"	But	,	no	,	I'd	wander	up	the	brooks	to	read	.
"	但	,	不	,	ID	漫步	向上	这	布鲁克斯	到	读	.

“但是，不，我会沿着小溪漫步去看书。”

[ðen] ['sɪstər][dʒeɪn] [wʊd] [stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['nægɪŋ] [tʌŋ] ,

Then	sister	Jane	would	start	with	nagging	tongue	,
然后	姐姐	简	会	开始	和	唠叨	舌头	,

然后简姐姐就会开始唠叨，

['seɪɪŋ] [maɪ][sɪn] [meɪd] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [tuː; tə] [bliːd] ,

Saying	my	sin	made	father's	heart	to	bleed	,
说	我的	罪	制成	父亲的	心	到	流血	,

我说我的罪过让父亲心碎，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiːd] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hʌŋ] .

And	how	she	feared	she'd	live	to	see	me	hung	.
和	如何	她	害怕	棚	居住	到	看	我	悬挂	.

她多么害怕自己会亲眼看到我被绞死。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [riːd] [ˌem 'iː]['bɪts][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [jʌŋ] .

And	then	she'd	read	me	bits	from	Dr	.	Young	.
和	然后	棚	读	我	比特	从	博士	.	年轻的	.

然后她会给我读一些杨医生的著作片段。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θriː] [wʊd] [sɪt][tuː; tə] ['sʌpər] , [dʒeɪn]

And	when	we	three	would	sit	to	supper	,	Jane
和	什么时候	我们	三	会	坐	到	晚餐	,	简

当我们三个人坐下来吃晚饭时，简

[wʊd] ['fɪlɪp] [dæd] [tɪl] [dæd] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Would fillip dad till dad began again .
会 菲利普 爸爸 直到 爸爸 开始 再次 .

会鼓励爸爸，直到爸爸重新开始。

" - [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , [bɔɪ] .
" ' I've been here all my life , boy .
" - 我已经 到过 这里 全部 我的 生活 , 男生 .

"我这辈子都住在这里，孩子。"

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn]
I was born
我 曾是 出生

我出生

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] — [lʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] [mi:d] .
Up in the room above — looks on the mead .
向上 在 这 房间 多于 — 看起来 在 这 蜂蜜酒 .

楼上房间里——看着蜂蜜酒。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:d] ['kɑ:kl] [maɪ] [kli:n] [kɔ:rn] ,
I never thought you'd cockle my clean corn ,
我 绝不 想法 你会 鸟蛤 我的 干净的 玉米 ,

我从没想过你会糟蹋我干净的玉米，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [oʊld] [hoʊm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [si:d] .
And leave the old home to a stranger's seed .
和 离开 这 老的 家 到 一个 陌生人的 种子 .

把旧家园留给陌生人的种子。

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪr] - [θaʊt] [ə; eɪ] [wi:d] :
Father and I have made here ' thout a weed :
父亲 和 我 有 制成 这里 - 空 一个 杂草 :

我和父亲在这里种下了杂草:

[wi:v] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] .
We've give our lives to make that .
我们已经 给 我们的 生活 到 制作 那 .

我们为此付出了毕生心血。

['eɪti] ['jɪrz] .
Eighty years .
八十 年 .

八十年。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [terz] . -
And now I go down to the grave in tears . '
和 现在 我 去 向下 到 这 严重 在 眼泪 . -

现在，我将含泪走向坟墓。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [get] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [koʊt] ,
" And then I'd get ashamed and take off coat ,
" 和 然后 ID 得到 羞愧 和 拿 离开 外套 ,

然后我就会感到羞愧，把外套脱下来。

[ænd; ənd] [wɜ:rk] ['meɪbi] [ə; eɪ] [wi:k] , ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊɪŋ]
And work maybe a week , ploughing and sowing
和 工作 或许 一个 星期 , 耕作 和 播种

可能要工作一周，耕地播种。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [kri:p] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪl] [maɪ] [boʊt] ,
And then I'd creep away and sail my boat ,
和 然后 ID 潜行者 离开 和 帆 我的 船 ,

然后我会悄悄溜走，扬帆起航。

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

Or	watch	the	water	when	the	mill	was	going	.
或者	手表	这	水	什么时候	这	磨	曾是	去	.

或者观察磨坊运转时的水流。

[ðæts] [maɪ] [dɪ'laɪt] — [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['wɔːtər] ['floʊɪŋ] ,

That's	my	delight	—	to	be	near	water	flowing	,
那就是	我的	喜	一	到	是	靠近	水	流动	,

能亲近流水就是我的乐趣所在。

['dæblɪŋ] [ɔːr] ['seɪlɪŋ] ['boʊts][ɔːr]['dʒʌmpɪŋ] [stæŋk] ,

Dabbling	or	sailing	boats	or	jumping	stanks	,
浅尝辄止	或者	帆船	船	或者	跳	臭气熏天	,

戏水、驾船或跳跃臭气熏天，

[ɔːr]['faɪndɪŋ] ['mʊrhen] - [nests] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

Or	finding	moorhens	'	nests	along	the	banks	.
或者	寻找	黑水鸡	-	巢穴	沿着	这	银行	.

或者在河岸边发现黑水鸡的巢穴。

" [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['fɑːðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aɪ'd] [bɪlt] ;

"	And	one	day	father	found	a	ship	I'd	built	;
"	和	一	天	父亲	成立	一个	船	ID	建造	;

“有一天，父亲发现了我建造的一艘船；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrt] - [wɪp] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər] [ðæt] ,

He	took	the	cart	-	whip	to	me	over	that	,
他	采取	这	大车	-	鞭	到	我	超过	那	,

他因此拿车鞭打我。

[ænd; ənd][aɪ] , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ,

And	I	,	half	mad	with	pain	,	and	sick	with	guilt	,
和	我	,	一半	疯狂的	和	疼痛	,	和	生病的	和	有罪	,

而我，痛苦得近乎疯狂，愧疚得作呕，

[went] [ʌp][ænd; ənd][hɪd][ɪn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [flæt] ,

Went	up	and	hid	in	what	we	called	the	flat	,
去	向上	和	隐藏	在	什么	我们	称为	这	平坦的	,

我们上楼躲进了我们称之为“公寓”的地方。

[ə; eɪ] ['dʌsti] [hoʊl]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

A	dusty	hole	given	over	to	the	cat	.
一个	尘土飞扬	洞	给定	超过	到	这	猫	.

一个尘土飞扬的洞穴，成了猫的乐园。

[ʃiː; ʃi] ['kitnd] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['kɪtnz] [hæd; həd][wɔːrn] [pæðz]

She	kittened	there	;	the	kittens	had	worn	paths
她	小猫	那里	;	这	小猫	有	磨损	路径

她在那里生小猫；小猫们已经踩出了小路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔbˌwebz] , [dʌst] , [ænd; ənd]['broʊkən][lɑːðz] .

Among	the	cobwebs	,	dust	,	and	broken	laths	.
之中	这	蜘蛛网	,	灰尘	,	和	破碎的	木条	.

在蛛网、灰尘和断裂的木条之间。

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [maɪ][hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːmz]

"	And	putting	down	my	hand	between	the	beams
"	和	推杆	向下	我的	手	之间	这	光束

“然后我把手放在两根横梁之间

[aɪ][felt][ə; eɪ] ['leðəri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] :

I	felt	a	leathery	thing	,	and	pulled	it	clear	:
我	毛毡	一个	皮革状的	事物	,	和	拉	它	清除	:

我摸到一个皮革状的东西，把它拉了出来：

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kə'ku:nz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [si:mz] ,

A	book	with	white	cocoons	stuck	in	the	seams	,
一个	书	和	白色的	茧	卡住	在	这	接缝	,

一本书的接缝处卡着白色的茧，

[wer] ['spaɪdər][hæd; həd][hæd; həd] [nests] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

Where	spiders	had	had	nests	for	many	a	year	.
在哪里	蜘蛛	有	有	巢穴	为了	许多	一个	年	.

那里曾是蜘蛛筑巢多年的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɚz] [sketʃ] - [bʊk] ; [hɪd] , [aɪ] [fɪr] ,

It	was	my	mother's	sketch	-	book	;	hid	,	I	fear	,
它	曾是	我的	母亲的	草图	-	书	;	隐藏	,	我	害怕	,

那是我母亲的素描本；恐怕被藏起来了。

[lest] [dæd][ʃʊd; ʃəd]['evər] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Lest	dad	should	ever	see	it	.
免得	爸爸	应该	曾经	看	它	.

千万别让爸爸看到。

['mʌðɚz] [laɪf]

Mother's	life
母亲的	生活

母亲的生活

[wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑ:ðɚz] [waɪf] .

Was	not	her	own	while	she	was	father's	wife	.
曾是	不是	她	自己的	尽管	她	曾是	父亲的	妻子	.

在她嫁给父亲期间，那不是她自己的孩子。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['drɔɪŋz] , ['deɪtɪd] , ['pensld] [feɪnt] .

"	There	were	her	drawings	,	dated	,	pencilled	faint	.
"	那里	是	她	图画	,	日期	,	铅笔画	头晕的	.

“那里有她的画作，标有日期，铅笔字迹很淡。”

['mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] , [ˌeɪ'ti:n] ['eɪti] - [θri:] ,

March	was	the	last	one	,	eighteen	eighty	-	three	,
行进	曾是	这	最后的	一	,	十八	八十	-	三	,

1883年3月是最后一个，

[ʌn'fɪnɪʃt] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [terz] [hæd; həd] [smiəd] [ðə; ði] [peɪnt] .

Unfinished	that	,	for	tears	had	smeared	the	paint	.
未完成	那	,	为了	眼泪	有	涂抹	这	画	.

那件作品还没完成，因为泪水弄花了颜料。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['lændskeɪp] , [nɑ:t] [jet] [brɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .

The	rest	was	landscape	,	not	yet	brought	to	be	.
这	休息	曾是	景观	,	不是	然而	带来	到	是	.

其余部分还是尚未形成的景观。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊli] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

That	was	a	holy	afternoon	to	me	;
那	曾是	一个	圣	下午	到	我	;

对我来说，那是一个神圣的下午；

[ðæt] [bʊk] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊk] ; [ðə; ði] [flæt] [ə; eɪ] [pleɪs]

That	book	a	sacred	book	;	the	flat	a	place
那	书	一个	神圣	书	;	这	平坦的	一个	地方

那本书是神圣的书；那间公寓是一个地方

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [mi:t] [maɪ] ['mʌðər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

Where	I	could	meet	my	mother	face	to	face	.
在哪里	我	可以	见面	我的	母亲	脸	到	脸	.

在那里我可以和母亲面对面见面。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [piːs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , ['mʌðər] [hæd; həd] ,

"	She	had	found	peace	of	spirit	,	mother	had	,
"	她	有	成立	和平	的	精神	,	母亲	有	,

“她找到了内心的平静，母亲也找到了。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ðiˈ]['lændskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]['ætɪk][ðer; ðər] —

Drawing	the	landscape	from	the	attic	there	—
绘画	这	景观	从	这	阁楼	那里	—

从那里的阁楼里画风景画——

[hɑːrt] - ['broʊkən] , ['ɔːf(ə)n] , ['æftər]['roʊz; 'raʊz][wɪð; wɪθ][dæd] ,

Heart	-	broken	,	often	,	after	rows	with	dad	,
心	-	破碎的	,	经常	,	后	行	和	爸爸	,

和爸爸吵架后，她常常心碎。

[hɪd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['siːkrət] [ler] .

Hid	like	a	wild	thing	in	a	secret	lair	.
隐藏	喜欢	一个	荒野	事物	在	一个	秘密	巢穴	.

像野兽一样躲藏在秘密巢穴里。

[ðæt] ['rɔtiŋ] [sketʃ] - [bʊk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ænd; ənd] [wer]

That	rotting	sketch	-	book	showed	me	how	and	where
那	腐烂	草图	-	书	显示	我	如何	和	在哪里

那本破旧的素描本向我展示了如何以及在哪里。

[aɪ] , [tuː] , [kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː]

I	,	too	,	could	get	away	;	and	then	I	knew
我	,	也	,	可以	得到	离开	;	和	然后	我	知道

我也能逃走；然后我就知道

[ðæt] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][wɜːrk][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] .

That	drawing	was	the	work	I	longed	to	do	.
那	绘画	曾是	这	工作	我	渴望	到	做	.

那幅画正是我梦寐以求的作品。

" ['drɔːɪŋ] [bɪ'keɪm] [maɪ][laɪf] .

"	Drawing	became	my	life	.
"	绘画	成为	我的	生活	.

绘画成了我的生命。

[aɪ] [druː] , [aɪ] ['tɔɪld] ,

I	drew	,	I	toiled	,
我	画	,	我	辛勤劳作	,

我画画，我辛勤劳作，

[ænd; ənd] ['evri] ['peni] [aɪ][kʊd; kəd][get][aɪ][spent]

And	every	penny	I	could	get	I	spent
和	每一个	一分钱	我	可以	得到	我	花费

我把能挣到的每一分钱都花光了。

[ɑːn][peɪnts] [ænd; ənd]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['mætərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [spɔɪld]

On	paints	and	artist's	matters	,	which	I	spoiled
在	油漆	和	艺术家的	事情	,	哪个	我	被宠坏了

关于颜料和艺术家的事情，我搞砸了

[ʌp][ɪn][ðə; ðiˈ]['ætɪk][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

Up	in	the	attic	to	my	heart's	content	,
向上	在	这	阁楼	到	我的	心脏的	内容	,

我可以尽情地待在阁楼里，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ment] ;

Till	one	day	father	asked	me	what	I	meant	;
直到	一	天	父亲	问	我	什么	我	意思是	;

直到有一天，父亲问我这话是什么意思；

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .

The	**time**	**had**	**come**	**,**	**he**	**said**	**,**	**to**	**make**	**an**	**end**	**.**
这	时间	有	来	,	他	说	,	到	制作	一个	结尾	.

他说，是时候结束这一切了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] : [wʌt] [dɪd][aɪ][ɪn'tend] ?

Now	**it**	**must**	**finish**	**:**	**what**	**did**	**I**	**intend**	**?**
现在	它	必须	结束	:	什么	做过	我	打算	?

现在必须结束了：我的意图是什么?

" ['iːðər] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['fɑːrmɪŋ] , [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	**Either**	**I**	**took**	**to**	**farming**	**,**	**like**	**his**	**son**	**,**
"	任何一个	我	采取	到	农业	,	喜欢	他的	儿子	,

“要么我像他儿子一样去务农，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt]

In	**which**	**case**	**he**	**would**	**teach**	**me**	**,**	**early**	**and**	**late**
在	哪个	案件	他	会	教	我	,	早期的	和	晚的

那样的话，他就会早晚都教我。

([prə'vaɪdɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɔːbɪŋ] [muːd] [wʌz; wəz] [dʌn]) ,

(	**Provided**	**that**	**my**	**daubing**	**mood**	**was**	**done**	**)**	**,**
(	假如	那	我的	涂抹	情绪	曾是	完毕	)	,

（前提是我的涂鸦兴致已经消退）

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst][goʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [streɪt] .

Or	**I**	**must**	**go**	**:**	**it**	**must**	**be**	**settled**	**straight**	**.**
或者	我	必须	去	:	它	必须	是	定居	直的	.

否则我就必须去了：这件事必须尽快解决。

[ɪf] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][fɑːrm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] .

If	**I**	**refused**	**to**	**farm**	**,**	**there**	**was**	**the**	**gate**	**.**
如果	我	拒绝	到	农场	,	那里	曾是	这	门	.

如果我拒绝务农，那就只能离开。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] , [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] ,

I	**was**	**to**	**choose**	**,**	**his**	**patience**	**was**	**all**	**gone**	**,**
我	曾是	到	选择	,	他的	耐心	曾是	全部	已消失	,

我必须做出选择，他的耐心已经耗尽了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

The	**present**	**state**	**of**	**things**	**could**	**not**	**go**	**on**	**.**
这	展示	状态	的	事物	可以	不是	去	在	.

现状不能再继续下去了。

" ['sɪstər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌem 'iː] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .

"	**Sister**	**was**	**there**	**;**	**she**	**eyed**	**me**	**while**	**he**	**spoke**	**.**
"	姐姐	曾是	那里	;	她	眼睛	我	尽管	他	辐	.

“姐姐当时也在场；他说话的时候，她一直盯着我看。”

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði]['aʊər] ,

The	**kitchen**	**clock**	**ran**	**down**	**and**	**struck**	**the**	**hour**	**,**
这	厨房	钟	跑	向下	和	击	这	小时	,

厨房的钟走光了，敲响了整点。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [broʊk] ,

And	**something**	**told**	**me**	**father's**	**heart**	**was**	**broke**	**,**
和	某物	讲述	我	父亲的	心	曾是	打破	,

我感觉父亲心碎了。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [stʊd] [soʊ][set][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ]['saʊər] .

For	**all**	**he**	**stood**	**so**	**set**	**and**	**looked**	**so**	**sour**	**.**
为了	全部	他	站立	所以	放	和	看起来	所以	酸的	.

他却一动不动地站在那里，一脸愁容。

[dʒeɪn] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌstər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['skaʊər]

Jane	took	a	duster	,	and	began	to	scour
简	采取	一个	除尘器	,	和	开始	到	冲刷

简拿起一块掸子，开始擦洗。

[ə; eɪ] ['pju:tər] [ɑ:n][ðə; ði] ['dresər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

A	pewter	on	the	dresser	;	she	was	crying	.
一个	锡	在	这	梳妆台	;	她	曾是	哭泣	.

梳妆台上放着一个锡器；她哭了。

[aɪ] [stʊd] [stɑ:k] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [nɑ:t] [rɪ'plaɪŋ] .

I	stood	stock	still	a	long	time	,	not	replying	.
我	站立	库存	仍然	一个	长的	时间	,	不是	回复	.

我呆立不动，久久没有回应。

" [dæd] ['weɪtɪd] , [ðen] [hi:; hi] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] .

"	Dad	waited	,	then	he	snorted	and	turned	round	.
"	爸爸	等待	,	然后	他	哼了一声	和	转向	圆形的	.

爸爸等了一会儿，然后哼了一声，转过身去。

- [wel] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .

'	Well	,	think	of	it	,	'	he	said	.
-	出色地	,	思考	的	它	,	-	他	说	.

“嗯，想想看，”他说。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

He	left	the	room	,
他	左边	这	房间	,

他离开了房间。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [went] [klɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['stoʊni] [graʊnd]

His	boots	went	clop	along	the	stony	ground
他的	靴子	去	蹄子	沿着	这	石质的	地面

他的靴子在石子地上发出哒哒的响声

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [blu:m] .

Out	to	the	orchard	and	the	apple	-	bloom	.
出去	到	这	果园	和	这	苹果	-	盛开	.

去果园看苹果花。

[ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [glu:m] ;

A	cloud	came	past	the	sun	and	made	a	gloom	;
一个	云	来了	过去的	这	太阳	和	制成	一个	愁云	;

一朵乌云飘过太阳，遮蔽了阳光；

[aɪ] ['swɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][draɪ][lɪps] , [ðen] ['sɪstər] [tɜ:rnd] .

I	swallowed	with	dry	lips	,	then	sister	turned	.
我	吞咽	和	干燥	嘴唇	,	然后	姐姐	转向	.

我嘴唇干裂地咽了口唾沫，然后姐姐转过身去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [waɪt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [ðæt] [bə:nd] .

She	was	dead	white	but	for	her	eyes	that	burned	.
她	曾是	死的	白色的	但	为了	她	眼睛	那	烧伤	.

她脸色惨白，唯独双眼灼痛难忍。

" - [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] ['fɑ:ðɝz] [hɑ:rt] , [dʒoʊ] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ;

"	'	You're	breaking	father's	heart	,	Joe	,	"	she	began	;
"	-	你是	打破	父亲的	心	,	乔	,	"	她	开始	;

“乔，你伤透了父亲的心，”她开口说道；

- [its] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] — — - [ʃi:; ʃi] [tʃekt] , [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [peɪn] .

'	It's	not	as	if	—	—	'	she	checked	,	in	too	much	pain	.
-	它是	不是	作为	如果	—	—	-	她	已检查	,	在	也	很多	疼痛	.

“好像——”她忍着剧痛，结结巴巴地说。

- [oʊ] , [dʒoʊ] , [dəunt][help][tuː; tə] [kɪl] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ][mæn] ;
' O , Joe , don't help to kill so fine a man ;
- 哦 , 乔 , 不 帮助 到 杀 所以 美好的 一个 男人 ;

"哦，乔，别帮着害死这么好的人；

[jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ['oʊvər] [ə'gen] .
You're giving him our mother over again .
你是 给予 他 我们的 母亲 超过 再次 .

你这是要把我们的母亲再次交给他。

[its] ['werɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [dʒoʊ] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ;
It's wearing him to death , Joe , heart and brain ;
它是 穿着 他 到 死亡 , 乔 , 心 和 脑 ;

乔，这快把他累死了，他的心脏和大脑都快被累死了；

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [stɔːr] [hiː; hi] [sets] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðɪs]
You know what store he sets on leaving this
你 知道 什么 店铺 他 套 在 离开 这

你知道他打算离开这里做什么吗?

[tuː; tə] ([its] [tuː] ['kruːəl]) [tuː; tə] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
To (it's too cruel) to a son of his .
到 (它是 也 残忍的) 到 一个 儿子 的 他的 .

对（这太残忍了）他的儿子来说。

" - [jet] [juː; jʊ] [goʊ] ['peɪntɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [deɪ] .
" ' Yet you go painting all the day .
" - 然而 你 去 绘画 全部 这 天 .

"但你却整天都在画画。"

[oʊ] , [dʒoʊ] ,
O , Joe ,
哦 , 乔 ,

哦，乔，

['kudnt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ?
Couldn't you make an effort ?
不能 你 制作 一个 努力 ?

你就不能努力一下吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː]
Can't you see
不能 你 看

你难道看不见吗?

[wʌt] ['fɑːliː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
What folly it is of yours ?
什么 蠢事 它 是 的 你的 ?

你这是何等愚蠢!

[its] [nɑːt] [æz; əz] [ðoʊ]
It's not as though
它是 不是 作为 尽管

并非如此

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [ɔːr] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] .
You are a genius , or could ever be .
你 是 一个 天才 , 或者 可以 曾经 是 .

你是个天才，或者说，你有可能成为天才。

[oʊ] , [dʒoʊ] , [fɔːr; fər] ['fɑːðɚz] [seɪk] , [ɪf] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
O , Joe , for father's sake , if not for me ,
哦 , 乔 , 为了 父亲的 清酒 , 如果 不是 为了 我 ,

哦，乔，看在父亲的份上，就算不是为了我，

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi][waɪz]
Give up this craze for painting , and be wise
给 向上 这 狂热 为了 绘画 , 和 是 明智的

放弃这股绘画狂热吧，明智点。

[ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['fɑːðər] , [wer] [jʊr; jər]['duːti][laɪz] . -
And work with father , where your duty lies . '
和 工作 和 父亲 , 在哪里 你的 责任 谎言 . -

"去和父亲一起工作，那是你应尽的职责。"

" - [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [tuː] [diːp] , - [aɪ] [sed] ; - [aɪ] [loʊð] [ðə; ði][fɑːrm] ;
" ' It goes too deep , ' I said ; ' I loathe the farm ;
" - 它 去 也 深的 , - 我 说 ; - 我 厌恶 这 农场 ;

"'这太深了，'我说；'我厌恶这个农场；

[aɪ] ['kudnt] [help] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ'd][ðə; ði][maɪnd] .
I couldn't help , even if I'd the mind .
我 不能 帮助 , 甚至 如果 ID 这 头脑 .

即使我有这个意愿，我也无能为力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [helpt] , [aɪ'd]['oʊnli][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] ;
Even if I helped , I'd only do him harm ;
甚至 如果 我 帮助 , ID 仅有的 做 他 伤害 ;

即使我帮忙，也只会害了他；

['fɑːðər] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd] .
Father would see it , if he were not blind .
父亲 会 看 它 , 如果 他 是 不是 瞎的 .

如果父亲不是瞎子，他就能看见了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə][fɑːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] .
I was not built to farm , as he would find .
我 曾是 不是 建造 到 农场 , 作为 他 会 寻找 .

他后来发现，我天生不适合务农。

[oʊ] , [dʒeɪn] , [its] ['bɪtər] [hɑːrd][tuː; tə][stænd][ə'loʊn]
O , Jane , it's bitter hard to stand alone
哦 , 简 , 它是 苦的 难的 到 站立 独自的

哦，简，独自一人是多么痛苦难熬啊。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] ['fɑːðɚz] [laɪf][ɔːr] [spɔɪl] [maɪ] [oʊn] . -
And spoil my father's life or spoil my own . '
和 剧透 我的 父亲的 生活 或者 剧透 我的 自己的 . -

"要么毁了我父亲的一生，要么毁了我自己。"

" - [spɔɪl] [bəuθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [naʊ] .
" ' Spoil both , ' she said , ' the way you're shaping now .
" - 剧透 两个都 , - 她 说 , - 这 方式 你是 成型 现在 .

"'照你现在这样下去，两个都会毁了，'"她说。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] .
You're only a boy not knowing your own good .
你是 仅有的 一个 男生 不是 会心 你的 自己的 好的 .

你只是个懵懂无知的男孩，不懂得如何保护自己。

[wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] ?
Where will you go , suppose you leave here ?
在哪里 将要 你 去 , 认为 你 离开 这里 ?

如果你离开这里，你会去哪里?

[haʊ]
How
如何

如何

[duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['deɪli] [fuːd] ?

Do	you	propose	to	earn	your	daily	food	?
做	你	提出	到	赚	你的	日常的	食物	?

你打算靠劳动换取每日的食物吗?

[drɔː] ?

Draw	?
画	?

画?

[dɔːb] [ðə; ði] ['peɪvmənts] ?

Daub	the	pavements	?
涂抹	这	人行道	?

在人行道上涂抹颜料?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fekləs] [bruːd]

There's	a	feckless	brood
有	一个	不负责任的	幼虫

有一群不负责任的孩子

[goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ['deɪli] , [dʒoʊ] , [ɪn] ['sɪtiz]

Goes	to	the	devil	daily	,	Joe	,	in	cities
去	到	这	魔鬼	日常的	,	乔	,	在	城市

乔，你每天都去魔鬼那里，在城市里。

['oʊnli][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dɪ'veɪn][ðer; ðər][wɪt][ɪz] .

Only	from	thinking	how	divine	their	wit	is	.
仅有的	从	思维	如何	神圣的	他们的	有	是	.

仅仅是因为觉得他们的智慧多么高超。

" - [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] , ['kærid] [ə'weɪ] .

"	'	Clouds	are	they	,	without	water	,	carried	away	.
"	-	云	是	他们	,	没有	水	,	携带	离开	.

"云朵没有水，就被带走了。"

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [weɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ,

And	you'll	be	one	of	them	,	the	way	you're	going	,
和	你会	是	一	的	他们	,	这	方式	你是	去	,

照你这样下去，你也会成为他们中的一员。

['dɔːbɪŋ] [æt; ət] ['sɪli] ['pɪktʃərz] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

Daubing	at	silly	pictures	all	the	day	,
涂抹	在	愚蠢的	图片	全部	这	天	,

整天对着滑稽的图片乱涂乱画，

[ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ] ['sɪli] [fuːlz] ['huːə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bloʊɪŋ] .

And	praised	by	silly	fools	who're	always	blowing	.
和	赞扬	经过	愚蠢的	傻瓜	妓女	总是	吹	.

还被那些只会吹牛的傻瓜们吹捧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] - ['soʊɪŋ] ,

And	you	choose	this	when	you	might	go	a	-	sowing	,
和	你	选择	这	什么时候	你	可能	去	一个	-	播种	,

当你准备去播种时，你会选择这样做。

['kæstɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kɔːrn]['ɪntuː] ['tʃoʊzn] [moʊld]

Casting	the	good	corn	into	chosen	mould
铸件	这	好的	玉米	进入	选定	模具

将优质玉米粒倒入选定的模具中

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [taɪm] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] . -

That	shall	in	time	bring	forth	a	hundredfold	.	'
那	将	在	时间	带来	前进	一个	百倍	.	-

那必将带来百倍的回报。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][end] [ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] .

"	So	we	went	on	,	but	in	the	end	it	ended	.
"	所以	我们	去	在	,	但	在	这	结尾	它	结束	.

于是我们继续下去，但最终还是结束了。

[aɪ] [felt] [aɪ'd] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] ; [aɪ] [felt] [sɪk] .

I	felt	I'd	done	a	murder	;	I	felt	sick	.
我	毛毡	ID	完毕	一个	谋杀	;	我	毛毡	生病的	.

我觉得自己犯了谋杀罪；我感到恶心。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['hjuːmən] [maɪndz] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mɛndɪd] ,

There's	much	in	human	minds	cannot	be	mended	,
有	很多	在	人类	思想	不能	是	已修复	,

人类心灵深处有很多东西是无法弥补的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɑːt] [aɪ] , [pleɪd] [dæd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [trɪk] .

And	that	,	not	I	,	played	dad	a	cruel	trick	.
和	那	,	不是	我	,	玩	爸爸	一个	残忍的	诡计	.

而正是这件事，而不是我，捉弄了爸爸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['mɜːrsi] : [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['endɪd] [kwɪk] .

There	was	one	mercy	:	that	it	ended	quick	.
那里	曾是	一	怜悯	:	那	它	结束	快的	.

唯一值得庆幸的是：这一切结束得很快。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] ['mʌðɚz] ['brʌðər] : [hiː; hi]

I	went	to	join	my	mother's	brother	:	he
我	去	到	加入	我的	母亲的	兄弟	:	他

我去投奔我母亲的哥哥：他

[lɪvd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sevərn] .

Lived	down	the	Severn	.
居住地	向下	这	塞文	.

住在塞文河畔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

He	was	kind	to	me	.
他	曾是	种类	到	我	.

他对我很好。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊs] - ['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

"	And	there	I	learned	house	-	painting	for	a	living	.
"	和	那里	我	学习	房子	-	绘画	为了	一个	活的	.

“我在那里学会了粉刷房屋，以此为生。”

[aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [nuː]

I'd	have	been	happy	there	,	but	that	I	knew
ID	有	到过	快乐的	那里	,	但	那	我	知道

我本来会很乐意待在那里，但我知道这一点。

[aɪ'd] [sind] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [pæst] [fər'gɪvɪŋ] ,

I'd	sinned	before	my	father	past	forgiving	,
ID	罪过	前	我的	父亲	过去的	宽恕	,

我犯下的罪孽，父亲再也无法原谅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] ['saɪlənt] [tuː] ,

And	that	they	sat	at	home	,	that	silent	two	,
和	那	他们	卫星	在	家	,	那	沉默的	二	,

而他们俩就那样沉默地坐在家里，

['werɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [θruː] ,

Wearing	the	fire	out	and	the	evening	through	,
穿着	这	火	出去	和	这	晚上	通过	,

直到火熄灭，直到夜幕降临。

['saɪlənt] , [dɪ'fiːtɪd] , ['broʊkən] , [ɪn] [dɪ'sper] ,
Silent , **defeated** , **broken** , **in** **despair** ,
沉默的 , 战败 , 破碎的 , 在 绝望 ,

沉默、失败、崩溃、绝望

[maɪ] [pleɪt] [ʌn'set] , [maɪ] [neɪm] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃer] .
My **plate** **unset** , **my** **name** **gone** , **and** **my** **chair** .
我的 盘子 未设置 , 我的 姓名 已消失 , 和 我的 椅子 .

我的盘子没摆好，我的名字没了，还有我的椅子。

" [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd]['sɪstər][dʒeɪn] [keɪm] [waɪt] —
" **I** **saw** **all** **that** **;** **and** **sister** **Jane** **came** **white** **—**
" 我 锯 全部 那 ; 和 姐姐 简 来了 白色的 —

"我都看到了；简修女脸色苍白——"

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [wɪð; wɪθ]['faɪəri] , ['wiːpɪŋ] [aɪz] .
White **as** **a** **ghost** , **with** **fiery** , **weeping** **eyes** .
白色的 作为 一个 鬼 , 和 火热 , 哭泣 眼睛 .

脸色惨白如鬼，双眼却燃烧着泪光。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
I **saw** **her** **all** **day** **long** **and** **half** **the** **night** ,
我 锯 她 全部 天 长的 和 一半 这 夜晚 ,

我整天都见到她，晚上也见到了她。

['bɪtər] [æz; əz][gɔːl] , [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ænd; ənd][waɪz] .
Bitter **as** **gall** , **and** **passionate** **and** **wise** .
苦的 作为 癞 , 和 热情的 和 明智的 .

苦涩如胆汁，热情而睿智。

- [dʒoʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jʊr; jər]['fɑːðər] : [ðer; ðər][hiː; hi][laɪz] .
' **Joe** , **you** **have** **killed** **your** **father** **:** **there** **he** **lies** **.**
- 乔 , 你 有 被杀 你的 父亲 : 那里 他 谎言 .

"乔，你杀了你的父亲：他就躺在那里。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][wɜːrk] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [weɪz] . -
You **have** **done** **your** **work** **—** **you** **with** **our** **mother's** **ways** **.** **'**
你 有 完毕 你的 工作 — 你 和 我们的 母亲的 方式 . -

你已经完成了你的工作——你用我们母亲的方式做到了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [bleɪz] .
She **said** **it** **plain** , **and** **then** **her** **eyes** **would** **blaze** .
她 说 它 清楚的 , 和 然后 她 眼睛 会 火焰 .

她说话语气直截了当，然后她的双眼便会燃烧起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː]
" **And** **then** **one** **day** **I** **had** **a** **job** **to** **do**
" 和 然后 一 天 我 有 一个 工作 到 做

然后有一天，我有了工作要做。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [brɪdʒ] , [baɪ] [wer] [ðə; ði] [dɑːks] [bɪ'gɪn] ,
Down **below** **bridge** , **by** **where** **the** **docks** **begin** ,
向下 以下 桥 , 经过 在哪里 这 码头 开始 ,

在桥下，码头开始的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɪpər] ['toʊɪŋ] [θruː] ,
And **there** **I** **saw** **a** **clipper** **towing** **through** ,
和 那里 我 锯 一个 快艇 拖带 通过 ,

然后我看到一艘快船拖着船经过，

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , ['entərɪŋ] [ɪn] .
Up **from** **the** **sea** **that** **morning** , **entering** **in** .
向上 从 这 海 那 早晨 , 进入 在 .

那天早上从海上上来，进入。

[reɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['lɔːfti][ænd; ənd] [θɪn] ,

Raked	to	the	nines	she	was	,	lofty	and	thin	,
耙过的	到	这	九	她	曾是	,	高远	和	薄的	,

她身材高挑纤瘦，容貌姣好，堪称完美。

[hɜːr; hər] ['ensən] ['rʌflɪŋ] [red] , [hɜːr; hər] [bʌnts] [ɪn][paɪl] ,

Her	ensign	ruffling	red	,	her	bunts	in	pile	,
她	军旗	褶皱	红色的	,	她	短打	在	桩	,

她的旗帜泛着红光，她的彩带堆成一摞，

['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [tə'geðər] , ['wʌndər] , [staɪl] .

Beauty	and	strength	together	,	wonder	,	style	.
美丽	和	力量	一起	,	想知道	,	风格	.

美丽与力量并存，令人惊叹，风格独特。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːkt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ]

"	She	docked	close	to	the	gates	,	and	there	she	lay
"	她	停靠	关闭	到	这	大门	,	和	那里	她	躺

她靠岸停泊在大门附近，就那样躺着。

['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [wel] [ɪn] [saɪt] ;

Over	the	water	from	me	,	well	in	sight	;
超过	这	水	从	我	,	出色地	在	视线	;

从我这里隔水相望，视野开阔；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

And	as	I	worked	I	watched	her	all	the	day	,
和	作为	我	工作	我	观看	她	全部	这	天	,

我工作的时候整天都在观察她。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ['evər] [freʃ] [dɪ'laɪt] .

Finding	her	beauty	ever	fresh	delight	.
寻找	她	美丽	曾经	新鲜的	喜	.

她的美貌总能带给我新鲜的愉悦。

[hɜːr; hər] [haʊs] - [flæg][wʌz; wəz] [braɪt] [griːn] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] ;

Her	house	-	flag	was	bright	green	with	strips	of	white	;
她	房子	-	旗帜	曾是	明亮的	绿色的	和	条状物	的	白色的	;

她家的旗帜是亮绿色的，上面有白色条纹；

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [er] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz][tuː; tə] [ʃeɪk]

High	in	the	sunny	air	it	rose	to	shake
高的	在	这	阳光明媚	空气	它	玫瑰	到	摇

阳光灿烂的高空，它升腾而起，摇曳不定。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl][poʊlz][moʊst]['splendɪd] [reɪk] . "

Above	the	skysail	poles	most	splendid	rake	.	"
多于	这	天空之帆	杆子	最多	灿烂	耙	.	"

天空帆杆上方耸立着最壮丽的斜坡。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][felt] [ʌn'hæpi] [aɪ] [wʊd] [lʊk]

"	And	when	I	felt	unhappy	I	would	look
"	和	什么时候	我	毛毡	不开心	我	会	看

当我感到不开心时，我会看着

['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪd] .

Over	the	river	at	her	,	and	her	pride	.
超过	这	河	在	她	,	和	她	自豪	.

河对岸，她望着她，以及她的骄傲。

[soʊ][kɑːm] , [soʊ]['kwaɪət] , [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk]

So	calm	,	so	quiet	,	came	as	a	rebuke
所以	冷静的	,	所以	安静的	,	来了	作为	一个	训斥

如此平静，如此安静，竟成了责备。

[tuː; tə][hæf][ðə; ði] ['pæʃənət] ['pɑːθweiz] [wɪtʃ] [aɪ][traɪd] ;

To	half	the	passionate	pathways	which	I	tried	;
到	一半	这	热情的	路径	哪个	我	尝试	;

我尝试过的充满激情的道路有一半；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ræn][ɪts][tɜːrm][ænd; ənd][daɪd] ,

And	though	the	autumn	ran	its	term	and	died	,
和	尽管	这	秋天	跑	它是	学期	和	死亡	,

尽管秋天结束了它的生命周期，最终消逝了，

[ænd; ənd]['wɪntər] [fel] [ænd; ənd][koʊld] [dɪ'sembər] [keɪm] .

And	winter	fell	and	cold	December	came	.
和	冬天	跌倒	和	寒冷的	十二月	来了	.

冬天来临，寒冷的十二月也随之而来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['splendɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

She	was	still	splendid	there	,	and	still	the	same	.
她	曾是	仍然	灿烂	那里	,	和	仍然	这	相同的	.

她在那里依然光彩照人，还是老样子。

" [ðen] [ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [ʃiː; ʃi] [seɪld] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

"	Then	on	a	day	she	sailed	;	but	when	she	went
"	然后	在	一个	天	她	航行	;	但	什么时候	她	去

“有一天她出海了；但当她离开时

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ] :

My	mind	was	clear	on	what	I	had	to	try	:
我的	头脑	曾是	清除	在	什么	我	有	到	尝试	:

我心里很清楚自己必须尝试什么：

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,

To	see	the	sea	and	ships	,	and	what	they	meant	,
到	看	这	海	和	船舶	,	和	什么	他们	意思是	,

去看看大海和船只，以及它们所代表的意义，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] ; [soʊ][aɪ]

That	was	the	thing	I	longed	to	do	;	so	I
那	曾是	这	事物	我	渴望	到	做	;	所以	我

那是我一直渴望做的事；所以我

[druː] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ænd; ənd][pʊt][baɪ] ,

Drew	and	worked	hard	,	and	studied	and	put	by	,
德鲁	和	工作	难的	,	和	研究	和	放	经过	,

德鲁努力工作，学习刻苦，勤奋钻研。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][end] ,

And	thought	of	nothing	else	but	that	one	end	,
和	想法	的	没有什么	别的	但	那	一	结尾	,

他满脑子想的都是这个目的，其他什么都没想。

[bʌt; bət][let][ɔːl] [els] [goʊ] [hæŋ] — [lʌv] , ['mʌni] , [frend] .

But	let	all	else	go	hang	—	love	,	money	,	friend	.
但	让	全部	别的	去	悬挂	—	爱	,	钱	,	朋友	.

但其他一切都无关紧要——爱情、金钱、朋友。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ʃɪpt] [æz; əz] ['dɔːbər] [aɪv] [bɪ'gʌn] .

"	And	now	I've	shipped	as	Dauber	I've	begun	.
"	和	现在	我已经	已发货	作为	涂蜂	我已经	开始	.

“现在我已经像Dauber一样开始发货了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] - [bɜːrθ] ;

It	was	hard	work	to	find	a	dauber's	berth	;
它	曾是	难的	工作	到	寻找	一个	-	泊位	;

找到一只泥蜂的栖身之处可真不容易；

[aɪ]['hædnt] ['eni] [frendz] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][wʌn] ,

I	hadn't	any	friends	to	find	me	one	,
我	之前没有	任何	朋友们	到	寻找	我	一	,

我没有朋友可以帮我找一个。

['oʊnli][maɪ] [skɪl] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ;

Only	my	skill	,	for	what	it	may	be	worth	;
仅有的	我的	技能	,	为了	什么	它	可能	是	值得	;

只有我的技能，或许它没什么价值；

[bʌt; bət][aɪm][æt; ət] [siː] [naʊ] , ['goʊɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	I'm	at	sea	now	,	going	about	the	earth	,
但	我是	在	海	现在	,	去	关于	这	地球	,

但我现在身处茫茫大海，环游世界。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪps] [peɪd] [ɔːf] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] ,

And	when	the	ship's	paid	off	,	when	we	return	,
和	什么时候	这	船的	有薪酬的	离开	,	什么时候	我们	返回	,

等船还清贷款，等我们回来的时候，

[aɪl] [dʒɔɪn][sʌm; səm]['pærɪs]['stuːdioʊ][ænd; ənd] [lɜːrn] .

I'll	join	some	Paris	studio	and	learn	.
患病的	加入	一些	巴黎	工作室	和	学习	.

我打算加入巴黎的某个工作室学习。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ðə; ði] [er] [keɪm] [mɔɪst] , [ˌes 'aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] ;

"	He	stopped	,	the	air	came	moist	,	Si	did	not	speak	;
"	他	停止	,	这	空气	来了	潮湿	,	硅	做过	不是	说话	;

“他停了下来，空气变得潮湿，司没有说话；

[ðə; ði] ['dɔːbər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][sæt] ,

The	Dauber	turned	his	eyes	to	where	he	sat	,
这	涂蜂	转向	他的	眼睛	到	在哪里	他	卫星	,

涂抹者将目光转向他坐着的地方，

['presɪŋ] [ðə; ði][seɪl] - [ruːm] ['hɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Pressing	the	sail	-	room	hinges	with	his	cheek	,
紧迫	这	帆	-	房间	铰链	和	他的	脸颊	,

他用脸颊抵住帆舱的铰链，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hæt] .

His	face	half	covered	with	a	drooping	hat	.
他的	脸	一半	涵盖	和	一个	下垂	帽子	.

他半张脸被一顶耷拉着的帽子遮住了。

[hjuːdʒ] ['duːdrɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪ] - [seɪlz] [drɑːpt] [ænd; ənd][spæt] .

Huge	dewdrops	from	the	stay	-	sails	dropped	and	spat	.
巨大的	露珠	从	这	停留	-	帆	掉落	和	争吵	.

巨大的露珠从前帆上滴落，溅起水花。

[ˌes 'aɪ][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [ðə; ði] ['dɔːbər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] ;

Si	did	not	stir	,	the	Dauber	touched	his	sleeve	;
硅	做过	不是	搅拌	,	这	涂蜂	感动	他的	袖子	;

司没有动，涂抹者碰了碰他的袖子；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bəːd,laik] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃiv] .

A	little	birdlike	noise	came	from	a	sheave	.
一个	小的	像鸟一样	噪音	来了	从	一个	滑轮	.

滑轮里传来一阵类似鸟鸣的轻柔声响。

[ˌes 'aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['sliːpɪŋ] [ə; eɪ][kɑːm] [diːp] [sliːp] ,

Si	was	asleep	,	sleeping	a	calm	deep	sleep	,
硅	曾是	睡着了	,	睡眠	一个	冷静的	深的	睡觉	,

Si睡着了，睡得很沉很安稳。

[stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ded]
Still as a warden of the Egyptian dead
仍然 作为 一个 典狱长 的 这 埃及人 死的

依然是埃及亡灵的守护者

[ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['hɔːntɪd] ['temp(ə)l] ['berid] [diːp]
In some old haunted temple buried deep
在 一些 老的 闹鬼的 寺庙 埋葬 深的

在某个深埋地下的古老闹鬼寺庙里

['ʌndər] [ðə; ði] ['dezərt] [sænd] , ['sterəl] [ænd; ənd] [red] .
Under the desert sand , sterile and red .
在下面 这 沙漠 沙 , 无菌 和 红色的 .

沙漠沙土之下，一片荒芜，一片红色。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ˌes 'aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sed] ,
The Dauber shook his arm ; Si jumped and said ,
这 涂蜂 摇晃 他的 手臂 ; 硅 跳了起来 和 说 ,

涂抹者摇了摇他的胳膊；西跳了起来，说道：

" [gʊd] [jɑːrn] , [aɪ] [swer] !
" Good yarn , I swear !
" 好的 纱 , 我 发誓 !

"好毛线，我发誓！"

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] —
I say , you have a brain —
我 说 , 你 有 一个 脑 —

我说，你很有脑子——

[wʌz; wəz] [ðæt] [eɪt] ['belz] [ðæt] [went] ?
Was that eight bells that went ?
曾是 那 八 铃铛 那 去 ?

刚才响的是八声钟声吗?

" [hiː; hi] [slept] [ə'gen] .
" He slept again .
" 他 睡着了 再次 .

他又睡着了。

[ðen] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , " [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][næp] , " [hiː; hi][kraɪd] .
Then waking up , " I've had a nap , " he cried .
然后 醒来 向上 , " 我已经 有 一个 午睡 , " 他 哭 .

然后他醒来，喊道："我睡了个午觉。"

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [bel] ?
" Was that one bell ?
" 曾是 那 一 钟 ?

"那是一声钟响吗？"

[wʌt] , ['dɔːbər] , [juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] ? "
What , Dauber , you still here ? "
什么 , 涂蜂 , 你 仍然 这里 ? "

道伯，你还在这儿?

" [ˌes 'aɪ][ðer; ðər] ?
" Si there ?
" 硅 那里 ?

"是吗？"

" [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [kɔːld] .
" the Mate's voice called .
" 这 朋友的 嗓音 称为 .

"大副的声音传来。"

" [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Sir , " he replied .
" 先生 , " 他 回复 .

“先生，”他回答道。

[ðə; ði][ˈɔːrdər] [meɪd] [ðə; ði] [lædz] [θɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] [klɪr] ;
The order made the lad's thick vision clear ;
这 命令 制成 这 小伙子的 厚的 想象 清除 ;

这条命令让这孩子原本模糊的视线变得清晰起来；

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fɪr] .
A something in the Mate's voice made him fear .
一个 某物 在 这 朋友的 嗓音 制成 他 害怕 .

船员的声音里透着一丝恐惧，让他感到害怕。

" [ˌes ˈaɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , " [aɪ] [hɪr] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] —
" Si , " said the Mate , " I hear you've made a friend —
" 硅 , " 说 这 伴侣 , " 我 听到 你已经 制成 一个 朋友 —

“是的，”船员说，“我听说你交了个朋友——”

[ˈdɔːbər] , [ɪn] [ʃɔːrt] .
Dauber , in short .
涂蜂 , 在 短的 .

简而言之，就是涂抹器。

[ðæt] [ˈfrɛndʃɪps] [gɑːt][tuː; tə][end] .
That friendship's got to end .
那 友谊的 得到 到 结尾 .

这段友谊必须结束了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
" You're a young gentleman .
" 你是 一个 年轻的 绅士 .

你是一位年轻的绅士。

[jʊr; jər] [pleɪs] [əˈbɔːrd]
Your place aboard
你的 地方 船上

您在船上的位置

[ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][əˈbæft][ðə; ði][mæst] .
Is with the gentlemen abaft the mast .
是 和 这 先生们 后方 这 桅杆 .

和桅杆后面的绅士们在一起。

[jʊə(r)] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmænd] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [əˈfɔːrd]
You're learning to command ; you can't afford
你是 学习 到 命令 ; 你 不能 买得起

你正在学习如何指挥；你负担不起。

[tuː; tə][jɑːrn][wɪð; wɪθ]['eni][mæn] .
To yarn with any man .
到 纱 和 任何 男人 .

和任何男人闲聊。

[bʌt; bət][ðer; ðər] . . .
But there . . .
但 那里 . . .

但是.....

[its] [pæst] .
it's past .
它是 过去的 .

都过去了。

[juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] ; [let] [ðɪs] [taɪm][biː; bi][ðə; ði][læst] .

You've	done	it	once	;	let	this	time	be	the	last	.
你已经	完毕	它	一次	;	让	这	时间	是	这	最后的	.

你已经做过一次了；让这一次成为最后一次吧。

[ðə; ði] - [pleɪs] [ɪz][ˈfɔːrwərd] .

The	Dauber's	place	is	forward	.
这	-	地方	是	向前	.

涂抹蜂的位置在前面。

[duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

Do	it	again	,
做	它	再次	,

再来一次，

[aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [bʌŋkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] .

I'll	put	you	bunking	forward	with	the	men	.
患病的	放	你	卧铺	向前	和	这	男人	.

我会让你和男人们一起睡在前排。

" [dɪsˈmɪs] .

"	Dismiss	.
"	解雇	.

“解雇。

" [ˌes ˈaɪ] [went] , [bʌt; bət][sæm] , [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [meit] ,

"	Si	went	,	but	Sam	,	beside	the	Mate	,
"	硅	去	,	但	山姆	,	旁	这	伴侣	,

“西走了，但萨姆，在船员旁边，

[ˈtaɪmkiːpər] [ðer; ðər] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][reɪl]

Timekeeper	there	,	walked	with	him	to	the	rail
计时员	那里	,	步行	和	他	到	这	轨

计时员在那里，陪他走到栏杆边。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv] " [juː; jʊ][weɪt] " —

And	whispered	him	the	menace	of	"	You	wait	"	—
和	低声说道	他	这	威胁	的	"	你	等待	"	—

然后低声威胁他说：“你等着瞧”——

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈriːfər] [peɪl] .

Words	which	have	turned	full	many	a	reefer	pale	.
字	哪个	有	转向	满的	许多	一个	冷藏	苍白	.

这些话语让许多大麻烟卷都变得苍白无力。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [trɪmd] [seɪl] .

The	watch	was	changed	;	the	watch	on	deck	trimmed	sail	.
这	手表	曾是	已更改	;	这	手表	在	甲板	修剪过的	帆	.

值班人员换了；甲板上的值班人员调整了帆。

[sæm] , [ˈgoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] , [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈriːfəz] [daʊn] ,

Sam	,	going	below	,	called	all	the	reefers	down	,
山姆	,	去	以下	,	称为	全部	这	冷藏箱	向下	,

山姆下到船舱，把所有冷藏水手都叫了下来。

[sæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

Sat	in	his	bunk	and	eyed	them	with	a	frown	.
星期六	在	他的	假寐	和	眼睛	他们	和	一个	皱眉	.

他坐在自己的铺位上，皱着眉头打量着他们。

" [ˌes ˈaɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [sɔɪld] [ðə; ði][hæf] - [dɛks] [neɪm]

"	Si	here	,	"	he	said	,	"	has	soiled	the	half	-	deck's	name
"	硅	这里	,	"	他	说	,	"	有	脏的	这	一半	-	甲板的	姓名

“Si在这里，”他说，“玷污了半甲板的名字。”

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['dɔ:bər] — ['dɔ:bər] , [ðə; ði] ['ʃɪps] [klaʊt] .

Talking	to	Dauber	—	Dauber	,	the	ship's	clout	.
说	到	涂蜂	—	涂蜂	,	这	船的	影响力	.

与道伯交谈——道伯，这艘船上的掌权者。

[ə; eɪ] ['ri:fər] [teɪks] [ðə; ði] ['dɔ:bər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fleɪm] ,

A	reefer	takes	the	Dauber	for	a	flame	,
一个	冷藏	需要	这	涂蜂	为了	一个	火焰	,

大麻烟卷把涂抹器当成了火焰，

[ðə; ði][hæf] - [dek] [teɪk] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] .

The	half	-	deck	take	the	round	-	house	walking	out	.
这	一半	-	甲板	拿	这	圆形的	-	房子	步行	出去	.

半甲板穿过圆形船坞走出去。

['hi:z] [sɔɪld] [ðə; ði][hæf] - [dɛks] ['ɑ:nər] ; [naʊ] , [noʊ] [daʊt] ,

He's	soiled	the	half	-	deck's	honour	;	now	,	no	doubt	,
他是	脏的	这	一半	-	甲板的	荣誉	;	现在	,	不	怀疑	,

他玷污了半副牌的荣誉；现在，毫无疑问，

[ðə; ði]['boʊsn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [wɪl] [kʌm] [hɪr] ['sni:kɪŋ] ,

The	Bosun	and	his	mates	will	come	here	sneaking	,
这	水手长	和	他的	伙伴们	将要	来	这里	鬼鬼祟祟	,

水手长和他的同伴们会偷偷摸摸地来这里。

['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]['smoʊks] , [ɔ:r] ['blɑ:kɪŋ] ['gæŋweɪ] ['spi:kɪŋ] .

Asking	for	smokes	,	or	blocking	gangways	speaking	.
问	为了	烟雾	,	或者	阻塞	舷梯	请讲	.

索要香烟，或堵塞通道说话。

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][veɪn][mæn] , ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bloʊ] [ɔ:r][boʊst] ;

"	I'm	not	a	vain	man	,	given	to	blow	or	boast	;
"	我是	不是	一个	徒劳	男人	,	给定	到	吹	或者	夸	;

“我不是个爱吹牛、自夸的人；

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ]['tru:li] [fi:l]

I'm	not	a	proud	man	,	but	I	truly	feel
我是	不是	一个	自豪的	男人	,	但	我	真的	感觉

我不是个骄傲的人，但我真的觉得

[ðæt] [waɪl] [aɪv] [bɔ:st] [ðɪs] [mes] [ænd; ənd] [ru:ld] [ðɪs] [roʊst]

That	while	I've	bossed	this	mess	and	ruled	this	roast
那	尽管	我已经	老板	这	混乱	和	裁决	这	烤

虽然我一直掌控着这团乱麻，主导着这场烤肉大战。

[aɪv] [kept] [ðɪs] ['hʊkɚz] [hæf] - [dek] [dæmd] [dʒen'ti:l] .

I've	kept	this	hooker's	half	-	deck	damned	genteel	.
我已经	保留	这	妓女的	一半	-	甲板	该死的	文雅的	.

我一直让这个妓女的半副牌保持着该死的优雅。

[ˌes 'aɪ][mʌst; məst][æsk]['pɑ:rd(ə)n] , [ɔ:r][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [skwi:l] .

Si	must	ask	pardon	,	or	be	made	to	squeal	.
硅	必须	问	赦免	,	或者	是	制成	到	尖叫	.

Si必须请求原谅，否则就会被迫告密。

[daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ni:z] , [dɔ:g] ; [ðem; ðəm][wi:; wi] [lʌv] [wi:; wi] ['tʃeɪs(ə)n] .

Down	on	your	knees	,	dog	;	them	we	love	we	chasten	.
向下	在	你的	膝盖	,	狗	;	他们	我们	爱	我们	惩戒	.

跪下，狗；我们爱它们，就惩戒它们。

['dʒaʊ] , - , [maɪ] [sʌn] — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['heɪs(ə)n] .

Jao	,	pasea	,	my	son	—	in	English	,	Hasten	.
乔	,	-	,	我的	儿子	—	在	英语	,	趋	.

Jao，pasea，我的儿子——用英语，Hasten。

" [ˌes 'aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] , ['miːkli] ['niːlɪŋ] [daʊn]

"	Si	begged	for	pardon	,	meekly	kneeling	down
"	硅	乞求	为了	赦免	,	温顺地	跪着	向下

“西跪下乞求原谅，匍匐在地。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [mes] [ə'sembld] [grɪm] .

Before	the	reefer's	mess	assembled	grim	.
前	这	-	混乱	组装	严峻	.

在冷藏车的混乱局面变得严峻之前。

[ðə; ði][læmp] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [smoʊkt] [ðə; ði] [glæs] [ɔːl] [braʊn] ;

The	lamp	above	them	smoked	the	glass	all	brown	;
这	灯	多于	他们	熏制	这	玻璃	全部	棕色的	;

他们头顶的灯冒出的烟把玻璃熏成了棕色；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [seɪlz][wɜːr; wər][dɪm] .

Beyond	the	door	the	dripping	sails	were	dim	.
超过	这	门	这	滴落	帆	是	暗淡	.

门外，滴水的帆影昏暗。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] ; [nʌn] [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Dauber	passed	the	door	;	none	spoke	to	him	.
这	涂蜂	通过了	这	门	;	没有任何	辐	到	他	.

涂抹者经过门口；没有人跟他说话。

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [slept] , [ɔːr] , ['weɪkɪŋ] , [hɜːrd]

He	sought	his	berth	and	slept	,	or	,	waking	,	heard
他	寻求	他的	泊位	和	睡着了	,	或者	,	醒来	,	听到

他找到自己的铺位睡着了，或者醒来后听见了什么。

[reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] - [haʊs] — [reɪn] , [noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd] .

Rain	on	the	deck	-	house	—	rain	,	no	other	word	.
雨	在	这	甲板	-	房子	—	雨	,	不	其他	单词	.

甲板室里下着雨——就是雨，没有别的词可以形容。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]['kwaɪət] [keɪm] ,

Out	of	the	air	a	time	of	quiet	came	,
出去	的	这	空气	一个	时间	的	安静的	来了	,

一阵宁静悄然降临，

[kɑːm] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [draʊθ] ;

Calm	fell	upon	the	heaven	like	a	drowth	;
冷静的	跌倒	之上	这	天堂	喜欢	一个	死亡	;

天空仿佛陷入了沉睡，一片平静。

[ðə; ði] [bræs] [skaɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bræsi] ['wɔːtər] [fleɪm] .

The	brass	sky	watched	the	brassy	water	flame	.
这	黄铜	天空	观看	这	铜管乐器	水	火焰	.

黄铜色的天空注视着黄铜色的水焰。

[draʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][sneɪl][ðə; ði] ['klɪpər] ['lɔɪtəd] [saʊθ]

Drowsed	as	a	snail	the	clipper	loitered	south
昏昏欲睡	作为	一个	蜗牛	这	快艇	徘徊	南

像蜗牛一样昏昏欲睡的快船在南方徘徊

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [waɪt] [boʊn] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] ;

Slowly	,	with	no	white	bone	across	her	mouth	;
缓慢地	,	和	不	白色的	骨	穿过	她	嘴	;

慢慢地，她的嘴上没有白色的骨头；

[noʊ] ['rʌʃɪŋ] ['glɔːri] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [meɪd] [boʊld] ,
No rushing glory , like a queen made bold ,
不 匆忙 荣耀 , 喜欢 一个 女王 制成 大胆的 ,

不急于求成，像一位勇敢的女王。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [stroʊv] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊld] .
The Dauber strove to draw her as she rolled .
这 涂蜂 努力 到 画 她 作为 她 滚动 .

涂抹者努力在她翻滚时描绘她。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [fɔːr] ['liːnɪŋ] [spaɪəz] [ʌv; əv] ['kænvəs] [roʊz] ,
There the four leaning spires of canvas rose ,
那里 这 四 倾斜 尖塔 的 帆布 玫瑰 ,

那里耸立着四座倾斜的帆布尖塔，

['rɔɪəlz] [ænd; ənd] ['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl] ['lɪftɪŋ] , ['dʒentli] ['lɪftɪŋ] ,
Royals and skysails lifting , gently lifting ,
皇家队 和 天空之帆 举重 , 轻轻地 举重 ,

皇室成员和天空之帆缓缓升起，轻轻升起

[waɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [bloʊz]
White like the brightness that a great fish blows
白色的 喜欢 这 亮度 那 一个 伟大的 鱼 打击

像大鱼喷出的气体一样洁白

[wen] ['biləuz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] ;
When billows are at peace and ships are drifting ;
什么时候 波澜 是 在 和平 和 船舶 是 漂流 ;

当波涛平静，船只漂流之时；

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['dʒɝːks] [ðæt] [set] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ʃɪftɪŋ] ,
With mighty jerks that set the shadows shifting ,
和 强大的 混蛋 那 放 这 阴影 转变 ,

剧烈的晃动让阴影也随之移动，

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [tʌgd] [ðer; ðər] ['teðəz] : [ə; eɪ] [bluː] [heɪz]
The courses tugged their tethers : a blue haze
这 课程 拉扯 他们的 系绳 : 一个 蓝色的 阴霾

课程仿佛被拉扯着：一片蓝色的薄雾

['drɪftɪd] [laɪk] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['flɑːks] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [greɪz] .
Drifted like ghosts of flocks come down to graze .
漂移 喜欢 鬼魂 的 羊群 来 向下 到 轻擦 .

像幽灵般飘荡，如同羊群的幽灵般下来吃草。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [greɪt] ['skaɪlaɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [raʊnd] ,
There the great skyline made her perfect round ,
那里 这 伟大的 天际线 制成 她 完美的 圆形的 ,

那里壮丽的天际线让她显得格外完美，

[nɑːtʃt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] ['siːz] [diːpər] [bluː] ;
Notched now and then by the sea's deeper blue ;
缺口 现在 和 然后 经过 这 海域 更深 蓝色的 ;

不时被深邃的大海蓝色划出一道道痕迹；

[ə; eɪ] [smoʊk] - [smʌtʃ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] ['stiːmər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ,
A smoke - smutch marked a steamer homeward bound ,
一个 抽烟 - 污渍 标记 一个 汽船 回家 边界 ,

一艘驶往家乡的轮船被烟熏得冒出了烟迹。

[ðə; ði] [heɪz] [rɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'tɛnsər] [hjuː] .
The haze wrought all things to intenser hue .
这 阴霾 锻 全部 事物 到 更强烈 色调 .

薄雾使万物色彩更加浓郁。

[ɪn] ['tɪŋglɪŋ] ['ɪmpətəns] [ðə; ði] ['dɔ:bər] [dru:]
In tingling impotence the Dauber drew
在 刺痛感 阳痿 这 涂蜂 画

在麻木的无力感中，涂抹者拉开了

[æz; əz][ɔ:l][men] [drɔ:] , [ki:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [soʊl]
As all men draw , keen to the shaken soul
作为 全部 男人 画 , 敏锐的 到 这 摇晃 灵魂

如同所有男人一样，渴望触及那颗动荡不安的灵魂

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [maɪt] [sə'dʒest] [ðə; ði] [hoʊl] .
To give a hint that might suggest the whole .
到 给 一个 暗示 那 可能 建议 这 所有的 .

给出一些提示，或许能揭示整体。

[ə; eɪ]['neɪkɪd] ['si:mən] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ʃɜ:rt]
A naked seaman washing a red shirt
一个 裸 水手 洗涤 一个 红色的 衬衫

一个裸体水手正在洗一件红衬衫

[sæt] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌb] ['wɪslɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
Sat at a tub whistling between his teeth ;
星期六 在 一个 浴缸 吹口哨 之间 他的 牙齿 ;

他坐在浴缸边，嘴里吹着口哨;

[kəm'pleɪnɪŋ] [blɑ:ks] ['kweɪvəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɜ:rt] .
Complaining blocks quavered like something hurt .
抱怨 积木 颤抖 喜欢 某物 伤害 .

抱怨声像被什么东西震颤着，仿佛哪里出了问题。

[ə; eɪ]['seɪlər] [kʌt] [æn; ən][oʊld] [bu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃi:θ] ,
A sailor cut an old boot for a sheath ,
一个 水手 切 一个 老的 启动 为了 一个 鞘 ,

水手把旧靴子裁成鞋套。

[ðə; ði] [ʃɪp] [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃædoʊ] - [ʃɪp] [bɪ'ni:θ] ,
The ship bowed to her shadow - ship beneath ,
这 船 鞠躬 到 她 阴影 - 船 下面 ,

那艘船向下方的影子船鞠了一躬，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][slæps][ʌv; əv] [spreɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][roʊl]
And little slaps of spray came at the roll
和 小的 掌掴 的 喷 来了 在 这 卷

一阵阵水花溅到滚筒上。

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] - [plæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skʌpər] - [hoʊl] .
On to the deck - planks from the scupper - hole .
在 到 这 甲板 - 木板 从 这 排水孔 - 洞 .

从排水孔到甲板木板上。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] , ['peɪntɪŋ] ['peɪntli] , [æz; əz] [peɪnts]
He watched it , painting patiently , as paints
他 观看 它 , 绘画 耐心 , 作为 油漆

他一边看着，一边耐心地作画，就像颜料一样。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [pɪrs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [blu:] ['skaɪz][veɪl] ,
With eyes that pierce behind the blue sky's veil ,
和 眼睛 那 刺穿 在后面 这 蓝色的 天空的 面纱 ,

透过蔚蓝天空的面纱，她那双眼睛仿佛能洞察一切。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [seɪnts]
The Benedictine in a Book of Saints
这 本笃会 在 一个 书 的 圣徒队

圣徒传中的本笃会修士

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] ;

Watching	the	passing	of	the	Holy	Grail	;
观看	这	通过	的	这	圣	圣杯	;

见证圣杯的传递;

[ðə; ði] [griːn] [dɪʃ] ['drɪpɪŋ] [blʌd] , [ðə; ði] [trʌmp] , [ðə; ði][heɪl] ,

The	green	dish	dripping	blood	,	the	trump	,	the	hail	,
这	绿色的	盘子	滴落	血	,	这	王牌	,	这	冰雹	,

滴着血的绿色盘子，特朗普，冰雹，

[ðə; ði] [spiə] [ðæt] [pæs] , [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

The	spears	that	pass	,	the	memory	and	the	passion	,
这	长矛	那	经过	,	这	记忆	和	这	热情	,

飞过的长矛，记忆与激情，

[ðə; ði] ['bjuːti] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [ðɪs] ['wɝːldz] ['fæʃ(ə)n] .

The	beauty	moving	under	this	world's	fashion	.
这	美丽	移动	在下面	这	世界的	时尚	.

在这世间时尚潮流之下涌动的美。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] , ['sloʊli] , [mæn][baɪ][mæn] ,

But	as	he	painted	,	slowly	,	man	by	man	,
但	作为	他	绘	,	缓慢地	,	男人	经过	男人	,

但他一边画，一边慢慢地，一个接一个地画着，

[ðə; ði] ['siːmən] ['gæðərd] [nɪr] ; [ðə; ði]['boʊsn] [stʊd]

The	seamen	gathered	near	;	the	Bosun	stood
这	海员	聚集	靠近	;	这	水手长	站立

水手们聚集在附近；水手长站着

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['dʒɪrɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði] [seɪlz] [bɪ'gæn]

Behind	him	,	jeering	;	then	the	Sails	began
在后面	他	,	嘲笑	;	然后	这	帆	开始

他身后传来嘲笑声；然后帆船开始航行。

['snɪgərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

Sniggering	with	comment	that	it	was	not	good	.
窃笑	和	评论	那	它	曾是	不是	好的	.

他窃笑着评论说这不好。

[tʃɪps] [flikt] [hɪz; ɪz] [sketʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][skræps][ʌv; əv] [wʊd] ,

Chips	flicked	his	sketch	with	little	scraps	of	wood	,
薯片	轻弹	他的	草图	和	小的	碎屑	的	木头	,

Chips用一些小木屑弹了一下他的素描作品，

['seɪɪŋ] , " [ðæt] [hɪt][ðə; ði][tɑːp] - [nɑːt] , " ['evri] [taɪm] .

Saying	,	"	That	hit	the	top	-	knot	,	"	every	time	.
说	,	"	那	打	这	顶部	-	结	,	"	每一个	时间	.

每次都说："这打到了头顶的发髻。"

[kʊk] [mɑːkt] , " [maɪ] ['lʌvli] ['drɔɪŋz] ; [its] [ə; eɪ] [kraɪm] .

Cook	mocked	,	"	My	lovely	drawings	;	it's	a	crime	.
厨师	嘲笑	,	"	我的	迷人的	图画	;	它是	一个	犯罪	.

库克嘲讽道："我可爱的画作；这简直是犯罪。"

" ['sloʊli] [ðə; ði][men] [keɪm] ['nɪrər] , [tɪl] [ə; eɪ] [kraʊd]

"	Slowly	the	men	came	nearer	,	till	a	crowd
"	缓慢地	这	男人	来了	更近	,	直到	一个	人群

男人们慢慢靠近，直到形成一群人

[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] ;

Stood	at	his	elbow	,	muttering	as	he	drew	;
站立	在	他的	弯头	,	喃喃自语	作为	他	画	;

他站在他身旁，一边拔枪一边低声嘟囔;

[ðə; ði]['boʊsn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [spoʊk] [ə'laʊd] ,

The	Bosun	,	turning	to	them	,	spoke	aloud	,
这	水手长	,	转弯	到	他们	,	辐	大声	,

水手长转过身来，对他们大声说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['nevər][gɑːt][ðer; ðər] .

"	This	is	the	ship	that	never	got	there	.
"	这	是	这	船	那	绝不	得到	那里	.

这是一艘从未到达目的地的船。

[juː; jʊ]

You
你

你

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɪr] , [wʌt] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

Look	at	her	here	,	what	Dauber's	trying	to	do	.
看	在	她	这里	,	什么	-	尝试	到	做	.

看看她，看看道伯想做什么。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !

Look	at	her	!
看	在	她	!

瞧瞧她！

['lʌmi] , [laɪk][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] .

lummy	,	like	a	Christmas	-	tree	.
卢米	,	喜欢	一个	圣诞节	-	树	.

像圣诞树一样闪闪发光。

[ðæt] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [hiː; hi][kɔːlz] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] .

That	thing's	a	ship	;	he	calls	this	painting	.
那	事物	一个	船	;	他	呼叫	这	绘画	.

那东西是一艘船；他称之为画。

[siː] ?

See	?
看	?

看?

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] [meɪt] [keɪm] ['fɔːrwərd] ; [ðen]

"	Seeing	the	crowd	,	the	Mate	came	forward	;	then
"	看到	这	人群	,	这	伴侣	来了	向前	;	然后

"看到人群，副船长走了过来；然后

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['boʊsn] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪt] !

"	Sir	,	"	said	the	Bosun	,	"	come	and	see	the	sight	!
"	先生	,	"	说	这	水手长	,	"	来	和	看	这	视线	!

"先生，"水手长说，"快来看啊！"

[hɪəz] ['dɔːbər] [meɪks] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

Here's	Dauber	makes	a	circus	for	the	men	.
这里是	涂蜂	制作	一个	马戏团	为了	这	男人	.

道伯为男人们上演了一场马戏表演。

[hiː; hi][kɔːlz] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðɪs] ['hɛlz] [dɪ'laɪt] ! "

He	calls	this	thing	a	ship	—	this	hell's	delight	!	"
他	呼叫	这	事物	一个	船	—	这	地狱的	喜	!	"

他把这玩意儿叫做船——这简直是地狱的乐土！

" [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , " [juːl] ['nevər] [get][hɜːr; hər] [raɪt]

"	Man	,	"	said	the	Mate	,	"	you'll	never	get	her	right
"	男人	,	"	说	这	伴侣	,	"	你会	绝不	得到	她	正确的

"伙计，"大副说，"你永远也搞不定她。"

['dɔːbɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Daubing like that .
涂抹 喜欢 那 .

像这样涂抹。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [brʌʃ] .
" He took a brush .
" 他 采取 一个 刷子 .

他拿起一支画笔。

" [naʊ] , ['dɔːbər] , [wɑːtʃ] ; [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [blʌʃ] .
" Now , Dauber , watch ; I'll put you to the blush .
" 现在 , 涂蜂 , 手表 ; 患病的 放 你 到 这 脸红 .

“现在，道伯，看着吧；我会让你颜面扫地。”

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

[lʊk] [ðer; ðər] .
Look there .
看 那里 .

看那边。

[naʊ] [wɑːtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv][maɪn] .
Now watch this ship of mine .
现在 手表 这 船 的 矿 .

现在看着我的这艘船。

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['meməri] [stɔːrd] .
" He drew her swiftly from a memory stored .
" 他 画 她 迅速地 从 一个 记忆 存储 .

他迅速地从一段记忆中勾勒出她的形象。

" [gɑːd] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['boʊsn] [sed] , " [juː; jʊ][duː][hɜːr; hər][faɪn] ! "
" God , sir , " the Bosun said , " you do her fine ! "
" 上帝 , 先生 , " 这 水手长 说 , " 你 做 她 美好的 ! "

“老天爷，先生，”水手长说，“你对她真好！”

" [eɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , " [aɪ][duː][soʊ] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] !
" Ay , " said the Mate , " I do so , by the Lord !
" 哎 , " 说 这 伴侣 , " 我 做 所以 , 经过 这 主 !

“是的，”大副说，“我发誓，我照办了！”

[aɪl] [peɪnt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [ə'bɔːrd] .
I'll paint a ship with any man aboard .
患病的 画 一个 船 和 任何 男人 船上 .

无论船上有什么人，我都会给船涂上油漆。

" [ðeɪ] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sketʃ] [laɪk] [biːsts] [æt; ət] [beɪt] .
" They hung about his sketch like beasts at bait .
" 他们 悬挂 关于 他的 草图 喜欢 野兽 在 饵 .

“他们像野兽被诱饵吸引一样围着他的素描转。”

" [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['peɪntɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" There now , I taught him painting , " said the Mate .
" 那里 现在 , 我 教授 他 绘画 , " 说 这 伴侣 .

“我当时就教他画画，”水手长说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði] ['gæðərd] [men] [dɪ'spɜːrst] ;
When **he** **had** **gone** **,** **the** **gathered** **men** **dispersed** **;**
什么时候 他 有 已消失 , 这 聚集 男人 分散的 ;

他走后，聚集的人就散去了；

[jet] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stɪl] ['lɪŋgə] [tuː; tə][dɪ'spjuːt]
Yet **two** **or** **three** **still** **lingered** **to** **dispute**
然而 二 或者 三 仍然 徘徊不去 到 争议

然而，仍有两三个人留下来争论不休。

[wʌt] ['erərz] [meɪd] [ðə; ði] - [wɜːrk][ðə; ði][wɜːrst] .
What **errors** **made** **the** **Dauber's** **work** **the** **worst** **.**
什么 错误 制成 这 - 工作 这 最差 .

哪些错误导致涂抹者的工作最糟糕?

[ðeɪ] [proʊbd] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .
They **probed** **his** **want** **of** **knowledge** **to** **the** **root** **.**
他们 探测 他的 想 的 知识 到 这 根 .

他们探究了他知识匮乏的根源。

" [ˌbi i 'aɪ]['gɑːt] !
" **Bei** **Gott** **!**
" 贝 上帝 !

"Bei Gott!

" [ðeɪ] [swɔːr] , " ['dɜː] ['dɔːbər] ['kænɑːt][duː] - [tiː] ;
" **they** **swore** **,** **"** **der** **Dauber** **cannot** **do** **'** **t** **;**
" 他们 发誓 , " 德尔 涂蜂 不能 做 - t ;

"他们发誓，'达伯做不到';

[hiː; hi][hæf][noʊ] - [haʊ] [tuː; tə][pʊt]['dɜː] [pens] .
He **haf** **no** **knolich** **how** **to** **put** **der** **pense** **.**
他 半 不 - 如何 到 放 德尔 沉思 .

他不知道该如何表达自己的想法。

['dɜː] [meɪts] [ɪz] [guːt] .
Der **Mate's** **is** **goot** **.**
德尔 朋友的 是 好 .

Der Mate's 很好。

['dɜː] ['dɔːbər] [hæf][noʊ] [sens] . "
Der **Dauber** **haf** **no** **sense** **.** **"**
德尔 涂蜂 半 不 感觉 . "

"Der Dauber hav no sense."

" [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **You** **hear** **?**
" 你 听到 ?

你听到了吗?

" [ðə; ði]['boʊsn] [kraɪd] , " [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "
" **the** **Bosun** **cried** **,** **"** **you** **cannot** **do** **it** **!** **"**
" 这 水手长 哭 , " 你 不能 做 它 ! "

水手长喊道："你不能这么做！"

" [ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] , " [truː] [æz; əz] [hel] !
" **A** **gospel** **truth** **,** **"** **the** **Cook** **said** **,** **"** **true** **as** **hell** **!**
" 一个 福音 真相 , " 这 厨师 说 , " 真的 作为 地狱 !

"千真万确，"厨师说，"千真万确！"

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] , ['dɔːbər] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ;
And **wisdom** **,** **Dauber** **,** **if** **you** **only** **knew** **it** **;**
和 智慧 , 涂蜂 , 如果 你 仅有的 知道 它 ;

达伯，如果你懂得智慧该有多好；

[ə; eɪ][faɪv] [jɪr] [bɔɪ] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] . "
A five year boy would do a ship as well . "
一个 五 年 男生 会 做 一个 船 作为 出色地 . "

一个五岁的男孩也能造一艘船。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [sel] ,
" If that's the kind of thing you hope to sell ,
" 如果 那就是 这 种类 的 事物 你 希望 到 卖 ,

“如果你希望出售的是那种东西，

[gɑːd][help][juː; jʊ] , " ['ekəud] [tʃɪps] .
God help you , " echoed Chips .
上帝 帮助 你 , " 回声 薯片 .

“上帝保佑你，”奇普斯附和道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [truː] ,
" I tell you true ,
" 我 告诉 你 真的 ,

我告诉你实话，

[ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] , ['dɔːbər] ; [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [duː] .
The job's beyond you , Dauber ; drop it , do .
这 工作的 超过 你 , 涂蜂 ; 降低 它 , 做 .

这项工作超出了你的能力范围，道伯；放弃吧。

" [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] !
" Drop it , in God's name drop it , and have done !
" 降低 它 , 在 神的 姓名 降低 它 , 和 有 完毕 !

“放下它，看在上帝的份上放下它，就此打住！”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
You see you cannot do it .
你 看 你 不能 做 它 .

你看，你做不到。

[hɪəz] [ðə; ði] [meit]
Here's the Mate
这里是 这 伴侣

这是伴侣

[peɪnts] [juː; jʊ][tuː; tə] ['frælzlz] [bɪ'fɔːr] ['evriwʌn] ;
Paints you to frazzles before everyone ;
油漆 你 到 慌乱 前 每个人 ;

让你在众人面前显得焦躁不安；

[peɪnts] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dændi] ['klɪpər] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] .
Paints you a dandy clipper while you wait .
油漆 你 一个 花花公子 快艇 尽管 你 等待 .

在你等待的时候，他会给你画一把漂亮的理发器。

[waɪl] [juː; jʊ] , [lɔːrd] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [dɔːb] .
While you , Lord love us , daub .
尽管 你 , 主 爱 我们 , 涂抹 .

主啊，请您爱我们，涂抹。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] ,
I tell you straight ,
我 告诉 你 直的 ,

我直说了吧，

[wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['dɔːbɪŋ] ; [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ; [kwɪt] .
We've had enough of daubing ; drop it ; quit .
我们已经 有 足够的 的 涂抹 ; 降低 它 ; 辞职 .

我们受够了这种涂抹；别再涂了；退出吧。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [peɪnt] , [soʊ] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

You	cannot	paint	,	so	make	an	end	of	it	.	"
你	不能	画	,	所以	制作	一个	结尾	的	它	.	"

你不会画画，那就到此为止吧。

" [ðæts] [sens] , " [sed] [ɔːl] ; " [juː; jʊ]['kænɑːt] , [waɪ] [prɪ'tend] ?

"	That's	sense	,	"	said	all	;	"	you	cannot	,	why	pretend	?
"	那就是	感觉	,	"	说	全部	;	"	你	不能	,	为什么	假装	?

“这很合理，”众人说道；“你不能假装，为什么要假装呢？”

" [ðə; ði] ['dɔːbər] [roʊz][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['iːz(ə)l][baɪ] .

"	The	Dauber	rose	and	put	his	easel	by	.
"	这	涂蜂	玫瑰	和	放	他的	画架	经过	.

画蜂站起身，把画架放在一边。

" [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː][end] .

"	You've	said	enough	,	"	he	said	,	"	now	let	it	end	.
"	你已经	说	足够的	,	"	他	说	,	"	现在	让	它	结尾	.

“你说的够多了，”他说，“现在就到此为止吧。”

[huː] ['kɛrz] [haʊ] [bæd][maɪ] ['peɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ?

Who	cares	how	bad	my	painting	may	be	?
WHO	关心	如何	坏的	我的	绘画	可能	是	?

谁会在乎我的画有多糟糕?

[aɪ]

I
我

我

[miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][feɪl] , [tuː; tə][traɪ] .

Mean	to	go	on	,	and	,	if	I	fail	,	to	try	.
意思是	到	去	在	,	和	,	如果	我	失败	,	到	尝试	.

打算继续前进，即使失败，也要再试一次。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪs] [ʌv; əv][maɪ][ɪn'tent] ,

However	much	I	miss	of	my	intent	,
然而	很多	我	错过	的	我的	意图	,

然而，无论我多么未能实现我的初衷，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best] [aɪl] [biː; bi]['kɑːntent] .

If	I	have	done	my	best	I'll	be	content	.
如果	我	有	完毕	我的	最好的	患病的	是	内容	.

如果我已经尽力了，我就心满意足了。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	You	cannot	understand	that	.
"	你	不能	理解	那	.

你无法理解这一点。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

Let	it	be	.
让	它	是	.

随它去。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [nɔːr] [noʊ] , [nɔːr] [ʃer] .

You	cannot	understand	,	nor	know	,	nor	share	.
你	不能	理解	,	也不	知道	,	也不	分享	.

你既无法理解，也无法知晓，更无法分享。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ['tʌtʃɪŋ] ['oʊnli][ˌem 'iː] ;

This	is	a	matter	touching	only	me	;
这	是	一个	事情	接触	仅有的	我	;

这件事只与我有关；

[maɪ] [sketʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɔːb] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [ker] .

My	sketch	may	be	a	daub	,	for	aught	I	care	.
我的	草图	可能	是	一个	涂抹	,	为了	零	我	关心	.

我的草图或许只是一团乱麻，但我不在乎。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

You	may	be	right	.
你	可能	是	正确的	.

你说的或许有道理。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

But	even	if	you	were	,
但	甚至	如果	你	是	,

但即便你是，

[jʊr; jər] ['mɑːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][stɑːp] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][maɪn] ;

Your	mocking	should	not	stop	this	work	of	mine	;
你的	嘲讽	应该	不是	停止	这	工作	的	矿	;

你的嘲讽不应阻止我的这项工作；

[rɑːt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪts] ['prɑːmptɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪn] .

Rot	though	it	be	,	its	prompting	is	divine	.
腐烂	尽管	它	是	,	它是	提示	是	神圣的	.

虽然它腐朽不堪，但它的指引却是神圣的。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

"	You	cannot	understand	that	—	you	,	and	you	,
"	你	不能	理解	那	—	你	,	和	你	,

“你无法理解这一点——你，还有你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ]['boʊsn] .

And	you	,	you	Bosun	.
和	你	,	你	水手长	.

还有你，水手长。

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ænd; ənd][dʒɪr] ,

You	can	stand	and	jeer	,
你	能	站立	和	嘲笑	,

你可以站在那里嘲笑，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tæsk][jʊr; jər]['spɪrɪt][fɪts][juː; jʊ][tuː; tə] ,

That	is	the	task	your	spirit	fits	you	to	,
那	是	这	任务	你的	精神	适合	你	到	,

那是你的灵魂适合去做的事情。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][hoʊld][moʊst] [dɪr] .

That	you	can	understand	and	hold	most	dear	.
那	你	能	理解	和	抓住	最多	亲爱的	.

你能理解并珍视的。

[grɪn] , [ðen] , [laɪk]['kɑːlərz] , [ɪr] [tuː; tə] ['dɑːŋki] [ɪr] ,

Grin	,	then	,	like	collars	,	ear	to	donkey	ear	,
咧嘴笑	,	然后	,	喜欢	项圈	,	耳朵	到	驴	耳朵	,

然后咧嘴一笑，就像项圈一样，耳朵挨着驴耳朵，

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [dɔːb] .

But	let	me	daub	.
但	让	我	涂抹	.

但让我涂抹一下。

[traɪ] , [juː; jʊ] , [tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

Try	,	you	,	to	understand
尝试	,	你	,	到	理解

你试着理解

[wɪtʃ] [tæsk] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [best] [ɑːn]['gɑːdz][hænd] .

Which	**task**	**will**	**bear**	**the**	**light**	**best**	**on**	**God's**	**hand**	**.**
哪个	任务	将要	熊	这	光	最好的	在	神的	手	.

哪项任务最能彰显上帝的旨意?

" [viː]

"	**V**
"	V

"\/

[ðə; ði] ['westər] [keɪm] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði] [treɪdz] ;

The	**wester**	**came**	**as**	**steady**	**as**	**the**	**Trades**	**;**
这	西方	来了	作为	稳定的	作为	这	交易	;

西风像贸易风一样稳定地吹来;

['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] ['ʃoʊldər]

Brightly	**it**	**blew**	**,**	**and**	**still**	**the**	**ship**	**did**	**shoulder**
明亮地	它	吹	,	和	仍然	这	船	做过	肩膀

风吹得很大，但船依然扛着船。

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtɚz] [waɪt] [kɑː'keɪd]

The	**brilliance**	**of**	**the**	**water's**	**white**	**cockades**
这	辉煌	的	这	水的	白色的	帽徽

水面上白色帽徽的耀眼光芒

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlki] [griːn] [ʌv; əv]['smoʊki] ['smoʊldər] .

Into	**the**	**milky**	**green**	**of**	**smoky**	**smoulder**	**.**
进入	这	乳白色	绿色的	的	烟	闷烧	.

化作乳绿色的烟雾。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['bluːɚ][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gruː] ['koʊldɚ] .

The	**sky**	**grew**	**bluer**	**and**	**the**	**air**	**grew**	**colder**	**.**
这	天空	生长	更蓝	和	这	空气	生长	更冷	.

天空越来越蓝，空气越来越冷。

['saʊθwərd] [ʃiː; ʃi] ['θʌndəd] [waɪl] [ðə; ði] ['westər] [held] ,

Southward	**she**	**thundered**	**while**	**the**	**westers**	**held**	**,**
向南	她	雷鸣	尽管	这	西部人	握住	,

她向南疾驰，而西风则保持稳定。

[praʊd] , [wɪð; wɪθ] [tɔːt] ['braɪdlz] , ['pɔɪŋ] , [bʌt; bət] [kəm'peld] .

Proud	**,**	**with**	**taut**	**bridles**	**,**	**pawing**	**,**	**but**	**compelled**	**.**
自豪的	,	和	紧绷	缰绳	,	爪子	,	但	被迫	.

骄傲地，缰绳绷紧，用爪子刨着，但又不得不如此。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dɔːbər] [stroʊv] , [ðoʊ] [ɔːl] [men] [mɑːkt] ,

And	**still**	**the**	**Dauber**	**strove**	**,**	**though**	**all**	**men**	**mocked**	**,**
和	仍然	这	涂蜂	努力	,	尽管	全部	男人	嘲笑	,

尽管所有人都嘲笑它，但那只涂抹者依然坚持不懈。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θɪŋ] ,

To	**draw**	**the**	**splendour**	**of**	**the**	**passing**	**thing**	**,**
到	画	这	辉煌	的	这	通过	事物	,

描绘转瞬即逝之物的辉煌，

[ænd; ənd] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [lɔkt] .

And	**deep**	**inside**	**his**	**heart**	**a**	**something**	**locked**	**.**
和	深的	里面	他的	心	一个	某物	已锁定	.

他的内心深处，藏着一些被锁住的东西。

[lɔːŋ] ['prɪkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪŋ] —

Long	**pricking**	**in**	**him**	**,**	**now**	**began**	**to**	**sting**	**—**
长的	刺	在	他	,	现在	开始	到	蜇	—

他身上长久的刺痛感，现在开始变得剧烈起来——

[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [stɔ:rm] [maɪt] [brɪŋ] ;
A **fear** **of** **the** **disasters** **storm** **might** **bring** **;**
一个 害怕 的 这 灾难 风暴 可能 带来 ;

对风暴可能带来的灾难的恐惧;

[hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz]['peɪntər] [wʊd] [bi:; bi]['endɪd] [ðen] —
His **rank** **as** **painter** **would** **be** **ended** **then** **—**
他的 秩 作为 画家 会 是 结束 然后 —

他的画家生涯就此结束——

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [laɪk] ['ʌðər] [men] .
He **would** **keep** **watch** **and** **watch** **like** **other** **men** **.**
他 会 保持 手表 和 手表 喜欢 其他 男人 .

他会像其他人一样，时刻保持警惕，警惕地观察。

[ænd; ənd][goʊ][ə'lɔ:ft][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][mæn][ðə; ði][jɑ:rd]
And **go** **aloft** **with** **them** **to** **man** **the** **yard**
和 去 高空 和 他们 到 男人 这 院子

然后和他们一起升到高处，去操作横梁。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['skʌpəz] ['ʌndər] ,
When **the** **great** **ship** **was** **rolling** **scuppers** **under** **,**
什么时候 这 伟大的 船 曾是 滚动 排水孔 在下面 ,

当那艘巨轮倾覆，船底排水孔被淹没时，

['beriɪŋ] [hɜ:r; hər] [snaʊt] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [kɑ:rd] ,
Burying **her** **snout** **all** **round** **the** **compass** **card** **,**
埋葬 她 鼻子 全部 圆形的 这 罗盘 卡片 ,

她把鼻子埋在指南针卡片周围，

[waɪl] [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tər] [strʌk] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stʌnd] [hɜ:r; hər] ;
While **the** **green** **water** **struck** **at** **her** **and** **stunned** **her** **;**
尽管 这 绿色的 水 击 在 她 和 目瞪口呆 她 ;

碧绿的海水冲击着她，使她晕眩不已;

[wen] [ðə; ði] [li:] - ['rɪgɪŋ] [slækt] , [wen] [wʌn] [lɔ:ŋ] ['θʌndər]
When **the** **lee** **-** **rigging** **slacked** **,** **when** **one** **long** **thunder**
什么时候 这 李 - 索具 松懈 , 什么时候 一 长的 雷

当背风索松弛时，当一声长长的雷声响起时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)

[buːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [wen] [ðə; ði][seɪl]
Boomed **from** **the** **black** **to** **windward** **,** **when** **the** **sail**
蓬勃发展 从 这 黑色的 到 迎风 , 什么时候 这 帆

从黑色的迎风面发出轰鸣，当帆.....

['buːtɪd] [ænd; ənd] [spɜːrd] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [geɪl]
Booted **and** **spurred** **the** **devil** **in** **the** **gale**
已启动 和 受到刺激 这 魔鬼 在 这 大风

在狂风中，靴子和马刺驱赶着魔鬼

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ɑːn][men] : [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm]
For **him** **to** **ride** **on** **men** **:** **that** **was** **the** **time**
为了 他 到 骑 在 男人 : 那 曾是 这 时间

对他来说，骑在男人身上：那是个时代。

[ðə; ði] ['dɔːbər] ['dredɪd] ; [ðen] [ðə; ði] [test] [wʊd] [kʌm] ,
The **Dauber** **dreaded** **;** **then** **the** **test** **would** **come** **,**
这 涂蜂 令人恐惧的 ; 然后 这 测试 会 来 ,

涂笔者所惧怕的；考验即将到来。

[wen] ['siːz] , [hæf] - ['froʊz(ə)n] , [slʌʃ] [ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][slaɪm] ,
When **seas** **,** **half** **-** **frozen** **,** **slushed** **the** **decks** **with** **slime** **,**
什么时候 海域 , 一半 - 冷冻 , 冰沙 这 甲板 和 粘液 ,

当半冰封的海水将甲板搅得湿漉漉的时候，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [skʌm] ;
And **all** **the** **air** **was** **blind** **with** **flying** **scum** **;**
和 全部 这 空气 曾是 瞎的 和 飞行 浮渣 ;

空气中到处都是飞溅的油污；

[wen] [ðə; ði] [drentʃt] [seɪlz][wɜːr; wər] [fɜːrld] , [wen] [ðə; ði] [fɪrs] [hʌm]
When **the** **drenched** **sails** **were** **furled** **,** **when** **the** **fierce** **hum**
什么时候 这 湿透了 帆 是 卷曲 , 什么时候 这 凶猛的 哼

当湿透的船帆收起，当那猛烈的嗡嗡声

[ɪn] ['weðər] ['rɪgɪŋ] [daɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɔːr]
In **weather** **riggings** **died** **into** **the** **roar**
在 天气 索具 死亡 进入 这 吼

恶劣天气下，索具声渐渐消失在轰鸣声中。

[ʌv; əv]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l]['nevər] [teimd] [baɪ] [ʃɔːr] .
Of **God's** **eternal** **never** **tamed** **by** **shore** **.**
的 神的 永恒 绝不 驯服 经过 支撑 .

上帝永恒的，从未被海岸驯服。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'lɔːft] ,
Once **in** **the** **passage** **he** **had** **worked** **aloft** **,**
一次 在 这 通道 他 有 工作 高空 ,

他曾在高处作业过一次，

['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['suːts][wʌn] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] ,
Shifting **her** **suits** **one** **summer** **afternoon** **,**
转变 她 西装 一 夏天 下午 ,

在一个夏日的午后，她正在整理自己的西装。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [treɪd] [wɪnd] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][sɔːft] ,

In	the	bright	Trade	wind	,	when	the	wind	was	soft	,
在	这	明亮的	贸易	风	,	什么时候	这	风	曾是	柔软的	,

在明亮的信风中，当风力柔和时，

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['tæk(ə)l] [kruːn] .

Shaking	the	points	,	making	the	tackle	croon	.
摇晃	这	积分	,	制作	这	处理	轻哼	.

摇晃着得分点，让擒抱发出低吟浅唱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] : [suːn]

But	that	was	child's	play	to	the	future	:	soon
但	那	曾是	孩子的	玩	到	这	未来	:	很快

但与未来相比，那只是小儿科：很快

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ʌp] [wen] [seɪlz][ænd; ənd][s'pɑːz]

He	would	be	ordered	up	when	sails	and	spars
他	会	是	订购	向上什么时候		帆	和	桅杆

当帆和桅杆……时，他会被命令上前。

[wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][mæd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

Were	flying	and	going	mad	among	the	stars	.
是	飞行	和	去	疯狂的	之中	这	明星	.

我们在星际间飞翔，疯狂地穿梭。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skerd] [ðæt] [fɜːrst] [taɪm] , [dɔːntid] , [θrɪld] ,

He	had	been	scared	that	first	time	,	daunted	,	thrilled	,
他	有	到过	害怕的	那	第一的	时间	,	畏惧	,	激动不已	,

他第一次的时候既害怕又畏惧，既兴奋又忐忑。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [haɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][saɪz] ,

Not	by	the	height	so	much	as	by	the	size	,
不是	经过	这	高度	所以	很多	作为	经过	这	尺寸	,

与其说是身高，不如说是体型。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ˌʌn'skɪld]

And	then	the	danger	to	the	man	unskilled
和	然后	这	危险	到	这	男人	非熟练工

然后，对于缺乏技能的人来说，危险就来了。

[ɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [aɪz] .

In	standing	on	a	rope	that	runs	through	eyes	.
在	常设	在	一个	绳索	那	跑步	通过	眼睛	.

站在一根穿过双眼的绳子上。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ðə; ði][ja:dz] [wɪl] [raɪz]

"	But	in	a	storm	,	"	he	thought	,	"	the	yards	will	rise
"	但	在	一个	风暴	,	"	他	想法	,	"	这	码	将要	上升

“但暴风雨来临时，”他想，“院子会隆起。”

[ænd; ənd][roʊl] [tə'geðər] [daʊn] , [ænd; ənd][snæp][ðer; ðər] [gɪr] !

And	roll	together	down	,	and	snap	their	gear	!
和	卷	一起	向下	,	和	折断	他们的	齿轮	!

然后一起滚下去，扣上他们的装备！

" [ðə; ði] [swet] [keɪm] [koʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːmz][fɔːr; fər] [fɪr] .

"	The	sweat	came	cold	upon	his	palms	for	fear	.
"	这	汗	来了	寒冷的	之上	他的	棕榈树	为了	害怕	.

恐惧让他手心的汗水变得冰冷。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['glɑːstər] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ə; eɪ] [pæŋ]

Sometimes	in	Gloucester	he	had	felt	a	pang
有时	在	格洛斯特	他	有	毛毡	一个	疼痛

有时在格洛斯特，他会感到一阵刺痛。

['swɪŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] - [i:vz] [ɑ:n][ə; eɪ][steɪdʒ] .

Swinging	below	the	house	-	eaves	on	a	stage	.
摇摆	以下	这	房子	-	檐	在	一个	阶段	.

在舞台上荡着秋千，荡到屋檐下。

[bʌt; bət]['steɪdʒɪz] ['kæri] [reɪlz] ; [hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [hæŋ]

But	stages	carry	rails	;	here	he	would	hang
但	阶段	携带	铁轨	;	这里	他	会	悬挂

但舞台上有铁轨；他会在这里被吊死。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][dʒə:kiŋ][roʊp][ɪn][ə; eɪ] ['stɔrmz] [reɪdʒ] ,

Upon	a	jerking	rope	in	a	storm's	rage	,
之上	一个	抽搐	绳索	在	一个	暴风雨	愤怒	,

在暴风雨中，绳索猛烈抽动，

['dʌkt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['ɔɪlskɪn] [maɪt] [ə'sweɪdʒ]

Ducked	that	the	sheltering	oilskin	might	assuage
躲闪	那	这	庇护所	油布	可能	缓和

躲避油布雨衣可能会减轻

[ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒæk] ,

The	beating	of	the	storm	,	clutching	the	jack	,
这	殴打	的	这	风暴	,	紧握	这	杰克	,

暴风雨的拍打，紧紧抓住千斤顶，

['bi:tɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bi:tn] [bæk] .

Beating	the	sail	,	and	being	beaten	back	.
殴打	这	帆	,	和	存在	被打败	后退	.

奋力击打风帆，却被击退。

[drentʃt] , ['froʊz(ə)n] , ['gæspɪŋ] , ['blaɪndɪd] , ['bi:tn] [dʌm] ,

Drenched	,	frozen	,	gasping	,	blinded	,	beaten	dumb	,
湿透了	,	冷冻	,	喘息	,	失明	,	被打败	哑的	,

浑身湿透，冻僵，喘息，失明，被打得说不出话来

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ri:lɪŋ] [greɪt] ['blaɪndɪŋ] [ɑ:ks]

High	in	the	night	,	reeling	great	blinding	arcs
高的	在	这	夜晚	,	卷轴	伟大的	失明	弧

夜空中，划出一道道耀眼的弧线

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] , [hɪz; ɪz] ['tʃæpi] ['fɪŋgərz] [nʌm] ,

As	the	ship	rolled	,	his	chappy	fingers	numb	,
作为	这	船	滚动	,	他的	家伙	手指	麻木的	,

随着船身摇晃，他干裂的手指麻木了。

[ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [blɜ:r][ʌv; əv][ma:rks] ,

The	deck	below	a	narrow	blur	of	marks	,
这	甲板	以下	一个	狭窄的	模糊	的	标记	,

甲板下方是一团模糊的痕迹，

[ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ][spɑ:rks] ,

The	sea	a	welter	of	whiteness	shot	with	sparks	,
这	海	一个	弱打	的	白人	射击	和	火花	,

海面一片雪白，火花四溅。

[naʊ] ['snæpɪŋ] [ʌp][ɪn] [bə:sts] , [naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

Now	snapping	up	in	bursts	,	now	dying	away	,
现在	啪啪	向上	在	爆发	,	现在	垂死	离开	,

时而爆发式增长，时而逐渐消退。

['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .

Salting	the	horizontal	snow	with	spray	.
盐	这	水平的	雪	和	喷	.

用喷枪在水平方向的积雪上撒盐。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] ,

A	hundred	and	fifty	feet	above	the	deck	,
一个	百	和	五十	脚	多于	这	甲板	,

甲板上方一百五十英尺处，

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊlz] , ['boʊldli][tuː; tə][sɪt]

And	there	,	while	the	ship	rolls	,	boldly	to	sit
和	那里	,	尽管	这	船	卷	,	大胆地	到	坐

就在那里，当船身摇晃时，他大胆地坐了下来。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [fʊt] - [roʊp] ['muːvɪŋ] , [dʒɜːrk][ænd; ənd] [tʃek] ,

Upon	a	foot	-	rope	moving	,	jerk	and	check	,
之上	一个	脚	-	绳索	移动	,	混蛋	和	查看	,

当脚绳移动时，猛拉并检查，

[waɪl] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['siːmən] [wɜːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

While	half	a	dozen	seamen	work	on	it	;
尽管	一半	一个	打	海员	工作	在	它	;

六名水手正在作业；

[held] [baɪ][wʌn][hænd] , ['streɪnɪŋ] , [baɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][wɪt]

Held	by	one	hand	,	straining	,	by	strength	and	wit
握住	经过	一	手	,	紧张	,	经过	力量	和	有

单手紧握，竭力支撑，凭借力量和智慧

[tuː; tə] [tɔːs] [ə; eɪ] - [kɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] .

To	toss	a	gasket's	coil	around	the	yard	.
到	折腾	一个	-	线圈	大约	这	院子	.

把垫圈的线圈扔到院子里。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kʌmpəs] [ðæt] [wen] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd] ?

How	could	he	compass	that	when	blowing	hard	?
如何	可以	他	罗盘	那	什么时候	吹	难的	?

他猛烈吹气的时候怎么能辨别方向呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] ['eni] [liːst] [dɪ'griː] ,

And	if	he	failed	in	any	least	degree	,
和	如果	他	失败的	在	任何	至少	程度	,

如果他哪怕有一点点失败，

[ɔːr] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɔːr] [ʃoʊd] [slæk] ,

Or	faltered	for	an	instant	,	or	showed	slack	,
或者	犹豫不决	为了	一个	立即的	,	或者	显示	松弛	,

或者一时犹豫，或者有所懈怠，

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [draʊn] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siː] ,

He	might	go	drown	himself	within	the	sea	,
他	可能	去	溺水	他自己	之内	这	海	,

他可能会投海自尽。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪpərz] [træk] .

And	add	a	bubble	to	the	clipper's	track	.
和	添加	一个	气泡	到	这	剪子	追踪	.

在快艇的轨迹上添加一个气泡。

[hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

He	had	signed	his	name	,	there	was	no	turning	back	,
他	有	签名	他的	姓名	,	那里	曾是	不	转弯	后退	,

他已经签了名，没有回头路了。

[noʊ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][dɪ'fɔːlt¦'diːfɔːlt] — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

No	pardon	for	default	—	this	must	be	done	.
不	赦免	为了	默认	—	这	必须	是	完毕	.

违约绝不姑息——必须这样做。

[wʌn]['aɪərn] [ruːl] [æt; ət] [siː] [baɪndz] ['evriwʌn] .

One	iron	rule	at	sea	binds	everyone	.
一	铁	规则	在	海	结合	每个人	.

海上有一条铁律约束着所有人。

[tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt]

Till	now	he	had	been	treated	with	contempt
直到	现在	他	有	到过	治疗	和	鄙视

此前他一直受到蔑视。

[æz; əz] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bɔːrn]

As	neither	man	nor	thing	,	a	creature	borne
作为	两者都不	男人	也不	事物	,	一个	生物	出生

既非人亦非物，乃是受造之物

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət][left][ɪg'zempt]

On	the	ship's	articles	,	but	left	exempt
在	这	船的	文章	,	但	左边	豁免

关于船上的物品，但予以豁免。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['siːmənz] [laɪf] [ɪk'sept] [ðer; ðər][skɔːrn] .

From	all	the	seamen's	life	except	their	scorn	.
从	全部	这	海员的	生活	除了	他们的	轻蔑	.

除了水手们的蔑视之外，他们生活中的一切都与此有关。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ræŋk][æz; əz] ['siːmən] [ɔːf][ðə; ði][hɔːrn] ,

But	he	would	rank	as	seaman	off	the	Horn	,
但	他	会	秩	作为	水手	离开	这	喇叭	,

但他只能算作合恩角附近的一名水手。

[wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən] , [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [ɔːr][kæst]

Work	as	a	seaman	,	and	be	kept	or	cast
工作	作为	一个	水手	,	和	是	保留	或者	投掷

当海员，然后被留下或抛弃

[baɪ]['stændərdz] [set][fɔːr; fər][men] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] .

By	standards	set	for	men	before	the	mast	.
经过	标准	放	为了	男人	前	这	桅杆	.

按照水手的标准来衡量。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] ['suːts][ʌv; əv][seɪlz] ; [ðeɪ] [bent]

Even	now	they	shifted	suits	of	sails	;	they	bent
甚至	现在	他们	转移	西装	的	帆	;	他们	弯曲

即使现在，他们也更换了帆；他们弯曲

[ðə; ði][stɔːrm] - [suːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [taɪm] ;

The	storm	-	suit	ready	for	the	expected	time	;
这	风暴	-	套装	准备好	为了	这	预期的	时间	;

防风服已准备就绪，以应对预期的情况；

[ðə; ði] ['maɪti] ['westər] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [lent]

The	mighty	wester	that	the	Plate	had	lent
这	强大的	西方	那	这	盘子	有	借出的

强大的西部，是银盘借给我的

[hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntri] [klaɪm] .

Had	brought	them	far	into	the	wintry	clime	.
有	带来	他们	远的	进入	这	冬季	气候	.

把他们带到了寒冷的极地地区。

[æt; ət] [dɑːn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][raɪm] ,

At	dawn	,	out	of	the	shadow	,	there	was	rime	,
在	黎明	,	出去	的	这	阴影	,	那里	曾是	韵脚	,

黎明时分，阴影中出现了雾凇。

[ðə; ði][dɪm][mə'gelən] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['frɔːsti] [klɪr] ,

The	dim	Magellan	Clouds	were	frosty	clear	,
这	暗淡	麦哲伦	云	是	霜冻	清除	,

昏暗的麦哲伦云层晶莹剔透，如同结了一层霜。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [edʒ] , [ðə; ði] ['testɪŋ] - [taɪm][wʌz; wəz] [nɪr] .

The	wind	had	edge	,	the	testing	-	time	was	near	.
这	风	有	边缘	,	这	测试	-	时间	曾是	靠近	.

风势渐强，考验即将到来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][laɪz]

And	then	he	wondered	if	the	tales	were	lies
和	然后	他	想知道	如果	这	故事	是	谎言

然后他开始怀疑，这些故事会不会是谎言。

[toʊld][baɪ][oʊld][hændz][tuː; tə]['terɪfaɪ] [ðə; ði] [nuː] ,

Told	by	old	hands	to	terrify	the	new	,
讲述	经过	老的	双手	到	恐惧	这	新的	,

老手们告诉新人，要让他们感到恐惧。

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðə; ði] [ʃɪp] [left] ['ɪŋgland] , ['oʊnli] [twaɪs]

For	,	since	the	ship	left	England	,	only	twice
为了	,	自从	这	船	左边	英格兰	,	仅有的	两次

因为自从这艘船离开英国以来，只有两次

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [niːd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔːr] [kluː] ,

Had	there	been	need	to	start	a	sheet	or	clew	,
有	那里	到过	需要	到	开始	一个	床单	或者	线索	,

如果需要开始填写表格或线索，

[ðen] ['oʊnli] ['rɔɪəlz] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

Then	only	royals	,	for	an	hour	or	two	,
然后	仅有的	皇室	,	为了	一个	小时	或者	二	,

然后只有皇室成员，待上一两个小时。

[ænd; ənd][noʊ] ['siːz] [broʊk] [ə'bɔːrd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][koʊld] .

And	no	seas	broke	aboard	,	nor	was	it	cold	.
和	不	海域	打破	船上	,	也不	曾是	它	寒冷的	.

船上没有海浪拍打，也不冷。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːriz] [toʊld] ?

What	were	these	gales	of	which	the	stories	told	?
什么	是	这些	狂风	的	哪个	这	故事	讲述	?

故事中所描述的这些狂风究竟是什么?

[ðə; ði] [θɔːt] [went] [baɪ] .

The	thought	went	by	.
这	想法	去	经过	.

这个念头一闪而过。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['boʊsn] [tel]

He	had	heard	the	Bosun	tell
他	有	听到	这	水手长	告诉

他听水手长说过

[tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː] ['fɪrsli] , [nɑːt][tuː; tə] [noʊ]

Too	often	,	and	too	fiercely	,	not	to	know
也	经常	,	和	也	激烈地	,	不是	到	知道

太过频繁，也太过激烈，以至于无法忽视。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][hɔːrn][ɪn][dʒuːn][ɪz] [hel] :

That	being	off	the	Horn	in	June	is	hell	:
那	存在	离开	这	喇叭	在	六月	是	地狱	:

六月份离开印度洋角简直是噩梦:

[hel] [ʌv; əv][kən'tɪnjuəl] [tɔɪl] [ɪn][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,

Hell	**of**	**continual**	**toil**	**in**	**ice**	**and**	**snow**	**,**
地狱	的	持续的	辛劳	在	冰	和	雪	,

在冰雪中持续不断的艰苦劳作，简直是人间地狱。

['frɔːstbɪtn] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westər] [bloʊ]

Frostbitten	**hell**	**in**	**which**	**the**	**westers**	**blow**
冻伤	地狱	在	哪个	这	西部人	吹

冰天雪地的地狱，西风肆虐

[ʃriːk] [fɔːr; fər] [deɪz] [ɑːn][end] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːz]

Shrieking	**for**	**days**	**on**	**end**	**,**	**in**	**which**	**the**	**seas**
尖叫	为了	天	在	结尾	,	在	哪个	这	海域

连续数日发出尖叫，大海.....

[gʌlf] [ðə; ði] [stɑːrvd] ['siːmən] [tɪl] [ðer; ðər] ['mæroʊz] [friːz] .

Gulf	**the**	**starved**	**seamen**	**till**	**their**	**marrows**	**freeze**	**.**
海湾	这	饥饿	海员	直到	他们的	骨髓	冻结	.

把饥饿的水手们关进海湾，直到他们的骨髓都冻僵了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd] ,

Such	**was**	**the**	**weather**	**he**	**might**	**look**	**to**	**find**	**,**
这样的	曾是	这	天气	他	可能	看	到	寻找	,

这就是他可能会遇到的天气状况。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ɪk'spektɪd] : [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd]

Such	**was**	**the**	**work**	**expected**	**:**	**there**	**remained**
这样的	曾是	这	工作	预期的	:	那里	剩余

这就是预期的工作量：还有

['fɜːrmli][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [rɪ'zɑːlv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Firmly	**to**	**set**	**his**	**teeth**	**,**	**resolve**	**his**	**mind**	**,**
牢牢	到	放	他的	牙齿	,	解决	他的	头脑	,

他坚定地咬紧牙关，下定决心。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] ,

And	**be**	**the**	**first**	**,**	**however**	**much**	**it**	**pained**	**,**
和	是	这	第一的	,	然而	很多	它	痛苦	,

即使再痛苦也要成为第一个。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] [ʌn'steɪnd] ,

And	**bring**	**his**	**honour**	**round**	**the**	**Horn**	**unstained**	**,**
和	带来	他的	荣誉	圆形的	这	喇叭	未染色	,

并使他的荣耀毫无玷污地绕过合恩角，

[ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz] [meɪts] - [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ðens] , [ˌʌn'teɪntɪd] ,

And	**win**	**his**	**mates**	**'**	**respect**	**;**	**and**	**thence**	**,**	**untainted**	**,**
和	赢	他的	伙伴们	-	尊重	;	和	因此	,	未受污染的	,

并赢得同伴们的尊重；从此，清白无辜，

[biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz][mæn] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['peɪntɪd] .

Be	**ranked**	**as**	**man**	**however**	**much**	**he**	**painted**	**.**
是	排名	作为	男人	然而	很多	他	绘	.

无论他画了多少画，他都只能被视为一个普通人。

[hiː; hi] [druː] [diːp] [breθ] ; [ə; eɪ]['gæntˌlaɪn] [swei] [ə'lɔːft]

He	**drew**	**deep**	**breath**	**;**	**a**	**gantline**	**swayed**	**aloft**
他	画	深的	气息	;	一个	甘特林	摇摆	高空

他深吸一口气；一根吊索在空中摇曳。

[ə; eɪ] ['loʊər] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] , [hɑːrd][wɪð; wɪθ][roʊp][ænd; ənd] ['leðər] ,

A	**lower**	**topsail**	**,**	**hard**	**with**	**rope**	**and**	**leather**	**,**
一个	降低	顶帆	,	难的	和	绳索	和	皮革	,

较低的顶帆，用绳索和皮革加固，

[sʌtʃ] [æz; əz][menz]['froʊz(ə)n]['fɪŋgərz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːft]
Such as men's frozen fingers fight with oft
这样的 作为 男士 冷冻 手指 斗争 和 经常

例如，男人冻僵的手指经常与……搏斗

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rə'mɪrɛz] [ɪn] [keɪp] [hɔːrn] ['weðər] .
Below the Ramirez in Cape Horn weather .
以下 这 拉米雷斯 在 岬 喇叭 天气 .

在拉米雷斯号下方，霍恩角天气状况。

[ðə; ði][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd][hoʊv][ɔːl] [tə'geðər] ,
The arms upon the yard hove all together ,
这 武器 之上 这 院子 霍夫 全部 一起 ,

院子里的武器都集中在一起，

['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ə'lɔːŋ] ; [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'kɜːrd]
Lighting the head along ; a thought occurred
灯光 这 头 沿着 ; 一个 想法 发生

点亮了头；一个念头闪过。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz][breɪn] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [bɜːrd] :
Within the painter's brain like a bright bird :
之内 这 画家的 脑 喜欢 一个 明亮的 鸟 :

在画家的脑海中，它就像一只明亮的小鸟：

[ðæt] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv]['mænz] [tɔɪl] ,
That this , and so much like it , of man's toil ,
那 这 , 和 所以 很多 喜欢 它 , 的 男人的 辛劳 ,

人类的辛劳，以及许多与之类似的事情，

['kʌmpəs] [baɪ]['neɪkɪd] ['mænhʊd] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,
Compassed by naked manhood in strange places ,
罗盘 经过 裸 男子气概 在 奇怪的 地方 ,

在陌生的地方被裸露的男性生殖器包围，

[wʌz; wəz][ɔːl][hə'roʊɪk] , [bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kɔɪl]
Was all heroic , but outside the coil
曾是 全部 英勇 , 但 外部 这 线圈

一切都很英勇，但都在线圈之外。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['mɑːdərn][ɑːrt] [gliːmz] [ɔːr] ['grɪmɪsiz] ;
Within which modern art gleams or grimaces ;
之内 哪个 现代的 艺术 闪光 或者 鬼脸 ;

现代艺术在其中闪耀或扭曲；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [druː] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] ['seɪləz] - ['feɪsɪz]
That if he drew that line of sailors ' faces
那 如果 他 画 那 线 的 水手们 - 面孔

如果他画出那条水手脸的线条的话

['swetɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [ðer; ðər] ['pæʃənət] [pleɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
Sweating the sail , their passionate play and change ,
出汗 这 帆 , 他们的 热情的 玩 和 改变 ,

汗流浃背地扬帆，他们充满激情地玩耍和改变，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nuː] , [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][streɪndʒ] .
It would be new , and wonderful , and strange .
它 会 是 新的 , 和 精彩的 , 和 奇怪的 .

这将是全新的、奇妙的、又奇怪的。

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ment] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
That that was what his work meant ; it would be
那 那 曾是 什么 他的 工作 意思是 ; 它 会 是

这就是他的作品的意义所在；它将是

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [nuː] ['vɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [rɪ'viːlɪŋ]

A	training	in	new	vision	—	a	revealing
一个	训练	在	新的	想象	—	一个	揭示

一次关于新视野的训练——一次揭示性的

[ʌv; əv] ['pæʃənət] [men] [ɪn] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siː] ,

Of	passionate	men	in	battle	with	the	sea	,
的	热情的	男人	在	战斗	和	这	海	,

那些与大海搏斗的充满激情的人们，

[haɪ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [steɪdʒ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ;

High	on	an	unseen	stage	,	shaking	and	reeling	;
高的	在	一个	看不见	阶段	,	摇晃	和	卷轴	;

在高高的、看不见的舞台上，摇摇晃晃；

[ænd; ənd] [men] [θruː] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] ,

And	men	through	him	would	understand	their	feeling	,
和	男人	通过	他	会	理解	他们的	感觉	,

人们会通过他理解自己的感受。

[ðer; ðər] [maɪt] , [ðer; ðər] ['mɪzəri] , [ðer; ðər] ['trædʒɪk] ['paʊər] ,

Their	might	,	their	misery	,	their	tragic	power	,
他们的	可能	,	他们的	苦难	,	他们的	悲惨	力量	,

他们的力量，他们的苦难，他们的悲剧力量，

[ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [peɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] ;

And	all	by	suffering	pain	a	little	hour	;
和	全部	经过	痛苦	疼痛	一个	小的	小时	;

而这一切，只需忍受一小时的痛苦；

[haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [peɪn] ,

High	on	the	yard	with	them	,	feeling	their	pain	,
高的	在	这	院子	和	他们	,	感觉	他们的	疼痛	,

和他们一起站在院子高处，感受着他们的痛苦，

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] .

Battling	with	them	;	and	it	had	not	been	done	.
战斗	和	他们	;	和	它	有	不是	到过	完毕	.

与他们战斗；但这件事并没有发生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [nuː] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] ,

He	was	a	door	to	new	worlds	in	the	brain	,
他	曾是	一个	门	到	新的	世界	在	这	脑	,

他是通往大脑新世界的大门，

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] ['letɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

A	window	opening	letting	in	the	sun	,
一个	窗户	开幕	出租	在	这	太阳	,

一扇窗户敞开着，阳光照了进来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [ðʌs] [ɪz] [bred] [fetʃt] [ænd; ənd] [pɔːrts] [wʌn] ,

A	voice	saying	,	"	Thus	is	bread	fetched	and	ports	won	,
一个	嗓音	说	,	"	因此	是	面包	已获取	和	端口	韩元	,

一个声音说："这样就能得到面包，赢得港口。"

[ænd; ənd] [laɪf] [lɪvd] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wer] [men] [ɪg'zɪst]

And	life	lived	out	at	sea	where	men	exist
和	生活	居住地	出去	在	海	在哪里	男人	存在

以及在海上生活，那里的人们存在着

['soʊlli] [baɪ] ['mænz] [strɔːŋ] [breɪn] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] [rɪst] .

Solely	by	man's	strong	brain	and	sturdy	wrist	.
仅	经过	男人的	强的	脑	和	结实的	手腕	.

完全依靠人类强大的大脑和结实的手腕。

" [soʊ][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kliːnd] [hɪz; ɪz][ˈbræsiz] ,

"	So	he	decided	,	as	he	cleaned	his	brasses	,
"	所以	他	决定	,	作为	他	已清洗	他的	黄铜	,

于是，他一边擦拭黄铜器皿，一边决定

[ˈhɪrɪŋ] [wɪˈðaʊt] , [əˈlɔːft] , [ðə; ði] [kɜːrs] , [ðə; ði] [ʃaʊt]

Hearing	without	,	aloft	,	the	curse	,	the	shout
听力	没有	,	高空	,	这	诅咒	,	这	喊

听见外面，高处，传来诅咒和呼喊

[wer] [ðə; ði] [tɔːt] [ˈgæntˌlaɪn][ˈpaːsiz][ænd; ənd] [ˌriːˈpæsɪz] ,

Where	the	taut	gantline	passes	and	repasses	,
在哪里	这	紧绷	甘特林	通过	和	重传	,

在绷紧的缆绳经过和再次经过的地方，

[ˈhiːvɪŋ] [nuː] [ˈtɑːpseɪlˌˈtɑːpsl][tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [aʊt] .

Heaving	new	topsails	to	be	lighted	out	.
起伏	新的	顶帆	到	是	照明	出去	.

吊起新的顶帆准备点亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][praʊd] , [haʊˈevər] [self] [maɪt] [daʊt] ,

It	was	most	proud	,	however	self	might	doubt	,
它	曾是	最多	自豪的	,	然而	自己	可能	怀疑	,

它无比自豪，即便内心可能有所怀疑。

[tuː; tə] [ʃer] [ˈmænz][ˈtrædʒɪk][tɔɪl][ænd; ənd][peɪnt][ˌaɪ ˈtiː][truː] .

To	share	man's	tragic	toil	and	paint	it	true	.
到	分享	男人的	悲惨	辛劳	和	画	它	真的	.

分享人类的悲惨劳作，并如实地描绘它。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [feɪt] : [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

He	took	the	offered	Fate	:	this	he	would	do	.
他	采取	这	提供	命运	:	这	他	会	做	.

他接受了命运的安排：他会这样做。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] ,

That	night	the	snow	fell	between	six	and	seven	,
那	夜晚	这	雪	跌倒	之间	六	和	七	,

那天晚上六点到七点之间下了雪。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeðəri] [fɔːl][soʊ] [laɪt] , [soʊ][draɪ] —

A	little	feathery	fall	so	light	,	so	dry	—
一个	小的	羽毛状的	落下	所以	光	,	所以	干燥	—

轻盈的羽状秋风，如此轻柔，如此干燥——

[æn; ən] [ˈeɪmləs] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈhev(ə)n] ,

An	aimless	dust	out	of	a	confused	heaven	,
一个	漫无目的	灰尘	出去	的	一个	使困惑	天堂	,

一片漫无目的的尘埃，来自一片混乱的天空。

[əˈpɑːn][æn; ən] [er] [noʊ] [ˈstediə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] ;

Upon	an	air	no	steadier	than	a	sigh	;
之上	一个	空气	不	更稳定	比	一个	叹	;

空气中弥漫着叹息般的轻柔气息；

[ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈdʌstɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɔndəd] [baɪ]

The	powder	dusted	down	and	wandered	by
这	粉末	掸去灰尘	向下	和	漫步	经过

粉末飘落下来，四处飘散。

[soʊ] [ˈpɜːrpəsləs] , [soʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd][soʊ][koʊld] ,

So	purposeless	,	so	many	,	and	so	cold	,
所以	无目的	,	所以	许多	,	和	所以	寒冷的	,

如此漫无目的，如此众多，又如此冷漠，

[ðen] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] .
Then died , and the wind ceased and the ship rolled .
然后 死亡 , 和 这 风 停止 和 这 船 滚动 .

然后他死了，风停了，船身摇晃起来。

[roʊld] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [klæŋd] — [roʊld] [tɪl] [ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz]['taɪərd] ,
Rolled till she clanged — rolled till the brain was tired ,
滚动 直到 她 叮当作响 — 滚动 直到 这 脑 曾是 疲劳的 ,

她翻滚到发出叮当声——翻滚到大脑疲惫不堪，

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːvz] , [ðə; ði] [pɔːz]
Marking the acme of the heaves , the pause
标记 这 巅峰 的 这 起伏 , 这 暂停

标志着起伏的顶峰，停顿

[waɪl] [ðə; ði] [siː] - ['bjuːti] ['restɪd] [ænd; ənd][rɪ'spaɪərd] ,
While the sea - beauty rested and respired ,
尽管 这 海 - 美丽 休息 和 呼吸 ,

当这位海中美人休息和呼吸时，

['drɪŋkɪŋ] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv]['roʊlər][æt; ət][hɜːr; hər][hɔːz; hɔːs] .
Drinking great draughts of roller at her hawse .
喝 伟大的 起草 的 滚筒 在 她 锚索 .

在她的缆绳旁大口畅饮着滚轴酒。

['flʌtəz] [ʌv; əv] [snoʊ] [keɪm] ['eɪmləs] [ə'pɑːn] [flɔːz] .
Flutters of snow came aimless upon flaws .
颤动 的 雪 来了 漫无目的 之上 缺陷 .

雪花漫无目的地飘落在瑕疵处。

" [lɑːk] [ʌp] [jʊr; jər] [peɪnts] , " [ðə; ði] [meɪt] [sed] , ['spiːkɪŋ] [laɪt] :
" Lock up your paints , " the Mate said , speaking light :
" 锁 向上 你的 油漆 , " 这 伴侣 说 , 请讲 光 :

"把颜料锁好，"水手长轻松地说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɔːrn] ; [juːl] [dʒɔɪn][maɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] !
" This is the Horn ; you'll join my watch to - night !
" 这 是 这 喇叭 ; 你会 加入 我的 手表 到 - 夜晚 !

"这是号角；今晚你将加入我的守夜队伍！"

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndləs] [naɪt] [ðə; ði] ['klɪpər] [roʊld]
All through the windless night the clipper rolled
全部 通过 这 无风 夜晚 这 快艇 滚动

整个无风的夜晚，快船都在滚动。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swel] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪli] ['grædʒuəl] [hiːvz]
In a great swell with oily gradual heaves
在 一个 伟大的 膨胀 和 油腻的 逐渐地 起伏

在波涛汹涌、油腻的波浪中缓缓起伏

[wɪtʃ] [roʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][taɪm] - ['belz] ['toʊld] ,
Which rolled her down until her time - bells tolled ,
哪个 滚动 她 向下 直到 她 时间 - 铃铛 收费 ,

那股力量将她推倒，直到她的生命终结之钟敲响。

[klæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weltərɪŋ] ['wɔːtər] [moʊn] [laɪk] ['bivz] .
Clang , and the weltering water moaned like beeves .
铿 , 和 这 缝合 水 呻吟 喜欢 牛 .

铿锵一声，奔腾的河水发出像牛一样的呻吟声。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['slætɪŋ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃi:vz] ,

The	thundering	rattle	of	slatting	shook	the	sheaves	,
这	雷鸣	嘎嘎作响	的	板条	摇晃	这	捆	,

木条碰撞的巨响震动了麦捆，

['stɑ:tlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [meɪd] [ðə; ði] [swɪŋ] [pɔ:rts] [gʌʃ] ,

Startles	of	water	made	the	swing	ports	gush	,
惊吓	的	水	制成	这	摇摆	端口	喷	,

水流的冲击使旋转端口喷涌而出，

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [hʌʃ] !

The	sea	was	moaning	and	sighing	and	saying	"	Hush	!
这	海	曾是	呻吟	和	叹息	和	说	"	嘘	!

大海呻吟着、叹息着，说道："嘘！"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] ['stɑ:rləs] .

"	It	was	all	black	and	starless	.
"	它	曾是	全部	黑色的	和	无星	.

"到处都是黑色，没有星星。"

['pɪrɪŋ] [daʊn]

Peering	down
窥视	向下

向下凝视

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [glu:m] ,

Into	the	water	,	trying	to	pierce	the	gloom	,
进入	这	水	,	尝试	到	刺穿	这	愁云	,

潜入水中，试图刺破黑暗，

[wʌn] [sɔ:] [ə; eɪ][dɪm] , [smu:ð] , ['ɔɪli] ['glɪtər] [ʌv; əv] [braʊn]

One	saw	a	dim	,	smooth	,	oily	glitter	of	brown
一	锯	一个	暗淡	,	光滑的	,	油腻的	闪光	的	棕色的

只见一团昏暗、光滑、油腻的棕色光芒闪过。

['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ru:m]

Heaving	and	dying	away	and	leaving	room
起伏	和	垂死	离开	和	离开	房间

喘息、消逝，留下空间

[fɔ:r; fər] [jet] [ə'nʌðər] .

For	yet	another	.
为了	然而	其他	.

又来一个。

[laɪk] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [du:m]

Like	the	march	of	doom
喜欢	这	行进	的	厄运

如同末日行军

[keɪm] [ðoʊz] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] ['sailənsiz] ;

Came	those	great	powers	of	marching	silences	;
来	那些	伟大的	权力	的	行军	沉默	;

那些伟大的寂静行进的力量来了；

[ðen] [fɑ:g] [keɪm] [daʊn] , [ded] - [koʊld] , [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['si:z] .

Then	fog	came	down	,	dead	-	cold	,	and	hid	the	seas	.
然后	多雾路段	来了	向下	,	死的	-	寒冷的	,	和	隐藏	这	海域	.

随后浓雾弥漫，冰冷刺骨，遮蔽了大海。

[ðeɪ] [set][ðə; ði] ['dɔ:bər] [tu:; tə][ðə; ði]['fɑ:ghɔ:rn] .

They	set	the	Dauber	to	the	foghorn	.
他们	放	这	涂蜂	到	这	雾号	.

他们把涂鸦者放到了雾号上。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd]
He stood upon the poop , making to sound
他 站立 之上 这 船尾 , 制作 到 声音

他站在粪便上，发出声音

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˈneɪz(ə)l] [bler] ,
Out of the pump the sailors ' nasal blare ,
出去 的 这 泵 这 水手们 - 鼻腔 喧嚣 ,

水泵里传出水手们鼻音很重的声音，

[ˈlɪsnɪŋ] [lest] [aɪs][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [noʊt] [rɪˈzaʊnd] .
Listening lest ice should make the note resound .
聆听 免得 冰 应该 制作 这 笔记 回响 .

仔细聆听，以免冰雪使音符回荡。

[ʃiː; ʃi] [ˈbeɪd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [haʊnd]
She bayed there like a solitary hound
她 海湾 那里 喜欢 一个 孤 猎犬

她像一只孤僻的猎犬一样在那里吠叫。

[lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] ; [ɔːl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈbeɪd] .
Lost in a covert ; all the watch she bayed .
丢失的 在 一个 隐蔽 ; 全部 这 手表 她 海湾 .

迷失在隐蔽处；她整夜都在哀嚎。

[ðə; ði] [fɑːg] , [kʌm] [ˈkləʊslɪ] [daʊn] , [noʊ] [ˈænsər] [meɪd] .
The fog , come closelier down , no answer made .
这 多雾路段 , 来 更近 向下 , 不 回答 制成 .

雾气越来越浓，无人应答。

[ˈdɛnsɚ] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Denser it grew , until the ship was lost .
密度更高 它 生长 , 直到 这 船 曾是 丢失的 .

它变得越来越密，直到船只沉没。

[ðə; ði] [ˌelɪˈmentl] [hɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmɝːdʒd]
The elemental hid her ; she was merged
这 元素 隐藏 她 ; 她 曾是 合并

元素之力将她隐藏起来；她与元素融为一体。

[ɪn] [ʌv; əv] [dɑːrk] [deθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmænz] [goʊst] ,
In mufflings of dark death , like a man's ghost ,
在 消音器 的 黑暗的 死亡 , 喜欢 一个 男人的 鬼 ,

在死寂般的黑暗中，如同一个男人的鬼魂，

[nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [deθ] , [jet] [ˈðɪðər] [ˈɝːdʒd] .
New to the change of death , yet thither urged .
新的 到 这 改变 的 死亡 , 然而 那里 敦促 .

虽然初次面对死亡，却依然被死亡驱使。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwɔːtərz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɝːdʒd] —
Then from the hidden waters something surged —
然后 从 这 隐 水 某物 激增 —

然后，从隐秘的水域中涌出一股力量——

[ˈmɔːrnf(ə)l] , [dɪˈsperɪŋ] , [greɪt] , [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] ,
Mournful , despairing , great , greater than speech ,
悲哀 , 绝望 , 伟大的 , 更大的 比 演讲 ,

悲伤的，绝望的，伟大的，超越言语的

[ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [wʌn] [sloʊ] [weɪv] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪl] [biːtʃ] .

A	noise	like	one	slow	wave	on	a	still	beach	.
一个	噪音	喜欢	一	慢的	海浪	在	一个	仍然	海滩	.

像平静海滩上缓缓荡漾的波浪。

['mɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['mɔːrnf(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl]

Mournful	,	and	then	again	mournful	,	and	still
悲哀	,	和	然后	再次	悲哀	,	和	仍然

悲伤，然后又是悲伤，而且依然

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['maɪti] [vɔɪs] [ə'roʊz] ;

Out	of	the	night	that	mighty	voice	arose	;
出去	的	这	夜晚	那	强大的	嗓音	出现	;

夜色中传来一声洪亮的声音;

[ðə; ði] ['dɔːbər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːghɔːrn] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] .

The	Dauber	at	his	foghorn	felt	the	thrill	.
这	涂蜂	在	他的	雾号	毛毡	这	刺激	.

雾号上的涂鸦者感受到了兴奋。

[huː] [roʊd] [ðæt] ['desələt] [siː] ?

Who	rode	that	desolate	sea	?
WHO	骑	那	荒凉	海	?

谁曾驰骋在那片荒凉的大海?

[wʌt] [fɔːrmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ?

What	forms	were	those	?
什么	表格	是	那些	?

那是什么形式?

['mɔːrnf(ə)l] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [dɪ'fiːtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz]

Mournful	,	from	things	defeated	,	in	the	throes
悲哀	,	从	事物	战败	,	在	这	阵痛

悲伤，因失败而悲痛，在阵痛中

[ʌv; əv] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɔŋkəd] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,

Of	memory	of	some	conquered	hunting	-	ground	,
的	记忆	的	一些	征服	打猎	-	地面	,

记忆中曾经征服过的猎场，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] [ə'roʊz] [ðə; ði] [saʊnd] .

Out	of	the	night	of	death	arose	the	sound	.
出去	的	这	夜晚	的	死亡	出现	这	声音	.

死亡的黑夜中传来声音。

" [weɪlz] ! " [sed] [ðə; ði] [meit] .

"	Whales	!	"	said	the	mate	.
"	鲸鱼	!	"	说	这	伴侣	.

“鲸鱼！”船员说道。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]

They	stayed	there	all	night	long
他们	入住	那里	全部	夜晚	长的

他们在那里待了一整夜。

['ænsər] [ðə; ði] [hɔːrn] .

Answering	the	horn	.
回答	这	喇叭	.

回应号角声。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [spoʊk] ,

Out	of	the	night	they	spoke	,
出去	的	这	夜晚	他们	辐	,

他们从夜色中开口说话，

[dɪ'fiːtɪd] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [rɔːŋ] ,
Defeated creatures who had suffered wrong ,
战败 生物 WHO 有 遭受 错误的 ,

遭受不公待遇的战败者，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [stɪl] ['noʊb(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [stroʊk] .
But were still noble underneath the stroke .
但 是 仍然 高贵 下 这 中风 .

但即便遭受如此打击，他们依然保持着高尚的品格。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wen] [ðə; ði] ['dɔːbər] [woʊk] ;
They filled the darkness when the Dauber woke ;
他们 已填 这 黑暗 什么时候 这 涂蜂 觉醒 ;

当涂抹蜂醒来时，它们填满了黑暗；

[ðə; ði][men] [keɪm] ['pɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][tuː; tə] [hɪr] ,
The men came peering to the rail to hear ,
这 男人 来了 窥视 到 这 轨 到 听到 ,

男人们凑到栏杆边，侧耳倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [said] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [roʊz][ʌp] [ʃɪr] .
And the sea sighed , and the fog rose up sheer .
和 这 海 叹了口气 , 和 这 多雾路段 玫瑰 向上 透明 .

大海叹息，浓雾腾空而起。

[ə; eɪ] [wɔːl][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [læst] [edʒ] ,
A wall of nothing at the world's last edge ,
一个 墙 的 没有什么 在 这 世界的 最后的 边缘 ,

世界尽头的虚无之墙

[wer] [noʊ][laɪf] [keɪm] [ɪk'sept] [dɪ'fiːtɪd] [laɪf] .
Where no life came except defeated life .
在哪里 不 生活 来了 除了 战败 生活 .

除了战败的生命，那里没有其他生命。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [felt] [ʃʌt] [ɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
The Dauber felt shut in within a hedge ,
这 涂蜂 毛毡 关闭 在 之内 一个 对冲 ,

泥蜂感觉自己被困在树篱里了。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [fɔːrm][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪf] ,
Behind which form was hidden and thought was rife ,
在后面 哪个 形式 曾是 隐 和 想法 曾是 普遍存在 ,

在它背后，隐藏着形体，思想却十分活跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [θrʌst] , [ə; eɪ] [naɪf]
And that a blinding flash , a thrust , a knife
和 那 一个 失明 闪光 , 一个 推力 , 一个 刀

那是一道耀眼的闪光，一次突刺，一把刀

[wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [hedʒ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [pleɪn] ,
Would sweep the hedge away and make all plain ,
会 扫 这 对冲 离开 和 制作 全部 清楚的 ,

扫除树篱，让一切变得清晰可见。

['brɪliənt] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [wɜːrdz] , ['blaɪndɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] .
Brilliant beyond all words , blinding the brain .
杰出的 超过 全部 字 , 失明 这 脑 .

精彩绝伦，令人叹为观止。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [pæst] , [bʌt; bət] [ðen] [noʊ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] —
So the night past , but then no morning broke —
所以 这 夜晚 过去的 , 但 然后 不 早晨 打破 —

夜幕降临，但黎明却迟迟没有到来——

['oʊnli][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ded] .

Only	a	something	showed	that	night	was	dead	.
仅有的	一个	某物	显示	那	夜晚	曾是	死的	.

那晚只有一些东西表明已经死了。

[ə; eɪ] [siː] - [bɜːrd] , ['kækəlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [spoʊk] ,

A	sea	-	bird	,	cackling	like	a	devil	,	spoke	,
一个	海	-	鸟	,	咯咯笑	喜欢	一个	魔鬼	,	辐	,

一只海鸟发出如同魔鬼般的咯咯声，开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [druː] [ə'weɪ][ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk] [liːd] .

And	the	fog	drew	away	and	hung	like	lead	.
和	这	多雾路段	画	离开	和	悬挂	喜欢	带领	.

雾气散去，像铅一样悬在空中。

[laɪk] ['maɪti] [klɪfs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪpt] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [red] ;

Like	mighty	cliffs	it	shaped	,	sullen	and	red	;
喜欢	强大的	悬崖	它	形状	,	忧郁	和	红色的	;

它形状像巍峨的悬崖，阴沉而赤红；

[laɪk] ['glaʊərɪŋ] [gɔdz][æt; ət] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'pɪr] ,

Like	glowering	gods	at	watch	it	did	appear	,
喜欢	忧郁	神	在	手表	它	做过	出现	,

它就像怒目而视的神明一样出现，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [druː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [nɪr] .

And	sometimes	drew	away	,	and	then	drew	near	.
和	有时	画	离开	,	和	然后	画	靠近	.

有时疏远，有时靠近。

[laɪk] ['aɪləndz] , [ænd; ənd][laɪk]['kæzəmz] , [ænd; ənd][laɪk] [hel] ,

Like	islands	,	and	like	chasms	,	and	like	hell	,
喜欢	岛屿	,	和	喜欢	深渊	,	和	喜欢	地狱	,

像岛屿，像深渊，像地狱，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['maɪti] [ænd; ənd] [red] , ['gluːmi] [ænd; ənd] ['rʌdi] ,

But	always	mighty	and	red	,	gloomy	and	ruddy	,
但	总是	强大的	和	红色的	,	阴沉	和	红润	,

但总是强大而鲜红，阴郁而红润，

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [siː] [ɪn][laɪk][ə; eɪ] [wel] ;

Shutting	the	visible	sea	in	like	a	well	;
关闭	这	可见的	海	在	喜欢	一个	出色地	;

像关井一样将可见的大海封闭起来；

[sloʊ] ['hiːvɪŋ] [ɪn][væst] ['rɪpəlz] , [blæŋk][ænd; ənd] ['mʌdi] ,

Slow	heaving	in	vast	ripples	,	blank	and	muddy	,
慢的	起伏	在	广阔的	涟漪	,	空白的	和	浑	,

缓慢地起伏着，泛起巨大的涟漪，一片空白，浑浊不堪。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪzn] [ˌaɪ 'tiː] [striːkt] ['blʌdi] .

Where	the	sun	should	have	risen	it	streaked	bloody	.
在哪里	这	太阳	应该	有	升起	它	条纹	血腥	.

本该是太阳升起的地方，却被血染了一遍。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] - [bɔːrn] ; [ɔːl][ðə; ði] [siː] - [faʊl] ['skætərɪŋ]

The	day	was	still	-	born	;	all	the	sea	-	fowl	scattering
这	天	曾是	仍然	-	出生	;	全部	这	海	-	鸡	散射

这一天如同死胎一般；所有的海鸟都四散飞去。

[splæʃt] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] , [mjuːɪŋ] , ['hʌvər] , ['klætɜ-ɪŋ] .

Splashed	the	still	water	,	mewing	,	hovering	,	clattering	.
溅起	这	仍然	水	,	舌尖轻触	,	悬停	,	咔嗒咔嗒	.

溅起水花，喵喵叫着，盘旋着，发出咔哒咔哒的声音。

[ðen] ['poʊlər] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] ,

Then	Polar	snow	came	down	little	and	light	,
然后	极性	雪	来了	向下	小的	和	光	,

然后，极地雪飘落下来，雪量不大，也很轻。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][smɔ:l] ,

Till	all	the	sky	was	hidden	by	the	small	,
直到	全部	这	天空	曾是	隐	经过	这	小的	,

直到整个天空都被小小的物体遮蔽，

[moʊst] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [drɪft][ʌv; əv]['dɜ:rti] [waɪt]

Most	multitudinous	drift	of	dirty	white
最多	众多	漂移	的	肮脏的	白色的

最大量的脏白色漂流

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] —

Tumbling	and	wavering	down	and	covering	all	—
翻滚	和	摇摆不定	向下	和	覆盖	全部	—

翻滚、摇晃着向下倾泻，遮蔽了一切——

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['klɪpər] [tɔ:l] ,

Covering	the	sky	,	the	sea	,	the	clipper	tall	,
覆盖	这	天空	,	这	海	,	这	快艇	高的	,

遮蔽了天空、海洋和高耸的快船，

['fɜ:rɪŋ] [ðə; ði][roʊps][wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['keɪsɪŋ][ðə; ði][mæst] ,

Furring	the	ropes	with	white	,	casing	the	mast	,
毛皮	这	绳索	和	白色的	,	套管	这	桅杆	,

用白色填充绳索，包裹桅杆，

['kʌmɪŋ] [ɑ:n][noʊ] [noʊn] [er] , [bʌt; bət] ['bloʊɪŋ] [pæst] .

Coming	on	no	known	air	,	but	blowing	past	.
未来	在	不	已知	空气	,	但	吹	过去的	.

不知从何而来，却疾风骤雨般袭来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][er] [si:md] [fʊl] [ʌv; əv]['grædʒuəl][moʊn] ,

And	all	the	air	seemed	full	of	gradual	moan	,
和	全部	这	空气	似乎	满的	的	逐渐地	呻吟	,

空气中似乎弥漫着一阵阵低沉的呻吟声。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [klaʊd] - ['kæzəmz][ðə; ði][hɔ:rnz][wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ]

As	though	in	those	cloud	-	chasms	the	horns	were	blowing
作为	尽管	在	那些	云	-	深渊	这	角	是	吹

仿佛在那些云层深处，号角正在吹响

[ðə; ði][mɔ:rt][fɔ:r; fər][gɔdz][kæst][aʊt][ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

The	mort	for	gods	cast	out	and	overthrown	,
这	死亡	为了	神	投掷	出去	和	被推翻	,

被驱逐和推翻的神灵的死亡，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aɪləs] [sʌn] [plʌkt] [aʊt][ænd; ənd]['goʊɪŋ] .

Or	for	the	eyeless	sun	plucked	out	and	going	.
或者	为了	这	无眼	太阳	拨弦	出去	和	去	.

或者说，是被摘下眼睛、离去的无眼太阳。

[sloʊ] [ðə; ði] [loʊ] ['grædʒuəl][moʊn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['snoʊɪŋ] ;

Slow	the	low	gradual	moan	came	in	the	snowing	;
慢的	这	低的	逐渐地	呻吟	来了	在	这	下雪了	;

雪花飘落，传来低沉而绵长的呻吟声；

[ðə; ði] ['dɔ:bər] [felt][ðə; ði]['preljʊ:d][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

The	Dauber	felt	the	prelude	had	begun	.
这	涂蜂	毛毡	这	序幕	有	开始	.

涂抹者感觉序幕已经开始了。

[ðə; ði] ['snoʊstɔ:rm] ['flʌtəd] [baɪ] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn]
The snowstorm fluttered by ; he saw the sun
这 暴风雪 飘动 经过 ; 他 锯 这 太阳

暴风雪飘过；他看到了太阳。

[ʃoʊ] [ænd; ənd] [pæs] [baɪ] , [gli:m] [frʌm; frəm][wʌn] ['taʊərɪŋ] ['prɪzn]
Show and pass by , gleam from one towering prison
展示 和 经过 经过 , 闪耀 从 一 参天 监狱

展示与掠过，从一座高耸的监狱中闪耀而过。

['ɪntu:] [ə'nʌðər] , [vɑ:stə] [ænd; ənd] [mɔ:r] [grɪm] ,
Into another , vaster and more grim ,
进入 其他 , 更广阔 和 更多的 严峻 ,

进入另一个更广阔、更阴森的地方，

[wɪtʃ] [ɪn] [dʌl] [krægz][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] [ə'rɪzn]
Which in dull crags of darkness had arisen
哪个 在 乏味的 峭壁 的 黑暗 有 出现

在昏暗的峭壁间升起的

[tu:; tə]['mʌf(ə)l] - [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
To muffle - to a final door on him .
到 消音 - 到 一个 最终的 门 在 他 .

对他来说，这是最后一扇门。

[ðə; ði][gɔdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌl] [krægz] ['loʊɝd] [dɪm] ,
The gods upon the dull crags lowered dim ,
这 神 之上 这 乏味的 峭壁 降低 暗淡 ,

黯淡峭壁上的神灵黯然下垂，

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['tʃætəd] , ['kwɔ:rəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk] .
The pigeons chattered , quarrelling in the track .
这 鸽子 喋喋不休 , 争吵 在 这 追踪 .

鸽子们叽叽喳喳地在跑道上争吵。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [dʌld] [tu:; tə] [blæk] .
In the south - west the dimness dulled to black .
在 这 南 - 西方 这 昏暗 迟钝 到 黑色的 .

西南方向，光线逐渐变得昏暗，最终变成一片漆黑。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [kɔ:l] [ɔ:l][hændz][ɑ:n] [dek] !
Then came the cry of " Call all hands on deck !
然后 来了 这 哭 的 " 称呼 全部 双手 在 甲板 !

然后传来一声呐喊："全体船员集合！"

" [ðə; ði] ['dɔ:bər] [nu:] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌm] :
" The Dauber knew its meaning ; it was come :
" 这 涂蜂 知道 它是 意义 ; 它 曾是 来 :

"涂抹者明白它的意思；它来了：

[keɪp] [hɔ:rn] , [ðæt] ['træmplz] ['bju:ti] ['ɪntu:] [rek] ,
Cape Horn , that tramples beauty into wreck ,
岬 喇叭 , 那 践踏 美丽 进入 破坏 ,

合恩角，将美丽践踏成残骸。

[ænd; ənd] ['krʌmplz] [sti:l] [ænd; ənd] [smaɪts] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [dʌm] .
And crumples steel and smites the strong man dumb .
和 褶皱 钢 和 打击 这 强的 男人 哑的 .

它能击碎钢铁，也能让大力士哑口无言。

[daʊn] ['klætərd] ['flaɪɪŋ] [kaɪts] [ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] : [sʌm; səm]
Down clattered flying kites and staysails : some
向下 咔嗒咔嗒地 飞行 风筝 和 前帆 : 一些

坠落的风筝和前帆发出噼啪声：一些

[sæŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] , [haɪ] [kɔːlz] ; [ðə; ði] ['fer,lid] [skɜːrld] ,

Sang	out	in	quick	,	high	calls	;	the	fairleads	skirled	,
桑	出去	在	快的	,	高的	呼叫	;	这	导缆器	滑落	,

发出急促而高亢的呼喊；导缆器发出沙沙声，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [keɪm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

And	from	the	south	-	west	came	the	end	of	the	world	.
和	从	这	南	-	西方	来了	这	结尾	的	这	世界	.

世界末日从西南方向袭来。

" [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][bɔːl] - [dres] , " [sed] [ðə; ði]['boʊsn] , ['hɔːlɪŋ] ;

"	Caught	in	her	ball	-	dress	,	"	said	the	Bosun	,	hauling	;
"	捕捉	在	她	球	-	裙子	,	"	说	这	水手长	,	运输	;

"被她的舞会礼服绊住了，"水手长一边说着一边拉扯着；

" [liː] - [eɪ] , [liː] - [eɪ] !

"	Lee	-	ay	,	lee	-	ay	!
"	李	-	哎	,	李	-	哎	!

"李艾，李艾！"

" [kwɪk] , [haɪ] , [keɪm] [ðə; ði][menz][kɔːl] ;

"	quick	,	high	,	came	the	men's	call	;
"	快的	,	高的	,	来了	这	男士	称呼	;

"快点，高点！"男人们喊道；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['wɑːləp][ʌv; əv][seɪlz][ænd; ənd] ['stɑːrtld] ['kɔːlɪŋ] .

It	was	all	wallop	of	sails	and	startled	calling	.
它	曾是	全部	重击	的	帆	和	惊慌	呼叫	.

到处都是船帆的拍击声和惊恐的叫声。

" [let] [flai] ! "

"	Let	fly	!	"
"	让	飞	!	"

"放飞吧！"

" [let] [goʊ] ! "

"	Let	go	!	"
"	让	去	!	"

"松手！"

" [kluː] [ʌp] ! " [ænd; ənd] " [let] [goʊ][ɔːl] ! "

"	Clew	up	!	"	and	"	Let	go	all	!	"
"	线索	向上	!	"	和	"	让	去	全部	!	"

"收拾干净！"和"全部放开！"

" [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][fæst] ! "

"	Now	up	and	make	them	fast	!	"
"	现在	向上	和	制作	他们	快速地	!	"

"快点起来，赶紧做！"

" [hɪr] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɔːl] ! "

"	Here	,	give	us	a	haul	!	"
"	这里	,	给	我们	一个	运输	!	"

"来，给我们拉一车！"

" [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [stoʊ] [ðem; ðəm] ! [kwɪk] !

"	Now	up	and	stow	them	!	Quick	!
"	现在	向上	和	存放	他们	!	快的	!

"现在把它们收起来！快！"

[baɪ][gɑːd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪！

[wɪə(r)] [dʌn] !
we're **done** **!**
是 完毕 !

我们完成了!

" [ðə; ði] ['blæknəs] [krʌntʃt] [ɔ:l] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
" **The** **blackness** **crunched** **all** **memory** **of** **the** **sun** **.**
" 这 黑 嘎吱作响 全部 记忆 的 这 太阳 .

黑暗抹去了所有关于太阳的记忆。

" [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" **Up** **!** **"** **said** **the** **Mate** **.**
" 向上 ! " 说 这 伴侣 .

"起来!"大副说道。

" ['mɪzn] .
" **Mizen** **topgallants** **.**
" 米岑 顶盖 .

"米岑半岛的顶桅帆船。

['hɜ:ri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙!

" [ðə; ði] ['dɔ:bər] [ræn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] , [ðə; ði][seɪlz]
" **The** **Dauber** **ran** **,** **the** **others** **ran** **,** **the** **sails**
" 这 涂蜂 跑 , 这 其他的 跑 , 这 帆

"达伯跑了，其他的也跑了，帆也跑了。"

['slætɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ; [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ] ['flɜ:ri]
Slatted **and** **shook** **;** **out** **of** **the** **black** **a** **flurry**
板条 和 摇晃 ; 出去 的 这 黑色的 一个 阵雪

板条摇晃；黑暗中一阵狂风

[wɜ:rl] [ɪn][faɪn][laɪnz] , ['tætərɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə][treɪlz] .
Whirled **in** **fine** **lines** **,** **tattering** **the** **edge** **to** **trails** **.**
旋转 在 美好的 线条 , 破烂 这 边缘 到 小径 .

细线旋转，边缘撕裂成痕迹。

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:rt][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [wɜ:r; wər][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz]
Painting **and** **art** **and** **England** **were** **old** **tales**
绘画 和 艺术 和 英格兰 是 老的 故事

绘画、艺术和英格兰都是古老的故事。

[toʊld][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪf][tu:; tə][ðæt] [peɪl] [mæn] ,
Told **in** **some** **other** **life** **to** **that** **pale** **man** **,**
讲述 在 一些 其他 生活 到 那 苍白 男人 ,

在另一个世界里，我曾告诉过那个面色苍白的男人

[hu:] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɪr] [ænd; ənd] [gʌlpt] [ænd; ənd][ræn] .
Who **struggled** **with** **white** **fear** **and** **gulped** **and** **ran** **.**
WHO 挣扎 和 白色的 害怕 和 吞咽 和 跑 .

谁被恐惧所困扰，吞咽着逃跑了。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['rɪŋˌboʊlt][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] [fel] —
He **struck** **a** **ringbolt** **in** **his** **haste** **and** **fell** **—**
他 击 一个 环形螺栓 在 他的 匆忙 和 跌倒 —

他慌乱中撞到了门闩，摔了下来——

[roʊz] , [sɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hæf] - [leɪmd; læmɪd][ɪn][hɪz; ɪz][left] [ni:] ;
Rose **,** **sick** **with** **pain** **,** **half** **-** **lamed** **in** **his** **left** **knee** **;**
玫瑰 , 生病的 和 疼痛 , 一半 - 跛脚 在 他的 左边 膝盖 ;

罗斯疼痛难忍，左膝半截瘫痪；

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [wer] ['klæmbərɪŋ] [men] [pel] - [mel]

He	reached	the	shrouds	where	clambering	men	pell	-	mell
他	达到	这	裹尸布	在哪里	攀爬	男人	佩尔	-	梅尔

他到达了裹尸布那里，那里攀爬的人一片混乱。

['hʌsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌp][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi]

Hustled	each	other	up	and	cursed	him	;	he
匆忙	每个	其他	向上	和	被诅咒的	他	;	他

他们互相催促着，咒骂着他；他

['hɜːrid] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

Hurried	aloft	with	them	:	then	from	the	sea
慌忙	高空	和	他们	:	然后	从	这	海

和他们一起匆匆升空：然后从海里

[keɪm] [ə; eɪ][koʊld] , ['sʌd(ə)n] [breθ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [her]

Came	a	cold	,	sudden	breath	that	made	the	hair
来	一个	寒冷的	,	突然	气息	那	制成	这	头发

一阵冰冷的气息袭来，吹得头发都凉了。

[stɪf] [ɑːn][ðə; ði] [nek] , [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] ['wɪspəd] [ðer; ðər] .

Stiff	on	the	neck	,	as	though	Death	whispered	there	.
僵硬的	在	这	脖子	,	作为	尽管	死亡	低声说道	那里	.

脖子僵硬，仿佛死神在那里低语。

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd] .

A	man	below	him	punched	him	in	the	side	.
一个	男人	以下	他	拳击	他	在	这	边	.

他身下的一名男子朝他侧身打了一拳。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] ['dɔːbər] , [ɔːr][let][ˌem 'iː][get][pæst] .

"	Get	up	,	you	Dauber	,	or	let	me	get	past	.
"	得到	向上	,	你	涂蜂	,	或者	让	我	得到	过去的	.

“起来，你这只涂油蜂，不然就让我过去。”

" [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl][skiːd; skaɪd] ,

"	He	saw	the	belly	of	the	skysail	skied	,
"	他	锯	这	腹部	的	这	天空之帆	滑雪	,

他看到天空之帆的腹部在滑行，

[gʌlpt] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [taɪt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [fæst] .

Gulped	,	and	clutched	tight	,	and	tried	to	go	more	fast	.
吞咽	,	和	紧握	紧的	,	和	尝试	到	去	更多的	快速地	.

他咽了口唾沫，紧紧抓住东西，试图跑得更快。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['rætlɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [græst] ,

Sometimes	he	missed	his	ratline	and	was	grassed	,
有时	他	错过	他的	鼠系	和	曾是	草地	,

有时他错过了捕鼠路线，结果被人告密了。

[skreɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] [rɔː] [ə'genst] [ðə; ði]['rɪdʒɪd][laɪn] .

Scraped	his	shin	raw	against	the	rigid	line	.
刮擦	他的	胫	生的	反对	这	死板的	线	.

胫骨被坚硬的铁丝刮得血肉模糊。

[ðə; ði] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʌtək] - [ʃraʊdz] - [ɪn'klaɪn] .

The	clamberers	reached	the	futtock	-	shrouds	'	incline	.
这	攀岩者	达到	这	足球	-	裹尸布	-	倾斜	.

攀爬者们到达了滑索的斜坡。

['kəːsiŋ] [ðeɪ] [keɪm] ; [wʌn] , ['kɪkɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] ,

Cursing	they	came	;	one	,	kicking	out	behind	,
咒骂	他们	来了	;	一	,	踢	出去	在后面	,

他们咒骂着走了过来；其中一个，从后面踹了一脚，

[kɪkt] ['dɔːbər] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'loʊ]
Kicked Dauber in the mouth , and one below
踢 涂蜂 在 这 嘴 , 和 一 以下

踢了Dauber的嘴，还有下面一个

[pʌntʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kævz] ; [ðə; ði] ['fʌtək] - [ʃraʊdz] [ɪn'klaɪnd] ,
Punched at his calves ; the futtock - shrouds inclined ,
拳击 在 他的 小牛 ; 这 足球 - 裹尸布 倾斜 ,

他的小腿被击打；球衣倾斜，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [pæθ][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][goʊ] .
It was a perilous path for one to go .
它 曾是 一个 危险的 小路 为了 一 到 去 .

这是一条充满危险的道路。

" [ʌp] , ['dɔːbər] , [ʌp] !
" Up , Dauber , up !
" 向上 , 涂蜂 , 向上 !

“起来，达伯，起来！”

" [ə; eɪ] [kɜːrs] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [bloʊ] .
" A curse followed a blow .
" 一个 诅咒 随后 一个 吹 .

一声咒骂伴随着一记重击。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [gɑːspt] , [ðen] [ɑːn] , [ðen] [ɑːn] .
He reached the top and gasped , then on , then on .
他 达到 这 顶部 和 倒吸一口气 , 然后 在 , 然后 在 .

他爬到顶端，喘了口气，然后继续，继续。

[ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [jeld] " [let] [goʊ] !
And one voice yelled " Let go !
和 一 嗓音 大喊 " 让 去 !

一个声音喊道：“放开我！”

" [ænd; ənd][wʌn] " [ɔːl] [gɔːn] !
" and one " All gone !
" 和 一 " 全部 已消失 !

“还有一条“全部消失了！”

" [fɪrs] , [sʌm; səm][ɪn]['ɔɪlskɪnz] , [sʌm; səm][ɪn][rægz] ,
" Fierce clamberers , some in oilskins , some in rags ,
" 凶猛的 攀岩者 , 一些 在 油布 , 一些 在 破布 ,

“凶猛的攀爬者，有的穿着油布雨衣，有的穿着破烂衣服，

['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sterz] .
Hustling and hurrying up , up the steep stairs .
忙碌 和 匆忙 向上 , 向上 这 陡 楼梯 .

匆匆忙忙地爬上陡峭的楼梯。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndləs] [seɪlz][wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə][flægz] ,
Before the windless sails were blown to flags ,
前 这 无风 帆 是 吹 到 旗帜 ,

在无风的帆被吹成旗帜之前，

[ænd; ənd] [wɜːrl] [laɪk]['dɜːrti][bɜːrdz] [ə'θwɔːrt] [greɪt] ['ɛrz] ,
And whirled like dirty birds athwart great airs ,
和 旋转 喜欢 肮脏的 鸟类 横穿 伟大的 播出 ,

它们像肮脏的鸟儿一样在宏大的乐章中盘旋，

[ten] [men] [ɪn] [ɔːl] , [tuː; tə][get] [ðɪs] [mæst][ʌv; əv] [ðerz]
Ten men in all , to get this mast of theirs
十 男人 在 全部 , 到 得到 这 桅杆 的 他们的

总共十个人，为了拿下这根桅杆

[snʌgd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] [ɪn] [taɪm] .
Snugged to the gale in time .
依偎 到 这 大风 在 时间 .

及时地抵御了狂风。

" [ʌp] !
" Up !
" 向上 !

“向上!

[dæm] [juː; jʊ] , [rʌn] !
Damn you , run !
该死 你 , 跑步 !

你这该死的家伙，快跑!

" [ðə; ði] ['mɪzn] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [hed] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [wʌn] .
" The mizen topmast head was safely won .
" 这 米岑 桅杆顶端 头 曾是 安全 韩元 .

“后桅顶被安全夺取。”

" [leɪ] [aʊt] !
" Lay out !
" 莱 出去 !

“布局!

" [ðə; ði]['boʊsn] [jeld] .
" the Bosun yelled .
" 这 水手长 大喊 .

水手长喊道。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [leɪd]
The Dauber laid
这 涂蜂 铺设

涂抹蜂

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
Out on the yard , gripping the yard , and feeling
出去 在 这 院子 , 扣人心弦 这 院子 , 和 感觉

走到院子里，紧紧抓住院子，感觉

[sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [speɪs] [ʌv; əv] [er] [dɪ'spleɪd]
Sick at the mighty space of air displayed
生病的 在 这 强大的 空间 的 空气 显示

面对浩瀚无垠的空气，我感到恶心。

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wer] [mjuːɪŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] .
Below his feet , where mewing birds were wheeling .
以下 他的 脚 , 在哪里 舌尖轻触 鸟类 是 惠灵 .

在他的脚下，有鸣叫的鸟儿盘旋飞翔。

[ə; eɪ] ['gɪdi] [fɪr] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] .
A giddy fear was on him ; he was reeling .
一个 头晕 害怕 曾是 在 他 ; 他 曾是 卷轴 .

他感到一阵眩晕般的恐惧，头晕目眩。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][hæf] [θruː] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒæk] .
He bit his lip half through , clutching the jack .
他 少量 他的 唇 一半 通过 , 紧握 这 杰克 .

他咬着嘴唇，紧紧攥着千斤顶。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [gluːd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
A cold sweat glued the shirt upon his back .
一个 寒冷的 汗 胶合 这 衬衫 之上 他的 后退 .

冷汗粘在了他的背上，衬衫紧紧地贴在了他的身上。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪs] [wʌz; wəz] [luːs] .

The	yard	was	shaking	,	for	a	brace	was	loose	.
这	院子	曾是	摇晃	,	为了	一个	支撑	曾是	松动的	.

院子在摇晃，因为支撑结构松动了。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ; [hiː; hi] [klʌtʃt] , [hiː; hi][bent] ,

He	felt	that	he	would	fall	;	he	clutched	,	he	bent	,
他	毛毡	那	他	会	落下	;	他	紧握	,	他	弯曲	,

他感觉自己要摔倒了；他紧紧抓住，弯下腰，

['klæmi] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuːz]

Clammy	with	natural	terror	to	the	shoes
湿冷的	和	自然的	恐怖	到	这	鞋

鞋子里弥漫着一种与生俱来的恐惧感。

[waɪl] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['prɒm(p)tɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

While	idiotic	promptings	came	and	went	.
尽管	愚蠢的	提示	来了	和	去	.

而那些愚蠢的提示却来来去去。

[snoʊ] ['flʌtəd] [ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] - [flɔː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [spent] ;

Snow	fluttered	on	a	wind	-	flaw	and	was	spent	;
雪	飘动	在	一个	风	-	缺陷	和	曾是	花费	;

雪花在风中飘落，随风消散；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər]['dɑːrkən] .

He	saw	the	water	darken	.
他	锯	这	水	变暗	.

他看到水色变暗了。

['sʌmwʌn] [jeld] ,

Someone	yelled	,
某人	大喊	,

有人喊道：

" [fræp][ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt] [steɪ] [tuː; tə][fɜːrl] !

"	Frap	it	;	don't	stay	to	furl	!
"	冰沙	它	;	不	停留	到	卷发	!

“快点结束吧；别留下来折腾！”

[hoʊld][ɑːn] !

Hold	on	!
抓住	在	!

坚持，稍等！

" [hiː; hi][held] .

"	He	held	.
"	他	握住	.

他坚持了下来。

['dɑːrknəs] [keɪm] [daʊn] — [hæf] ['dɑːrknəs] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ;

Darkness	came	down	—	half	darkness	—	in	a	whirl	;
黑暗	来了	向下	—	一半	黑暗	—	在	一个	旋转	;

黑暗——半黑暗——如旋风般袭来；

[ðə; ði][skaɪ] [went] [aʊt] , [ðə; ði]['wɔːtərz] ['dɪsə'pɪrd] .

The	sky	went	out	,	the	waters	disappeared	.
这	天空	去	出去	,	这	水	消失	.

天空消失了，水也消失了。

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [hɜːrl]

He	felt	a	shocking	pressure	of	blowing	hurl
他	毛毡	一个	令人震惊	压力	的	吹	投

他感到一股令人震惊的吹气压力

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

The	ship	upon	her	side	.
这	船	之上	她	边	.

船侧倾。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [spɪrd]

The	darkness	speared
这	黑暗	被长矛刺穿

黑暗刺穿了

[æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wɪnd] ; [ʃiː; ʃi] ['stægərd] , [ʃiː; ʃi] [kə'rɪrd] .

At	her	with	wind	;	she	staggered	,	she	careered	.
在	她	和	风	;	她	交错	,	她	职业生涯	.

狂风袭来；她踉跄了一下，她横冲直撞。

[ðen] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

Then	down	she	lay	.
然后	向下	她	躺	.

然后她就躺下了。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [felt] [hɜːr; hər][goʊ] ;

The	Dauber	felt	her	go	;
这	涂蜂	毛毡	她	去	;

涂抹者感觉到了她的离去；

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][jɑːrd] [tɪlt] ['daʊnwərdz] .

He	saw	his	yard	tilt	downwards	.
他	锯	他的	院子	倾斜	向下	.

他看到自己的院子向下倾斜。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ]

Then	the	snow
然后	这	雪

然后是雪

[wɜːrl] [ɔːl] [ə'baʊt] — [dens] , [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] , [koʊld] —

Whirled	all	about	—	dense	,	multitudinous	,	cold	—
旋转	全部	关于	—	稠密	,	众多	,	寒冷的	—

周围一片混乱——密集、众多、寒冷——

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndz] [wʌn] ['devəlɪʃ] [θrʌst] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

Mixed	with	the	wind's	one	devilish	thrust	and	shriek	,
混合	和	这	风的	一	恶魔般的	推力	和	尖叫	,

夹杂着狂风一声恶狠狠的冲撞和尖叫，

[wɪtʃ] ['wɪfəld] [aʊt][menz] [terz] , ['defnd] , [tʊk] [hoʊld] ,

Which	whiffled	out	men's	tears	,	deafened	,	took	hold	,
哪个	轻拂	出去	男士	眼泪	,	耳聋	,	采取	抓住	,

那股气息呛得男人眼泪直流，震耳欲聋，却又紧紧抓住不放。

['flætnɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [drɪft] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃiːk] .

Flattening	the	flying	drift	against	the	cheek	.
扁平化	这	飞行	漂移	反对	这	脸颊	.

将飞来的飘浮物压平在脸颊上。

[ðə; ði][jaːdz] ['bʌkld] [ænd; ənd][bent] , [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

The	yards	buckled	and	bent	,	man	could	not	speak	.
这	码	弯曲	和	弯曲	,	男人	可以	不是	说话	.

院子弯曲变形，那人说不出话来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] ; [ðə; ði] ['wɪndz] [saʊnd]

The	ship	lay	on	her	broadside	;	the	wind's	sound
这	船	躺	在	她	舷侧	;	这	风的	声音

船身侧倾；风声

[hæd; həd] ['devəlɪʃ] ['mælɪs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [gɑːt][hɜːr; hər] [daʊnd] .

Had	devilish	malice	at	having	got	her	downed	.
有	恶魔般的	恶意	在	拥有	得到	她	倒下	.

心中充满了对她落败的恶意。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [bloʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

How	long	the	gale	had	blown	he	could	not	tell	,
如何	长的	这	大风	有	吹	他	可以	不是	告诉	,

他无法判断这场狂风已经刮了多久。

['oʊnli][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][daɪd] .

Only	the	world	had	changed	,	his	life	had	died	.
仅有的	这	世界	有	已更改	,	他的	生活	有	死亡	.

只是世界变了，他的生命已然逝去。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˌevər'læstɪŋ] [hel] .

A	moment	now	was	everlasting	hell	.
一个	片刻	现在	曾是	永恒	地狱	.

此刻，便是永恒的地狱。

['neɪtʃər] [æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] ,

Nature	an	onslaught	from	the	weather	side	,
自然	一个	猛攻	从	这	天气	边	,

大自然来自天气方面的猛烈攻击，

[ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [deθ] , [ə; eɪ][frɔːst] [ðæt] [kraɪd] ,

A	withering	rush	of	death	,	a	frost	that	cried	,
一个	枯萎	匆忙	的	死亡	,	一个	霜	那	哭	,

死亡的枯萎浪潮，一声哭泣的寒霜，

[ʃriːkt] , [tɪl] [hiː; hi] ['wɪðərd] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ə; eɪ][heɪl]

Shrieked	,	till	he	withered	at	the	heart	;	a	hail
尖叫	,	直到	他	干枯	在	这	心	;	一个	冰雹

他尖叫着，直到心脏枯萎；一阵冰雹

['plæstərd] [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] [meɪl] .

Plastered	his	oilskins	with	an	icy	mail	.
粉刷过的	他的	油布	和	一个	冰冷的	邮件	.

他在油布雨衣上涂了一层冰冷的锁子甲。

" [kʌt] ! " [jeld] [hɪz; ɪz] [meit] .

"	Cut	!	"	yelled	his	mate	.
"	切	!	"	大喊	他的	伴侣	.

“停！”他的同伴喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] — [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

He	looked	—	the	sail	was	gone	,
他	看起来	—	这	帆	曾是	已消失	,

他环顾四周——帆不见了。

[bloʊn] ['ɪntuː][rægz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['fjʊriəs] [skwɔːl] ;

Blown	into	rags	in	the	first	furious	squall	;
吹	进入	破布	在	这	第一的	狂怒	暴风雨	;

在第一场猛烈的暴风雨中被吹得支离破碎；

[ðə; ði] ['tætərz] [drʌmd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [tæ'tuː] .

The	tatters	drummed	the	devil's	tattoo	.
这	破烂不堪	鼓声	这	魔鬼的	纹身	.

破烂的布料敲击着魔鬼的纹身。

[ɑːn]

On
在

在

[ðə; ði] ['bʌklɪŋ] [jɑːrd][ə; eɪ] [blɑːk] [θʌmpt] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːl] .

The	buckling	yard	a	block	thumped	like	a	mall	.
这	屈曲	院子	一个	堵塞	猛击	喜欢	一个	购物中心	.

破损的院子像购物中心一样砰砰作响。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] — [ðə; ði] [siː] [smoʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['wɪndz] [bɔːl]

The	ship	lay	—	the	sea	smote	her	,	the	wind's	bawl
这	船	躺	—	这	海	猛击	她	,	这	风的	呶

船沉没了——海浪拍打着她，狂风咆哮着。

[keɪm] , " [luː] , [luː] , [luː] !

Came	,	"	loo	,	loo	,	loo	!
来	,	"	厕所	,	厕所	,	厕所	!

来了，"loo，loo，loo!

" [ðə; ði]['dev(ə)l][kraɪd][hɪz; ɪz] [haʊndz]

"	The	devil	cried	his	hounds
"	这	魔鬼	哭	他的	猎犬

魔鬼的猎犬们嚎叫着

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [spent] [stæg] [streɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [baʊndz] .

On	to	the	poor	spent	stag	strayed	in	his	bounds	.
在	到	这	贫穷的	花费	麀	迷路了	在	他的	界限	.

再来看看那只迷失在自己领地里的可怜的、疲惫不堪的雄鹿。

" [kʌt] !

"	Cut	!
"	切	!

"切!

[iːz] [hɜːr; hər] !

Ease	her	!
舒适	她	!

让她放松!

" [jeld] [hɪz; ɪz] [meit] ; [ðə; ði] ['dɔːbər] [hɜːrd] .

"	yelled	his	mate	;	the	Dauber	heard	.
"	大喊	他的	伴侣	;	这	涂蜂	听到	.

"他的同伴喊道；达伯听到了。"

[hɪz; ɪz] [meit] [wɜːrmd] [ʌp][ðə; ði] ['tɪltɪd] [jɑːrd][ænd; ənd] [slæʃt] ,

His	mate	wormed	up	the	tilted	yard	and	slashed	,
他的	伴侣	驱虫	向上	这	斜	院子	和	削减	,

他的同伴爬上倾斜的院子，猛地砍了起来。

[ə; eɪ][ræg][ʌv; əv]['kænvəs] [skɪmd] [laɪk][ə; eɪ] [dɑːtɪŋ] [bɜːrd] .

A	rag	of	canvas	skimmed	like	a	darting	bird	.
一个	抹布	的	帆布	脱脂	喜欢	一个	飞镖	鸟	.

一块破帆布像疾驰的鸟儿一样掠过。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɜːrl] , [ðə; ði] [ʃɪp] [boʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [gɪr] [læʃ] ,

The	snow	whirled	,	the	ship	bowed	to	it	,	the	gear	lashed	,
这	雪	旋转	,	这	船	鞠躬	到	它	,	这	齿轮	鞭打	,

雪花纷飞，船身随之倾斜，齿轮被紧紧捆绑。

[ðə; ði] [siː] - [tɑːps][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [smæʃt] ;

The	sea	-	tops	were	cut	off	and	flung	down	smashed	;
这	海	-	最高额	是	切	离开	和	扔	向下	粉碎	;

海顶被切断并摔碎；

['tætərz] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] , [ðə; ði][rægz][ʌv; əv] [jelz] —

Tatters	of	shouts	were	flung	,	the	rags	of	yells	—
破烂不堪	的	喊叫	是	扔	,	这	破布	的	喊叫	—

呐喊的碎片四处飞溅，叫喊的破布散落一地——

[ænd; ənd] [klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] , [bɪ'loʊ] [biːt] [ðə; ði] [tuː] ['belz] .

And	clang	,	clang	,	clang	,	below	beat	the	two	bells	.
和	铛	,	铛	,	铛	,	以下	打	这	二	铃铛	.

叮叮当当，下面两口钟敲响了。

" [oʊ][gɑːd] !

"	O	God	!
"	哦	上帝	!

“哦，上帝！

" [ðə; ði] ['dɔːbər] [moʊn] .

"	the	Dauber	moaned	.
"	这	涂蜂	呻吟	.

“涂抹者呻吟了一声。”

[ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ræŋ] ,

A	roaring	rang	,
一个	咆哮	响铃	,

一声巨响划破夜空，

['blæstɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] ;

Blasting	the	royals	like	a	cannonade	;
爆破	这	皇室	喜欢	一个	炮击	;

像炮弹一样轰炸皇室成员；

[ðə; ði] ['bækˌsteɪz] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [klæŋ] ,

The	backstays	parted	with	a	cracking	clang	,
这	后支索	分手了	和	一个	裂纹	铛	,

后支索发出噼啪的断裂声，分开了。

[ðə; ði] ['ʌpər] [s'pɑːz] [wɜːr; wər] [snæpt] [laɪk] [twɪgz] [dɪ'keɪd] —

The	upper	spars	were	snapped	like	twigs	decayed	—
这	上	桅杆	是	啪啪	喜欢	树枝	腐烂的	—

上部桁架像腐烂的树枝一样折断了——

[snæpt] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz] , [ðer; ðər] ['dʒægɪd] ['splɪntərz] [spleid] ,

Snapped	at	their	heels	,	their	jagged	splinters	splayed	,
快照	在	他们的	高跟鞋	,	他们的	锯齿状	碎片	摊开	,

它们的脚后跟被折断，尖锐的碎片四处飞溅，

[laɪk] [waɪt] [ænd; ənd] ['gæstli] [her] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Like	white	and	ghastly	hair	erect	with	fear	.
喜欢	白色的	和	阴森	头发	直立	和	害怕	.

像因恐惧而竖起的白色恐怖头发。

[ðə; ði] [meit] [jeld] , " [gɔːn] , [baɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðem; ðəm] [klɪr] ! "

The	Mate	yelled	,	"	Gone	,	by	God	,	and	pitched	them	clear	!	"
这	伴侣	大喊	,	"	已消失	,	经过	上帝	,	和	投球	他们	清除	!	"

大副喊道：“走了，老天爷啊！”然后把他们甩了出去！

" [ʌp] ! " [jeld] [ðə; ði] ['boʊsn] ; " [ʌp] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [rek] !

"	Up	!	"	yelled	the	bosun	;	"	up	and	clear	the	wreck	!
"	向上	!	"	大喊	这	水手长	;	"	向上	和	清除	这	破坏	!

“起来！”水手长喊道；“起来，清理残骸！”

" [ðə; ði] ['dɔːbər] ['fɑːloʊd] [wer] [hiː; hi] [led] : [bɪ'loʊ]

"	The	Dauber	followed	where	he	led	:	below
"	这	涂蜂	随后	在哪里	他	引领	:	以下

“涂抹者跟随他前进的方向：如下

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] ['gɪdi] [glimpsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek]

He	caught	one	giddy	glimpsing	of	the	deck
他	捕捉	一	头晕	瞥见	的	这	甲板

他瞥见甲板时，眼中闪过一丝眩晕。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['wɔːtər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

Filled	**with**	**white**	**water**	**,**	**as**	**though**	**heaped**	**with**	**snow**	**.**
已填	和	白色的	水	,	作为	尽管	堆积如山	和	雪	.

池水泛白，仿佛堆积了一层雪。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['striːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [bloʊ]

He	**saw**	**the**	**streamers**	**of**	**the**	**rigging**	**blow**
他	锯	这	主播	的	这	索具	吹

他看到了索具爆炸的彩带

[streɪt] [aʊt] [laɪk] ['penən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['splɪntəd] [mæst] ,

Straight	**out**	**like**	**pennons**	**from**	**the**	**splintered**	**mast**	**,**
直的	出去	喜欢	旗帜	从	这	破碎的	桅杆	,

像从断裂的桅杆上飘扬的旗帜一样笔直地伸出来，

[ðen] , [ɔːl] [sens] [dɪmd] , [ɔːl][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪsi] [blæst]

Then	**,**	**all**	**sense**	**dimmed**	**,**	**all**	**was**	**an**	**icy**	**blast**
然后	,	全部	感觉	调暗	,	全部	曾是	一个	冰冷的	爆炸

随后，所有感觉都变得模糊，眼前只剩下一阵冰冷的冲击。

['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] ['neðər] [hel] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,

Roaring	**from**	**nether**	**hell**	**and**	**filled**	**with**	**ice**	**,**
咆哮	从	下	地狱	和	已填	和	冰	,

来自地狱深处的咆哮，充满冰霜，

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dʒəːkiŋ][steɪdʒ] ,

Roaring	**and**	**crashing**	**on**	**the**	**jerking**	**stage**	**,**
咆哮	和	崩溃	在	这	抽搐	阶段	,

在颠簸的舞台上咆哮和碰撞，

[æn; ən] ['ʌtər] ['braɪd(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌtər] [vaɪs] ,

An	**utter**	**bridle**	**given**	**to**	**utter**	**vice**	**,**
一个	说出	辔	给定	到	说出	副	,

完全放纵罪恶，

['lɪmɪtləs] ['paʊər] [mæd][wɪð; wɪθ] ['endləs] [reɪdʒ]

Limitless	**power**	**mad**	**with**	**endless**	**rage**
无限	力量	疯狂的	和	无尽的	愤怒

无限的力量，伴随着无尽的狂怒

['wɪðərɪŋ] [ðə; ði][soʊl] ; [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .

Withering	**the**	**soul**	**;**	**a**	**minute**	**seemed**	**an**	**age**	**.**
枯萎	这	灵魂	;	一个	分钟	似乎	一个	年龄	.

灵魂枯萎；一分钟如同一个世纪。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [hækt] [æt; ət] [roʊps] , [æt; ət][rægz][ʌv; əv][seɪl] ,

He	**clutched**	**and**	**hacked**	**at**	**ropes**	**,**	**at**	**rags**	**of**	**sail**	**,**
他	紧握	和	被黑客攻击	在	绳索	,	在	破布	的	帆	,

他紧紧抓住绳索，撕扯着破布帆布，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] - [teɪl]

Thinking	**that**	**comfort**	**was**	**a**	**fairy**	**-**	**tale**
思维	那	舒适	曾是	一个	仙女	-	故事

认为舒适只是一种童话

[toʊld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [lɔːŋ] [sɪns]

Told	**long**	**ago**	**—**	**long**	**,**	**long**	**ago**	**—**	**long**	**since**
讲述	长的	前	—	长的	,	长的	前	—	长的	自从

很久以前就讲过——很久很久以前——很久以前

[hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] — [ɪ'mædʒɪnd] , [driːmd] —

Heard	**of**	**in**	**other**	**lives**	**—**	**imagined**	**,**	**dreamed**	**—**
听到	的	在	其他	生活	—	想象	,	梦见	—

在其他生命中听闻——想象的，梦境中的——

[ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['beɪsɪst] ['begər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns]
There where the basest beggar was a prince
那里 在哪里 这 最底层 乞丐 曾是 一个 王子

那里，最卑贱的乞丐也是王子。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['tɔːrment] [wer] [ðə; ði] ['tempɪst] [skriːmd] ,
To him in torment where the tempest screamed ,
到 他 在 折磨 在哪里 这 暴风雨 尖叫 ,

在狂风暴雨的呼啸中，他饱受折磨。

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [iːz] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmd]
Comfort and warmth and ease no longer seemed
舒适 和 温暖 和 舒适 不 更长 似乎

舒适、温暖和轻松似乎不再那么重要了。

[θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [noʊ] : [soʊl] , ['baːdi] , [breɪn] ,
Things that a man could know : soul , body , brain ,
事物 那 一个 男人 可以 知道 : 灵魂 , 身体 , 脑 ,

一个人可能知道的事情：灵魂、身体、大脑

[nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði][peɪn] .
Knew nothing but the wind , the cold , the pain .
知道 没有什么 但 这 风 , 这 寒冷的 , 这 疼痛 .

除了风、寒冷和疼痛，我一无所知。

" [liːv] [ðæt] !
" Leave that !
" 离开 那 !

“别管它！”

" [ðə; ði]['boʊsn] ['ʃaʊtɪd] ; " - [seɪv] !
" the Bosun shouted ; " Crojick save !
" 这 水手长 喊叫 ; " - 节省 !

水手长喊道：“克罗伊克救命！”

" [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] - , [nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə][rægz] ,
" The splitting crojick , not yet gone to rags ,
" 这 分裂 - , 不是 然而 已消失 到 破布 ,

“那只裂开的克罗吉克，还没破烂不堪，

['θʌndəd] [bɪ'loʊ] , ['biːtɪŋ] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] .
Thundered below , beating till something gave .
雷鸣 以下 , 殴打 直到 某物 给予 .

下方雷声隆隆，拍打着地面，直到什么东西断裂。

['bɛliɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['bʌntlɪn] ['ɪntuː][bægz] .
Bellying between its buntlines into bags .
腹部 之间 它是 彩带 进入 包 .

腹部在胸带间穿插成袋。

[sʌm; səm][bɜːrdz][wɜːr; wər] [bloʊn] [pæst] , [ʃriːk] : [dɑːrk] , [laɪk] [ʃæg] ,
Some birds were blown past , shrieking : dark , like shags ,
一些 鸟类 是 吹 过去的 , 尖叫 : 黑暗的 , 喜欢 长毛 ,

有些鸟被风吹过，发出刺耳的叫声：颜色很暗，像鸬鹚一样。

[ðer; ðər] [bæks] [siːmd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .
Their backs seemed , looking down .
他们的 背部 似乎 , 寻找 向下 .

他们的背影似乎低垂着。

" ['leuː] , ['leuː] !
" Leu , leu !
" 刘 , 刘 !

“Leu，leu！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they** **cried** **.**
" 他们 哭 .

他们哭了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] , [ðə; ði] ['siːz] [θʌmpt] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .
The **ship** **lay** **,** **the** **seas** **thumped** **her** **;** **she** **had** **died** **.**
这 船 躺 , 这 海域 猛击 她 ; 她 有 死亡 .

船沉没了，海浪拍打着她；她死了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] - [jɑːrd] , [wɪtʃ] ['bʌkld] , ['bʌkld]
They **reached** **the** **crojick** **yard** **,** **which** **buckled** **,** **buckled**
他们 达到 这 - 院子 , 哪个 弯曲 , 弯曲

他们到达了克罗吉克院子，院子塌陷了，塌陷了。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['weɪlboʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [streɪn] .
Like **a** **thin** **whalebone** **to** **the** **topsail's** **strain** **.**
喜欢 一个 薄的 鲸骨 到 这 - 拉紧 .

就像一根细细的鲸骨支撑着顶帆的拉力。

[ðeɪ] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [hiːvd] [ænd; ənd] ['nʌkld] ,
They **laid** **upon** **the** **yard** **and** **heaved** **and** **knuckled** **,**
他们 铺设 之上 这 院子 和 喘息 和 指关节 ,

他们躺在院子里，又是喘息又是掰手腕，

['paʊndɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [wɪtʃ] ['dʒæŋgld][ænd; ənd] [lept] [ə'gen] .
Pounding **the** **sail** **,** **which** **jangled** **and** **leapt** **again** **.**
猛击 这 帆 , 哪个 叮当作响 和 跳跃 再次 .

拍打着帆，帆发出叮当声，再次跳跃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][hɑːrd][wɪð; wɪθ][aɪs] , [ɪts][roʊp][laɪk] [tʃeɪn] ,
It **was** **quite** **hard** **with** **ice** **,** **its** **rope** **like** **chain** **,**
它 曾是 相当 难的 和 冰 , 它是 绳索 喜欢 链 ,

它被冰冻得很硬，像一条绳子一样。

[ɪts] [streŋθ] [laɪk]['sev(ə)n]['dɛvəlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði][mæst] .
Its **strength** **like** **seven** **devils** **;** **it** **shook** **the** **mast** **.**
它是 力量 喜欢 七 魔鬼 ; 它 摇晃 这 桅杆 .

它的力量如同七个魔鬼，震得桅杆都摇晃了。

[ðeɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] ['tɔɪld] [ænd; ənd][froʊz] : [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst]
They **cursed** **and** **toiled** **and** **froze** **:** **a** **long** **time** **passed**
他们 被诅咒的 和 辛勤劳作 和 冻住了 : 一个 长的 时间 通过了

他们咒骂、劳作、瑟瑟发抖：漫长的时光过去了。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] , [ðen] [ə; eɪ][dɪm] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] .
Two **hours** **passed** **,** **then** **a** **dim** **lightening** **came** **.**
二 小时 通过了 , 然后 一个 暗淡 闪电 来了 .

两个小时过去了，然后一道微弱的闪电划过天际。

[ðoʊz] ['froʊz(ə)n][wʌnz][ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd][kʊd; kəd] [siː]
Those **frozen** **ones** **upon** **the** **yard** **could** **see**
那些 冷冻 一个 之上 这 院子 可以 看

院子里那些冻僵的人们可以看到

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrseɪl,'fɔːrsl] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ,
The **mainsail** **and** **the** **foresail** **still** **the** **same** **,**
这 主帆 和 这 前帆 仍然 这 相同的 ,

主帆和前帆保持不变。

[stɪl] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [friː] ,
Still **battling** **with** **the** **hands** **and** **blowing** **free** **,**
仍然 战斗 和 这 双手 和 吹 自由的 ,

仍在与双手搏斗，并试图挣脱束缚。

[rægz] ['tætərd] [wer] [ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Rags	tattered	where	the	staysails	used	to	be	.
破布	破烂	在哪里	这	前帆	用过的	到	是	.

桅杆帆所在的地方，只剩下破烂的布片。

[ðə; ði] ['loʊər] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] [stʊd] ; [ðə; ði] ['ʃɪps] [liːk] [dek]

The	lower	topsails	stood	;	the	ship's	lee	deck
这	降低	顶帆	站立	;	这	船的	李	甲板

下层顶帆竖立着；船的下风甲板

[siːðd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rek] .

Seethed	with	four	feet	of	water	filled	with	wreck	.
沸腾	和	四	脚	的	水	已填	和	破坏	.

船舱内积水四英尺深，到处都是沉船残骸。

[æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] ['dɔːbər] [lɔːst]

An	hour	more	went	by	;	the	Dauber	lost
一个	小时	更多的	去	经过	;	这	涂蜂	丢失的

又过了一个小时；涂抹者失联了

[ɔːl] [sens] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][ɔːl]

All	sense	of	hands	and	feet	,	all	sense	of	all
全部	感觉	的	双手	和	脚	,	全部	感觉	的	全部

手脚的所有感觉，所有的一切感觉

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [kʌt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][goʊst] ,

But	of	a	wind	that	cut	him	to	the	ghost	,
但	的	一个	风	那	切	他	到	这	鬼	,

但一阵风却将他吹向了幽灵，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][foʊld][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɔːl] ,

And	of	a	frozen	fold	he	had	to	haul	,
和	的	一个	冷冻	折叠	他	有	到	运输	,

他不得不拖着一团冻僵的褶皱，

[ʌv; əv] ['hevəns] [ðæt] [fel] [ænd; ənd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] .

Of	heavens	that	fell	and	never	ceased	to	fall	.
的	天	那	跌倒	和	绝不	停止	到	落下	.

天地崩塌，永不停息。

[ænd; ənd][ræn][ɪn]['smoʊki] ['snætʃɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] ,

And	ran	in	smoky	snatches	along	the	sea	,
和	跑	在	烟	抢夺	沿着	这	海	,

然后沿着海边，在烟雾缭绕中断断续续地奔跑着，

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][krest][tuː; tə] [weɪv] - [krest] , [jelɪŋ] .

Leaping	from	crest	to	wave	-	crest	,	yelling	.
跳跃	从	波峰	到	海浪	-	波峰	,	大喊	.

从一个浪峰跳到另一个浪峰，大声喊叫。

[hiː; hi]

He
他

他

[lɔːst] [sens] [ʌv; əv][taɪm] ; [noʊ]['belz] [went] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt]

Lost	sense	of	time	;	no	bells	went	,	but	he	felt
丢失的	感觉	的	时间	;	不	铃铛	去	,	但	他	毛毡

失去了时间感；没有钟声响起，但他感觉到了。

['eɪdʒɪz][goʊ]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Ages	go	over	him	.
年龄	去	超过	他	.

他已年迈。

[æt; ət][læst] , [æt; ət][læst]
At last , at last
在 最后的， 在 最后的

终于，终于

[ðeɪ] [fræp] [ðə; ði]['krɪŋg(ə)l] - ['aɪsi] [pelt] ;
They frapped the cringled crojick's icy pelt ;
他们 冰沙 这 蜷缩 - 冰冷的 毛皮 ；

他们拍打着皱巴巴的克罗吉克冰冷的皮毛；

[ɪn]['froʊz(ə)n] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [bʌnt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .
In frozen bulge and bunt they made it fast .
在 冷冻 凸出 和 短打 他们 制成 它 快速地 .

在冷冻的凸起和短打中，他们迅速完成了。

[ðen] , ['skersli] [lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [leɪd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][mæst] .
Then , scarcely live , they laid in to the mast .
然后 ， 几乎 居住 ， 他们 铺设 在 到 这 桅杆 .

然后，他们奄奄一息地向桅杆猛扑过去。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [bler] ,
The Captain's speaking - trumpet gave a blare ,
这 船长的 请讲 - 喇叭 给予 一个 喧嚣 ，

船长的扩音器发出刺耳的鸣叫声，

" [meɪk] [fæst][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] , ['mɪstər] , [waɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .
" Make fast the topsail , Mister , while you're there .
" 制作 快速地 这 顶帆 ， 先生 ， 尽管 你是 那里 .

“先生，您既然来了，就把顶帆系紧吧。”

" [sʌm; səm] ['siːmən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [bʌt; bət][ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] —
" Some seamen cursed , but up they had to go —
" 一些 海员 被诅咒的 ， 但 向上 他们 有 到 去 —

“有些水手咒骂着，但他们不得不上去——”

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][jɑːrd][tuː; tə][spend][æn; ən]['aʊər]
Up to the topsail yard to spend an hour
向上 到 这 顶帆 院子 到 花费 一个 小时

上到顶帆桁待一个小时

['stoʊɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [snoʊ] ,
Stowing a topsail in a blinding snow ,
存放 一个 顶帆 在 一个 失明 雪 ，

在漫天飞雪中收起顶帆，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['kaʊər] .
Which made the strongest man among them cower .
哪个 制成 这 最强 男人 之中 他们 退缩 .

这甚至让其中最强壮的人也瑟瑟发抖。

[mɔːr] [men] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði] [freʃ] [hændz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['paʊər] ,
More men came up , the fresh hands gave them power ,
更多的 男人 来了 向上 ， 这 新鲜的 双手 给予 他们 力量 ，

更多人加入了进来，新鲜血液赋予了他们力量。

[ðeɪ] [stoʊd] [ðə; ði][seɪl] ; [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [tʃeɪn]
They stowed the sail ; then with a rattle of chain
他们 已存放 这 帆 ； 然后 和 一个 嘎嘎作响 的 链

他们收起了帆；然后传来一阵链条的响声。

[wʌn] [hæf][ðə; ði] - [bɜːrst][ɪts][bɑːndz] [ə'gen] .
One half the crojick burst its bonds again .
一 一半 这 - 爆裂 它是 债券 再次 .

克罗吉克的一半再次挣脱了束缚。

[ðeɪ] [stoʊd] [ðə; ði][seɪl] , ['fræpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][roʊp] ,

They	stowed	the	sail	,	frapping	it	round	with	rope	,
他们	已存放	这	帆	,	打包	它	圆形的	和	绳索	,

他们收起了帆，用绳子把它捆好。

['li:vɪŋ] [noʊ] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] , [noʊ][foʊld] ,

Leaving	no	surface	for	the	wind	,	no	fold	,
离开	不	表面	为了	这	风	,	不	折叠	,

不留任何风吹的表面，没有褶皱，

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['weðər] - [ʃraʊdz] , [hæf] [ded] , [ðeɪ] [groʊp] ;

Then	down	the	weather	-	shrouds	,	half	dead	,	they	grope	;
然后	向下	这	天气	-	裹尸布	,	一半	死的	,	他们	摸索	;

然后，他们半死不活地顺着防风雨篷往下摸索；

[ðæt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][oʊld] .

That	struggle	with	the	sail	had	made	them	old	.
那	斗争	和	这	帆	有	制成	他们	老的	.

与帆的搏斗使他们老了。

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] - [fɜ:rl] [wʊd] [hoʊld] .

They	wondered	if	the	crojick	furl	would	hold	.
他们	想知道	如果	这	-	卷发	会	抓住	.

他们想知道这种克罗吉克式的卷发是否能坚持下去。

" ['lʌki] , " [sed] [wʌn] , " [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [sprɪŋ] [ðə; ði][spɑ:r] . "

"	Lucky	,	"	said	one	,	"	it	didn't	spring	the	spar	.	"
"	幸运的	,	"	说	一	,	"	它	没有	春天	这	斯帕	.	"

“幸运的是，”其中一人说，“它没有把桅杆撑断。”

" ['lʌki] , " [ðə; ði]['boʊsn] [sed] , " ['lʌki] !

"	Lucky	,	"	the	Bosun	said	,	"	lucky	!
"	幸运的	,	"	这	水手长	说	,	"	幸运的	!

“真幸运，”水手长说，“真幸运！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] !

We	are	!
我们	是	!

我们是！

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [tu:] ['ʃeɪks] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [tɑ:p]

She	came	within	two	shakes	of	turning	top
她	来了	之内	二	奶昔	的	转弯	顶部

她差点就翻盘了。

[ɔ:r] ['strɪpɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʃraʊd] - [skru:z] , [ðæt] [fɜ:rst] [kwɪf] .

Or	stripping	all	her	shroud	-	screws	,	that	first	quiff	.
或者	脱衣舞	全部	她	裹尸布	-	螺丝	,	那	第一的	髦	.

或者剥去她所有的裹尸布螺丝，露出第一个蓬松的刘海。

[naʊ] [fɪʃ] [ðoʊz] [wɑ:ʃ] - [dek] ['bʌkits] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slɑ:p] .

Now	fish	those	wash	-	deck	buckets	out	of	the	slop	.
现在	鱼	那些	洗	-	甲板	水桶	出去	的	这	邋遢	.

现在把那些洗甲板水桶从污泥里捞出来。

[hɪəz] ['dɔ:bər] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk] [keɪp] [stɪf] .

Here's	Dauber	says	he	doesn't	like	Cape	Stiff	.
这里是	涂蜂	说道	他	不	喜欢	岬	僵硬的	.

Dauber 说他不喜欢 Cape Stiff。

[ðɪs] ['iznt] [wɪnd] , [mæn] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wɪf] .

This	isn't	wind	,	man	,	this	is	only	a	whiff	.
这	不是	风	,	男人	,	这	是	仅有的	一个	闻	.

这不是风，伙计，这只是一丝气味。

[hoʊld][ɑːn] , [ɔːl][hændz] , [hoʊld][ɑːn] !
Hold **on** **,** **all** **hands** **,** **hold** **on** **!**
抓住 在 , 全部 双手 , 抓住 在 !

大家抓紧了，抓紧了!

" [ə; eɪ] [siː] , [hæf] [siːn] ,
" **a** **sea** **,** **half** **seen** **,**
" 一个 海 , 一半 已见 ,

"一片大海，只露出一半，

[pɔːzd] , ['maʊntɪd] , [bɜːrst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ][meɪn] - [dek] [griːn] .
Paused **,** **mounted** **,** **burst** **,** **and** **filled** **the** **main** **-** **deck** **green** **.**
暂停 , 安装 , 爆裂 , 和 已填 这 主要的 - 甲板 绿色的 .

暂停、启动、爆发，并填满了主甲板的绿色区域。

[ðə; ðɪ] ['dɔːbər] [felt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fɔːl] .
The **Dauber** **felt** **a** **mountain** **of** **water** **fall** **.**
这 涂蜂 毛毡 一个 山 的 水 落下 .

涂抹者感到一股水流倾泻而下。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [diːp] , [diːp] , [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [fɪl] ,
It **covered** **him** **deep** **,** **deep** **,** **he** **felt** **it** **fill** **,**
它 涵盖 他 深的 , 深的 , 他 毛毡 它 充满 ,

它深深地、深深地覆盖着他，他感觉它充满了他。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ðɪ] [dek] , [ðə; ðɪ] [faɪf] - [reɪlz] , [ɔːl] ,
Over **his** **head** **,** **the** **deck** **,** **the** **fife** **-** **rails** **,** **all** **,**
超过 他的 头 , 这 甲板 , 这 法夫郡 - 铁轨 , 全部 ,

在他头顶上方，甲板、栏杆，所有的一切，

['kwaɪətɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
Quieting **the** **ship** **,** **she** **trembled** **and** **lay** **still** **.**
安静 这 船 , 她 颤抖 和 躺 仍然 .

她让船安静下来，颤抖着躺了下来。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['ʃætər] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [ʃrɪl]
Then **with** **a** **rush** **and** **shatter** **and** **clanging** **shrill**
然后 和 一个 匆忙 和 破碎 和 叮当声 尖锐

随后传来一阵急促、破碎和刺耳的金属撞击声。

['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [went] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [kriːm]
Over **she** **went** **;** **he** **saw** **the** **water** **cream**
超过 她 去 ; 他 锯 这 水 奶油

她走了过去；他看到了奶油

['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['bɪts] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hæf] - [dek] [striːm] .
Over **the** **bitts** **;** **he** **saw** **the** **half** **-** **deck** **stream** **.**
超过 这 比特 ; 他 锯 这 一半 - 甲板 溪流 .

他越过系缆桩，看到了半层甲板上的水流。

[ðen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] [hiː; hi] [swɜːld] , ['oʊvər] [ʃiː; ʃi] [went] ;
Then **in** **the** **rush** **he** **swirled** **,** **over** **she** **went** **;**
然后 在 这 匆忙 他 旋转 , 超过 她 去 ;

然后，他猛地一转，她就被卷了过去；

[hɜːr; hər] [liː] - [reɪl] ['dɪpt] , [hiː; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] ;
Her **lee** **-** **rail** **dipped** **,** **he** **struck** **,** **and** **something** **gave** **;**
她 李 - 轨 浸入 , 他 击 , 和 某物 给予 ;

她的后护栏下沉，他猛击，有什么东西断裂了；

[hɪz; ɪz] [legz] [went] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːrt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [roʊl] [spent] ;
His **legs** **went** **through** **a** **port** **as** **the** **roll** **spent** **;**
他的 腿 去 通过 一个 港口 作为 这 卷 花费 ;

随着卷轴的转动，他的双腿穿过了一个端口；

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] [roʊld] , [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtər] [dreɪv] .
She paused , then rolled , and back the water drave .
她 暂停 , 然后 滚动 , 和 后退 这 水 德雷夫 .

她停顿了一下，然后翻滚，倒退着进入水流中。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
He drifted with it as a part of the wave ,
他 漂移 和 它 作为 一个 部分 的 这 海浪 ,

他随波逐流，成为浪潮的一部分。

['draʊnɪŋ] , [hæf] - [stʌnd] , [ɪg'zɔːstɪd] , ['pɑːrtli]['froʊz(ə)n] ,
Drowning , half - stunned , exhausted , partly frozen ,
溺水 , 一半 - 目瞪口呆 , 筋疲力尽的 , 部分 冷冻 ,

溺水、半昏迷、精疲力竭、部分冻僵

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['buːbi] ['hætʃweɪ] ; [ðen] [ðə; ði]['boʊsn]
He struck the booby hatchway ; then the Bosun
他 击 这 鲣鱼 舱口 ; 然后 这 水手长

他击碎了诡雷舱口；然后是水手长

[liːpt] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [siː] [bɜːrst] ,
Leaped , seeing his chance , before the next sea burst ,
跳跃 , 看到 他的 机会 , 前 这 下一个 海 爆裂 ,

他见机行事，纵身一跃，赶在下一波海啸来临之前。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['drɪftɪd] , [siːzd] [hɪm; ɪm] , [held] ,
And caught him as he drifted , seized him , held ,
和 捕捉 他 作为 他 漂移 , 查获 他 , 握住 ,

趁他漂流的时候抓住他，把他抓住，控制住，

[ʌp] - ['endɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪts] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .
Up - ended him against the bitts , and cursed .
向上 - 结束 他 反对 这 比特 , 和 被诅咒的 .

他把他翻过来摔在桩子上，咒骂着。

" [ðɪs] [eint] [ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['swɪmɪŋ] [bɑːðz] , " [hiː; hi] [jeld] ;
" This ain't the George's Swimming Baths , " he yelled ;
" 这 不是 这 乔治的 游泳 浴室 , " 他 大喊 ;

“这里不是乔治游泳池！”他喊道；

" [kiːp] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] !
" Keep on your feet !
" 保持 在 你的 脚 !

“站稳脚跟！”

" [ə'nʌðər] [greɪ] - [bæk] [feld]
" Another grey - back felled
" 其他 灰色的 - 后退 倒下

又一只灰背蜘蛛倒下了

[ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊs] , [hæf] - [blaɪnd] ,
The two together , and the Bose , half - blind ,
这 二 一起 , 和 这 博斯 , 一半 - 瞎的 ,

两人合在一起，还有那位半瞎的博斯，

[spæt] : " [wʌnz] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , " [bʌt; bət] ['tuːz] [ˌʌn'kaɪnd] . "
Spat : " One's a joke , " he cursed , " but two's unkind . "
争吵 : " 一个人的 一个 开玩笑 , " 他 被诅咒的 , " 但 二的 不友善 . "

斯帕特骂道：“一个是玩笑，两个就太不厚道了。”

" [naʊ] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɔːbər] ! " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" Now , damn it , Dauber ! " said the Mate .
" 现在 , 该死 它 , 涂蜂 ! " 说 这 伴侣 .

“该死的，涂漆工！”大副说道。

" [lʊk] [aʊt] ,
" Look out ,
" 看 出去 ,

"当心，

[ɔːr] [juːl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] !
Or you'll be over the side !
或者 你会 是 超过 这 边 !

否则你就会被甩到船外!

" [ðə; ði]['wɔːtər] [friːd] ;
" The water freed ;
" 这 水 自由 ;

"水流出来了;

[iːtʃ] ['klæŋɪŋ] ['friːɪŋ] - [pɔːrt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [spaʊt] .
Each clanging freeing - port became a spout .
每个 叮当声 释放 - 港口 成为 一个 喷口 .

每个发出叮当声的泄压口都变成了一个喷嘴。

[ðə; ði][men] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [deks] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] .
The men cleared up the decks as there was need .
这 男人 已清除 向上 这 甲板 作为 那里 曾是 需要 .

男人们根据需要清理了甲板。

[ðə; ði] - [hed] [wʌz; wəz][kʌt] , [hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː] [bliːd]
The Dauber's head was cut , he felt it bleed
这 - 头 曾是 切 , 他 毛毡 它 流血

涂抹者的头被割开了，他感觉到了流血。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɔɪlskɪnz][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [kɔɪld] .
Into his oilskins as he clutched and coiled .
进入 他的 油布 作为 他 紧握 和 卷曲 .

他蜷缩着身子，裹紧了油布雨衣。

['wɔːtər][ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər]['dɛvəlz] - [bruːz] [wɪtʃ] [bɔɪld] ,
Water and sky were devils ' brews which boiled ,
水 和 天空 是 魔鬼 - 酿造 哪个 煮沸 ,

水和天空是沸腾的魔鬼汤，

[bɔɪld] , [ʃriːkt] , [ænd; ənd] ['glaʊəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
Boiled , shrieked , and glowered ; but the ship was saved .
煮沸 , 尖叫 , 和 怒目而视 ; 但 这 船 曾是 已保存 .

船身沸腾、尖叫、怒吼；但最终还是得救了。

[snʌgd] ['seɪfli] [daʊn] , [ðoʊ] [ˌfɔːr'tiːn] [seɪlz][wɜːr; wər][splɪt] .
Snugged safely down , though fourteen sails were split .
依偎 安全 向下 , 尽管 十四 帆 是 分裂 .

虽然有十四张帆裂开了，但船还是安全地停了下来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ] ['fɪrsər] ['fjʊri] [reɪvd] .
Out of the dark a fiercer fury raved .
出去 的 这 黑暗的 一个 更凶猛 愤怒 赞不绝口 .

黑暗中传来更加猛烈的怒吼。

[ðə; ði] [greɪ] - [bæks] [daɪd][ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [iːtʃ] [krest] [lɪt]
The grey - backs died and mounted , each crest lit
这 灰色的 - 背部 死亡 和 安装 , 每个 波峰 点燃

灰背鹦鹉死后盘旋，每只鹦鹉的冠羽都闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['tɔplɪŋ] [gliːm] [ðæt] [hist] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
With a white toppling gleam that hissed from it
和 一个 白色的 倾倒 闪耀 那 嘶嘶作响 从 它

它发出嘶嘶的白色光芒，闪烁着倾泻而下的光芒。

[ænd; ənd][slɪd] , [ɔːr] [liːpt] , [ɔːr][ræn][wɪð; wɪθ][hwəːlz][ʌv; əv][klaʊd] ,

And	**slid**	**,**	**or**	**leaped**	**,**	**or**	**ran**	**with**	**whirls**	**of**	**cloud**	**,**
和	滑行	,	或者	跳跃	,	或者	跑	和	旋转	的	云	,

然后滑行、跳跃或奔跑，伴随着云雾缭绕，

[mæd][wɪð; wɪθ][ɪn'hjuːmən][laɪf] [ðæt] [ʃriːkt] [ə'laʊd] .

Mad	**with**	**inhuman**	**life**	**that**	**shrieked**	**aloud**	**.**
疯狂的	和	不人道	生活	那	尖叫	大声	.

疯狂地发出非人般的尖叫，仿佛生命本身就是疯狂的。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ; ['dɔːbər] [maɪt] [goʊ] [bɪ'loʊ] .

The	**watch**	**was**	**called**	**;**	**Dauber**	**might**	**go**	**below**	**.**
这	手表	曾是	称为	;	涂蜂	可能	去	以下	.

有人叫了手表；道伯可能会下去。

" [splaɪs] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] !

"	**Splice**	**the**	**main**	**brace**	**!**
"	拼接	这	主要的	支撑	!

“拼接主支撑！”

" [ðə; ði] [meit] [kɔːld] .

"	**the**	**Mate**	**called**	**.**
"	这	伴侣	称为	.

“大副喊道。”

[ɔːl] [leɪd][æft]

All	**laid**	**aft**
全部	铺设	后部

全部铺设在船尾

[tuː; tə][get][ə; eɪ][gʌlp][ʌv; əv]['moʊmənteri] [gloʊ]

To	**get**	**a**	**gulp**	**of**	**momentary**	**glow**
到	得到	一个	咕噜	的	瞬间	辉光

只为获得片刻的光芒

[æz; əz][sʌm; səm][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][krɑːft] .

As	**some**	**reward**	**for**	**having**	**saved**	**the**	**craft**	**.**
作为	一些	报酬	为了	拥有	已保存	这	工艺	.

这是对他拯救飞船的一种奖励。

[ðə; ði] ['stuːərd] ['leɪdld] [mʌgz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] -

The	**steward**	**ladled**	**mugs**	**,**	**from**	**which**	**each**	**quaff'd**
这	管家	舀	马克杯	,	从	哪个	每个	-

管家舀起酒杯，每个人都痛饮了一杯。

['wɪski] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][laɪm] - [dʒuːs] , [hɑːt] ,

Whisky	**,**	**with**	**water**	**,**	**sugar**	**,**	**and**	**lime**	**-**	**juice**	**,**	**hot**	**,**
威士忌酒	,	和	水	,	糖	,	和	酸橙	-	汁	,	热的	,

威士忌，加水、糖和青柠汁，热饮

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt] [iːtʃ] [meɪd] [ðə; ði][tɑːt] .

A	**quarter**	**of**	**a**	**pint**	**each**	**made**	**the**	**tot**	**.**
一个	四分之一	的	一个	品脱	每个	制成	这	总计	.

每人四分之一品脱，总共就是这个数。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][læmp] - [ruːm] [dɔːr] [ðə; ði] ['stuːərd] [stʊd]

Beside	**the**	**lamp**	**-**	**room**	**door**	**the**	**steward**	**stood**
旁	这	灯	-	房间	门	这	管家	站立

管家站在灯房门旁。

['leɪdlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [keɪm] [ɪn][tɜːrn] ,

Ladling	**it**	**out**	**,**	**and**	**each**	**man**	**came**	**in**	**turn**	**,**
舀	它	出去	,	和	每个	男人	来了	在	转动	,

用勺子舀出来，每个人依次上前。

[tɪpt] [hɪz; ɪz] [suː] - - ['westər] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [grʌntid] " [gʊd] !

Tipped	**his**	**sou**	**'**	**-**	**wester**	**,**	**drank**	**it**	**,**	**grunted**	**"**	**Good**	**!**
倾斜	他的	苏	-	-	西方	,	喝	它	,	哼哼	"	好的	!

他倾斜了一下帽子，喝了一口，咕哝道："好！"

" [ænd; ənd] ['ʃæmbəld] ['fɔːrwərd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bɜːrn] .

"	**And**	**shambled**	**forward**	**,**	**letting**	**it**	**slowly**	**burn**	**.**
"	和	混乱	向前	,	出租	它	缓慢地	烧伤	.

然后蹒跚向前，任由它慢慢燃烧。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði] ['dɔːbər] [lægd] [ə'stɜːrn] ,

When	**all**	**were**	**gone**	**the**	**Dauber**	**lagged**	**astern**	**,**
什么时候	全部	是	已消失	这	涂蜂	滞后	倒车	,

当所有人都离开后，达伯号落在了船尾。

[tɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz]['froʊz(ə)n]['bɑːdiːz] [lʌst] [fɔːr; fər] [hiːt] ,

Torn	**by**	**his**	**frozen**	**body's**	**lust**	**for**	**heat**	**,**
撕裂	经过	他的	冷冻	身体的	欲望	为了	热	,

他冰冷的身体渴望温暖，这种渴望令他备受煎熬。

[ðə; ði] ['lɪkərz] ['plez(ə)nt] [smel] , [soʊ][wɔːrm] , [soʊ] [swiːt] ,

The	**liquor's**	**pleasant**	**smell**	**,**	**so**	**warm**	**,**	**so**	**sweet**	**,**
这	酒的	令人愉快的	闻	,	所以	温暖的	,	所以	甜的	,

酒香宜人，温暖而甜美。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [æt; ət][hoʊm]

And	**by**	**a**	**promise**	**long**	**since**	**made**	**at**	**home**
和	经过	一个	承诺	长的	自从	制成	在	家

这是很久以前在家中许下的承诺。

['nevər] [tuː; tə] [teɪst] [strɔːŋ] ['lɪkər] .

Never	**to**	**taste**	**strong**	**liquor**	**.**
绝不	到	品尝	强的	酒	.

千万不要尝试烈酒。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː]

Now	**he**	**knew**
现在	他	知道

现在他知道了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['lɪkər] ; [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] .

The	**worth**	**of**	**liquor**	**;**	**now**	**he**	**wanted**	**some**	**.**
这	值得	的	酒	;	现在	他	通缉	一些	.

酒的价值；现在他想要一些。

[hɪz; ɪz] ['froʊz(ə)n] ['bɑːdi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bruː] ;

His	**frozen**	**body**	**urged**	**him**	**to**	**the**	**brew**	**;**
他的	冷冻	身体	敦促	他	到	这	酿造	;

他冻僵的身体驱使他去酿造;

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɔːŋ] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː]

Yet	**it**	**seemed**	**wrong**	**,**	**an**	**evil**	**thing**	**to**	**do**
然而	它	似乎	错误的	,	一个	邪恶的	事物	到	做

然而，这样做似乎是错误的，是一种邪恶的行为。

[tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['prɑːmɪs] .

To	**break**	**that**	**promise**	**.**
到	休息	那	承诺	.

违背那个承诺。

" ['dɔːbər] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ,

"	**Dauber**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Mate**	**,**
"	涂蜂	,	"	说	这	伴侣	,

"涂漆工,"大副说道。

" [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ɪn] , [mæn] ; [waɪ] [ðə; ði] [hel] [-] [weɪt] ? "

"	**Drink**	**,**	**and**	**turn**	**in**	**,**	**man**	**;**	**why**	**the**	**hell**	**d'ye**	**wait**	**?**	**"**
"	喝	,	和	转动	在	,	男人	;	为什么	这	地狱	染料	等待	?	"

"喝完酒就睡觉吧，伙计；你他妈的还在等什么？"

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪm] ['tempərəns] . "

"	**Please**	**,**	**sir**	**,**	**I'm**	**temperance**	**.**	**"**
"	请	,	先生	,	我是	节制	.	"

"先生，请您放心，我谨遵节制原则。"

" ['tempərəns] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [heɪ] ?

"	**Temperance**	**are**	**you**	**,**	**hey**	**?**
"	节制	是	你	,	嘿	?

你很节制吗?

[ðæts] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

That's	**all**	**the**	**more**	**for**	**me**	**!**
那就是	全部	这	更多的	为了	我	!

对我来说，那就更是如此了!

[soʊ] [jʊə(r)] [fɔːr; fər] [slɑːps] ?

So	**you're**	**for**	**slops**	**?**
所以	你是	为了	污水	?

所以你喜欢吃馊水?

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [slɑːps] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	**thought**	**you'd**	**had**	**enough**	**slops**	**for**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	想法	你会	有	足够的	污水	为了	到	-	天	.

我以为你今天已经吃够泔水了。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [bʌŋk] [ænd; ənd] [iːz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][drɑːps] .

Go	to	your	bunk	and	ease	her	when	she	drops	.
去	到	你的	假寐	和	舒适	她	什么时候	她	滴	.

她睡着后，你回你的铺位去安抚她。

[ænd; ənd] — ['dæm, 'deɪm] , ['stuːərd] !

And	—	damme	,	steward	!
和	—	达姆	,	管家	!

真是的，管家！

[juː; jʊ] [bruː] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːps] !

you	brew	with	too	much	hops	!
你	酿造	和	也	很多	酒花	!

你酿酒时放了太多啤酒花！

[stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgər] , [mæn] ! — [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][gɜːrl]

Stir	up	the	sugar	,	man	!	—	and	tell	your	girl
搅拌	向上	这	糖	,	男人	!	—	和	告诉	你的	女孩

把糖搅起来，伙计！——然后告诉你的女孩

[haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][fɜːrl] .

How	kind	the	Mate	was	teaching	you	to	furl	.
如何	种类	这	伴侣	曾是	教学	你	到	卷发	.

水手长教你收帆真是太好了。

" [ðen] [ðə; ði] [meit] [dræŋk][ðə; ði] ['remnənts] , [sɪks][menz] [ʃer] ,

"	Then	the	Mate	drank	the	remnants	,	six	men's	share	,
"	然后	这	伴侣	喝	这	残余物	,	六	男士	分享	,

然后，大副喝光了剩下的酒，那是六个人的份量。

[ænd; ənd] [ræmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wer] [hiː; hi] [strɪpt]

And	ramped	into	his	cabin	,	where	he	stripped
和	斜坡	进入	他的	舱	,	在哪里	他	脱衣舞

然后他乘斜坡进入他的小屋，在那里他脱光了衣服。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌn'klæd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp'rɔːriəs] [ðer; ðər] .

And	danced	unclad	,	and	was	uproarious	there	.
和	跳舞	裸体	,	和	曾是	哄然	那里	.

她赤身裸体地跳舞，在那里喧闹无比。

[ɪn] [wɔːltsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæbɪn][kæt][hiː; hi] [trɪpt] ,

In	waltzes	with	the	cabin	cat	he	tripped	,
在	华尔兹	和	这	舱	猫	他	绊倒了	,

在与小屋里的猫跳华尔兹时，他绊倒了。

['sɪŋɪŋ] [ɪn]['tenər] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪpt] —

Singing	in	tenor	clear	that	he	was	pipped	—
歌唱	在	男高音	清除	那	他	曾是	略微领先	—

他用男高音清晰地唱着，他输了——

[ðæt] " [hiː; hi] [huː] [stroʊv] [ðə; ði] ['tempɪst] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm] ,

That	"	he	who	strove	the	tempest	to	disarm	,
那	"	他	WHO	努力	这	暴风雨	到	解除武装	,

那"竭力解除风暴武装的人，

[mʌst; məst]['nevər][fɜːrst][ɛm'breɪl][ðə; ði] [liː] [jɑːrd] - [ɑːrm] ,

Must	never	first	embrail	the	lee	yard	-	arm	,
必须	绝不	第一的	安布雷尔	这	李	院子	-	手臂	,

绝不能先抓住下风舷的横桁，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒɪndʒər] .

"	And	that	his	name	was	Ginger	.
"	和	那	他的	姓名	曾是	姜	.

"他的名字叫金杰。"

['dɔ:bər] [krept]
Dauber crept
涂蜂 悄悄地爬

泥蜂爬行

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , ['grɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .
Back to the round - house , gripping by the rail .
后退 到 这 圆形的 - 房子 , 扣人心弦 经过 这 轨 .

回到圆形机车库，紧紧抓住栏杆。

[ðə; ði][wɪnd] [hauld] [baɪ] ; [ðə; ði] ['pæʃənət] ['wɔ:tər] [lept] ;
The wind howled by ; the passionate water leapt ;
这 风 嚎叫 经过 ; 这 热情的 水 跳跃 ;

狂风呼啸而过；奔腾的河水跃动；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn] ['rɔ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪl] .
The night was all one roaring with the gale .
这 夜晚 曾是 全部 一 咆哮 和 这 大风 .

夜里狂风怒吼，一片寂静。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [stɑ:pt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][weɪl] ;
Then at the door he stopped , uttering a wail ;
然后 在 这 门 他 停止 , 发出声音 一个 哀号 ;

然后他走到门口停了下来，发出了一声哀嚎；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['perɪʃt] [nʌm] [ænd; ənd] [blu:] [æz; əz] [veɪnz] ,
His hands were perished numb and blue as veins ,
他的 双手 是 遇难 麻木的 和 蓝色的 作为 静脉 ,

他的双手已经麻木、发青，如同血管一般。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɜ:rn][ðə; ði] [nɑ:b] [fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði] [speɪn] .
He could not turn the knob for both the Spains .
他 可以 不是 转动 这 旋钮 为了 两个都 这 西班牙 .

他无法同时转动两个西班牙的旋钮。

[ə; eɪ][hænd] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [æft] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['si:z] ,
A hand came shuffling aft , dodging the seas ,
一个 手 来了 洗牌 后部 , 躲避 这 海域 ,

一只手拖着脚步向后伸来，躲避着海浪。

['sɪŋɪŋ] " [hɜ:r; hər][nʌt] - [braʊn] [her] " [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ;
Singing " her nut - brown hair " between his teeth ;
歌唱 " 她 坚果 - 棕色的 头发 " 之间 他的 牙齿 ;

他用牙齿轻轻咬着，唱着"她那棕褐色的头发"；

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['tu:mʌlt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z]
Taking the ocean's tumult at his ease
采取 这 海洋的 骚乱 在 他的 舒适

他泰然处之，从容应对着大海的汹涌波涛。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θaɪz] [dɪd] [si:ð] .
Even when the wash about his thighs did seethe .
甚至 什么时候 这 洗 关于 他的 大腿 做过 沸腾 .

即使他大腿周围的水流沸腾着。

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ɪts] ['hæpi] [ʃi:θ] ;
His soul was happy in its happy sheath ;
他的 灵魂 曾是 快乐的 在 它是 快乐的 鞘 ;

他的灵魂在它幸福的躯壳里感到幸福；

" [wʌt] , ['dɔ:bər] , [wəʊnt][ˌaɪ 'ti:]['oʊpən] ?
" What , Dauber , won't it open ?
" 什么 , 涂蜂 , 惯于 它 打开 ?

"怎么，道伯，它打不开吗？"

['fɪŋgərz] [koʊld] ?

Fingers	**cold**	**?**
手指	寒冷的	?

手指冰凉吗?

[juːl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , ['dɔːbər] , [wen] [jʊə(r)] [oʊld] .

You'll	**talk**	**of**	**this**	**time**	**,**	**Dauber**	**,**	**when**	**you're**	**old**	**.**
你会	讲话	的	这	时间	,	涂蜂	,	什么时候	你是	老的	.

道伯，等你老了，你会谈起这段时光的。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hæf]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː]

"	**He**	**flung**	**the**	**door**	**half**	**open**	**,**	**and**	**a**	**sea**
"	他	扔	这	门	一半	打开	,	和	一个	海

他猛地把门半开，一片汪洋涌了进来。

[wɑːʃt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] , ['oʊvər][ðə; ði] ['splæʃˌbɔːrd] , [daʊn]

Washed	**them**	**both**	**in**	**,**	**over**	**the**	**splashboard**	**,**	**down**
洗过	他们	两个都	在	,	超过	这	挡水板	,	向下

把它们俩都冲进水里，越过防溅板，向下流淌。

" [juː; jʊ] ['sɪli] , [sɔːlt] ['mɪskærɪdʒ] ! " ['spʌtərd] [hiː; hi] .

"	**You**	**silly**	**,**	**salt**	**miscarriage**	**!**	**"**	**sputtered**	**he**	**.**
"	你	愚蠢的	,	盐	流产	!	"	溅射	他	.

"你这个傻瓜，盐渍流产！"他气愤地说。

" ['dɔːbər] , [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [plʌg] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [draʊn] !

"	**Dauber**	**,**	**pull**	**out**	**the**	**plug**	**before**	**we**	**drown**	**!**
"	涂蜂	,	拉	出去	这	插头	前	我们	溺水	!

"道伯，快把塞子拔掉，不然我们就要淹死了！"

[ðæts] [spɔɪld] [maɪ]['leɪsiz][ænd; ənd][maɪ] ['velvɪt] [gaʊn] .

That's	**spoiled**	**my**	**laces**	**and**	**my**	**velvet**	**gown**	**.**
那就是	被宠坏了	我的	鞋带	和	我的	天鹅绒	袍	.

我的蕾丝和天鹅绒礼服都被弄脏了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [plʌg] ?

Where	**is**	**the**	**plug**	**?**
在哪里	是	这	插头	?

插头在哪儿?

" ['groʊpɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] [dɑːrk]['wɔːtər] ,

"	**Groping**	**in**	**pitch**	**dark**	**water**	**,**
"	摸索	在	沥青	黑暗的	水	,

在漆黑的水中摸索，

[hiː; hi] [sæŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] " [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] .

He	**sang**	**between**	**his**	**teeth**	**"**	**The**	**Farmer's**	**Daughter**	**.**
他	唱	之间	他的	牙齿	"	这	农民的	女儿	.

他咬牙切齿地唱着《农家女》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ; [æt; ət] [iːtʃ] [roʊl]

"	**It**	**was**	**pitch**	**dark**	**within**	**there**	**;**	**at**	**each**	**roll**
"	它	曾是	沥青	黑暗的	之内	那里	;	在	每个	卷

里面漆黑一片；每次滚动

[ðə; ði] [tʃests] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði][slænt] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] ,

The	**chests**	**slid**	**to**	**the**	**slant**	**;**	**the**	**water**	**rushed**	**,**
这	箱子	滑行	到	这	倾斜	;	这	水	匆忙	,

箱子滑向斜坡；水流湍急，

['meɪkɪŋ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [tɪn][pæn] [boʊl]

Making	**full**	**many**	**a**	**clanging**	**tin**	**pan**	**bowl**
制作	满的	许多	一个	叮当声	锡	平底锅	碗

装满许多叮当作响的锡锅碗

['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [bɪ'loʊ] - [bʌŋks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] .

Into	the	black	below	-	bunks	as	it	gushed	.
进入	这	黑色的	以下	-	上下铺	作为	它	滔滔不绝	.

水喷涌而出，流进了漆黑的下铺。

[ðə; ði][dɔːg] - ['taɪərd][men] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌʃt] .

The	dog	-	tired	men	slept	through	it	;	they	were	hushed	.
这	狗	-	疲劳的	男人	睡着了	通过	它	;	他们	是	静静地	.

疲惫不堪的男人们睡着了，周围一片寂静。

[ðə; ði]['wɔːtər] [dreɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] [dæmp]

The	water	drained	,	and	then	with	matches	damp
这	水	排水	,	和	然后	和	比赛	潮湿

水排干了，然后用湿火柴。

[ðə; ði][mæn] [strʌk] ['hedz] [ɔːf] [tɪl] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][læmp] .

The	man	struck	heads	off	till	he	lit	the	lamp	.
这	男人	击	头部	离开	直到	他	点燃	这	灯	.

他砍下一颗颗人头，直到点亮了灯。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['dɔːbər] [sed] ; [ðə; ði] ['siːmən] [grɪnd] .

"	Thank	you	,	"	the	Dauber	said	;	the	seaman	grinned	.
"	感谢	你	,	"	这	涂蜂	说	;	这	水手	咧嘴一笑	.

“谢谢，”涂抹者说道；水手咧嘴一笑。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][fɜːrst][faʊl] ['weðər] ? "

"	This	is	your	first	foul	weather	?	"
"	这	是	你的	第一的	犯规	天气	?	"

这是你们第一次遇到恶劣天气吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt]

"	I	thought
"	我	想法

我当时想

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði][jɑːrd][juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [mʌtʃ] [wɪnd] .

Up	on	the	yard	you	hadn't	seen	much	wind	.
向上	在	这	院子	你	之前没有	已见	很多	风	.

在院子里，你几乎没看到什么风。

[ðɛms] ['rɑːt(ə)n] [siː] - [buːts] , ['dɔːbər] , [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] .

Them's	rotten	sea	-	boots	,	Dauber	,	that	you	brought	.
它们是	烂	海	-	靴子	,	涂蜂	,	那	你	带来	.

道伯，你带来的那双海靴都烂透了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][kʌt][ɑːn] [dek] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [kɔːt] .

Now	I	must	cut	on	deck	before	I'm	caught	.
现在	我	必须	切	在	甲板	前	我是	捕捉	.

现在我必须在被抓之前赶紧收拾残局。

" [hiː; hi] [went] ; [ðə; ði][læmp] - [fleɪm] [smoʊkt] ; [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

"	He	went	;	the	lamp	-	flame	smoked	;	he	slammed	the	door	;
"	他	去	;	这	灯	-	火焰	熏制	;	他	猛烈抨击	这	门	;

他走了；灯火冒烟；他砰地一声关上了门；

[ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv]['wɔːtər] ['lɔɪtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

A	film	of	water	loitered	across	the	floor	.
一个	电影	的	水	徘徊	穿过	这	地面	.

地板上积了一层水膜。

[ðə; ði] ['dɔ:bər] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] ;

The	Dauber	watched	it	come	and	watched	it	go	;
这	涂蜂	观看	它	来	和	观看	它	去	;

涂抹者看着它来，又看着它走；

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪz]

He	had	had	revelation	of	the	lies
他	有	有	启示	的	这	谎言

他已经察觉到那些谎言。

['kloʊkɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [men] ['nevər] [tʃu:z] [tu:; tə] [noʊ] ;

Cloaking	the	truth	men	never	choose	to	know	;
隐形	这	真相	男人	绝不	选择	到	知道	;

掩盖人们永远不愿面对的真相；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] [naʊ] [ænd; ənd] [klenz] [ðer; ðər] [aɪz] .

He	could	bear	witness	now	and	cleanse	their	eyes	.
他	可以	熊	证人	现在	和	洁净	他们的	眼睛	.

他现在可以作证，洗净他们的双眼。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][waɪz] ;

He	had	beheld	in	suffering	;	he	was	wise	;
他	有	观看	在	痛苦	;	他	曾是	明智的	;

他见识过苦难；他很有智慧；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] , [ðɪs] ['sɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] —

This	was	the	sea	,	this	searcher	of	the	soul	—
这	曾是	这	海	,	这	搜索者	的	这	灵魂	—

这就是大海，这灵魂的探寻者——

[ðɪs] ['nevər] - ['daɪɪŋ] [ʃri:k] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] .

This	never	-	dying	shriek	fresh	from	the	Pole	.
这	绝不	-	垂死	尖叫	新鲜的	从	这	极	.

这是来自极地的永不消逝的尖叫声。

[hi:; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][koʊld] ; [hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌn'du:]

He	shook	with	cold	;	his	hands	could	not	undo
他	摇晃	和	寒冷的	;	他的	双手	可以	不是	撤销

他冷得发抖；他的手解不开

[hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪn] ['bʌtnz] , [soʊ][hi:; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd][sæt] ,

His	oilskin	buttons	,	so	he	shook	and	sat	,
他的	油布	按钮	,	所以	他	摇晃	和	卫星	,

他的油布雨衣扣子掉了，他抖了抖身子，然后坐了下来。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜ:rti]['fɪŋgərz] , ['dɜ:rti] [blu:] .

Watching	his	dirty	fingers	,	dirty	blue	.
观看	他的	肮脏的	手指	,	肮脏的	蓝色的	.

看着他脏兮兮的手指，脏兮兮的蓝色。

['hɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] ['tæk(ə)l][slæt] ,

Hearing	without	the	hammering	tackle	slat	,
听力	没有	这	锤击	处理	板条	,

没有锤击式滑轮组的噪音，

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][drɑ:ps][frʌm; frəm] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] [went] [pæt] ,

Within	,	the	drops	from	dripping	clothes	went	pat	,
之内	,	这	滴	从	滴落	衣服	去	拍	,

里面，滴落的衣物上的水滴啪嗒啪嗒地响着。

['rʌnɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['pætərz] , ['dʒent(ə)l] , [swi:t] ,

Running	in	little	patters	,	gentle	,	sweet	,
跑步	在	小的	模式	,	温和的	,	甜的	,

轻快地、温柔地、甜美地奔跑着

[ænd; ənd] " [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] ! " [went][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [biːt] .

And	"	Ai	,	ai	!	"	went	the	wind	,	and	the	seas	beat	.
和	"	人工智能	,	人工智能	!	"	去	这	风	,	和	这	海域	打	.

"哎呀，哎呀！"风吹了起来，海浪拍打着海岸。

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wʌz; wəz] ['sɑːpɪŋ] [wet] ; [hiː; hi] ['klæmbəd] [ɪn] .

His	bunk	was	sopping	wet	;	he	clambered	in	.
他的	假寐	曾是	湿透了	湿的	;	他	攀爬	在	.

他的铺位湿透了；他爬了进去。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][draɪ] ; [hɪz; ɪz] [fɪr] [riˈkəːd] .

None	of	his	clothes	were	dry	;	his	fear	recurred	.
没有任何	的	他的	衣服	是	干燥	;	他的	害怕	复发	.

他身上的衣服全都湿透了；恐惧再次袭来。

[kræmps] [bʌntʃt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][skɪn] .

Cramps	bunched	the	muscles	underneath	his	skin	.
抽筋	成束的	这	肌肉	下	他的	皮肤	.

肌肉痉挛使他皮下的肌肉紧绷起来。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [roʊld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [blɜːrd] .

The	great	ship	rolled	until	the	lamp	was	blurred	.
这	伟大的	船	滚动	直到	这	灯	曾是	模糊	.

巨轮剧烈摇晃，直到灯光变得模糊不清。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

He	took	his	Bible	and	tried	to	read	a	word	;
他	采取	他的	圣经	和	尝试	到	读	一个	单词	;

他拿起圣经，试着读了一个字；

['trembld] [æt; ət]['goʊɪŋ][ə'lɔːft][ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen]

Trembled	at	going	aloft	again	,	and	then
颤抖	在	去	高空	再次	,	和	然后

再次升空时，我颤抖着，然后

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][men] .

Resolved	to	fight	it	out	and	show	it	to	men	.
已解决	到	斗争	它	出去	和	展示	它	到	男人	.

决心战斗到底，向世人证明这一点。

['feɪsɪz] [riˈkəːd] , [fɪrs] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

Faces	recurred	,	fierce	memories	of	the	yard	,
面孔	复发	,	凶猛的	回忆	的	这	院子	,

熟悉的面孔再次浮现，对院子的记忆愈发强烈。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n][seɪl] , [ðə; ði]['sævɪdʒ] [aɪz] , [ðə; ði][dʒests] ,

The	frozen	sail	,	the	savage	eyes	,	the	jests	,
这	冷冻	帆	,	这	野蛮的	眼睛	,	这	笑话	,

冰冷的帆，凶狠的眼神，玩笑，

[ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['siːmən] ['sɪfɪlɪs] - ['skaːd] ,

The	oaths	of	one	great	seaman	syphilis	-	scarred	,
这	誓言	的	一	伟大的	水手	梅毒	-	疤痕	,

一位身负梅毒疤痕的伟大水手的誓言，

[ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv] ['liːtʃɪz] [dʒæmd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [tʃests] ,

The	tug	of	leeches	jammed	beneath	their	chests	,
这	拖船	的	水蛭	卡住	下面	他们的	箱子	,

胸前塞满了水蛭，它们用力拉扯着他们。

[ðə; ði] ['bʌntlɪn] ['bɛlɪɪŋ] [bʌnts] [aʊt]['ɪntuː] [brests] .

The	buntlines	bellying	bunts	out	into	breasts	.
这	彩带	腹部	短打	出去	进入	乳房	.

鹞鸟的腹部隆起，露出胸脯。

[ðə; ði] [dek] [soʊ] ['desələt] - [greɪ] , [ðə; ði][skaɪ][soʊ][waɪld] ,

The	deck	so	desolate	-	grey	,	the	sky	so	wild	,
这	甲板	所以	荒凉	-	灰色的	,	这	天空	所以	荒野	,

甲板一片荒凉灰暗，天空一片狂野，

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

He	fell	asleep	,	and	slept	like	a	young	child	.
他	跌倒	睡着了	,	和	睡着了	喜欢	一个	年轻的	孩子	.

他睡着了，睡得像个小孩子一样香甜。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] [koʊld] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] [suːn] ,

But	not	for	long	;	the	cold	awoke	him	soon	,
但	不是	为了	长的	;	这	寒冷的	醒来	他	很快	,

但好景不长，寒冷很快就把他唤醒了。

[ðə; ði] [hɑːt] - [eɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] - [kræks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræmp] ,

The	hot	-	ache	and	the	skin	-	cracks	and	the	cramp	,
这	热的	-	疼痛	和	这	皮肤	-	裂缝	和	这	抽筋	,

灼痛、皮肤皲裂和痉挛，

[ðə; ði] ['siːz] ['θʌndərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] ['geɪlz] [waɪld] [tuːn] ,

The	seas	thundering	without	,	the	gale's	wild	tune	,
这	海域	雷鸣	没有	,	这	盖尔的	荒野	调	,

外面海浪翻滚，狂风怒吼，

[ðə; ði] ['sɑːpɪŋ] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkits] [dæmp] .

The	sopping	misery	of	the	blankets	damp	.
这	湿透了	苦难	的	这	毯子	潮湿	.

湿透的毯子，令人心酸不已。

[ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] [rɔːrd] ; [ə; eɪ] [siː] - ['buts] [stæmp]

A	speaking	-	trumpet	roared	;	a	sea	-	boot's	stamp
一个	请讲	-	喇叭	咆哮	;	一个	海	-	靴子	邮票

喇叭声响起；水兵靴的脚步声

[klɔgd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

Clogged	at	the	door	.
堵塞	在	这	门	.

门口堵住了。

[ə; eɪ] [mæn] ['entərd] [tuː; tə] [ʃaʊt] :

A	man	entered	to	shout	:
一个	男人	进入	到	喊	:

一名男子进来大喊：

" [ɔːl] [hændz] [ɑːn] [dek] !

"	All	hands	on	deck	!
"	全部	双手	在	甲板	!

“全体人员集合！”

[ə'raʊz] [hɪr] !

Arouse	here	!
引起	这里	!

唤醒这里！

['tʌmb(ə)l] [aʊt] !

Tumble	out	!
翻滚	出去	!

滚出去！

" [ðə; ði] ['kɔːlər] [reɪzd] [ðə; ði] [læmp] ; [hɪz; ɪz] ['ɔɪlskɪnz] [klɪkt]

"	The	caller	raised	the	lamp	;	his	oilskins	clicked
"	这	呼叫者	提高	这	灯	;	他的	油布	点击

来电者举起灯；他的油布雨衣发出咔哒声

[æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [aɪs][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [krækt] [ænd; ənd] [fel] .

As	**the**	**thin**	**ice**	**upon**	**them**	**cracked**	**and**	**fell**	**.**
作为	这	薄的	冰	之上	他们	裂纹	和	跌倒	.

他们身上的薄冰裂开了，掉了下来。

" [raʊz] [aʊt] !

"	**Rouse**	**out**	**!**
"	唤醒	出去	!

“唤醒！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ðɪs] [læmp][ɪz]['froʊz(ə)n] ['wɪkɪd] .

"	**This**	**lamp**	**is**	**frozen**	**wicked**	**.**
"	这	灯	是	冷冻	邪恶	.

“这盏灯是冰冻的邪灯。”

[raʊz] [aʊt] !

Rouse	**out**	**!**
唤醒	出去	!

唤醒！

" [hɪz; ɪz]['æksent] ['diːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jel] .

"	**His**	**accent**	**deepened**	**to**	**a**	**yell**	**.**
"	他的	口音	加深	到	一个	叫喊	.

他的嗓音越来越重，最后变成了吼叫。

" [wɪə(r)] [ə'mʌŋ] [aɪs] ; [its] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] [hel] .

"	**We're**	**among**	**ice**	**;**	**it's**	**blowing**	**up**	**like**	**hell**	**.**
"	是	之中	冰	;	它是	吹	向上	喜欢	地狱	.

“我们身处冰层之中；冰层像地狱一样爆炸。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd][bəuθ]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

We're	**going**	**to**	**hand**	**both**	**topsails**	**.**
是	去	到	手	两个都	顶帆	.

我们将升起两面顶帆。

[taɪm] , [aɪ] [ges] ,

Time	**,**	**I**	**guess**	**,**
时间	,	我	猜测	,

我想，大概是时间吧。

[wɪə(r)] ['ʃiːtɪd] [ʌp] .

We're	**sheeted**	**up**	**.**
是	床单	向上	.

我们已经盖好了。

[raʊz] [aʊt] !

Rouse	**out**	**!**
唤醒	出去	!

唤醒！

[dəunt] [steɪ] [tuː; tə] [dres] ! "

Don't	**stay**	**to**	**dress**	**!**	**"**
不	停留	到	裙子	!	"

别留下来穿衣服！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][koʊld][ɑːn] [dek] ? " [sed] ['dɔːbər] .

"	**Is**	**it**	**cold**	**on**	**deck**	**?**	**"**	**said**	**Dauber**	**.**
"	是	它	寒冷的	在	甲板	?	"	说	涂蜂	.

“甲板上冷吗？”道伯问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][koʊld] ?
" Is it cold ?
" 是 它 寒冷的 ?

冷吗?

[wɪə(r)] ['ʃiːtɪd] [ʌp] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪntʃɪz] [θɪk] !
We're sheeted up , I tell you , inches thick !
是 床单 向上 , 我 告诉 你 , 英寸 厚的 !

我告诉你，我们身上盖满了床单，足足有几英寸厚!

[ðə; ði] - [laɪk][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [keɪk] , [aɪm][toʊld] .
The fo'c'sle's like a wedding - cake , I'm told .
这 - 喜欢 一个 婚礼 - 蛋糕 , 我是 讲述 .

有人告诉我，前甲板就像一个结婚蛋糕。

[naʊ] ['tʌmb(ə)l][aʊt] , [maɪ][sʌnz] ; [ɑːn] [dek] [hɪr] , [kwɪk] !
Now tumble out , my sons ; on deck here , quick !
现在 翻滚 出去 , 我的 儿子们 ; 在 甲板 这里 , 快的 !

儿子们，快出来！到甲板上来!

[raʊz] [aʊt] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [stɪk] .
Rouse out , away , and come and climb the stick .
唤醒 出去 , 离开 , 和 来 和 爬 这 戳 .

唤醒、离开、过来爬上棍子。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][hæf] - [dek] .
I'm going to call the half - deck .
我是 去 到 称呼 这 一半 - 甲板 .

我要叫半副牌。

['boʊsn] !
Bosun !
水手长 !

水手长!

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[bəuθ]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Both topsails coming in .
两个都 顶帆 未来 在 .

两艘顶帆都已收起。

[hiːv] [aʊt] !
Heave out !
举 出去 !

快跑!

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

" [hiː; hi] [went] ; [ðə; ði] ['dɔːbər] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
" He went ; the Dauber tumbled from his bunk ,
" 他 去 ; 这 涂蜂 翻滚 从 他的 假寐 ,

他走了；那只涂油蜂从它的铺位上摔了下来，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd] .
Clutching the side .
紧握 这 边 .

抓住侧面。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊ] [pæst] ,

He	heard	the	wind	go	past	,
他	听到	这	风	去	过去的	,

他听见风吹过，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['wɑːloʊ] [æz; əz] [ɪf] [drʌŋk] .

Making	the	great	ship	wallow	as	if	drunk	.
制作	这	伟大的	船	泥坑	作为	如果	醉	.

让这艘巨轮像喝醉了一样摇晃不定。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['tuːmʌlt] [ʌp] [ðə; ði] [mæst] .

There	was	a	shocking	tumult	up	the	mast	.
那里	曾是	一个	令人震惊	骚乱	向上	这	桅杆	.

桅杆上发生了一场令人震惊的骚动。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [kʌm] [æt; ət] [læst] !

"	This	is	the	end	,	"	he	muttered	,	"	come	at	last	!
"	这	是	这	结尾	,	"	他	低声说道	,	"	来	在	最后的	!

“这就是结局了，”他喃喃自语道，“终于来了！”

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [əˈlɔːft] , ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [koʊld] .

I've	got	to	go	aloft	,	facing	this	cold	.
我已经	得到	到	去	高空	,	面向	这	寒冷的	.

我必须升空，直面这寒冷。

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[aɪ] [kɑːnt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[aɪl] ['nevər] [kiːp] [maɪ] [hoʊld] .

I'll	never	keep	my	hold	.
患病的	绝不	保持	我的	抓住	.

我永远也守不住这个位置。

" [aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [jɑːrd] [ə'gen] .

"	I	cannot	face	the	topsail	yard	again	.
"	我	不能	脸	这	顶帆	院子	再次	.

“我再也无法面对桅杆顶了。”

[aɪ] ['nevər] [gest] [wʌt] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

I	never	guessed	what	misery	it	would	be	.
我	绝不	猜对了	什么	苦难	它	会	是	.

我万万没想到会是这样的痛苦。

" [ðə; ði] [kræmps] [ænd; ənd] [hɑːt] - [eɪk] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

"	The	cramps	and	hot	-	ache	made	him	sick	with	pain	.
"	这	痉挛	和	热的	-	疼痛	制成	他	生病的	和	疼痛	.

“痉挛和灼痛让他痛得想吐。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [siː] ,

The	ship	stopped	suddenly	from	a	devilish	sea	,
这	船	停止	突然	从	一个	恶魔般的	海	,

船只突然从波涛汹涌的海面上停了下来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [wɑːʃ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [gliː] ,

Then	,	with	a	triumph	of	wash	,	a	rush	of	glee	,
然后	,	和	一个	胜利	的	洗	,	一个	匆忙	的	高兴	,

然后，伴随着一阵欢呼，一阵喜悦涌上心头，

[ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [roʊld] ,

The	door	burst	in	,	and	in	the	water	rolled	,
这	门	爆裂	在	,	和	在	这	水	滚动	,

门猛地被撞开，水里滚落着……

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['loʊər] [bʌŋks] , [blæk] , ['kriːmɪŋ] , [koʊld] .

Filling	the	lower	bunks	,	black	,	creaming	,	cold	.
填充	这	降低	上下铺	,	黑色的	,	奶油	,	寒冷的	.

下铺铺满了黑色、乳白色、冰冷的床铺。

[ðə; ði][læmp] [sʌkt] [aʊt] .

The	lamp	sucked	out	.
这	灯	真烂	出去	.

灯被吸走了。

" [wɑːʃ] ! " [went] [ðə; ði]['wɔːtər] [bæk] ,

"	Wash	!	"	went	the	water	back	,
"	洗	!	"	去	这	水	后退	,

“洗！”水流回荡。

[ðen] [ɪn] [ə'gen] , ['flʌdɪŋ] ; [ðə; ði]['boʊsn] [swɔːr] .

Then	in	again	,	flooding	;	the	Bosun	swore	.
然后	在	再次	,	洪水	;	这	水手长	发誓	.

然后洪水再次袭来；水手长咒骂起来。

" [juː; jʊ] ['juːsləs] [θɪŋ] !

"	You	useless	thing	!
"	你	无用	事物	!

你这个没用的东西！

[juː; jʊ] ['dɔːbər] !

You	Dauber	!
你	涂蜂	!

你这只涂抹者！

[juː; jʊ] [liː] [slæk] !

You	lee	slack	!
你	李	松弛	!

你太懈怠了！

[get] [aʊt] , [juː; jʊ] - !

Get	out	,	you	heekapoota	!
得到	出去	,	你	-	!

滚出去，你这只胆小鬼！

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] !

Shut	the	door	!
关闭	这	门	!

把门关上！

[juː; jʊ] [kuː] - - , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

You	coo	-	ilyaira	,	what	are	you	waiting	for	?
你	酷	-	-	,	什么	是	你	等待	为了	?

你这只咕咕叫的伊利亚，你还在等什么？

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋ] — [juː; jʊ] ['juːsləs] [θɪŋ] !

Out	of	my	way	,	you	thing	—	you	useless	thing	!
出去	的	我的	方式	,	你	事物	—	你	无用	事物	!

滚开，你这废物——你这没用的废物！

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'dɪgnənt] , ['klæŋɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	He	slammed	the	door	indignant	,	clanging	the	ring	.
"	他	猛烈抨击	这	门	愤怒	,	叮当声	这	戒指	.

他愤愤不平地摔上了门，门铃发出叮当声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] , [draʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ;

And	then	he	lit	the	lamp	,	drowned	to	the	waist	;
和	然后	他	点燃	这	灯	,	溺水	到	这	腰部	;

然后他点亮了灯，溺水至腰部；

" [hɪəz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] !

"	Here's	a	fine	house	!
"	这里是	一个	美好的	房子	!

“这是一栋好房子！”

[get] [æt; ət] [ðə; ði] ['skʌpər] - [hoʊlz] " —

Get	at	the	scupper	-	holes	"	—
得到	在	这	排水孔	-	孔	"	—

找到排水孔——

[hiː; hi] [bent] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['reɪst] —

He	bent	against	it	as	the	water	raced	—
他	弯曲	反对	它	作为	这	水	比赛	—

他弯下腰，迎着湍急的水流——

" [ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['liːwərd] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊlz] .

"	And	pull	them	out	to	leeward	when	she	rolls	.
"	和	拉	他们	出去	到	背风面	什么时候	她	卷	.

“当船翻滚时，把它们拉到下风处。”

[ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lændzmen] [dəunt] [hæv; həv] [soʊlz] .

They	say	some	kinds	of	landsmen	don't	have	souls	.
他们	说	一些	种类	的	乡绅	不	有	灵魂	.

他们说有些乡巴佬没有灵魂。

[aɪ] [wel] [bɪ'liːv] .

I	well	believe	.
我	出色地	相信	.

我深信不疑。

[ə; eɪ] [pɔːrt] [mɑː'hɔː] [bæ'buːn]

A	Port	Mahon	baboon
一个	港口	马洪	狒狒

波特马洪狒狒

[wʊd] [meɪk] [mɔːr] [soʊl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [gɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] .

Would	make	more	soul	than	you	got	with	a	spoon	.
会	制作	更多的	灵魂	比	你	得到	和	一个	勺子	.

比用勺子舀出来的更有灵魂。

" [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] ['dɔːbər] [grəupt]

"	Down	in	the	icy	water	Dauber	groped
"	向下	在	这	冰冷的	水	涂蜂	摸索

在冰冷的水中，达伯摸索着

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [plʌg] ; [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['wɔːtər] [sluːst]

To	find	the	plug	;	the	racing	water	sluiced
到	寻找	这	插头	;	这	赛车	水	冲洗

找到塞子；疾驰的水流冲刷着

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sloʊpt] .

Over	his	head	and	shoulders	as	she	sloped	.
超过	他的	头	和	肩膀	作为	她	倾斜的	.

她倾斜着身体，越过他的头和肩膀。

[wɪ'ðaʊt] , [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] , [ɔːl] [hel] [wʌz; wəz] [luːst] .

Without	,	judged	by	the	sound	,	all	hell	was	loosed	.
没有	,	评判	经过	这	声音	,	全部	地狱	曾是	松开	.

从声音判断，外面一片混乱。

[hiː; hi] [felt] [koʊld] [deθ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] [nuːst] .

He	felt	cold	Death	about	him	tightly	noosed	.
他	毛毡	寒冷的	死亡	关于	他	紧紧	绞索	.

他感到冰冷的死神像紧紧地缠绕着他，将他扼住咽喉。

[ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðer; ðər]

That	Death	was	better	than	the	misery	there
那	死亡	曾是	更好的	比	这	苦难	那里

死亡胜过那里的苦难。

[aɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['fʊthoʊld] [haɪ] [ɪn] [er] .

Iced	on	the	quaking	foothold	high	in	air	.
冰镇	在	这	震动	立足点	高的	在	空气	.

在高空中颤抖的立足点上结冰。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] : " [aɪm] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

And	then	the	thought	came	:	"	I'm	a	failure	.
和	然后	这	想法	来了	:	"	我是	一个	失败	.

然后，一个念头闪过："我是个失败者。"

[ɔːl]

All
全部

全部

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

My	life	has	been	a	failure	.
我的	生活	有	到过	一个	失败	.

我的人生一败涂地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

They	were	right	.
他们	是	正确的	.

他们是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [fɔːl] ;

It	will	not	matter	if	I	go	and	fall	;
它	将要	不是	事情	如果	我	去	和	落下	;

即使我去了，即使摔倒了也没关系；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ðen] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɛlz] [dɪ'laɪt] .

I	should	be	free	then	from	this	hell's	delight	.
我	应该	是	自由的	然后	从	这	地狱的	喜	.

到那时，我应该就能从这地狱般的快乐中解脱出来了。

[aɪl] ['nevər] [peɪnt] .

I'll	never	paint	.
患病的	绝不	画	.

我永远不会画画。

[best] [let] [ˌaɪ 'tiː] [end] [tuː; tə] - [naɪt] .

Best	let	it	end	to	-	night	.
最好的	让	它	结尾	到	-	夜晚	.

最好让这件事今晚就结束。

[aɪl] [slɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

I'll	slip	over	the	side	.
患病的	滑	超过	这	边	.

我打算从船舷边溜下去。

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

I've	tried	and	failed	.
我已经	尝试	和	失败的	.

我试过了，但失败了。

" [soʊ][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [koʊld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [kweɪld] .

"	So	in	the	ice	-	cold	in	the	night	he	quailed	.
"	所以	在	这	冰	-	寒冷的	在	这	夜晚	他	畏缩	.

“所以在冰冷的夜里，他瑟瑟发抖。”

[deθ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [deθ] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [lɔːŋ] [hel]

Death	would	be	better	,	death	,	than	this	long	hell
死亡	会	是	更好的	,	死亡	,	比	这	长的	地狱

死亡，死亡，都比这漫长的地狱好。

[ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] —

Of	mockery	and	surrender	and	dismay	—
的	嘲讽	和	投降	和	沮丧	—

嘲讽、投降和沮丧——

[ðɪs] [lɔːŋ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wel] ,

This	long	defeat	of	doing	nothing	well	,
这	长的	击败	的	正在做	没有什么	出色地	,

这种长期以来一事无成的失败，

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] .

Playing	the	part	too	high	for	him	to	play	.
玩耍	这	部分	也	高的	为了	他	到	玩	.

他扮演的角色难度太高，超出了他的能力范围。

" [oʊ] [deθ] !

"	O	Death	!
"	哦	死亡	!

〃哦，死亡！

[huː] ['haɪdz][ðə; ði] ['sɑːri] [θɪŋ] [ə'weɪ] ,

who	hides	the	sorry	thing	away	,
WHO	隐藏	这	对不起	事物	离开	,

谁把这件可怜的事藏了起来?

[teɪk] [ˌem 'iː] ; [aɪv] [feɪld] .

Take	me	;	I've	failed	.
拿	我	;	我已经	失败的	.

带我走吧，我失败了。

[aɪ]['kænɑːt] [pleɪ] [ðiːz] [kɑːrdz] .

I	cannot	play	these	cards	.
我	不能	玩	这些	牌	.

我无法打出这些牌。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][jaːdz] .

"	There	came	a	thundering	from	the	topsail	yards	.
"	那里	来了	一个	雷鸣	从	这	顶帆	码	.

〃桅杆顶桁传来隆隆的声响。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	then	he	bit	his	lips	,	clenching	his	mind	,
和	然后	他	少量	他的	嘴唇	,	紧握	他的	头脑	,

然后他咬紧嘴唇，努力控制自己的情绪。

[ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt][tuː; tə]['mʌstər] , ['biːtɪŋ] [bæk]

And	staggered	out	to	muster	,	beating	back
和	交错	出去	到	鼓起	,	殴打	后退

他们踉跄着出来集合，击退了敌人。

[ðə; ði] ['kaʊərd] ['froʊz(ə)n][self][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hwaɪnd] .

The	coward	frozen	self	of	him	that	whined	.
这	懦夫	冷冻	自己	的	他	那	抱怨	.

他那懦弱而冰冷的自我，只会发出呜咽声。

[kʌm] [wʌt] [kɑ:rdz] [maɪt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pæk] .
Come what cards might he meant to play the pack .
来 什么 牌 可能 他 意思是 到 玩 这 盒 .

他究竟打算出哪几张牌呢?

" [ˌeɪ 'aɪ] ! " [skri:md] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðə; ði] ['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] [ʃi:ts] [went] [klæk] ;
" Ai ! " screamed the wind ; the topsail sheets went clack ;
" 人工智能 ! " 尖叫 这 风 ; 这 顶帆 纸张 去 唠叨 ;

“哎!”风发出尖锐的叫声; 顶帆索发出咔哒咔哒的响声;

[aɪs] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [spaɪks] ; [ðə; ði] [greɪ] - [bæks] [bɜ:rst] .
Ice filled the air with spikes ; the grey - backs burst .
冰 已填 这 空气 和 尖峰 ; 这 灰色的 - 背部 爆裂 .

冰锥密布，灰背蜘蛛爆裂开来。

" [hɪəz] ['dɔ:bər] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , " [ɑ:n] [dek] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
" Here's Dauber , " said the Mate , " on deck the first .
" 这里是 涂蜂 , " 说 这 伴侣 , " 在 甲板 这 第一的 .

“这是达伯，”大副说，“在甲板上第一排。”

" [waɪ] , ['hoʊli]['seɪlər] , ['dɔ:bər] , [ju:; jʊ][ˌɑ:r 'i:][ə; eɪ][mæn] !
" Why , holy sailor , Dauber , you re a man !
" 为什么 , 圣 水手 , 涂蜂 , 你 关于 一个 男人 !

“我的天哪，道伯，你真是个男子汉！”

[aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
I took you for a soldier .
我 采取 你 为了 一个 士兵 .

我以为你是军人。

[ʌp] [naʊ] , [kʌm] !
Up now , come !
向上 现在 , 来 !

起来，快来!

" [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][ja:dz] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [bɪ'gæn]
" Up on the yards already they began
" 向上 在 这 码 已经 他们 开始

他们已经在码头上开始了

[ðæt] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪl] [wɪtʃ] [straɪks] [men] [dʌm] .
That battle with a gale which strikes men dumb .
那 战斗 和 一个 大风 哪个 罢工 男人 哑的 .

那场与狂风的搏斗，使人哑口无言。

[ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl] ['θʌndəd] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] .
The leaping topsail thundered like a drum .
这 跳跃 顶帆 雷鸣 喜欢 一个 鼓 .

跃动的顶帆发出如同鼓声般的轰鸣。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ʃɑ:ts] .
The frozen snow beat in the face like shots .
这 冷冻 雪 打 在 这 脸 喜欢 镜头 .

冰冷的积雪像子弹一样抽打在脸上。

[ðə; ði] [wɪnd] [spʌn] ['wɪpɪŋ] [weɪv] - [krests] ['ɪntu:] [klɔts] .
The wind spun whipping wave - crests into clots .
这 风 旋转 鞭打 海浪 - 冠状物 进入 血栓 .

狂风将翻滚的浪峰卷成一团团水滴。

[soʊ] [ʌp] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pseɪlˌ'tɑ:psl][jɑ:rd] [ə'gen] ,
So up upon the topsail yard again ,
所以 向上 之上 这 顶帆 院子 再次 ,

于是我又爬上了顶帆桁，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tɛmpɪsts] ['fɪrsəst] ['aʊər] , [bɪ'gæn]

In	the	great	tempest's	fiercest	hour	,	began
在	这	伟大的	暴风雨的	最凶猛	小时	,	开始

在暴风雨最猛烈的时刻，开始了

[proʊ'beɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] - [soʊl] , [ʌv; əv][peɪn]

Probation	to	the	Dauber's	soul	,	of	pain
缓刑	到	这	-	灵魂	,	的	疼痛

对涂抹者灵魂的考验，痛苦

[wɪtʃ] [kraʊdz] [ə; eɪ] ['sɛntʃɝ-i:z] ['tɔ:rment][ɪn][ə; eɪ][spæn] .

Which	crowds	a	century's	torment	in	a	span	.
哪个	人群	一个	世纪的	折磨	在	一个	跨度	.

这使得一个世纪的苦难浓缩在了短短的时间内。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [tɔ:t] [ðɪs] [mæn] ,

For	the	next	month	the	ocean	taught	this	man	,
为了	这	下一个	月	这	海洋	教授	这	男人	,

接下来的一个月里，大海教会了这个男人：

[ænd; ənd][hi:; hi] , [ɪn] [ðæt] ['mʌnθs] ['tɔ:rment] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['westɪd] ,

And	he	,	in	that	month's	torment	,	while	she	wested	,
和	他	,	在	那	月份	折磨	,	尽管	她	西边	,

而他，在那一个月的煎熬中，当她西行时，

[wʌz; wəz]['nevər][wɔ:rm][nɔ:r][draɪ] , [nɔ:r] [fʊl] [nɔ:r] ['restɪd] .

Was	never	warm	nor	dry	,	nor	full	nor	rested	.
曾是	绝不	温暖的	也不	干燥	,	也不	满的	也不	休息	.

既不温暖也不干燥，既不饱足也不休息。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [blu:] , [ɔ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['lʌld] , [ˌaɪ 'ti:][roʊz]

But	still	it	blew	,	or	,	if	it	lulled	,	it	rose
但	仍然	它	吹	,	或者	,	如果	它	昏昏欲睡	,	它	玫瑰

但它依然吹拂，或者，即便风势减弱，它依然升腾。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] [blu:] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [stɪl]

Within	the	hour	and	blew	again	;	and	still
之内	这	小时	和	吹	再次	;	和	仍然

不到一个小时，它又吹了一次；而且仍然

[ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][bɜ:rst] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər][froʊz] .

The	water	as	it	burst	aboard	her	froze	.
这	水	作为	它	爆裂	船上	她	冻住了	.

水涌入她船舱时瞬间冻结了。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] [ɔ:f][æn; ən][aɪs] - [fi:ld] , [rɔ:] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,

The	wind	blew	off	an	ice	-	field	,	raw	and	chill	,
这	风	吹	离开	一个	冰	-	场地	,	生的	和	寒意	,

寒风从冰原上吹来，凛冽刺骨。

['dɔ:ntɪŋ] ['mænz]['bɑ:di] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] ;

Daunting	man's	body	,	tampering	with	his	will	;
令人畏惧	男人的	身体	,	篡改	和	他的	将要	;

令人畏惧的人体，篡改他的意志；

[bʌt; bət]['æftər]['θɜ:rti] [deɪz] [ə; eɪ] ['goʊstli] [sʌn]

But	after	thirty	days	a	ghostly	sun
但	后	三十	天	一个	幽灵般的	太阳

但三十天后，一轮幽灵般的太阳升起。

[geɪv] ['sɪkli] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔrmz] [wɜ:r; wər] [dʌn] .

Gave	sickly	promise	that	the	storms	were	done	.
给予	病弱的	承诺	那	这	暴风雨	是	完毕	.

含糊其辞地承诺风暴已经过去。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [siː] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] ,

A	great	grey	sea	was	running	up	the	sky	,
一个	伟大的	灰色的	海	曾是	跑步	向上	这	天空	,

一片巨大的灰色海洋正向天空奔涌而来，

[ˈdesələt] [bɜːrdz] [fluː] [pæst] ; [ðer; ðər] [keɪm]

Desolate	birds	flew	past	;	their	mewings	came
荒凉	鸟类	飞翔	过去的	;	他们的	喵喵叫	来了

孤寂的鸟儿飞过；它们的鸣叫声响起

[æz; əz] [ðæt] [loʊn] [ˈwɔtɝz] [ˈspɪrɪtʃuəl][kraɪ] ,

As	that	lone	water's	spiritual	cry	,
作为	那	孤独	水的	精神	哭	,

如同那孤寂流水的心灵呼唤，

[ɪts][fərˈlɔːrn] [vɔɪs] , [ɪts] [ˈes(ə)ns] , [ɪts] [soʊlz] [neɪm] .

Its	forlorn	voice	,	its	essence	,	its	soul's	name	.
它是	绝望	嗓音	,	它是	本质	,	它是	灵魂的	姓名	.

它凄凉的声音，它的本质，它灵魂的名字。

[ðə; ði] [ʃɪp] [limpt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [leɪm] .

The	ship	limped	in	the	water	as	if	lame	.
这	船	跛行	在	这	水	作为	如果	瘸	.

船在水中蹒跚而行，仿佛跛了一样。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]

Then	in	the	forenoon	watch	to	a	great	shout
然后	在	这	午前	手表	到	一个	伟大的	喊

然后，上午时分，听到一声巨响

[mɔːr] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [riːfs] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪkən] [aʊt] .

More	sail	was	made	,	the	reefs	were	shaken	out	.
更多的	帆	曾是	制成	,	这	珊瑚礁	是	摇晃	出去	.

帆做得更多了，缩帆索也被抖开了。

[ə; eɪ][slænt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ; [ðə; ði] ['sɪŋərz] [stʊd]

A	slant	came	from	the	south	;	the	singers	stood
一个	倾斜	来了	从	这	南	;	这	歌手	站立

南方传来一阵斜风；歌手们站着

[klæpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæljərd] , ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːn] ,

Clapped	to	the	halliards	,	hauling	to	a	tune	,
鼓掌	到	这	哈拉德	,	运输	到	一个	调	,

拍手伴着鼓点，伴着旋律拉动着，

[oʊld][æz; əz][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ] ['fɪlɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] .

Old	as	the	sea	,	a	fillip	to	the	blood	.
老的	作为	这	海	,	一个	菲利普	到	这	血	.

古老如海，令人精神振奋。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][roʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

The	upper	topsail	rose	like	a	balloon	.
这	上	顶帆	玫瑰	喜欢	一个	气球	.

上层顶帆像气球一样升起。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [keɪp] [stɪf] .

"	So	long	,	Cape	Stiff	.
"	所以	长的	,	岬	僵硬的	.

“再见了，硬海角。”

[ɪn][ˌvælpə'raisəu] [su:n] ,
In Valparaiso soon ,
在 瓦尔帕莱索 很快 ,

很快将在瓦尔帕莱索

" [sed] [wʌn][tu:; tə] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] ['oʊvər] ,
" Said one to other , as the ship lay over ,
" 说 一 到 其他 , 作为 这 船 躺 超过 ,

"当船停泊在岸边时，他们彼此说道："

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [ə'gen] — [ə'gen] [ə; eɪ]['roʊvər] .
Making her course again — again a rover .
制作 她 课程 再次 — 再次 一个 探测车 .

她再次踏上征程——又一次成了一辆漫游车。

['sloʊli] [ðə; ði] [si:] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [fel] .
Slowly the sea went down as the wind fell .
缓慢地 这 海 去 向下 作为 这 风 跌倒 .

风停了，海水也慢慢退了下去。

[klɪr] [ræŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] , " [hə'rɑ:] !
Clear rang the songs , " Hurrah !
清除 响铃 这 歌曲 , " 欢呼 !

歌曲清晰地响起："万岁！"

[keɪp] [hɔ:rn][ɪz][bet] !
Cape Horn is bet !
岬 喇叭 是 赌注 !

角合恩角真棒!

" [ðə; ði] ['koʊmˌlɛs] ['si:z] [wɜ:r; wər] ['lʌmpɪŋ] ['ɪntu:] [swel] ;
" The combless seas were lumping into swell ;
" 这 无梳子 海域 是 聚集 进入 膨胀 ;

"无梳状的海面隆起成涌浪；

[ðə; ði] ['li:kɪŋ] ['foʊk.səlz][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [wet] .
The leaking fo'c'sles were no longer wet .
这 泄漏 前甲板 是 不 更长 湿的 .

漏水的船首楼不再潮湿了。

[mɔ:r] [seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] ; [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [wʌz; wəz][set]
More sail was made ; the watch on deck was set
更多的 帆 曾是 制成 ; 这 手表 在 甲板 曾是 放

帆已加满；甲板值班人员已到岗。

[tu:; tə] ['kli:nɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ru:ɪn]['broʊkən] [ber]
To cleaning up the ruin broken bare
到 打扫 向上 这 废墟 破碎的 裸

清理废墟，破碎裸露

[bɪ'loʊ] , [ə'lɔ:ft] , [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , ['evriwer] .
Below , aloft , about her , everywhere .
以下 , 高空 , 关于 她 , 到处 .

下面，上面，在她周围，到处都是。

[ðə; ði] ['dɔ:bər] , ['skrʌbɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [faʊnd]
The Dauber , scrubbing out the round - house , found
这 涂蜂 , 擦洗 出去 这 圆形的 - 房子 , 成立

正在清洗圆形车库的泥蜂发现了

[oʊld] ['pæntaɪl] ['pʌlpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['moʊldi] [gɪr] ,
Old pantiles pulped among the mouldy gear ,
老的 瓦片 纸浆 之中 这 发霉的 齿轮 ,

旧瓦片被碾碎在发霉的齿轮中，

[wɑːʃt] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] [draʊnd]
Washed underneath the bunks and long since drowned
洗过 下 这 上下铺 和 长的 自从 溺水

被冲到床铺下面，早已被淹死了

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [hɔːrn] [jɪr] .
During the agony of the Cape Horn year .
期间 这 痛苦 的 这 岬 喇叭 年 .

在霍恩角海战那段痛苦的日子里。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [ˈskrʌbɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] —
He sang in scrubbing , for he had done with fear —
他 唱 在 擦洗 , 为了 他 有 完毕 和 害怕 —

他一边擦洗一边唱歌，因为他已经不再害怕了——

[ˈfrʌntɪd] [ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
Fronted the worst and looked it in the face ;
正面 这 最差 和 看起来 它 在 这 脸 ;

直面最糟糕的情况，毫不畏惧；

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ˈmænhʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtestɪŋ] - [pleɪs] .
He had got manhood at the testing - place .
他 有 得到 男子气概 在 这 测试 - 地方 .

他在测试场地获得了男子气概。

[ˈsɪŋɪŋ] [hiː; hi] [skrʌbd] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bɪˈloʊ] ,
Singing he scrubbed , passing his watch below ,
歌唱 他 擦洗过 , 通过 他的 手表 以下 ,

他一边唱歌一边擦洗，把手表递到下面。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [fer] ; [ðə; ði][ˈboʊsn] [wɑːtʃt] ,
Making the round - house fair ; the Bosun watched ,
制作 这 圆形的 - 房子 公平的 ; 这 水手长 观看 ,

把圆形水手房布置得漂漂亮亮的；水手长在一旁看着。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈsloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][toʊ] .
Bringing his knitting slowly to the toe .
带来 他的 针织 缓慢地 到 这 脚趾 .

他慢慢地把毛线织到脚趾处。

[seɪlz] [stretʃt] [ə; eɪ] [ˈmɪzn] [ˈskaɪˌseɪl; ˈskaɪsəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pætʃt] ;
Sails stretched a mizen skysail which he patched ;
帆 拉伸 一个 米岑 天空之帆 哪个 他 已修补 ;

帆撑起了一面后桅帆，他把它修补好了；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈdɔːbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [eg] [hætʃt] .
They thought the Dauber was a bad egg hatched .
他们 想法 这 涂蜂 曾是 一个 坏的 蛋 孵化 .

他们认为这只蜡蜂是孵化出来的坏蛋。

" [dɔːbz] , " [sed] [ðə; ði][ˈboʊsn] [ˈtʃɪrli] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [nɪt] ?
" Daubs , " said the Bosun cheerly , " can you knit ?
" 涂抹 , " 说 这 水手长 欣然 , " 能 你 针织 ?

"达布斯，"水手长兴高采烈地说，"你会织毛衣吗？"

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːrniːz] [bʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][bɪt] .
I've made a Barney's bull of this last bit .
我已经 制成 一个 巴尼 公牛 的 这 最后的 少量 .

最后那部分我搞砸了。

" [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɔːbər] [ˈkaʊntɪd] , [ˈboʊsn] [tʊk]
" Then , while the Dauber counted , Bosun took
" 然后 , 尽管 这 涂蜂 计数 , 水手长 采取

"然后，当涂油工清点油量时，水手长拿走了

[sʌm; səm] ['mɑːrlɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Some	marline	from	his	pocket	.
一些	玛琳	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一些麻绳。

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	,	"	he	said	,
"	这里	,	"	他	说	,

“给你，”他说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [skwer] [senɪt] ?

"	You	want	to	know	square	sennit	?
"	你	想	到	知道	正方形	森尼特	?

你想知道方形的sennit吗?

[soʊ] [fæʃ] .

So	fash	.
所以	时尚	.

太时髦了。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[eɪt] [fɔksiz] [teɪk] , [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði]['ɛndz][wɪð; wɪθ] [θred] .

Eight	foxes	take	,	and	stop	the	ends	with	thread	.
八	狐狸	拿	,	和	停止	这	结束	和	线	.

八只狐狸拿起线，堵住两端。

[aɪv] [noʊn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hed]

I've	known	an	engineer	would	give	his	head
我已经	已知	一个	工程师	会	给	他的	头

我认识一位工程师，他会为此献出自己的头颅

[tuː; tə] [noʊ] [skwer] [senɪt] .

To	know	square	sennit	.
到	知道	正方形	森尼特	.

要了解平方森尼特。

" [æz; əz][ðə; ði][boʊs][bɪ'gæn] ,

"	As	the	Bose	began	,
"	作为	这	博斯	开始	,

“正如博斯开始的那样，

[ðə; ði] ['dɔːbər] [felt] [prə'moʊtɪd]['ɪntuː][mæn] .

The	Dauber	felt	promoted	into	man	.
这	涂蜂	毛毡	推广	进入	男人	.

涂抹者觉得自己升格成了人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɔːrənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] —

It	was	his	warrant	that	he	had	not	failed	—
它	曾是	他的	保证	那	他	有	不是	失败的	—

这是他没有失职的保证——

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][hɑːrd][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [klaɪm]

That	the	most	hard	part	in	his	difficult	climb
那	这	最多	难的	部分	在	他的	难的	爬

那是他艰难攀登中最难的部分

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pæst] [ə'teɪnmənt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skeɪld] :

Had	not	been	past	attainment	;	it	was	scaled	:
有	不是	到过	过去的	素养	;	它	曾是	缩放	:

并非已经达到过境界；而是经过调整的：

[seɪf] ['fʊtɪŋ] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slɪpəri] [slaɪm] .

Safe	footing	showed	above	the	slippery	slime	.
安全的	立足点	显示	多于	这	滑	粘液	.

在湿滑的泥浆上方，露出了安全的立足点。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [taɪm] ,

He	had	emerged	out	of	the	iron	time	,
他	有	出现	出去	的	这	铁	时间	,

他从铁器时代走出来，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] [ski:m] ;

And	knew	that	he	could	compass	his	life's	scheme	;
和	知道	那	他	可以	罗盘	他的	生活的	方案	;

他知道自己可以掌控自己的人生规划；

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dri:m] .

He	had	the	power	sufficient	to	his	dream	.
他	有	这	力量	充足的	到	他的	梦	.

他拥有实现梦想所需的力量。

[ðen] ['dɪnər] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] .

Then	dinner	came	,	and	now	the	sky	was	blue	.
然后	晚餐	来了	,	和	现在	这	天空	曾是	蓝色的	.

晚餐时间到了，天空也变得湛蓝起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɔ:rθ] , [ðə; ði][hɔ:rn][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] ;

The	ship	was	standing	north	,	the	Horn	was	rounded	;
这	船	曾是	常设	北	,	这	喇叭	曾是	圆润	;

船停泊在北方，绕过了合恩角；

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weltəd] [θru:] .

She	made	a	thundering	as	she	weltered	through	.
她	制成	一个	雷鸣	作为	她	湿润	通过	.

她跌跌撞撞地走过来，发出雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] ['maɪti] [greɪ] - [bæks] ['glitəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [baʊndɪd] .

The	mighty	grey	-	backs	glittered	as	she	bounded	.
这	强大的	灰色的	-	背部	闪闪发光	作为	她	有界	.

她奔跑时，高大的灰背蜘蛛闪闪发光。

[mɔ:r] [seɪl][wʌz; wəz][paɪld][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [haʊndɪd]

More	sail	was	piled	upon	her	;	she	was	hounded
更多的	帆	曾是	堆积	之上	她	;	她	曾是	被追捕

她身上堆满了更多的帆；她遭到追捕。

[nɔ:rθ] , [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] ; [laɪk][ə; eɪ][stæg][ʃi:; ʃi][ræn]

North	,	while	the	wind	came	;	like	a	stag	she	ran
北	,	尽管	这	风	来了	;	喜欢	一个	麀	她	跑

北上，迎着风；她像一头雄鹿般奔跑

['oʊvər] [greɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊz] [ʌv; əv] ['si:z] [wɑ:n] .

Over	grey	hills	and	hollows	of	seas	wan	.
超过	灰色的	丘陵	和	空心	的	海域	万	.

越过灰色的山丘和苍白的海谷。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [boʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] : [ʃi:; ʃi][sped] ;

She	had	a	white	bone	in	her	mouth	:	she	sped	;
她	有	一个	白色的	骨	在	她	嘴	:	她	加速	;

她嘴里叼着一根白色的骨头：她飞快地跑着；

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [eɪt]

Those	in	the	round	-	house	watched	her	as	they	ate
那些	在	这	圆形的	-	房子	观看	她	作为	他们	吃

圆形小屋里的人们一边吃饭一边看着她。

[ðer; ðər] [miːl] [ʌv; əv][pɔːrk] - [fæt][fraɪd][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [bred] .

Their	**meal**	**of**	**pork**	**-**	**fat**	**fried**	**with**	**broken**	**bread**	**.**
他们的	一顿饭	的	猪肉	-	胖的	油煎	和	破碎的	面包	.

他们吃的是用猪油炸碎面包做成的食物。

" [gʊd] [oʊld] !

"	**Good**	**old**	**!**
"	好的	老的	!

“好老的！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	**they**	**cried**	**.**
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ʃiːz] [ɔːf] ; [ʃiːz] ['gæðərɪŋ] [geɪt] !

"	**She's**	**off**	**;**	**she's**	**gathering**	**gait**	**!**
"	她是	离开	;	她是	采集	步态	!

“她出发了；她正在恢复步态！”

" [hɜːr; hər] [træk] [wʌz; wəz] ['waɪtnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['læməs] [speɪt] .

"	**Her**	**track**	**was**	**whitening**	**like**	**a**	**Lammas**	**spate**	**.**
"	她	追踪	曾是	美白	喜欢	一个	拉马斯节	暴雨	.

“她的足迹像拉马斯河的洪水一样泛白。”

" [gʊd] [oʊld] !

"	**Good**	**old**	**!**
"	好的	老的	!

“好老的！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	**they**	**cried**	**.**
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [oʊ] , [gɪv] [hɜːr; hər] [klɔːθ] !

"	**Oh**	**,**	**give**	**her**	**cloth**	**!**
"	哦	,	给	她	布	!

“哦，给她一块布吧！”

[huˈreɪ] !

Hurray	**!**
欢呼	!

欢呼！

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [mɔːr] [tuː; tə][ˌvælpəˈraisəu] [beɪ] ! "

For	**three**	**weeks**	**more**	**to**	**Valparaiso**	**Bay**	**!**	**"**
为了	三	周	更多的	到	瓦尔帕莱索	湾	!	"

再过三周就到瓦尔帕莱索湾了！

" [ʃiː; ʃi] [smelz] [oʊld] - , " [ðə; ði]['boʊsn] [kraɪd] .

"	**She**	**smells**	**old**	**Vallipo**	**,**	**"**	**the**	**Bosun**	**cried**	**.**
"	她	气味	老的	-	,	"	这	水手长	哭	.

“她身上有老瓦利波的味道，”水手长喊道。

" [wiːl] [biː; bi][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tɪr] [ɪn] [θriː] [wiːks] [mɔːr] ,

"	**We'll**	**be**	**inside**	**the**	**tier**	**in**	**three**	**weeks**	**more**	**,**
"	出色地	是	里面	这	层级	在	三	周	更多的	,

“再过三周我们就能降级了。”

['laɪɪŋ] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - ['muːrɪŋz] [wer] [ðeɪ] [raɪd]

Lying	**at**	**double**	**-**	**moorings**	**where**	**they**	**ride**
说谎	在	双倍的	-	系泊	在哪里	他们	骑

他们停泊在双泊位上，在那里骑行

[ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

Off	**of**	**the**	**market**	**,**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**shore**	**,**
离开	的	这	市场	,	一半	一个	英里	从	支撑	,

不在市场上出售，距离海岸半英里，

[ænd; ənd] ['bʌmboʊt] [pæn] , [maɪ] [sʌnz] , [ænd; ənd] [fɪgz] [gə'lɔːr] ,

And	**bumboat**	**pan**	**,**	**my**	**sons**	**,**	**and**	**figs**	**galore**	**,**
和	驳船	平底锅	,	我的	儿子们	,	和	无花果	数不胜数	,

还有小船平底锅，我的儿子们，还有数不尽的无花果，

[ænd; ənd]['gɝːlz][ɪn] [blæk] [mæn'tɪlə] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

And	**girls**	**in**	**black**	**mantillas**	**fit**	**to**	**make**	**a**
和	女孩们	在	黑色的	曼蒂拉	合身	到	制作	一个

戴着黑色曼蒂拉头巾的女孩们很适合……

[pʊr] ['siːmən] ['fræntɪk] [wen] [ðeɪ] [dæns] [ðə; ði]['kweɪkə] .

Poor	**seaman**	**frantic**	**when**	**they**	**dance**	**the**	**cueca**	**.**
贫穷的	水手	疯狂的	什么时候	他们	舞蹈	这	奎卡	.

可怜的水手们在跳奎卡舞时都惊慌失措。

" [eɪt] ['belz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ]

"	**Eight**	**bells**	**were**	**made**	**,**	**the**	**watch**	**was**	**changed**	**,**	**and**	**now**
"	八	铃铛	是	制成	,	这	手表	曾是	已更改	,	和	现在

“铸了八口钟，换了表，现在

[ðə; ði] [meit] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːbər] : " [ðɪs] [ɪz] ['betər] .

The	**Mate**	**spoke**	**to**	**the**	**Dauber**	**:**	**"**	**This**	**is**	**better**	**.**
这	伴侣	辐	到	这	涂蜂	:	"	这	是	更好的	.

助手对涂抹者说：“这样好多了。”

[wiːl] [suːn] [biː; bi] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

We'll	**soon**	**be**	**getting**	**mudhooks**	**over**	**the**	**bow**	**.**
出色地	很快	是	获得	泥钩	超过	这	弓	.

我们很快就能在船头装上泥钩了。

[ʃiːl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [stɪl] [ɪf] ['ðɪsəl, ðɪsəl][let][hɜːr; hər] .

She'll	**make**	**her**	**passage**	**still**	**if**	**this'll**	**let**	**her**	**.**
壳	制作	她	通道	仍然	如果	这将	让	她	.

如果这样能让她通过，她还是会想办法过去的。

[oʊ] , [rʌn] , [juː; jʊ] ['drəugə] !

Oh	**,**	**run**	**,**	**you**	**drogher**	**!**
哦	,	跑步	,	你	德罗格尔	!

哦，快跑，你这只懒虫！

[dɪp][jʊr; jər]['foʊksəl] ['wetər] .

dip	**your**	**fo'c'sle**	**wetter**	**.**
蘸	你的	前甲板	更湿润	.

把你的前甲板浸湿一些。

[wel] , ['dɔːbər] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [keɪp] [hɔːrn] .

Well	**,**	**Dauber**	**,**	**this**	**is**	**better**	**than**	**Cape**	**Horn**	**.**
出色地	,	涂蜂	,	这	是	更好的	比	岬	喇叭	.

道伯，这总比合恩角好。

[ðem; ðəm]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] [nɑːt] [bɪn] [bɔːrn] .

Them	**topsails**	**made**	**you**	**wish**	**you'd**	**not**	**been**	**born**	**.**
他们	顶帆	制成	你	希望	你会	不是	到过	出生	.

那些顶帆让你后悔来到这个世上。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['dɔːbər] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**the**	**Dauber**	**said**	**.**
"	是的	,	先生	,	"	这	涂蜂	说	.

“是的，先生，”涂漆工说道。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [meit] ,
" Now , " said the Mate ,
" 现在 , " 说 这 伴侣 ,

"现在，"大副说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][smɑːrt][hɜːr; hər][ʌp] .
" We've got to smart her up .
" 我们已经 得到 到 聪明的 她 向上 .

我们得让她变得更聪明些。

[ðem; ðəm] [keɪp] [hɔːrn] ['siːz]
Them Cape Horn seas
他们 岬 喇叭 海域

合恩角海域

[hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [peɪnt] - [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪt] .
Have made her paint - work like a rusty grate .
有 制成 她 画 - 工作 喜欢 一个 生锈的 格特 .

把她的油漆涂得像生锈的铁栅栏一样。

[oʊ] , ['dɪdnt] [ðem; ðəm] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [meɪk] [jʊr; jər] [fɪʃ] - [hʊks] [friːz] ?
Oh , didn't them topsails make your fish - hooks freeze ?
哦 , 没有 他们 顶帆 制作 你的 鱼 - 钩子 冻结 ?

哦，那些顶帆是不是把你的鱼钩都冻住了?

[ə; eɪ] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [dəunt] [peɪ] [hiːd] [tuː; tə] - [wəʊnt] [juː; jʊ] , [pliːz] ? -
A topsail don't pay heed to ' Won't you , please ? '
一个 顶帆 不 支付 注意 到 - 惯于 你 , 请 ? -

顶帆帆船不会理会"请你....."之类的客套话。

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [keɪp] [hɔːrn] , [maɪ] [sʌn] ; [juːv] ['lɜːrnɪd] .
Well , you have seen Cape Horn , my son ; you've learned .
出色地 , 你 有 已见 岬 喇叭 , 我的 儿子 ; 你已经 学习 .

好了，孩子，你已经见过合恩角了；你已经有所了解了。

[juːv] ['dɪpt] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [bəːnd] .
You've dipped your hand and had your fingers burned .
你已经 浸入 你的 手 和 有 你的 手指 烧伤 .

你把手伸进去，结果手指被烫伤了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [stoʊ] [ðæt] ['fɑːli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] .
" And now you'll stow that folly , trying to paint .
" 和 现在 你会 存放 那 蠢事 , 尝试 到 画 .

"现在你该收起你那愚蠢的绘画行为了。"

[juːv] [hæd; həd] [jʊr; jər] ['les(ə)n] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlər] [naʊ] .
You've had your lesson ; you're a sailor now .
你已经 有 你的 课 ; 你是 一个 水手 现在 .

你已经上过课了；你现在是一名水手了。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [raɪp] [tuː; tə] [feɪnt] .
You come on board a female ripe to faint .
你 来 在 木板 一个 女性 成熟 到 头晕的 .

你上船时，你是一个快要晕倒的女人。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [slʌʃ] [juːd] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [haʊ] .
All sorts of slush you'd learned , the Lord knows how .
全部 排序 的 泥浆 你会 学习 , 这 主 知道 如何 .

你学会了各种各样的泥浆，天知道你是怎么做到的。

[keɪp] [hɔːrn] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [baʊ; boʊ]
Cape Horn has sent you wisdom over the bow
岬 喇叭 有 发送 你 智慧 超过 这 弓

合恩角已将智慧从船头送来。

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [sens] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
If **you've** **got** **sense** **to** **take** **it** **.**
如果 你已经 得到 感觉 到 拿 它 .

如果你有脑子的话，就拿走它。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈseɪlər] .
You're **a** **sailor** **.**
你是 一个 水手 .

你是水手。

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈteɪlər] .
before **you** **were** **a** **woman's** **tailor** **.**
前 你 是 一个 女性的 裁缝 .

你以前是女裁缝。

" [soʊ] [θroʊ] [jʊr; jər] [peɪnts] [tuː; tə][ˈbleɪzɪz][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] .
" **So** **throw** **your** **paints** **to** **blazes** **and** **have** **done** **.**
" 所以 扔 你的 油漆 到 火焰 和 有 完毕 .

“所以，把你的颜料扔进火里烧掉，然后就此结束吧。”

[wɜːrdz] [kɑːnt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈsɪli] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd]
Words **can't** **describe** **the** **silly** **things** **you** **did**
字 不能 描述 这 愚蠢的 事物 你 做过

言语无法形容你做的那些蠢事。

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər][ˈiːz(ə)l][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
Sitting **before** **your** **easel** **in** **the** **sun** **,**
坐着 前 你的 画架 在 这 太阳 ,

你坐在阳光下的画架前，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkʌlərz] [ɑːn][ðə; ði][peɪnt] - [bɑːks][lɪd] .
With **all** **your** **colours** **on** **the** **paint** **-** **box** **lid** **.**
和 全部 你的 颜色 在 这 画 - 盒子 盖 .

颜料盒盖上涂满了各种颜色的颜料。

[aɪ] [blʌʃt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːbz] [juː; jʊ][hɪd] .
I **blushed** **for** **you** **.** **.** **.** **and** **then** **the** **daubs** **you** **hid** **.**
我 脸红了 为了 你 . . . 和 然后 这 涂抹 你 隐藏 .

我为你脸红了……还有你藏起来的那些污渍。

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 !

我的上帝!

[juːl] [hæv; həv] [mɔːr] [sens] [naʊ] , [eɪ] ?
you'll **have** **more** **sense** **now** **,** **eh** **?**
你会 有 更多的 感觉 现在 , 嗯 ?

你现在应该更明白了吧?

[juːv] [kwɪt] ? "
You've **quit** **?** **"**
你已经 辞职 ? "

你辞职了?

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [juːv] [nɑːt] ? "
" You've not ? "
" 你已经 不是 ? "

“你没有？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ][wɪt] . "
" God give you wit . "
" 上帝 给 你 有 . "

“上帝赐予你智慧。”

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [kʌm] [tuː; tə]['wɪzdəm] .
" I thought you'd come to wisdom .
" 我 想法 你会 来 到 智慧 .

我以为你已经变得睿智了。

" [ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
" Thus they talked ,
" 因此 他们 谈话 ,

他们就这样交谈着，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['klɪpər] [tʊk] [hɜːr; hər][bɪt][ænd; ənd] [rʌʃt]
While the great clipper took her bit and rushed
尽管 这 伟大的 快艇 采取 她 少量 和 匆忙

当那艘大快船咬了一口，疾驰而去时

[laɪk] [ə; eɪ][skɪn] - ['glɪsnɪŋ] ['stæliən] [nɑːt] [jet] [bɔːk] ,
Like a skin - glistening stallion not yet baulked ,
喜欢 一个 皮肤 - 闪闪发光 骟 不是 然而 犹豫不决 ,

就像一匹皮肤闪闪发光、尚未受惊的骏马，

[tɪl] ['faɪər] - [braɪt] ['wɔːtər][æt; ət][hɜːr; hər] [swɪŋ] - [pɔːrts] [gʌʃt] ;
Till fire - bright water at her swing - ports gushed ;
直到 火 - 明亮的 水 在 她 摇摆 - 端口 滔滔不绝 ;

直到她旋转舷窗喷涌出耀眼的泉水；

[pɔizɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [fɔːr] - [fʊt] [krʌʃt]
Poising and bowing down her fore - foot crushed
平衡 和 鞠躬 向下 她 前 - 脚 碎

她摆好姿势，弯下腰，前脚踩碎了

['bʌb(ə)l] [ɑːn] ['glɪtərɪŋ] ['bʌb(ə)l] ; [ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] .
Bubble on glittering bubble ; on she went .
气泡 在 闪闪发光 气泡 ; 在 她 去 .

她继续吹着泡泡，泡泡一层层闪闪发光。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
The Dauber watched her , wondering what it meant .
这 涂蜂 观看 她 , 好奇 什么 它 意思是 .

涂抹蜂注视着她，想知道这意味着什么。

[tuː; tə] [kʌm] , ['æftər] [lɔːŋ] [mʌnθs] , [æt; ət]['roʊzi] [dɑːn] ,
To come , after long months , at rosy dawn ,
到 来 , 后 长的 几个月 , 在 红润 黎明 ,

经过漫长的几个月，在玫瑰色的黎明时分，即将到来。

['ɪntuː][ðə; ði]['plæsɪd] [bluː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [beɪ] .
Into the placid blue of some great bay .
进入 这 平静 蓝色的 的 一些 伟大的 湾 .

进入某个壮丽海湾平静的蓝色之中。

[tredɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər][laɪk][ə; eɪ] [fɔːn]

Treading	the	quiet	water	like	a	fawn
踩踏	这	安静的	水	喜欢	一个	讨好

像小鹿一样在平静的水面上轻盈地游动

[er] [jet] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [heɪz] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] .

Ere	yet	the	morning	haze	was	blown	away	.
埃雷	然而	这	早晨	阴霾	曾是	吹	离开	.

晨雾尚未散去。

[ə; eɪ][roʊz] - [flʌʃt] ['fɪgjər] ['pʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ,

A	rose	-	flushed	figure	putting	by	the	grey	,
一个	玫瑰	-	酡	数字	推杆	经过	这	灰色的	,

一个面色红润的身影走过灰色的路边，

[ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪti] [smoʊk]

And	anchoring	there	before	the	city	smoke
和	锚定	那里	前	这	城市	抽烟

在城市烟雾笼罩之前，锚定在那里

[roʊz] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['belz] [ræŋ] , [ɔːr][men] [ə'woʊk] .

Rose	,	or	the	church	-	bells	rang	,	or	men	awoke	.
玫瑰	,	或者	这	教会	-	铃铛	响铃	,	或者	男人	醒来	.

玫瑰花开了，或者教堂的钟声响起，或者男人们醒了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] , [tuː; tə] [siː] [groʊ] [klɪr]

And	then	,	in	the	first	light	,	to	see	grow	clear
和	然后	,	在	这	第一的	光	,	到	看	生长	清除

然后，在第一缕阳光中，看得越来越清楚

[ðæt] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['heɪv(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] —

That	long	-	expected	haven	filled	with	strangers	—
那	长的	-	预期的	避风港	已填	和	陌生人	—

那个期盼已久的、挤满了陌生人的避风港——

[ə'laɪv][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [siː] [ænd; ənd] [hɪr]

Alive	with	men	and	women	;	see	and	hear
活	和	男人	和	女性	;	看	和	听到

人来人往，热闹非凡；看得见，听得见

[ɪts] ['klætɝɪŋ] ['mɑːrkɪt][ænd; ənd][ɪts] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] ;

Its	clattering	market	and	its	money	-	changers	;
它是	咔嗒咔嗒	市场	和	它是	钱	-	换位器	;

熙熙攘攘的市场和换汇者；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][sɜːrf] [biːt] , [ænd; ənd][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm]['deindʒəz] ,

And	hear	the	surf	beat	,	and	be	free	from	dangers	,
和	听到	这	冲浪	打	,	和	是	自由的	从	危险	,

聆听海浪拍岸的声音，远离危险。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['krɪŋkld] ['oʊʃ(ə)n] [bluː] [wɪð; wɪθ][kɑːm]

And	watch	the	crinkled	ocean	blue	with	calm
和	手表	这	皱巴巴的	海洋	蓝色的	和	冷静的

静静地欣赏波光粼粼的蓝色大海。

[draʊzɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [treɪd] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɑːm] .

Drowsing	beneath	the	Trade	,	beneath	the	palm	.
困倦	下面	这	贸易	,	下面	这	棕榈	.

在贸易市场下，在棕榈树下昏昏欲睡。

['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] ; [ðə; ði]['aʊər] [went] [baɪ] ,

Hungry	for	that	he	worked	;	the	hour	went	by	,
饥饿的	为了	那	他	工作	;	这	小时	去	经过	,

他渴望获得那份满足感，于是努力工作；时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] , [stɪl] [ðə; ði] ['klɪpər] [stroʊd] ,

And	still	the	wind	grew	,	still	the	clipper	strode	,
和	仍然	这	风	生长	,	仍然	这	快艇	大步走	,

风势依旧强劲，快船依旧扬帆远航。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [hɪd][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

And	now	a	darkness	hid	the	western	sky	,
和	现在	一个	黑暗	隐藏	这	西	天空	,

现在，西方的天空被黑暗笼罩了。

[ænd; ənd] [spreɪz] [keɪm] [flɪkɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndz] [goʊd] .

And	sprays	came	flicking	off	at	the	wind's	goad	.
和	喷雾	来了	轻弹	离开	在	这	风的	刺激	.

水花在风的吹拂下飞溅开来。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [naʊ] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər][seɪl][ə; eɪ][loʊd] .

She	stumbled	now	,	feeling	her	sail	a	load	.
她	踉跄	现在	,	感觉	她	帆	一个	加载	.

她踉跄了一下，感觉帆很重。

[ðə; ði] [meit] [geɪzd] [hɑːrd][tuː; tə] ['wɪndwərd] , [aɪd] [hɪz; ɪz][seɪl] ,

The	Mate	gazed	hard	to	windward	,	eyed	his	sail	,
这	伴侣	凝视	难的	到	迎风	,	眼睛	他的	帆	,

大副凝视着迎风面，目光扫过他的帆，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][hɔːrn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [flɪk] [hɜːr; hər][teɪl] .

And	said	the	Horn	was	going	to	flick	her	tail	.
和	说	这	喇叭	曾是	去	到	轻弹	她	尾巴	.

并说霍恩要甩尾巴。

['boʊldli][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['stægərd] ,

Boldly	he	kept	it	on	her	till	she	staggered	,
大胆地	他	保留	它	在	她	直到	她	交错	,

他大胆地一直按着她，直到她踉跄了一下。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

But	still	the	wind	increased	;	it	grew	,	it	grew	,
但	仍然	这	风	增加	;	它	生长	,	它	生长	,

但风势却愈演愈烈，越来越大，越来越大。

['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['hægərd] ;

Darkening	the	sky	,	making	the	water	haggard	;
变暗	这	天空	,	制作	这	水	枯槁	;

天空变暗，水面变得暗淡；

[fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [snoʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['westər] [bluː] .

Full	of	small	snow	the	mighty	wester	blew	.
满的	的	小的	雪	这	强大的	西方	吹	.

狂风裹挟着细小的雪花，席卷而来。

" [mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] - [hʊks] , " [said] [ðə; ði] [kruː] .

"	More	fun	for	little	fish	-	hooks	,	"	sighed	the	crew	.
"	更多的	乐趣	为了	小的	鱼	-	钩子	,	"	叹了口气	这	全体人员	.

"小鱼钩玩起来更有趣，"船员们叹了口气。

[ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði] [tɔːt] [stɪf] [laɪk] [stiːl] ;

They	eyed	the	taut	topgallants	stiff	like	steel	;
他们	眼睛	这	紧绷	顶盖	僵硬的	喜欢	钢	;

他们打量着绷紧的上桅杆，它们像钢铁一样坚硬；

[ə; eɪ]['sekənd][hænd][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

A	second	hand	was	ordered	to	the	wheel	.
一个	第二	手	曾是	订购	到	这	车轮	.

第二个人被命令去掌舵。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪd] [hɜːr; hər][æft] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] ,

The	Captain	eyed	her	aft	,	sucking	his	lip	,
这	队长	眼睛	她	后部	,	吸吮	他的	唇	,

船长目光落在她的臀部，咬着嘴唇。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [jet] [rɪ'freɪnɪŋ]

Feeling	the	sail	too	much	,	but	yet	refraining
感觉	这	帆	也	很多	,	但	然而	克制

感觉风帆摇曳得太厉害，却又克制住自己

[frʌm; frəm] ['pʊtɪŋ] ['hɔblz] [ɑːn][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ʃɪp] ,

From	putting	hobbles	on	the	leaping	ship	,
从	推杆	跛行	在	这	跳跃	船	,

从给跃起的船套上枷锁开始，

[ðə; ði][glæd] [siː] - ['ʃætərɪŋ] ['stæliən] , ['hɔːltər] - ['streɪnɪŋ] ,

The	glad	sea	-	shattering	stallion	,	halter	-	straining	,
这	高兴的	海	-	破碎	骟	,	缰绳	-	紧张	,

那匹欢欣雀跃、势不可挡的骏马，拉扯着缰绳，

[wɪnd] - ['mjuːzɪk(ə)l] , [ʌp'rɔːriəs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] ;

Wind	-	musical	,	uproarious	,	and	complaining	;
风	-	音乐	,	哄然	,	和	抱怨	;

风声如乐，喧闹，抱怨连连；

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [gʌst] , [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [soʊ] :

But	,	in	a	gust	,	he	cocked	his	finger	,	so	:
但	,	在	一个	阵风	,	他	上膛	他的	手指	,	所以	:

但突然一阵风吹过，他竖起了中指，于是：

" [juːd] ['betər] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] .

"	You'd	better	take	them	off	,	before	they	go	.
"	你会	更好的	拿	他们	离开	,	前	他们	去	.

“你最好在它们离开之前把它们脱下来。”

" [ɔːl] [sɔː] .

"	All	saw	.
"	全部	锯	.

所有人都看到了。

[ðeɪ] [ræn][æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜːrd]

They	ran	at	once	without	the	word
他们	跑	在	一次	没有	这	单词

他们二话不说就跑了。

" - ! - !

"	Leeay	!	Leeay	!
"	-	!	-	!

“Leeay！Leeay!

" [laʊd] [ræŋ] [ðə; ði] [kluː] - [laɪn] [kraɪz] ;

"	Loud	rang	the	clew	-	line	cries	;
"	大声	响铃	这	线索	-	线	哭泣	;

“线绳的呼喊声响彻云霄；

[sæm][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][hæf] - [dek] [hɜːrd] .

Sam	in	his	bunk	within	the	half	-	deck	heard	.
山姆	在	他的	假寐	之内	这	一半	-	甲板	听到	.

听到半甲板上萨姆的铺位传来声音。

[stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [aɪz] .

Stirred	in	his	sleep	,	and	rubbed	his	drowsy	eyes	.
搅拌	在	他的	睡觉	,	和	摩擦	他的	昏昏欲睡	眼睛	.

他睡梦中醒来，揉了揉惺忪的睡眼。

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði]['loʊər] - .

"	There	go	the	lower	to'gallants	.
"	那里	去	这	降低	-	.

"那些下层士兵就此陨落。"

" [ə'genst] [ðə; ði][skaɪz]

"	Against	the	skies
"	反对	这	天空

"对抗天空"

[roʊz] [ðə; ði] [θɪn] ['bɛlɪɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] [seɪl] .

Rose	the	thin	bellying	strips	of	leaping	sail	.
玫瑰	这	薄的	腹部	条状物	的	跳跃	帆	.

升起了薄薄的、鼓胀的帆条。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .

The	Dauber	was	the	first	man	over	the	rail	.
这	涂蜂	曾是	这	第一的	男人	超过	这	轨	.

涂鸦者是第一个翻过栏杆的人。

[θriː] [tuː; tə][ə; eɪ][mæst] [ðeɪ] [ræn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] .

Three	to	a	mast	they	ran	;	it	was	a	race	.
三	到	一个	桅杆	他们	跑	;	它	曾是	一个	种族	.

他们三个人挤在一根桅杆上奔跑；这是一场比赛。

" [gɑːd] ! " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ; " [ðæt] ['dɔːbər] , [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] .

"	God	!	"	said	the	Mate	;	"	that	Dauber	,	he	can	go	.
"	上帝	!	"	说	这	伴侣	;	"	那	涂蜂	,	他	能	去	.

"天哪！"助手说；"那只涂漆蜂，它该走了。"

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rʌnəːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs]

"	He	watched	the	runners	with	an	upturned	face
"	他	观看	这	跑步者	和	一个	翻转	脸

他仰着脸看着跑步者。

['oʊvər][ðə; ði] ['fʌtək] , ['strʌglɪŋ] [hiːl] [tuː; tə][toʊ] ,

Over	the	futtocks	,	struggling	heel	to	toe	,
超过	这	足球	,	挣扎	脚跟	到	脚趾	,

越过脚跟，艰难地从脚跟到脚尖移动，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [krɔːs] - [triːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bloʊ]

Up	to	the	topmast	cross	-	trees	into	the	blow
向上	到	这	桅杆顶端	叉	-	树木	进入	这	吹

一直到桅杆顶端的横梁，都陷入了狂风之中

[wer] [ðə; ði] [θriː] [seɪlz][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] .

Where	the	three	sails	were	leaping	.
在哪里	这	三	帆	是	跳跃	.

三张帆在空中飞舞。

" ['dɔːbər] [wɪnz] !

"	Dauber	wins	!
"	涂蜂	胜利	!

"涂漆者获胜！"

" [ðə; ði][jaːdz][wɜːr; wər] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gɪnz] .

"	The	yards	were	reached	,	and	now	the	race	begins	.
"	这	码	是	达到	,	和	现在	这	种族	开始	.

"终点线已到，比赛正式开始。"

[wɪtʃ] [θriː] [wɪl] [fɜːrl][ðer; ðər][seɪl][fɜːrst][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ?

Which	three	will	furl	their	sail	first	and	come	down	?
哪个	三	将要	卷发	他们的	帆	第一的	和	来	向下	?

哪三艘船会最先收帆下水?

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] - [ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːtʃ] [goʊz][wʌn] ,

Out	to	the	yard	-	arm	for	the	leech	goes	one	,
出去	到	这	院子	-	手臂	为了	这	水蛭	去	一	,

把一只水蛭放到桅杆臂上，

[hɪz; ɪz] [her] [bloʊn] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hætlɪs] [kraʊn] ,

His	hair	blown	flagwise	from	a	hatless	crown	,
他的	头发	吹	-	从	一个	无帽	王冠	,

他的头发像旗帜一样从没戴帽子的头顶飘扬而出。

[hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][wɜːrk][laɪk]['fiːvər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

His	hands	at	work	like	fever	to	be	done	.
他的	双手	在	工作	喜欢	发烧	到	是	完毕	.

他双手忙碌起来，仿佛迫不及待地想要完成工作。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ə; eɪ] ['fɪrsər] ['fjʊri] [spʌn] .

Out	of	the	gale	a	fiercer	fury	spun	.
出去	的	这	大风	一个	更凶猛	愤怒	旋转	.

狂风中涌现出更加猛烈的怒火。

[ðə; ði] [θriː] [seɪlz] [liːpt] [tə'geðər] , [jæŋkɪŋ] [haɪ] ,

The	three	sails	leaped	together	,	yanking	high	,
这	三	帆	跳跃	一起	,	猛拉	高的	,

三张帆同时跃起，高高扬起。

[laɪk] ['tælən] [dɑːtɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .

Like	talons	darting	up	to	clutch	the	sky	.
喜欢	利爪	飞镖	向上	到	离合器	这	天空	.

如同利爪向上抓取天空。

[ðə; ði] ['dɔːbər] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [təgæləntˌ] [jɑːrd]

The	Dauber	on	the	fore	-	topgallant	yard
这	涂蜂	在	这	前	-	顶盖兰特	院子

前桅顶桅上的涂漆者

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] [jɑːrd] - [ɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

Out	at	the	weather	yard	-	arm	was	the	first
出去	在	这	天气	院子	-	手臂	曾是	这	第一的

在气象站臂上，第一个

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʌntlɪn] - [bɑːrd]

To	lay	his	hand	upon	the	buntline	-	barred
到	躺	他的	手	之上	这	彩带	-	禁止

把手放在有横梁的

[təgæləntˌ] [jæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɜːrst] ;

Topgallant	yanking	to	the	wester's	burst	;
顶盖兰特	猛拉	到	这	-	爆裂	;

Topgallant 猛地向西猛冲；

[hiː; hi] ['kreɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [liːtʃ] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ;

He	craned	to	catch	the	leech	;	his	comrades	cursed	;
他	起重机	到	抓住	这	水蛭	;	他的	同志们	被诅咒的	;

他伸长脖子去抓水蛭；他的同伴们咒骂着；

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌntlɪn] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [oʊðz] [əb'zɜːrvd] ,

One	at	the	buntlines	,	one	with	oaths	observed	,
一	在	这	彩带	,	一	和	誓言	观察到	,

一个在彩旗边，一个在宣誓仪式上，

" [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər][dʒɪb] - [steɪ] ['iznt] [sɜːrvd] . "

"	The	eye	of	the	outer	jib	-	stay	isn't	served	.	"
"	这	眼睛	的	这	外	吊臂	-	停留	不是	服务	.	"

“外侧前支索的索眼没有得到支撑。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔ:bər] .
" No , " said the Dauber .
" 不 , " 说 这 涂蜂 .

“不，”涂抹者说。

" [noʊ] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" No , " the man replied .
" 不 , " 这 男人 回复 .

“不，”那人回答道。

[ðeɪ] [hi:vd] , ['stoʊɪŋ] [ðə; ði][seɪl] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
They heaved , stowing the sail , not looking round ,
他们 喘息 , 存放 这 帆 , 不是 寻找 圆形的 ,

他们用力收帆，头也不回地往后看。

['pæntɪŋ] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['i:gər] - [aɪd] ;
Panting , but full of life and eager - eyed ;
喘息 , 但 满的 的 生活 和 渴望的 - 眼睛 ;

虽然气喘吁吁，但依然充满活力，眼神充满渴望；

[ðə; ði] [geɪl] [rɔ:rd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪərn] [saʊnd] .
The gale roared at them with its iron sound .
这 大风 咆哮 在 他们 和 它是 铁 声音 .

狂风怒吼，发出铁蹄般的轰鸣。

" [ðæts] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['dɔ:bər] [sed] .
" That's you , " the Dauber said .
" 那就是 你 , " 这 涂蜂 说 .

“那就是你，”涂漆工说道。

[hɪz; ɪz] ['gæskɪt] [wu:nd]
His gasket wound
他的 垫片 伤口

他的垫片伤口

[swɪft] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd] , ['baɪndɪŋ] [ðə; ði][seɪl][ɪn]['bændz] ;
Swift round the yard , binding the sail in bands ;
迅速 圆形的 这 院子 , 结合 这 帆 在 乐队 ;

迅速绕着桅杆走，将帆捆成带子；

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [gʌst] , [ðə; ði][seɪl] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,
There came a gust , the sail leaped from his hands ,
那里 来了 一个 阵风 , 这 帆 跳跃 从 他的 双手 ,

一阵狂风袭来，帆从他手中飞了出去。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [greɪ] ,
So that he saw it high above him , grey ,
所以 那 他 锯 它 高的 多于 他 , 灰色的 ,

所以他看到它高高地悬在他头顶，呈灰色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [meit] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ; [kwɪk] [hi:; hi] [klʌtʃt]
And there his mate was falling ; quick he clutched
和 那里 他的 伴侣 曾是 坠落 ; 快的 他 紧握

他的同伴正在坠落；他赶紧抓住

[æn; ən][ɑ:rm][ɪn] ['ɔɪlskɪnz] ['swɪftli] [snætʃt] [ə'weɪ] .
An arm in oilskins swiftly snatched away .
一个 手臂 在 油布 迅速地 抢夺 离开 .

一只穿着油布雨衣的手臂迅速被夺走。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] " [kraɪst] !
A voice said " Christ !
一个 嗓音 说 " 基督 !

一个声音说：“基督！

" [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃeɪp] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .
" a quick shape stooped and touched .
" 一个 快的 形状 弯腰 和 感动 .

“一个身影迅速弯腰触摸。

[tʃeɪn] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] , [roʊps] [ʃɑːt] , [ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] [smʌtʃ]
Chain struck his hands , ropes shot , the sky was smutched
链 击 他的 双手 , 绳索 射击 , 这 天空 曾是 污渍

铁链击中了他的双手，绳索飞舞，天空一片模糊。

[wɪð; wɪθ][væst] [blæk] [fairz] [ðæt] [ræn] , [ðæt] [fel] , [ðæt] [fɜːrld] ,
With vast black fires that ran , that fell , that furled ,
和 广阔的 黑色的 火灾 那 跑 , 那 跌倒 , 那 卷曲 ,

熊熊燃烧的黑色火焰，奔腾、坠落、翻滚，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæst] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] [snoʊ] [həːld] ,
And then he saw the mast , the small snow hurled ,
和 然后 他 锯 这 桅杆 , 这 小的 雪 投掷 ,

然后他看到了桅杆，还有飞溅的小雪。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] - [təgæləənt] [jɑːrd][fɑːr] , [fɑːr][ə'lɔːft] ,
The fore - topgallant yard far , far aloft ,
这 前 - 顶盖兰特 院子 远的 , 远的 高空 ,

前桅顶桅杆高高耸立，

[ænd; ənd] ['blæŋknəs] ['setlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [greɪt] [peɪn] ;
And blankness settling on him and great pain ;
和 空白 安顿 在 他 和 伟大的 疼痛 ;

他感到一阵茫然，同时伴随着巨大的痛苦；

[ænd; ənd] [snoʊ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [wet] [ænd; ənd][sɔːft]
And snow beneath his fingers wet and soft
和 雪 下面 他的 手指 湿的 和 柔软的

指尖下的雪湿润而柔软

[ænd; ənd]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] - [ʃiːt] - [blɑːks] ['ʃeɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] .
And topsail - sheet - blocks shaking at the chain .
和 顶帆 - 床单 - 积木 摇晃 在 这 链 .

顶帆滑轮在链条上晃动。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ; [ðen] [hɪz; ɪz][breɪn]
He knew it was he who had fallen ; then his brain
他 知道 它 曾是 他 WHO 有 倒下 ; 然后 他的 脑

他知道是他自己摔倒了；然后他的大脑

[swɜːld] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
Swirled in a circle while he watched the sky .
旋转 在 一个 圆圈 尽管 他 观看 这 天空 .

他一边望着天空，一边旋转着身子。

['ɪnfɪnət] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [snoʊ] [bluː] [baɪ] .
Infinite multitudes of snow blew by .
无限 众多 的 雪 吹 经过 .

漫天飞雪。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tɑːm] [huː] [fel] , " [hɪz; ɪz] ['breɪnz] [vɔɪs] [sed] .
" I thought it was Tom who fell , " his brain's voice said .
" 我 想法 它 曾是 汤姆 WHO 跌倒 , " 他的 大脑的 嗓音 说 .

“我以为摔倒的是汤姆，”他脑海中的声音说道。

" [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['blʌdi] [dek] !
" Down on the bloody deck !
" 向下 在 这 血腥 甲板 !

“倒在甲板上！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [skriːmd] .
" the Captain screamed .
" 这 队长 尖叫 .

船长尖叫道。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [fleɪks] [sped] .
The multitudinous little snow - flakes sped .
这 众多 小的 雪 - 薄片 加速 .

无数细小的雪花飞舞着。

[hɪz; ɪz][peɪn][wʌz; wəz]['riːəl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɔːl] [els] [siːmd] .
His pain was real enough , but all else seemed .
他的 疼痛 曾是 真实的 足够的 , 但 全部 别的 似乎 .

他的痛苦是真实的，但其他一切都显得虚幻。

[ˌes 'aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ræn] , [ðə; ði]['wɔːtər] [gliːmd]
Si with a bucket ran , the water gleamed
硅 和 一个 桶 跑 , 这 水 闪闪发光

西提着水桶跑了过来，水闪闪发光。

['tɪltɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; ['ʌðər] [keɪm] , [ðə; ði] [meit] . . .
Tilting upon him ; others came , the Mate . . .
倾斜 之上 他 ; 其他的 来了 , 这 伴侣 . . .

其他人也跟了上来，还有那个大副.....

[ðeɪ] [nelt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] [laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [weɪt]
They knelt with eager eyes like things that wait
他们 跪下 和 渴望的 眼睛 喜欢 事物 那 等待

他们跪了下来，眼神充满渴望，仿佛在等待着什么。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
For other things to come .
为了 其他 事物 到 来 .

未来还有更多精彩内容。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
He saw them there .
他 锯 他们 那里 .

他在那里看到了他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌes 'aɪ] .
" It will go on , " he murmured , watching Si .
" 它 将要 去 在 , " 他 低声说道 , 观看 硅 .

"还会继续下去的，"他一边看着Si，一边喃喃自语。

['kʌlərz] [ænd; ənd] [saʊndz] [siːmd] ['mɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Colours and sounds seemed mixing in the air ,
颜色 和 声音 似乎 混合 在 这 空气 ,

空气中仿佛弥漫着色彩和声音的混合。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['stʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [went] [baɪ] .
The pain was stunning him , and the wind went by .
这 疼痛 曾是 令人惊叹的 他 , 和 这 风 去 经过 .

剧痛让他难以承受，风却呼啸而过。

" [mɔːr] ['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [meit] .
" More water , " said the Mate .
" 更多的 水 , " 说 这 伴侣 .

"再加点水，"大副说道。

" [hɪr] , ['boʊsn] , [traɪ] .
" Here , Bosun , try .
" 这里 , 水手长 , 尝试 .

"来，水手长，试试。"

[æsk] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Ask	if	he's	got	a	message	.
问	如果	他是	得到	一个	信息	.

问问他有没有什么话要说。

[hel] , ['hiːz] [gɔːn] !

Hell	,	he's	gone	!
地狱	,	他是	已消失	!

他走了!

[hɪr] , ['dɔːbər] , [peɪnts] .

Here	,	Dauber	,	paints	.
这里	,	涂蜂	,	油漆	.

在这里，道伯正在作画。

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] .

"	He	said	,	"	It	will	go	on	.
"	他	说	,	"	它	将要	去	在	.

他说："事情还会继续下去。"

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ['raɪtli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk]

"	Not	knowing	his	meaning	rightly	,	but	he	spoke
"	不是	会心	他的	意义	没错	,	但	他	辐

他虽然不明白他的意思，但还是说了出来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [in'tensnis] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] [soʊl]

With	the	intenseness	of	a	fading	soul
和	这	强度	的	一个	褪色	灵魂

带着消逝灵魂的强烈情感

[huːz] [ʃer] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['faɪər] [tɜːrnz] [tuː; tə] [smoʊk] ,

Whose	share	of	Nature's	fire	turns	to	smoke	,
谁	分享	的	自然的	火	转弯	到	抽烟	,

谁将大自然的火焰化作烟雾?

[huːz] [hænd] [ɑːn] ['neɪtʃɚz] [wiːl] ['luːzɪz] [kən'troʊl] .

Whose	hand	on	Nature's	wheel	loses	control	.
谁	手	在	自然的	车轮	失败	控制	.

谁的手在自然之轮上失去了控制?

[ðə; ði] ['iːgər] ['feɪsɪz] ['glaʊəd] [red] [laɪk] [koʊl] .

The	eager	faces	glowered	red	like	coal	.
这	渴望的	面孔	怒目而视	红色的	喜欢	煤炭	.

他们渴望的脸涨得通红，像煤炭一样。

[ðeɪ] [gləud] , [ðə; ði] [greɪt] [stɔːrm] [gləud] , [ðə; ði] [seɪlz] , [ðə; ði] [mæst] .

They	glowed	,	the	great	storm	glowed	,	the	sails	,	the	mast	.
他们	发光	,	这	伟大的	风暴	发光	,	这	帆	,	这	桅杆	.

它们闪闪发光，巨大的风暴闪闪发光，帆，桅杆。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [pæst] .

"	It	will	go	on	,	"	he	cried	aloud	,	and	passed	.
"	它	将要	去	在	,	"	他	哭	大声	,	和	通过了	.

"它还会继续下去，"他大声喊道，然后去世了。

[ðoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

Those	from	the	yard	came	down	to	tell	the	tale	.
那些	从	这	院子	来了	向下	到	告诉	这	故事	.

院子里的人都下来讲述这件事了。

" [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [ɔːf] , " [sed] [tɑːm] .

"	He	almost	had	me	off	,	"	said	Tom	.
"	他	几乎	有	我	离开	,	"	说	汤姆	.

"他差点就让我下车了，"汤姆说。

" [hiː; hi] [slɪpt] .
" He slipped .
" 他 滑倒了 .

他滑倒了。

[ðer; ðər] [kʌm] [wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌmp] - [laɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][seɪl] . . . .
There come one hell of a jump - like from the sail . . . .
那里 来 一 地狱 的 一个 跳 - 喜欢 从 这 帆 . . . .

帆上突然来了个惊天动地的跳跃.....

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌem ˈiː] ['pɪpt] .
He clutched at me and almost had me pipped .
他 紧握 在 我 和 几乎 有 我 略微领先 .

他紧紧抓住我，差点就赢了我。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] - - , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔɪlskɪn] [rɪpt] . . . .
He caught my ' ris'band , but the oilskin ripped . . . .
他 捕捉 我的 - - , 但 这 油布 撕裂 . . . .

他抓住了我的"ris"band，但是油布雨衣撕破了.....

[ˌaɪ ˈtiː] [tɔːr] [kliːn] [ɔːf] .
It tore clean off .
它 撕裂 干净的 离开 .

它被彻底撕掉了。

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [gɔːn] .
I was near gone .
我 曾是 靠近 已消失 .

我当时几乎已经离开了。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ; [soʊ][dɪd][dʒɑːn] .
I made a grab to catch him ; so did John .
我 制成 一个 抓住 到 抓住 他 ; 所以 做过 约翰 .

我伸手去抓他；约翰也伸手去抓他。

" [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" I caught his arm .
" 我 捕捉 他的 手臂 .

我抓住了他的胳膊。

[maɪ][gɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [dʌn] .
I was near done .
我 曾是 靠近 完毕 .

我快完成了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ˌem ˈiː]['oʊvər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] .
He almost had me over ; it was near .
他 几乎 有 我 超过 ; 它 曾是 靠近 .

他差点就把我骗过去了；就差一点。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] ['evri] [wʌn] . "
He hit the ropes and grabbed at every one . "
他 打 这 绳索 和 抓住 在 每一个 一 . "

他撞到绳圈上，抓住了每一个人。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [meit] , " [wi:; wi]['kænɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
" Well , " said the Mate , " we cannot leave him here .
" 出色地 , " 说 这 伴侣 , " 我们 不能 离开 他 这里 .

“好吧,”大副说，“我们不能把他留在这里。”

[rʌn] , [ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd][get][ðə; ði][hæf] - [dek] ['teɪbl] [klɪr] .
Run , Si , and get the half - deck table clear .
跑步 , 硅 , 和 得到 这 一半 - 甲板 桌子 清除 .

Si，快去把半副牌桌上的牌清理干净。

[wi:l] [leɪ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
We'll lay him there .
出色地 躺 他 那里 .

我们会把他放在那里。

[kætʃ] [hoʊld][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] .
Catch hold there , you , and you .
抓住 抓住 那里 , 你 , 和 你 .

你，还有你，抓紧了。

['hi:z] [ded] , [pʊr] [sʌn] ; [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] ,
He's dead , poor son ; there's nothing more to do ,
他是 死的 , 贫穷的 儿子 ; 有 没有什么 更多的 到 做 ,

他死了，可怜的孩子；一切都结束了。

" [naɪt] [fel] , [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɔ:bər] [leɪ]
" Night fell , and all night long the Dauber lay
" 夜晚 跌倒 , 和 全部 夜晚 长的 这 涂蜂 躺

夜幕降临，整夜，那只啄木鸟都在躺着。

['kʌvərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ]
Covered upon the table ; all night long
涵盖 之上 这 桌子 ; 全部 夜晚 长的

整夜都盖在桌子上

[ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔ:rm] [ɪg'zʌltid] [æt; ət][hɜ:r; hər] [preɪ] ,
The pitiless storm exulted at her prey ,
这 无情 风暴 欣喜若狂 在 她 猎物 ,

无情的风暴欣喜地吞噬着它的猎物。

['hʌdl] [ðə; ði]['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['aɪsi] [θɔ:ŋ] .
Huddling the waters with her icy thong .
抱团取暖 这 水 和 她 冰冷的 丁字裤 .

她用冰冷的丁字裤裹住水面。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvərd] [ʃeɪp] [ʃi:; ʃi][dɪd][noʊ] [rɔ:ŋ] .
But to the covered shape she did no wrong .
但 到 这 涵盖 形状 她 做过 不 错误的 .

但在那被遮盖的身影看来，她并没有做错什么。

[hi:; hi] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['seɪlklɔ:θ] .
He lay beneath the sailcloth .
他 躺 下面 这 帆布 .

他躺在帆布下面。

[bel] [baɪ] [bel]
Bell by bell
钟 经过 钟

铃声一响起

[ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [θru:] ; [ðə; ði][stɑ:rz][roʊz] , [ðə; ði][stɑ:rz] [fel] .
The night wore through ; the stars rose , the stars fell .
这 夜晚 穿着 通过 ; 这 明星 玫瑰 , 这 明星 跌倒 .

夜色渐深；繁星升起，繁星陨落。

['bloʊɪŋ] [moʊst] ['pɪtiləs] [koʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [klɪr] [skaɪ]
Blowing **most** **pitiless** **cold** **out** **of** **clear** **sky**
吹 最多 无情 寒冷的 出去 的 清除 天空

凛冽的寒风从晴朗的天空吹来

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [θruː]
The **wind** **roared** **all** **night** **long** **;** **and** **all** **night** **through**
这 风 咆哮 全部 夜晚 长的 ; 和 全部 夜晚 通过

狂风彻夜咆哮；整夜都在呼啸

[ðə; ði] [griːn] ['siːz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [went] ['wɑːʃɪŋ] [baɪ] ,
The **green** **seas** **on** **the** **deck** **went** **washing** **by** **,**
这 绿色的 海域 在 这 甲板 去 洗涤 经过 ,

甲板上的绿色海水缓缓流过，

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [dek] ; ['bɪtər] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] .
Flooding **the** **half** **-** **deck** **;** **bitter** **hard** **it** **blew** **.**
洪水 这 一半 - 甲板 ; 苦的 难的 它 吹 .

半层甲板被淹；风刮得特别猛烈。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɔːbər] [nuː] —
But **little** **of** **it** **all** **the** **Dauber** **knew** **—**
但 小的 的 它 全部 这 涂蜂 知道 —

但达伯对这一切却知之甚少——

[ðə; ði] ['sɑːpɪŋ] [bʌŋks] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [tʃests] , [ðə; ði] [wet] ,
The **sopping** **bunks** **,** **the** **floating** **chests** **,** **the** **wet** **,**
这 湿透了 上下铺 , 这 漂浮的 箱子 , 这 湿的 ,

湿透的铺位，漂浮的箱子，潮湿的，

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] .
The **darkness** **,** **and** **the** **misery** **,** **and** **the** **sweat** **.**
这 黑暗 , 和 这 苦难 , 和 这 汗 .

黑暗、苦难和汗水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] ['duːti] .
He **was** **off** **duty** **.**
他 曾是 离开 责任 .

他当时不在值班。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

涂蜂：一首诗(Dauber A Poem)
第5/5页

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ɔːl] [naɪt] ,
So **it** **blew** **all** **night** **,**
所以 它 吹 全部 夜晚 ,

所以它整晚都在吹，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃɪz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm]
And **when** **the** **watches** **changed** **the** **men** **would** **come**
和 什么时候 这 手表 已更改 这 男人 会 来

当时间一变，男人们就会到来。

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt]
Dripping **within** **the** **door** **to** **strike** **a** **light**
滴落 之内 这 门 到 罢工 一个 光

门内滴水，撞击灯光

[ænd; ənd] [ster] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːbər] [ˈlaɪɪŋ] [dʌm] ,
And **stare** **upon** **the** **Dauber** **lying** **dumb** **,**
和 盯 之上 这 涂蜂 说谎 哑的 ,

然后凝视着那只哑巴躺着的涂抹者，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [hiː; hi] [kʌm] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [θʌmp] , [pʊr] [tʃʌm] .
And **say** **,** **"** **He** **come** **a** **cruel** **thump** **,** **poor** **chum** **.**
和 说 , " 他 来 一个 残忍的 扑通 , 贫穷的 密友 .

然后说："他来了一声残酷的重击，可怜的朋友。"

" [ɔːr] , " [ˈhiːd] [ə; eɪ] - [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][mæn] ; " [ɔːr] , " [hiː; hi] . . .
" **Or** **,** **"** **He'd** **a** **-** **been** **a** **fine** **big** **man** **;** **"** **or** **,** **"** **He** **.** **.** **.**
" 或者 , " 他会 一个 - 到过 一个 美好的 大的 男人 ; " 或者 , " 他 . . .

或者，"他曾经是个很棒的大个子；"或者，"他……

[ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] [ˈsiːmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
A **smart** **young** **seaman** **he** **was** **getting** **to** **be** **.**
一个 聪明的 年轻的 水手 他 曾是 获得 到 是 .

他正逐渐成长为一名精明能干的年轻水手。

" [ɔːr] , " [dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [its] [wʌt] [wiːv] [ɔːl][tuː; tə] [feɪs] ! . . .
" **Or** **,** **"** **Damn** **it** **all** **,** **it's** **what** **we've** **all** **to** **face** **!** **.** **.** **.**
" 或者 , " 该死 它 全部 , 它是 什么 我们已经全部 到 脸 ! . . .

或者，"该死的，这就是我们所有人都要面对的！……

[aɪ] [nuː] [əˈnʌðər] [ˈfeloʊ] [wʌn] [taɪm] . . . " [ðen]
I **knew** **another** **fellow** **one** **time** **.** **.** **.** **"** **then**
我 知道 其他 同伴 一 时间 . . . " 然后

我以前认识另一个人……"

[keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs]
Came **a** **strange** **tale** **of** **death** **in** **a** **strange** **place**
来 一个 奇怪的 故事 的 死亡 在 一个 奇怪的 地方

一个发生在陌生地方的离奇死亡故事

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [men] .
Out **on** **the** **sea** **,** **in** **ships** **,** **with** **wandering** **men** **.**
出去 在 这 海 , 在 船舶 , 和 漫游 男人 .

在海上，乘船，与流浪者为伍。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [deθ] [pʊts] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][pen] .

In	many	ways	Death	puts	us	into	pen	.
在	许多	方式	死亡	放置	我们	进入	笔	.

从很多方面来说，死亡将我们束缚起来。

[ðə; ði] ['riːfəz] [keɪm] [daʊn] ['taɪərd][ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd][slept] .

The	reefers	came	down	tired	and	looked	and	slept	.
这	冷藏箱	来了	向下	疲劳的	和	看起来	和	睡着了	.

冷藏车疲惫地降落下来，看了看，然后就睡着了。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ['lɪt(ə)l] ['drɪbəlz] [krept]

Below	the	skylight	little	dribbles	crept
以下	这	天窗	小的	运球	悄悄地爬

天窗下，涓涓细流缓缓渗出。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wʊdwɜːrk] , ['glɪsnɪŋ] , [sloʊ] ,

Along	the	painted	woodwork	,	glistening	,	slow	,
沿着	这	绘	木工	,	闪闪发光	,	慢的	,

沿着彩绘木制品，闪闪发光，缓慢地，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] , ['nevər][fæst] ,

Following	the	roll	and	dripping	,	never	fast	,
下列的	这	卷	和	滴落	,	绝不	快速地	,

顺着卷曲和滴落的节奏，切勿操之过急。

[bʌt; bət] ['drɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][fɔːrm] [bɪ'loʊ] ,

But	dripping	on	the	quiet	form	below	,
但	滴落	在	这	安静的	形式	以下	,

但滴落在下方静谧的身影上，

[laɪk] ['pæsɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][taɪm] [lɔːŋ] [pæst] .

Like	passing	time	talking	to	time	long	past	.
喜欢	通过	时间	说	到	时间	长的	过去的	.

就像与遥远的过去对话，消磨时光。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] " [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] ! " [went] [ðə; ði] ['wɪndz] [blæst] ,

And	all	night	long	"	Ai	,	ai	!	"	went	the	wind's	blast	,
和	全部	夜晚	长的	"	人工智能	,	人工智能	!	"	去	这	风的	爆炸	,

整夜，狂风呼啸着，“哎呀，哎呀！”

[ænd; ənd] ['kriːmɪŋ] ['wɔːtər] [swɪʃt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [peɪl] ,

And	creaming	water	swished	below	the	pale	,
和	奶油	水	嗖的一声	以下	这	苍白	,

奶油水在水面下汩汩流过，

[ˌʌn'hidɪŋ] ['bɑːdi] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][seɪl] .

Unheeding	body	stretched	beneath	the	sail	.
不理会	身体	拉伸	下面	这	帆	.

毫无防备的身体伸展在帆下。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] ['soʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] ['belz]

At	dawn	they	sewed	him	up	,	and	at	eight	bells
在	黎明	他们	缝制的	他	向上	,	和	在	八	铃铛

黎明时分，他们把他缝合起来；八点钟时分，

[ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['weɪdɪŋ] [diːp] ,

They	bore	him	to	the	gangway	,	wading	deep	,
他们	钻孔	他	到	这	舷梯	,	涉水	深的	,

他们趟着深水，把他抬到舷梯上。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] - ['klʌtʃɪŋ] , [waɪt] - [tuːθtˌtuːðd]['wɔːtər] - ['hɛlz]

Through	the	green	-	clutching	,	white	-	toothed	water	-	hells
通过	这	绿色的	-	紧握	,	白色的	-	有齿的	水	-	地狱

穿过绿意盎然、白齿遍布的水地狱

[ðæt] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kæriərz] ['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] [swiːp] .

That	flung	his	carriers	over	in	their	sweep	.
那	扔	他的	承运人	超过	在	他们的	扫	.

那一波攻击将他的运输船掀翻在地。

[ðeɪ] [leɪd][æn; ən][oʊld] [red] ['ensən] [ɑːn][ðə; ði] [hiːp] ,

They	laid	an	old	red	ensign	on	the	heap	,
他们	铺设	一个	老的	红色的	军旗	在	这	堆	,

他们在废墟堆上放了一面旧红旗。

[ænd; ənd][ɔːl][hændz] [stʊd] [bər] - ['hedɪd] , ['stuːpɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ,

And	all	hands	stood	bare	-	headed	,	stooping	,	swaying	,
和	全部	双手	站立	裸	-	标题	,	弯腰	,	摇晃	,

所有人都赤裸着头，弯着腰，摇摇晃晃地站着。

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [siː] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [preɪɪŋ]

Washed	by	the	sea	while	the	old	man	was	praying
洗过	经过	这	海	尽管	这	老的	男人	曾是	祈祷

老人祈祷时，海水冲刷着他。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [prer] - [bʊk] .

Out	of	a	borrowed	prayer	-	book	.
出去	的	一个	借来的	祷告	-	书	.

摘自一本借来的祈祷书。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn]

At	a	sign
在	一个	符号

在标志处

[ðeɪ] [twɪtʃt] [ðə; ði] ['ensən] [bæk] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ]

They	twitched	the	ensign	back	and	tipped	the	grating
他们	抽搐	这	军旗	后退	和	倾斜	这	格栅

他们猛地把旗帜拉回来，然后倾斜了格栅。

[ə; eɪ] ['kriːmiːə] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [broʊk] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [braɪn] .

A	creamier	bubbling	broke	the	bubbling	brine	.
一个	更奶油	冒泡	打破	这	冒泡	盐水	.

更浓稠的泡沫打破了盐水的沸腾。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['fɪgjər] ['tɪltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ;

The	muffled	figure	tilted	to	the	weighting	;
这	闷音	数字	斜	到	这	权重	;

沉闷的身影向着重物倾斜；

[ˌaɪ 'tiː] ['dwindld] ['sloʊli] [daʊn] , ['sloʊli] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] .

It	dwindled	slowly	down	,	slowly	gyrating	.
它	减少	缓慢地	向下	,	缓慢地	旋转	.

它慢慢地消散了，缓慢地旋转着。

[sʌm; səm] ['kreɪnd] [tuː; tə] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪmd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ;

Some	craned	to	see	;	it	dimmed	,	it	disappeared	;
一些	起重机	到	看	;	它	调暗	,	它	消失	;

有人伸长脖子去看；它渐渐变暗，消失了；

[ðə; ði][læst] [griːn] ['mɪlki] ['bʌb(ə)l] [bliŋkt] [ænd; ənd] [klɪrd] .

The	last	green	milky	bubble	blinked	and	cleared	.
这	最后的	绿色的	乳白色	气泡	眨眼	和	已清除	.

最后一个绿色乳状气泡闪烁了一下，然后消失了。

" ['mɪstər] , [ʃeɪk] [aʊt][jʊr; jər] [riːfs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] .

"	Mister	,	shake	out	your	reefs	,	"	the	Captain	called	.
"	先生	,	摇	出去	你的	珊瑚礁	,	"	这	队长	称为	.

"先生，抖开你的缆绳！"船长喊道。

" [aʊt] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [riːfs] !
" **Out topsail reefs !**
" 出去 顶帆 珊瑚礁 !

“收起顶帆缩帆！”

" [ðə; ði] [meit] [kraɪd] ; [ðen] [ɔːl][hændz] .
" **the Mate cried ; then all hands .**
" 这 伴侣 哭 ; 然后 全部 双手 .

“大副喊道；然后所有人都下水了。”

['hɜːrid] , [ðə; ði] [greɪt] [seɪlz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [hɔːld] .
Hurried , the great sails shook , and all hands hauled .
慌忙 , 这 伟大的 帆 摇晃 , 和 全部 双手 拖拽 .

匆忙之中，巨大的船帆摇晃不定，所有船员都拼命拉帆。

['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['desələt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['loʊnli] [lændz] ,
Singing that desolate song of lonely lands ,
歌唱 那 荒凉 歌曲 的 孤独 土地 ,

唱着那荒凉孤寂之地的歌谣，

[ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [keɪm] [ɪn] ['drɪpɪŋ] ['bændz] ,
Of how a lover came in dripping bands ,
的 如何 一个 情人 来了 在 滴落 乐队 ,

情人如何浑身湿透地出现，

[griːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet][ænd; ənd][koʊld] , [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['lʌvər]
Green with the wet and cold , to tell his lover
绿色的 和 这 湿的 和 寒冷的 , 到 告诉 他的 情人

湿冷的绿色，是为了告诉他的爱人

[ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .
That Death was in the sea , and all was over .
那 死亡 曾是 在 这 海 , 和 全部 曾是 超过 .

死神已在海中，一切都结束了。

[fer] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [wɪnd] ; [ə; eɪ] ['siːmən] [sed]
Fair came the falling wind ; a seaman said
公平的 来了 这 坠落 风 ; 一个 水手 说

风渐渐吹来，一个水手说

[ðə; ði] ['dɔːbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊnə] ; [wʌns] [ə'gen]
The Dauber was a Jonah ; once again
这 涂蜂 曾是 一个 约拿 ; 一次 再次

那只涂抹蜂是约拿；再一次

[ðə; ði] ['klɪpər] [held] [hɜːr; hər] [kɔːrs] , ['ʃoʊɪŋ] [red] [liːd] ,
The clipper held her course , showing red lead ,
这 快艇 握住 她 课程 , 显示 红色的 带领 ,

快艇保持航向，铅块呈红色。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [tɑːps]['ɪntuː]['goʊldən][reɪn] .
Shattering the sea - tops into golden rain .
破碎 这 海 - 最高额 进入 金的 雨 .

将海面击碎，化作金色的雨滴。

[ðə; ði] [weɪvz] [boʊd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][laɪk] [bloʊn] [greɪn] ;
The waves bowed down before her like blown grain ;
这 波浪 鞠躬 向下 前 她 喜欢 吹 粮食 ;

海浪在她面前俯首，如同被风吹起的麦穗；

['ɑːnwərdz][ʃiː; ʃi] ['θʌndəd] , [ɑːn] ; [hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
Onwards she thundered , on ; her voyage was short ,
开始 她 雷鸣 , 在 ; 她 航程 曾是 短的 ,

她雷鸣般地向前驶去；她的航程很短暂。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tɪrz] [ˈbelz] [ræŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][pɔːrt] .

Before	**the**	**tier's**	**bells**	**rang**	**her**	**into**	**port**	**.**
前	这	层级	铃铛	响铃	她	进入	港口	.

在船舱的钟声响起之前，她驶入了港口。

[ˈtʃɪrli] [ðeɪ] [ræŋ] [hɜːr; hər][ɪn] , [ðoʊz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈbelz] ,

Cheerly	**they**	**rang**	**her**	**in**	**,**	**those**	**beating**	**bells**	**,**
欣然	他们	响铃	她	在	,	那些	殴打	铃铛	,

欢快的钟声响起，把她迎了进来。

[ðə; ði] [nuː] - [kʌm] [ˈbjuːti] [ˈsteɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

The	**new**	**-**	**come**	**beauty**	**stately**	**from**	**the**	**sea**	**,**
这	新的	-	来	美丽	庄严	从	这	海	,

来自海边的新晋美女，仪态万方。

[ˈwaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [hiːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [swelz] ,

Whitening	**the**	**blue**	**heave**	**of**	**the**	**drowsy**	**swells**	**,**
美白	这	蓝色的	举	的	这	昏昏欲睡	涌浪	,

使昏昏欲睡的波浪的蓝色起伏泛白，

[tredɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌblz] [daʊn] .

Treading	**the**	**bubbles**	**down**	**.**
踩踏	这	气泡	向下	.

踩着气泡往下走。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [taɪmz] [θriː]

With	**three**	**times**	**three**
和	三	时代	三

三乘以三

[ðeɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈbjuːti] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

They	**cheered**	**her**	**moving**	**beauty**	**in**	**,**	**and**	**she**
他们	欢呼	她	移动	美丽	在	,	和	她

他们欢呼着迎接她动人的美貌，而她

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ][suːˈpɜːrb] ;

Came	**to**	**her**	**berth**	**so**	**noble**	**,**	**so**	**superb**	**;**
来	到	她	泊位	所以	高贵	,	所以	高超	;

她优雅地来到自己的泊位，如此高贵，如此卓越；

[swei] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

Swayed	**like**	**a**	**queen**	**,**	**and**	**answered**	**to**	**the**	**curb**	**.**
摇摆	喜欢	一个	女王	,	和	回答	到	这	抑制	.

像女王一样摇曳生姿，然后乖乖地走到路边。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnˌsɛts] [flʌʃ] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːft] ,

Then	**in**	**the**	**sunset's**	**flush**	**they**	**went**	**aloft**	**,**
然后	在	这	日落	冲洗	他们	去	高空	,

然后，在夕阳的余晖中，他们升空了。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈbent] [seɪlz] [ɪn] [ðæt] [moʊst] [ˈlʌvli] [ˈaʊər] ,

And	**unbent**	**sails**	**in**	**that**	**most**	**lovely**	**hour**	**,**
和	未弯曲	帆	在	那	最多	迷人的	小时	,

在那最美好的时刻，风帆依然挺拔。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][sɔːft] ,

When	**the**	**light**	**gentles**	**and**	**the**	**wind**	**is**	**soft**	**,**
什么时候	这	光	温柔	和	这	风	是	柔软的	,

当光线柔和，微风轻拂时，

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [breɪks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .

And	**beauty**	**in**	**the**	**heart**	**breaks**	**like**	**a**	**flower**	**.**
和	美丽	在	这	心	休息	喜欢	一个	花	.

心中的美如同花朵般凋零。

['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːft] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['taʊər] ,

Working	**aloft**	**they**	**saw**	**the**	**mountain**	**tower**	**,**
在职的	高空	他们	锯	这	山	塔	,

他们从高处作业时看到了山顶的塔楼。

[snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːk] ; [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - [ʃaʊt] ;

Snow	**to**	**the**	**peak**	**;**	**they**	**heard**	**the**	**launchmen**	**shout**	**;**
雪	到	这	顶峰	;	他们	听到	这	-	喊	;

山顶积雪皑皑；他们听到船夫的喊叫声；

[ænd; ənd] [braɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [aʊt] .

And	**bright**	**along**	**the**	**bay**	**the**	**lights**	**came**	**out**	**.**
和	明亮的	沿着	这	湾	这	灯	来了	出去	.

海湾沿岸灯火通明。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [fel] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]

And	**then**	**the**	**night**	**fell**	**dark**	**,**	**and**	**all**	**night**	**long**
和	然后	这	夜晚	跌倒	黑暗的	,	和	全部	夜晚	长的

然后夜幕降临，整夜漆黑一片。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['maʊnt(ə)n] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

The	**pointed**	**mountain**	**pointed**	**at**	**the**	**stars**	**,**
这	尖	山	尖	在	这	明星	,

尖峰直指星空，

['froʊz(ə)n] , [ə'lɜːrt] , [ɔː'stɪr] ; [ðə; ði] ['iːgəlz] [sɔːŋ]

Frozen	**,**	**alert**	**,**	**austere**	**;**	**the**	**eagle's**	**song**
冷冻	,	警报	,	简朴	;	这	老鹰的	歌曲

冰冷、警觉、肃穆；雄鹰的歌声

[skriːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['desələt] [skriː] [ænd; ənd] ['splɪntəd] ['skɑːrz] .

Screamed	**from**	**her**	**desolate**	**screes**	**and**	**splintered**	**scars**	**.**
尖叫	从	她	荒凉	碎石	和	破碎的	疤痕	.

她从凄厉的尖叫声和破碎的伤疤中发出嘶吼。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [krægz] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [spɑːrs]

On	**her**	**intense**	**crags**	**where**	**the**	**air**	**is**	**sparse**
在	她	激烈的	峭壁	在哪里	这	空气	是	疏

在她那空气稀薄的险峻峭壁上

[ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] ; [ðer; ðər] ['meni] ['goʊldən] [aɪz]

The	**stars**	**looked**	**down**	**;**	**their**	**many**	**golden**	**eyes**
这	明星	看起来	向下	;	他们的	许多	金的	眼睛

群星俯瞰大地；它们无数金色的眼睛

[wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bəːnd] , [bəːnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][raɪz] .

Watched	**her**	**and**	**burned**	**,**	**burned**	**out**	**,**	**and**	**came**	**to**	**rise**	**.**
观看	她	和	烧伤	,	烧伤	出去	,	和	来了	到	上升	.

看着她，她燃烧起来，燃尽，然后重新站了起来。

['saɪlənt][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [stʊd] ,

Silent	**the**	**finger**	**of**	**the**	**summit**	**stood**	**,**
沉默的	这	手指	的	这	首脑	站立	,

山顶的指状物静静地耸立着，

['aɪsi][ɪn] [pjʊr] , [θɪn] [er] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snəuz] .

Icy	**in**	**pure**	**,**	**thin**	**air**	**,**	**glittering**	**with**	**snows**	**.**
冰	在	纯的	,	薄的	空气	,	闪闪发光	和	雪	.

空气纯净稀薄，冰冷刺骨，雪花闪烁。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌnz] ['kʌmɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [piːk] [tuː; tə] [blʌd] ,

Then	**the**	**sun's**	**coming**	**turned**	**the**	**peak**	**to**	**blood**	**,**
然后	这	太阳的	未来	转向	这	顶峰	到	血	,

然后太阳升起，把山峰染成了血红色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rest] - [haʊs] [ðə; ði] [ˌmjuːləˈtɪr] [əˈroʊz] .

And	in	the	rest	-	house	the	muleteers	arose	.
和	在	这	休息	-	房子	这	骡夫	出现	.

驿站里，骡夫们都站了起来。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [wer] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][goʊz] ,

And	all	day	long	,	where	only	the	eagle	goes	,
和	全部	天	长的	,	在哪里	仅有的	这	鹰	去	,

整日里，只有雄鹰才会去的地方，

[stoʊnz] , [ˈluːsnd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [fɔːl] ; [ðə; ði] [stoʊnz] [ˈfɔːlɪŋ]

Stones	,	loosened	by	the	sun	,	fall	;	the	stones	falling
石头	,	松动	经过	这	太阳	,	落下	;	这	石头	坠落

石头被太阳晒松了，纷纷落下；石头落下

[fɪl] [ˈempti] [gɔːrdʒ][ɑːn][gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈekoʊz] [ˈkɔːlɪŋ] .

Fill	empty	gorge	on	gorge	with	echoes	calling	.
充满	空的	峡谷	在	峡谷	和	回声	呼叫	.

让空旷的峡谷回荡着呼唤的回声。

[ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

EXPLANATIONS	OF	SOME	OF	THE	SEA
解释	的	一些	的	这	海

对海洋某些现象的解释

[tɜːrmz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði][ˈpoʊəm]

TERMS	USED	IN	THE	POEM
条款	用过的	在	这	诗

诗中使用的术语

[ˈbækˌsteɪz] . [ˈwaɪər] [roʊps] [wɪtʃ] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][mɑːsts] [əˈgenst] [ˈlætərəl][ænd; ənd][ˈæftər] [streɪnz] .

Backstays	.	Wire	ropes	which	support	the	masts	against	lateral	and	after	strains	.
后支索	.	金属丝	绳索	哪个	支持	这	桅杆	反对	侧	和	后	菌株	.

后支索。用于支撑桅杆以抵抗侧向和后向拉力的钢丝绳。

[ˈbɑːrniːz] [bʊl] .

Barney's	bull	.
巴尼	公牛	.

巴尼的公牛。

[ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [məˈriːn] [ˈprɑːvɜːrb] .

A	figure	in	marine	proverb	.
一个	数字	在	海洋	谚语	.

一句海洋谚语中的人物。

[ə; eɪ][ˈdʒuːəl][ɪn] [məˈriːn] [ˌrepɑːrˈtiː] .

A	jewel	in	marine	repartee	.
一个	宝石	在	海洋	妙语连珠	.

海军陆战队妙语连珠的佳作。

[ˈbelz] .

Bells	.
钟声	.

铃铛。

[tuː] [ˈbelz] ([wʌn][ˈfɔːrwərd] , [wʌn][æft]) ,

Two	bells	(	one	forward	,	one	aft	)	,
二	铃铛	(	一	向前	,	一	后部	)	,

两口钟（一口在前，一口在后），

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [strʌk] ['evri] [hæf] - ['aʊər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
which **are** **struck** **every** **half** **-** **hour** **in** **a** **certain** **manner** **to** **mark** **the** **passage** **of**
哪个 是 击 每一个 一半 - 小时 在 一个 肯定 方式 到 标记 这 通道 的
[ðə; ðɪ] ['wɑːtʃɪz] .
the **watches** **.**
这 手表 .

每半小时以某种方式敲响一次，以标记时间的流逝。

['bɪts] .
Bitts **.**
比特 .

比特斯。

[strɔːŋ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] ([bɪlt] [raʊnd] [iːtʃ] [mæst]) [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .
Strong **wooden** **structures** **(** **built** **round** **each** **mast** **)** **upon** **which** **running** **rigging** **is** **secured** **.**
强的 木制的 结构 (建造 圆形的 每个 桅杆) 之上 哪个 跑步 索具 是 安全 .

坚固的木结构（围绕每个桅杆建造），用于固定索具。

[blɑːk] .
Block **.**
堵塞 .

堵塞。

[ə; eɪ] [ʃiːvd] ['pʊli] .
A **sheaved** **pulley** **.**
一个 捆扎好的 滑轮 .

滑轮。

['boʊsn] .
Boatswain **.**
水手长 .

水手长。

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːmərerɪ] [ɔːr]['aɪdlər] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪts] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]
A **supernumerary** **or** **idler** **,** **generally** **attached** **to** **the** **mate's** **watch** **,** **and** **holding**
一个 额外 或者 惰轮 , 一般来说 随附的 到 这 朋友的 手表 , 和 保持
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'θɔːrətɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kruː] .
considerable **authority** **over** **the** **crew** **.**
大量 权威 超过 这 全体人员 .

多余人员或闲散人员，通常隶属于大副值班，对船员拥有相当大的权力。

['buːjiː] [tɪn] .
Bouilli **tin** **.**
布伊利 锡 .

罐装肉汤。

['enɪ] [tɪn] [ðæt] [kən'teɪnz] , [ɔːr][hæz; həz] [kən'teɪnd] , [prɪ'zɜːrv] [miːt] .
Any **tin** **that** **contains** **,** **or** **has** **contained** **,** **preserved** **meat** **.**
任何 锡 那 包含 , 或者 有 包含 , 保存完好 肉 .

任何含有或曾经含有腌制肉类的罐头。

['baʊz, 'boʊz] .
Bows **.**
弓 .

弓。

[ðə; ðɪ]['fɔːrwərd] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
The **forward** **extremity** **of** **a** **ship** **.**
这 向前 末端 的 一个 船 .

船的前端。

[breɪs] - [blɑːks] .
Brace - blocks .
支撑 - 积木 .

支撑块。

['pʊliz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['breɪsɪz]['træv(ə)l] .
Pulleys through which the braces travel .
滑轮 通过 哪个 这 牙套 旅行 .

支撑杆穿过的滑轮。

['breɪsɪz] .
Braces .
牙套 .

牙套。

[roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][jaːdz][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd]['fɔːrwərd][ɔːr][æft] .
Ropes by which the yards are inclined forward or aft .
绳索 经过 哪个 这 码 是 倾斜 向前 或者 后部 .

用于使横桁向前或向后倾斜的绳索。

['bʌmboʊt] [pæn] .
Bumboat pan .
驳船 平底锅 .

船用平底锅。

[sɔːft] [bred] [soʊld][baɪ][ðə; ði] ['bʌmboʊt] [mæn] ,
Soft bread sold by the bumboat man ,
柔软的 面包 卖 经过 这 驳船 男人 ,

船夫卖的软面包

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [siː] ['kɑːstərmɑːŋgər] [huː] [treɪdz] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ɪn][pɔːrt] .
a kind of sea costermonger who trades with ships in port .
一个 种类 的 海 小贩 WHO 交易 和 船舶 在 港口 .

一种在港口与船只进行交易的海上小贩。

[bʌnt] .
Bunt .
短打 .

短打。

[ðoʊz] [klɔːðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [seɪl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] [wen] [ðə; ði][seɪl][ɪz]
Those cloths of a square sail which are nearest to the mast when the sail is
[set] .
set .
放 .

升帆时，方形帆上最靠近桅杆的那些帆布。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜːrld] [skwer] [seɪl] .
The central portion of a furled square sail .
这 中央 部分 的 一个 卷曲 正方形 帆 .

卷起的方形帆的中心部分。

[ðə; ði]['hjuːmən]['æbdəmən] (['fɪgjərətɪvli]) .
The human abdomen (figuratively) .
这 人类 腹部 (比喻意义上) .

人体腹部（比喻意义上）。

['bʌntlɪn] .
Buntlines .
彩带 .

彩带线。

[roʊps] [wɪtʃ] [help] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [skwer] [seɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jaːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Ropes	which	help	to	confine	square	sails	to	the	yards	in	the	operation	of
绳索	哪个	帮助	到	局限	正方形	帆	到	这	码	在	这	手术	的

[fəːlɪŋ] .

furling	.
卷卷	.

在卷帆操作中，用于将方形帆固定在帆桁上的绳索。

[tʃɑːks] .

Chocks	.
垫块	.

楔块。

[ˈwʊd(ə)n] [stændz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈboʊts] [rest] .

Wooden	stands	on	which	the	boats	rest	.
木制的	站立	在	哪个	这	船	休息	.

船只停放在木制支架上。

[kliːts] .

Cleats	.
鞋钉	.

鞋钉。

[ˈaɪərn] [ɔːr] [ˈwʊd(ə)n] [kənˈtraivənsiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [roʊps] [meɪ] [biː; bi] [sɪˈkjʊrd] .

Iron	or	wooden	contrivances	to	which	ropes	may	be	secured	.
铁	或者	木制的	诡计	到	哪个	绳索	可能	是	安全	.

可用于固定绳索的铁制或木制装置。

[kluː] - [laɪnz] .

Clew	-	lines	.
线索	-	线条	.

线索线。

[roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [skwer] [seɪlz] [ɑːr; ər] [ˈlɪftɪd] .

Ropes	by	which	the	lower	corners	of	square	sails	are	lifted	.
绳索	经过	哪个	这	降低	角落	的	正方形	帆	是	抬起	.

用于升起方形帆下角的绳索。

[kluːz] .

Clews	.
线索	.

线索。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [skwer] [seɪlz] .

The	lower	corners	of	square	sails	.
这	降低	角落	的	正方形	帆	.

方形帆的下角。

[ˈklɪpər] .

Clipper	.
快船	.

快船。

[ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ʃɪps] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈbjuːti]

A	title	of	honour	given	to	ships	of	more	than	usual	speed	and	beauty
一个	标题	的	荣誉	给定	到	船舶	的	更多的	比	通常	速度	和	美丽

.

:

.

授予速度和美观都远超寻常的船只的荣誉称号。

['koʊmɪŋ] .
Coaming .
舷缘 .

舷缘。

[ðə; ði] [reɪzd] [rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hætʃweɪ] ; [ə; eɪ] ['bæriər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtər]
The raised rim of a hatchway ; a barrier at a doorway to keep water
这 提高 轮缘 的 一个 舱口 ; 一个 障碍 在 一个 门口 到 保持 水
[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .
from entering .
从 进入 .

舱口凸起的边缘；门口的屏障，防止水进入。

['kɔːrsɪz] .
Courses .
课程 .

课程。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] [seɪlz] [set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [jaːdz][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] .
The large square sails set upon the lower yards of sailing ships .
这 大的 正方形 帆 放 之上 这 降低 码 的 帆船 船舶 .

大型方形帆安装在帆船的下横桁上。

[ðə; ði] ['mɪzn] [kɔːrs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " - .
The mizen course is called the " crojick .
这 米岑 课程 是 称为 这 " - .

中途的路线被称为“crojick”。

" ['krɪŋg(ə)l] .
" Cringled .
" 蜷缩 .

“蜷缩着。”

['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] [rɪŋz] [ɔːr] ['krɪŋgəl] ,
Fitted with iron rings or cringles ,
适配 和 铁 戒指 或者 皱眉 ,

配有铁环或铁箍，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][let]['ɪntuː][seɪlz][ɔːr][seɪl] - ['roʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
many of which are let into sails or sail - roping for various purposes .
许多 的 哪个 是 让 进入 帆 或者 帆 - 套索 为了 各种各样的 目的 .

其中许多被缝入帆或帆索中，用于各种用途。

- ([ɔːr] [krɔːs] - [dʒæk]) .
Crojick (or cross - jack) .
- (或者 叉 - 杰克) .

十字杰克（或十字杰克）。

[ə; eɪ] [skwer] [seɪl][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzn] [mæst] .
A square sail set upon the lower yard of the mizen mast .
一个 正方形 帆 放 之上 这 降低 院子 的 这 米岑 桅杆 .

一面方形帆安装在后桅的下横桁上。

[ˌdʌŋgə'riːz] .
Dungarees .
背带裤 .

工装裤。

[θɪn] [bluː] [ɔːr] ['kɑːki] - ['kʌlərd] ['oʊvərɔːlz] [meɪd] [frʌm; frəm]['kəukə,nʌt]['faɪbər] .
Thin blue or khaki - coloured overalls made from cocoanut fibre .
薄的 蓝色的 或者 卡其色 - 有色 连体工作服 制成 从 椰子 纤维 .

用椰子纤维制成的薄款蓝色或卡其色连体工作服。

['fer,lid] .
Fairleads .
导缆器 .

导缆器。

[rɪŋz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔ:r]['aɪərn][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ɪz][led][ɪn]['eni]
Rings **of** **wood** **or** **iron** **by** **means** **of** **which** **running** **rigging** **is** **led** **in** **any**
戒指 的 木头 或者 铁 经过 方法 的 哪个 跑步 索具 是 引领 在 任何
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

用木头或铁制成的环，可以将索具向任意方向引导。

[faɪf] - [reɪlz] .
Fife - **rails** .
法夫郡 - 铁轨 .

法夫铁路。

[strɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [ʃelvz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][pɪnz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [roʊps] [meɪ] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] .
Strong **wooden** **shelves** **fitted** **with** **iron** **pins** , **to** **which** **ropes** **may** **be** **secured** .
强的 木制的 货架 适配 和 铁 别针 , 到 哪个 绳索 可能 是 安全 .

结实的木制架子上装有铁钉，可以系上绳子。

[fɪʃ] - [hʊks] .
Fish - **hooks** .
鱼 - 钩子 .

鱼钩。

[aɪ] . [i:] . , ['fɪŋgərz] .
I . **e** . , **fingers** .
我 . e . , 手指 .

即手指。

[fʊt] - [roʊps] .
Foot - **ropes** .
脚 - 绳索 .

脚绳。

[roʊps] [ɑ:n] [wɪtʃ] [men][stænd] [wen] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'lɔ:ft] .
Ropes **on** **which** **men** **stand** **when** **working** **aloft** .
绳索 在 哪个 男人 站立 什么时候 在职的 高空 .

工人在高空作业时站立的绳索。

['foʊksəl] .
Fo'c'sle .
前甲板 .

福克尔。

[ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɔ:r]['kæbinz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][men][ɑ:r; ər] [bɜ:θt] .
The **cabin** **or** **cabins** **in** **which** **the** **men** **are** **berthed** .
这 舱 或者 小木屋 在 哪个 这 男人 是 停泊 .

男人们居住的船舱或船舱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][æn; ən]['aɪərn] [dek] - [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [θru:] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['ɪntu:] [tu:]
It **is** **usually** **an** **iron** **deck** - **house** **divided** **through** **the** **middle** **into** **two**
它 是 通常 一个 铁 甲板 - 房子 分割 通过 这 中间 进入 二
[kəm'pɑ:tmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tu:] ['wɑ:tʃɪz] ,
compartments **for** **the** **two** **watches** ,
隔间 为了 这 二 手表 ,

它通常是一座铁制甲板室，中间隔成两个隔间，供两个值班人员使用。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [bʌŋks] .

and	fitted	with	wooden	bunks	.
和	适配	和	木制的	上下铺	.

并配有木制床铺。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔkəz] [ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn]['wɔːtər] - [tæŋk] .

Sometimes	it	is	even	fitted	with	lockers	and	an	iron	water	-	tank	.
有时	它	是	甚至	适配	和	储物柜	和	一个	铁	水	-	坦克	.

有时甚至还装有储物柜和铁制水箱。

[fɔksiz] .

Foxes	.
狐狸	.

狐狸。

[strændz] , [jɑːnz] , [ɔːr] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] [jɑːnz] [ʌv; əv][roʊp] .

Strands	,	yarns	,	or	arrangements	of	yarns	of	rope	.
线	,	纱线	,	或者	安排	的	纱线	的	绳索	.

绳索的股数、线数或线数排列。

['friːɪŋ] - [pɔːrts] .

Freeing	-	ports	.
释放	-	端口	.

释放端口。

['aɪərn] [dɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [saɪd] [wɪtʃ] ['oʊpən] ['aʊtwərdz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ðɪ] [deks] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Iron	doors	in	the	ship's	side	which	open	outwards	to	free	the	decks	of	water	.
铁	门	在	这	船的	边	哪个	打开	向外	到	自由的	这	甲板	的	水	.

船舷上的铁门向外打开，以便排出甲板上的积水。

[fræp] .

Frap	.
冰沙	.

冰沙。

[tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊp] .

To	wrap	round	with	rope	.
到	裹	圆形的	和	绳索	.

用绳子缠绕。

['fʌtək] - [ʃraʊdz] .

Futtock	-	shrouds	.
足球	-	裹尸布	.

福托克护罩。

['aɪərn][baːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['rɪgɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

Iron	bars	to	which	the	topmast	rigging	is	secured	.
铁	酒吧	到	哪个	这	桅杆顶端	索具	是	安全	.

桅顶索具固定在铁条上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mɑːsts] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

As	they	project	outward	and	upward	from	the	masts	they	are
作为	他们	项目	向外	和	向上	从	这	桅杆	他们	是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['klæmbər]['oʊvər] .

difficult	to	clamber	over	.
难的	到	攀	超过	.

由于它们从桅杆向外向上突出，因此很难攀爬。

['gæli] .

Galley	.
厨房	.

厨房。

[ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɪtʃɪn] .
The **ship's** **kitchen** **.**
这 船的 厨房 .

船上的厨房。

['gæntˌlaɪn] (['gə:tlain]) .
Gantline **(** **girtline** **)** **.**
甘特林 (束线) .

束带（腰线）。

[ə; eɪ][roʊp] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][seɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] .
A **rope** **used** **for** **the** **sending** **of** **sails** **up** **and** **down** **from** **aloft** **.**
一个 绳索 用过的 为了 这 发送 的 帆 向上 和 向下 从 高空 .

用于从高处升降帆的绳索。

['gæskits] .
Gaskets **.**
垫圈 .

垫片。

[roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪlz][ɑ:r; ər] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [fə:lɪŋ] .
Ropes **by** **which** **the** **sails** **are** **secured** **in** **furling** **.**
绳索 经过 哪个 这 帆 是 安全 在 卷卷 .

用于在卷帆时固定帆的绳索。

[hæf] - [dek] .
Half **-** **deck** **.**
一半 - 甲板 .

半层甲板。

[ə; eɪ]['kæbɪn][ɔ:r][ə'pɑ:rtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [ɑ:r; ər] [bɜ:θt] .
A **cabin** **or** **apartment** **in** **which** **the** **apprentices** **are** **berthed** **.**
一个 舱 或者 公寓 在 哪个 这 学徒 是 停泊 .

学徒们居住的小屋或公寓。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['ʃɪps] [weɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['fɜ:rðər] [æft] ,
Its **situation** **is** **usually** **the** **ship's** **waist** **;** **but** **it** **is** **sometimes** **further** **aft** **,**
它是 情况 是 通常 这 船的 腰部 ; 但 它 是 有时 更远 后部 ,

它的位置通常位于船腰部；但有时也会更靠后。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [pu:p] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [raɪt] ['fɔ:rwərd]['ʌndər][ðə; ði][tɑ:p] -
and **occasionally** **it** **is** **under** **the** **poop** **or** **even** **right** **forward** **under** **the** **top** **-**
和 偶尔 它 是 在下面 这 船尾 或者 甚至 正确的 向前 在下面 这 顶部 -
['gælənt]['foʊksəl] .
gallant **fo'c'sle** **.**
英勇 前甲板 .

有时它会在船尾下方，甚至就在前甲板上方。

['hæljərd] .
Halliards **.**
哈拉德 .

哈利德。

[roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [seɪlz][ɑ:r; ər] ['hɔɪstɪd] .
Ropes **by** **which** **sails** **are** **hoisted** **.**
绳索 经过 哪个 帆 是 吊起 .

用于升帆的绳索。

['hɑ:rnɪs] - [ru:m] .
Harness **-** **room** **.**
马具 - 房间 .

安全带室。

[æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɔːlt] [miːt] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,

An	office	or	room	from	which	the	salt	meat	is	issued	,
一个	办公室	或者	房间	从	哪个	这	盐	肉	是	发布	,

发放咸肉的办公室或房间

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [stɔːrd] .

and	in	which	it	is	sometimes	stored	.
和	在	哪个	它	是	有时	存储	.

有时它也储存在其中。

[hɔːz; hɔːs] .

Hawse	.
锚索	.

导缆器。

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ɔːr]['fɔːrwərd][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

The	bows	or	forward	end	of	a	ship	.
这	弓	或者	向前	结尾	的	一个	船	.

船首或船的前端。

[hed] .

Head	.
头	.

头。

[ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

The	forward	part	of	a	ship	.
这	向前	部分	的	一个	船	.

船的前部。

[ðæt] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [seɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .

That	upper	edge	of	a	square	sail	which	is	attached	to	the	yard	.
那	上	边缘	的	一个	正方形	帆	哪个	是	随附的	到	这	院子	.

方形帆的上边缘，它固定在桅杆上。

[haʊs] - [flæg] .

House	-	flag	.
房子	-	旗帜	.

房屋旗帜。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [biˈlɔŋz] .

The	special	flag	of	the	firm	to	which	a	ship	belongs	.
这	特别的	旗帜	的	这	公司	到	哪个	一个	船	属于	.

船舶所属公司的专用旗帜。

['aɪdləz] .

Idlers	.
惰轮	.

闲散者。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] [mes] , ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ,

The	members	of	the	round	-	house	mess	,	generally	consisting	of	the	carpenter	,
这	成员	的	这	圆形的	-	房子	混乱	,	一般来说	由	的	这	木匠	,

[kʊk] , ['seɪlmeɪkər] ,

cook	,	sailmaker	,
厨师	,	帆船制造商	,

圆形船屋餐厅的成员通常包括木匠、厨师、帆匠等。

['boʊsn] , ['peɪntər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['aɪdləz] .

boatswain	,	painter	,	etc	.	are	known	as	the	idlers	.
水手长	,	画家	,	ETC	.	是	已知	作为	这	惰轮	.

水手长、油漆工等被称为闲人。

[dʒæk] ([ɔːr]['dʒækˌsteɪ]) .
Jack (or jackstay) .
杰克 (或者 杰克斯泰) .

杰克（或杰克斯泰）。

[æn; ən]['aɪərn][bɑːr] (['fɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [ja:dz][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps]) [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]
An iron bar (fitted along all yards in sailing ships) to which the head of a
一个 铁 酒吧 (适配 沿着 全部 码 在 帆船 船舶) 到 哪个 这 头 的 一个
[skwer] [seɪl][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [wen] [bent] .
square sail is secured when bent .
正方形 帆 是 安全 什么时候 弯曲 .

帆船上所有横桁上都装有一根铁杆，方形帆弯曲时，帆头就固定在这根铁杆上。

[kaɪts] .
Kites .
风筝 .

风筝。

[laɪt] ['ʌpər] [seɪlz] .
Light upper sails .
光 上 帆 .

轻型上帆。

['liːtʃɪz] .
Leeches .
水蛭 .

水蛭。

[ðə; ði]['aʊtər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [skwer] [seɪlz] .
The outer edges of square sails .
这 外 边缘 的 正方形 帆 .

方形帆的外边缘。

[ɪn] [fəːlɪŋ] [sʌm; səm] [skwer] [seɪlz][ðə; ði] [liːtʃ] [ɪz] ['drægd] ['ɪnwərdz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][laɪz]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]
In furling some square sails the leech is dragged inwards till it lies level with
在 卷卷 一些 正方形 帆 这 水蛭 是 拖拽 向内 直到 它 谎言 等级 和
[ðə; ði] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
the head upon the surface of the yard .
这 头 之上 这 表面 的 这 院子 .

卷起一些方形帆时，帆的后缘会被向内拉，直到它与帆头齐平，位于横桁表面。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [gets][ə'pɑːn][ðə; ði][jɑːrd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər]
This is done by the first man who gets upon the yard , beginning at the weather
这 是 完毕 经过 这 第一的 男人 WHO 获得 之上 这 院子 , 开始 在 这 天气
[saɪd] .
side .
边 .

这是由第一个进入院子的人从迎风面开始做的。

['lɔːgˌʃɪp] .
Logship .
伐木船 .

物流。

[ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [spiːd] [ɪz] ['meʒərd] .
A contrivance by which a ship's speed is measured .
一个 装置 经过 哪个 一个 船的 速度 是 测量 .

一种测量船舶速度的装置。

['loʊər] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] .
Lower topsail .
降低 顶帆 .

降低顶帆。

[ðə; ði]['sekənd][seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɑːn] [skwer] - [rɪgd] [mɑːsts] .

The	second	sail	from	the	deck	on	square	-	rigged	masts	.
这	第二	帆	从	这	甲板	在	正方形	-	作弊	桅杆	.

第二张帆是从甲板上升起的，安装在方帆桅杆上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][seɪl] .

It	is	a	very	strong	,	important	sail	.
它	是	一个	非常	强的	,	重要的	帆	.

这是一张非常结实、非常重要的帆。

['mɑːrlɪn] .

Marline	.
玛琳	.

玛琳。

['tæri] [laɪn][ɔːr] [kɔːrs] [strɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][roʊp] - [jɑːnz] ['twɪstɪd] [tə'geðər] .

Tarry	line	or	coarse	string	made	of	rope	-	yarns	twisted	together	.
塔里	线	或者	粗	细绳	制成	的	绳索	-	纱线	扭曲	一起	.

由绳线捻合而成的焦油线或粗绳。

[meit] .

Mate	.
伴侣	.

伴侣。

[ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [tʃiːf] [meit] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [meit] .

The	First	or	Chief	Mate	is	generally	called	the	Mate	.
这	第一的	或者	首席	伴侣	是	一般来说	称为	这	伴侣	.

大副或首席大副通常被称为大副。

['mɪzn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] - [hed] .

Mizen	-	topmast	-	head	.
米岑	-	桅杆顶端	-	头	.

后桅顶。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [s'pɑːz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

The	summit	of	the	second	of	the	three	or	four	spars	which	make	the	complete
这	首脑	的	这	第二	的	这	三	或者	四	桅杆	哪个	制作	这	完全的

['mɪzn] - [mæst] .

mizen	-	mast	.
米岑	-	桅杆	.

构成完整后桅的三根或四根桅杆中的第二根桅杆的顶端。

.

Mudhooks	.
泥钩	.

泥钩。

['æŋkərz] .

Anchors	.
锚	.

锚。

[pɪnz] .

Pins	.
别针	.

别针。

['aɪərn][ɔːr]['wʊd(ə)n] [baːz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] .

Iron	or	wooden	bars	to	which	running	rigging	is	secured	.
铁	或者	木制的	酒吧	到	哪个	跑步	索具	是	安全	.

用于固定索具的铁条或木条。

['pɔɪntɪŋ] .
Pointing .
指向 .

指向。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [niːt] [pleɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [roʊps][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['endɪd] [ɔːf][ɔːr]['dekəreɪtɪd] .
A **kind** **of** **neat** **plait** **with** **which** **ropes** **are** **sometimes** **ended** **off** **or** **decorated** **.**
一个 种类 的 整洁的 编 和 哪个 绳索 是 有时 结束 离开 或者 装饰 .

一种整齐的编织方法，有时用于绳索的末端或装饰。

[puːp] - [breɪk] .
Poop - **break** .
船尾 - 休息 .

休息一下，方便一下。

[ðə; ðɪ]['fɔːrwərd][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æftər] ['suːpərstrʌktʃər] .
The **forward** **end** **of** **the** **after** **superstructure** .
这 向前 结尾 的 这 后 上层建筑 .

后部上层建筑的前端。

['rætlɪn] .
Ratlines .
鼠线 .

鼠道。

[ðə; ðɪ][roʊp] [steps] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ðɪ] ['siːmən] [tuː; tə][goʊ][ə'lɔːft] .
The **rope** **steps** **placed** **across** **the** **shrouds** **to** **enable** **the** **seamen** **to** **go** **aloft** **.**
这 绳索 步骤 放置 穿过 这 裹尸布 到 使能够 这 海员 到 去 高空 .

横跨桅杆的绳索梯，使水手能够爬到桅杆顶端。

['riːfəz] .
Reefers .
冷藏箱 .

冷藏设备。

[ə'prentisiz] .
Apprentices .
学徒 .

学徒。

[riːf] - [pɔɪnts] .
Reef - **points** .
礁 - 积分 .

礁石岬角。

[roʊps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['eriə] [ʌv; əv][sʌm; səm][seɪlz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Ropes **by** **which** **the** **area** **of** **some** **sails** **may** **be** **reduced** **in** **the** **operation** **of**
绳索 经过 哪个 这 区域 的 一些 帆 可能 是 减少 在 这 手术 的
['riː.fɪŋ] .
reefing .
礁石 .

用于在缩帆操作中减少某些帆面积的绳索。

[riːf] - [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][seɪlz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Reef - **points** **are** **securely** **fixed** **to** **the** **sails** **fitted** **with** **them** **,**
礁 - 积分 是 安全地 固定的 到 这 帆 适配 和 他们 ,

缩帆点牢固地固定在装有缩帆点的帆上。

[ænd; ənd] [wen] [nɑːt][ɪn][juːz][ðer; ðər]['ɛndz] ['pætər] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kænvəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**when**	**not**	**in**	**use**	**their**	**ends**	**patter**	**continually**	**upon**	**the**	**canvas**	**with**	**a**
和	什么时候	不是	在	使用	他们的	结束	语调	持续	之上	这	帆布	和	一个

['dʒent(ə)l] ['drʌmɪŋ] [nɔɪz] .

gentle	**drumming**	**noise**	**.**
温和的	打鼓	噪音	.

不用的时候，它们的末端会不断地敲击画布，发出轻柔的鼓声。

[riːl] .

Reel	**.**
卷轴	.

卷轴。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [juːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːgˌʃɪp] .

A	**part**	**of**	**the**	**machinery**	**used**	**with**	**a**	**logship**	**.**
一个	部分	的	这	机械	用过的	和	一个	伐木船	.

伐木船使用的机械设备的一部分。

[raʊnd] - [haʊs] .

Round	**-**	**house**	**.**
圆形的	-	房子	.

圆形场地。

[ə; eɪ]['kæbɪn] ([ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ɪk'sept] [raʊnd]) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪdləz][ɑːr; ər] [bɜːθt] .

A	**cabin**	**(**	**of**	**all**	**shapes**	**except**	**round**	**)**	**in**	**which**	**the**	**idlers**	**are**	**berthed**	**.**
一个	舱	(	的	全部	形状	除了	圆形的	)	在	哪个	这	惰轮	是	停泊	.

供闲散人员居住的船舱（形状不限，圆形除外）。

['rɔɪəlz] .

Royals	**.**
皇家队	.

皇家队。

[laɪt] ['ʌpər] [skwer] [seɪlz] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɪfθ] ,

Light	**upper**	**square**	**sails**	**;**	**the**	**fourth**	**,**	**fifth**	**,**
光	上	正方形	帆	;	这	第四	,	第五	,

轻型上方帆；第四、第五、

[ɔːr][sɪksθ][seɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [rɪg] .

or	**sixth**	**sails**	**from**	**the**	**deck**	**according**	**to**	**the**	**mast's**	**rig**	**.**
或者	第六	帆	从	这	甲板	根据	到	这	桅杆	钻井平台	.

或者根据桅杆索具，从甲板算起第六张帆。

[seɪl] - [ruːm] .

Sail	**-**	**room**	**.**
帆	-	房间	.

帆舱。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɔːr] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [seɪlz] [ɑːr; ər] [stɔːrd] .

A	**large**	**room**	**or**	**compartment**	**in**	**which**	**the**	**ship's**	**sails**	**are**	**stored**	**.**
一个	大的	房间	或者	隔间	在	哪个	这	船的	帆	是	存储	.

存放船帆的大房间或隔间。

" [seɪlz] .

"	**Sails**	**.**
"	帆	.

“帆。

" [ðə; ði]['seɪlmeɪkər][ɪz] [ment] .

"	**The**	**sailmaker**	**is**	**meant**	**.**
"	这	帆船制造商	是	意思是	.

“指的是帆匠。”

['skʌt(ə)l] - [bʌt] .
Scuttle - butt .
偷偷溜走 - 屁股 .

闲言碎语。

[ə; eɪ][kæsk] [kən'teɪnɪŋ] [freʃ] ['wɔːtər] .
A cask containing fresh water .
一个 酒桶 包含 新鲜的 水 .

一桶淡水。

['ʃæklz] .
Shackles .
镣铐 .

镣铐。

[roʊp] ['hændlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] .
Rope handles for a sea - chest .
绳索 把手 为了 一个 海 - 胸部 .

海员箱的绳索把手。

[ʃiːt] - [blɑːks] .
Sheet - blocks .
床单 - 积木 .

片状模块。

['aɪərn] [blɑːks] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seɪlz][ɑːr; ər] ['ʃiːtɪd] [hoʊm] .
Iron blocks , by means of which sails are sheeted home .
铁 积木 , 经过 方法 的 哪个 帆 是 床单 家 .

铁块，用来将帆收拢到船尾。

[ɪn] ['eni] ['vaɪələnt] [wɪnd] [ðeɪ] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæst][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [fɔːrs] .
In any violent wind they beat upon the mast with great rapidity and force .
在 任何 暴力 风 他们 打 之上 这 桅杆 和 伟大的 快速 和 力量 .

在任何强风中，它们都会以极大的速度和力量拍打桅杆。

[ʃiːts] .
Sheets .
床单 .

床单。

[roʊps] [ɔːr] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ɪk'stend][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [skwer] [seɪlz][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Ropes or chains which extend the lower corners of square sails in the operation of
绳索 或者 链条 哪个 延长 这 降低 角落 的 正方形 帆 在 这 手术 的
['ʃiːtɪŋ] [hoʊm] .
sheeting home .
薄片 家 .

在收帆操作中，用于延长方形帆下角的绳索或链条。

['ʃɪftɪŋ] ['suːts] ([ʌv; əv][seɪlz]) .
Shifting suits (of sails) .
转变 西装 (的 帆) .

帆船换帆。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [seɪlz] , [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
The operation of removing a ship's sails , and replacing them with others .
这 手术 的 移除 一个 船的 帆 , 和 替换 他们 和 其他的 .

卸下船上的帆，换上新的帆。

[ʃraʊdz] .
Shrouds .
裹尸布 .

裹尸布。

['waɪər] [roʊps] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [wɪtʃ] [sə'pɔːrt] ['lætərəl] [streɪnz] [ɑːn] [mɑːsts] .

Wire	ropes	of	great	strength	,	which	support	lateral	strains	on	masts	.
金属丝	绳索	的	伟大的	力量	,	哪个	支持	侧	菌株	在	桅杆	.

强度极高的钢丝绳，用于支撑桅杆上的横向应力。

[ʃraʊd] - [skruːz] .

Shroud	-	screws	.
裹尸布	-	螺丝	.

护罩螺丝。

['aɪərn] [kən'traɪvənsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃraʊdz] [ɑːr; ər] [hoʊv] [tɔːt] .

Iron	contrivances	by	which	shrouds	are	hove	taut	.
铁	诡计	经过	哪个	裹尸布	是	霍夫	紧绷	.

用于绷紧裹尸布的铁制装置。

['saɪdlaɪts] .

Sidelights	.
侧灯	.

侧灯。

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] ['kæriz] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'twiːn] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] : [wʌn] [griːn] ,

A	sailing	ship	carries	two	of	these	between	sunset	and	sunrise	:	one	green	,
一个	帆船	船	携带	二	的	这些	之间	日落	和	日出	:	一	绿色的	,

一艘帆船在日落到日出之间运送着其中的两件物品：一件是绿色的，

[tuː; tə] ['stɑːrbərd] ; [wʌn] [red] , [tuː; tə] [pɔːrt] .

to	starboard	;	one	red	,	to	port	.
到	右舷	;	一	红色的	,	到	港口	.

右舷；左舷一个红色的。

[saɪts] .

Sights	.
景点	.

景点。

[ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Observations	to	help	in	the	finding	of	a	ship's	position	.
观察	到	帮助	在	这	寻找	的	一个	船的	位置	.

有助于确定船舶位置的观测数据。

[skɪd] .

Skid	.
滑行	.

滑行。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kən'traɪvəns] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ʃɪps] ['boʊts] [rest] .

A	wooden	contrivance	on	which	ship's	boats	rest	.
一个	木制的	装置	在	哪个	船的	船	休息	.

一种木制装置，用于停放船上的救生艇。

['skaɪˌseɪl; 'skaɪsəl] .

Skysails	.
天空之帆	.

天空之帆。

[ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [skwer] [seɪlz] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [sɪksθ] ,

The	uppermost	square	sails	;	the	fifth	,	sixth	,
这	最上层	正方形	帆	;	这	第五	,	第六	,

最上面的方形帆；第五、第六、

[ɔːr] ['sev(ə)nθ] [seɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [rɪg] .

or	seventh	sails	from	the	deck	according	to	the	mast's	rig	.
或者	第七	帆	从	这	甲板	根据	到	这	桅杆	钻井平台	.

或者根据桅杆索具，从甲板算起第七张帆。

['slætɪŋ] .
Slatting .
板条 .

板条。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][seɪlz] ['flɑ:gɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
The **noise** **made** **by** **sails** **flogging** **in** **the** **wind** .
这 噪音 制成 经过 帆 鞭答 在 这 风 .

风帆拍打船身发出的声音。

[slʌʃ] .
Slush .
泥浆 .

泥浆。

[gri:s] , [meltid][fæt] .
Grease , **melted** **fat** .
润滑脂 , 融化 胖的 .

油脂，融化的脂肪。

[saʊθ] - ['westər] .
South - **wester** .
南 - 西方 .

西南。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔɪlskɪn][hæt] .
A **kind** **of** **oilskin** **hat** .
一个 种类 的 油布 帽子 .

一种油布帽。

[ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
A **gale** **from** **the** **south** - **west** .
一个 大风 从 这 南 - 西方 .

西南方向刮起了一阵大风。

[spɪt] [braʊn] .
Spit **brown** .
吐 棕色的 .

吐出的唾液呈棕色。

[tu:; tə] [tʃu:] [tə'bækoʊ] .
To **chew** **tobacco** .
到 嚼 烟草 .

嚼烟。

[skwer] [senɪt] .
Square **sennit** .
正方形 森尼特 .

方形哨兵。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [pleɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔ:r] - [skwer] [bɑ:r] .
A **cunning** **plait** **which** **makes** **a** **four** - **square** **bar** .
一个 狡猾 编 哪个 制作 一个 四 - 正方形 酒吧 .

巧妙的编织，形成一个四方形的条状物。

['steɪˌseɪl] .
Staysails .
前帆 .

前帆。

[fɔ:r] [ænd; ənd][æft][seɪlz] [set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [steɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mɑ:sts] .
Fore **and** **aft** **sails** **set** **upon** **the** **stays** **between** **the** **masts** .
前 和 后部 帆 放 之上 这 停留 之间 这 桅杆 .

前帆和后帆安装在桅杆之间的支索上。

[stoʊ] .
Stow .
斯托 .

存放。

[tuː; tə][fɜːrl] .
To **furl** .
到 卷发 .

卷起。

[strɑːp] ([ðə; ði] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn]) .
Strop **(** **the** **,** **putting** **on** **)** **.**
皮带 (这 , 推杆 在) .

磨刀（穿戴）。

[ə; eɪ][strɑːp][ɪz][ə; eɪ] ['grʌmɪt] [ɔːr][roʊp] [rɪŋ] .
A **strop** **is** **a** **grummet** **or** **rope** **ring** **.**
一个 皮带 是 一个 咕噜声 或者 绳索 戒指 .

皮带扣是一种绳环或绳索环。

[ðə; ði] [tuː] ['pleɪɜ-z] [niːl] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][strɑːp][ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
The **two** **players** **kneel** **down** **facing** **each** **other** **,** **the** **strop** **is** **placed** **over** **their** **heads** **,**
这 二 玩家 下跪 向下 面向 每个 其他 , 这 皮带 是 放置 超过 他们的 头部 ,

两名选手跪下，面对面，将皮带放在头顶上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [pʊl] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nek]
and **the** **men** **then** **try** **to** **pull** **each** **other** **over** **by** **the** **strength** **of** **their** **neck**
和 这 男人 然后 尝试 到 拉 每个 其他 超过 经过 这 力量 的 他们的 脖子
- ['mʌslz] .
- **muscles** **.**
- 肌肉 .

然后，男人们试图用颈部肌肉的力量将对方拉倒。

[swɪŋ] [pɔːrts] .
Swing **ports** **.**
摇摆 端口 .

旋转端口。

['aɪərn] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] [wɪtʃ] ['oʊpən] ['aʊtwərdz] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [deks] [frʌm; frəm]['wɔːtər]
Iron **doors** **in** **the** **ship's** **side** **which** **open** **outwards** **to** **free** **the** **decks** **from** **water**
铁 门 在 这 船的 边 哪个 打开 向外 到 自由的 这 甲板 从 水
.
:
.

船舷上的铁门向外打开，使甲板上的水排出。

['tæk(ə)l] ([prə'naʊnst] " - ") .
Tackle **(** **pronounced** **"** **taykel** **"** **)** **.**
处理 (发音 " - ") .

塔克尔（发音为"taykel"）。

[blɑːks] , [roʊps] , ['pʊliz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Blocks **,** **ropes** **,** **pulleys** **etc** **.**
积木 , 绳索 , 滑轮 ETC .

滑轮组、绳索、滑轮等。

[teɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] .
Take **a** **caulk** **.**
拿 一个 填缝剂 .

取一些填缝剂。

[tuː; tə] [sliːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] .

To	sleep	upon	the	deck	.
到	睡觉	之上	这	甲板	.

睡在甲板上。

['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] .

Topsails	.
顶帆	.

顶帆。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][seɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːdərn]

The	second	and	third	sails	from	the	deck	on	the	masts	of	a	modern
这	第二	和	第三	帆	从	这	甲板	在	这	桅杆	的	一个	现代的

[skwer] - [rɪgd] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] .

square	-	rigged	ship	are	known	as	the	lower	and	upper	topsails	.
正方形	-	作弊	船	是	已知	作为	这	降低	和	上	顶帆	.

现代方帆船桅杆甲板上的第二张和第三张帆分别被称为下顶帆和上顶帆。

[trʌks] .

Trucks	.
卡车	.

卡车。

[ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

The	summits	of	the	masts	.
这	峰会	的	这	桅杆	.

桅杆顶端。

['ʌpər] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] .

Upper	topsail	.
上	顶帆	.

上层顶帆。

[ðə; ði][θɜːrd] [skwer] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv] [skwer] - [rɪgd] [ʃɪps] .

The	third	square	sail	from	the	deck	on	the	masts	of	square	-	rigged	ships	.
这	第三	正方形	帆	从	这	甲板	在	这	桅杆	的	正方形	-	作弊	船舶	.

方帆船桅杆上甲板上的第三面方帆。

[jaːdz] .

Yards	.
码	.

码。

[ðə; ði] [stiːl] [ɔːr]['wʊd(ə)n] [sˈpɑːz] ([pleɪst] [əˈkrɔːs] [mɑːsts]) [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [skwer] [seɪlz][ɑːr; ər][set] .

The	steel	or	wooden	spars	(	placed	across	masts	)	from	which	square	sails	are	set	.
这	钢	或者	木制的	桅杆	(	放置	穿过	桅杆	)	从	哪个	正方形	帆	是	放	.

钢制或木制横桁（横跨桅杆），方形帆就架设于其上。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd]

BILLING	AND	SONS	,	LTD	.	,	PRINTERS	,	GUILDFORD
计费	和	儿子们	,	有限公司	.	,	打印机	,	吉尔福德

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德

[nuː] ['vaːljəmz] [ʌv; əv] ['poʊətri]

NEW	VOLUMES	OF	POETRY
新的	卷	的	诗

新诗集

[ðə; ði] ['dæfədɪl] [fiːldz] , [baɪ][dʒɑːn] ['meisfiːld] .

THE	DAFFODIL	FIELDS	,	by	JOHN	MASEFIELD	.
这	水仙花	字段	,	经过	约翰	马斯菲尔德	.

《水仙花田》，作者：约翰·梅斯菲尔德。

[mæn] , ['ʌðər] ['poʊəmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prefəs] , [baɪ] [mə'ri:] [si:] . [stoʊps] .

MAN	,	OTHER	POEMS	,	AND	A	PREFACE	,	by	MARIE	C	.	STOPES	.
男人	,	其他	诗歌	,	和	一个	前言	,	经过	玛丽	C	.	停泊处	.

男人，其他诗歌，以及序言，作者：玛丽·C·斯托普斯。

[ˌæfrə'daɪti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] , [baɪ][dʒɑ:n] ['hɛlstən] .

APHRODITE	,	AND	OTHER	POEMS	,	by	JOHN	HELSTON	.
阿芙洛狄忒	,	和	其他	诗歌	,	经过	约翰	赫尔斯顿	.

《阿芙罗狄蒂及其他诗歌》，约翰·赫尔斯顿著。

[raɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rauzə.baut] , [baɪ]['dʌblju:] . ['mɑ:nroʊ] ['ændərsn] .

RHYMES	OF	A	ROUSEABOUT	,	by	W	.	MONRO	ANDERSON	.
韵律	的	一个	起床工	,	经过	W	.	门罗	安德森	.

W·门罗·安德森著《浪荡子的韵律》。

['poʊəmz] , [baɪ][dʒɑ:n] ['hɛlstən] .

POEMS	,	by	JOHN	HELSTON	.
诗歌	,	经过	约翰	赫尔斯顿	.

约翰·赫尔斯顿的诗集。

[neɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [baɪ] ['ɑ:rθər] ['sɪmənz] .

KNAVE	OF	HEARTS	,	by	ARTHUR	SYMONS	.
恶棍	的	心	,	经过	亚瑟	西蒙斯	.

《红心杰克》，作者：亚瑟·西蒙斯。

['ɔ:gjəri:z] , [baɪ] ['lɔ:rəns] ['bɪnjən] .

AUGURIES	,	by	LAURENCE	BINYON	.
预兆	,	经过	劳伦斯	宾扬	.

预兆，作者：劳伦斯·宾永。

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [taɪm] , [baɪ][sə'roʊdʒɪni:] ['naɪdu:] .

THE	BIRD	OF	TIME	,	by	SAROJINI	NAIDU	.
这	鸟	的	时间	,	经过	萨罗吉尼	奈杜	.

《时间之鸟》，作者：萨罗吉尼·奈杜。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ɔ:θər] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['edmənd] ['gɑ:s] .

With	portrait	of	Author	,	and	Introduction	by	EDMUND	GOSSE	.
和	肖像	的	作者	,	和	介绍	经过	埃德蒙	戈斯	.

附作者肖像，并由埃德蒙·戈斯作序。

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['edmənd] ['gɑ:s] .

THE	POETICAL	WORKS	OF	EDMUND	GOSSE	.
这	诗意的	作品	的	埃德蒙	戈斯	.

埃德蒙·戈斯的诗歌作品。

[mudz] , ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['dɔ:gərəl] , [baɪ][dʒɑ:n] ['gɔ:lzwə:ði] .

MOODS	,	SONGS	AND	DOGGERELS	,	by	JOHN	GALSWORTHY	.
情绪	,	歌曲	和	打油诗	,	经过	约翰	高尔斯华绥	.

约翰·高尔斯华思的《情绪、歌曲和打油诗》。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . ['pætɜ-sən] .

THE	LURE	OF	THE	SEA	,	by	J	.	E	.	PATTERSON	.
这	饵	的	这	海	,	经过	J	.	E	.	帕特森	.

大海的诱惑，作者：J·E·帕特森。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

['haɪnmən] , - ['bedfərd] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] .

HEINEMANN	,	21	BEDFORD	STREET	,	W	.	C	.
海涅曼	,	-	贝德福德	街道	,	W	.	C	.

海涅曼，贝德福德街21号，WC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神